

Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios  
EL COLEGIO DE MEXICO

# **VERBOS DE EMOCION Y AKTIONSART**



T E S I S  
PARA OPTAR AL GRADO DE  
**DOCTOR EN LINGÜÍSTICA**

Q U E P R E S E N T A  
**MARTHA RUTH ISLAS CANALES**

**ASESOR: SERGIO BOGARD**  
EL COLEGIO DE MÉXICO

México, D.F.

Mayo, 2004.

## Índice.

Abreviaturas y simbología.	5
<b>Prefacio.</b>	8
<b>Introducción.</b>	12
<b>Capítulo 1 Propiedades de los verbos psicológicos.</b>	25
1.1 Propiedades sintácticas.	26
1.1.1 Inacusatividad e inergatividad.	26
1.1.2 Correferencialidad (Ligamiento).	41
1.1.3 Construcciones absolutas y ligamiento.	44
1.1.4 Complementos oracionales.	45
1.1.5 Introducción de ingredientes semánticos y enlace sintaxis-semántica en los acercamientos generativistas.	50
1.2 Propiedades semánticas.	76
1.3 Correlatos extralingüísticos.	84
<b>Capítulo 2 Aktionsart.</b>	86
2.1 La noción de Aktionsart y la aspectualidad.	88
2.2 Aspecto gramatical y aspecto léxico, dos manifestaciones de la aspectualidad.	97
2.3 Otros recursos que codifican la aspectualidad.	113
2.4 Propiedades semánticas componentes del Aktionsart.	123
2.4.1 Propuestas clásicas.	123
2.4.2 Algunos modelos recientes.	127
2.4.3 Acercamientos que consideran al Aktionsart dentro de la Teoría del Enlace entre semántica y sintaxis.	131

2.5 Representación de propiedades en términos de rasgos y pruebas para identificar el Aktionsart.	148
2.6 Conclusión del capítulo 2.	168
<b>Capítulo 3 Aktionsart y verbos de emoción translingüísticamente.</b>	173
3.1 El modelo tipológico de Croft.	175
3.2 La muestra.	184
3.3 Variación sintáctica en construcciones con verbos de emoción.	188
3.4 Contraste de las predicciones tipológicas con los datos del corpus.	200
3.4.1 Identificación del Aktionsart de los verbos del corpus.	200
3.4.2 Predicciones tipológicas.	209
3.4.3 Contrastación.	213
3.5 Conclusiones.	220
<b>Capítulo 4 Verbos de emoción del español y Aktionsart.</b>	222
4.1 Estudios sintácticos sobre los verbos psicológicos del español.	223
4.2 Datos y criterios de análisis.	227
4.3 Identificación del Aktionsart.	233
<b>Capítulo 5 Interfase de los verbos de emoción del español; propiedades sintácticas y semánticas y su asociación al tipo de Aktionsart.</b>	244
5.1 Transitividad y marcos sintácticos en los que aparecen los verbos de emoción del español.	248
5.2 <u>Se</u> reflexivo y <u>se</u> incoativo.	258

5.3 Complementos tácitos y alternancia de expresión de un atributo del estímulo.	266
5.4 Complementos preposicionales.	275
5.5 Complementos oracionales.	285
5.6 Factividad.	293
<b>Capítulo 6 Conclusiones.</b>	<b>303</b>
<b>Bibliografía.</b>	<b>316</b>
<b>Anexo 1 Corpus del capítulo 3.</b>	<b>344</b>



Abreviaturas y simbología.

Abreviatura o Símbolo	Equivalencia	Usos de autores citados <sup>1</sup>
+	Separa significados incluidos en un morfema acumulativo o portmanteau	
-	Frontera morfológica	
) (	Ambigüedad	
√	Construcción bien formada (gramatical y aceptable)	
*	Construcción mal formada (agramatical)	
1	Primera persona	
2	Segunda persona	
3	Tercera persona	
A	Adjetivo	Verma (1990:92) usa adj.
ABS	Absolutivo	De Guzman (1995:46) usa Abs.
ACUS	Acusativo	Mohanan & Mohanan (1990:43) usa A Chun & Zubin (1990:81) ACC.
ADJ	Adjunto (o complemento circunstancial)	
ADV	Adverbio	Chelliah (1990:203) usa adv.
AG	Agente	Chelliah (1990:206) usa agen.
Antipas	Antipasiva	De Guzman (1995:46).
ART	Artículo	Kordoni (2000:1) usa ART.
Asp	Marca de aspecto	Chen (1996:3) ASP.
ATR	Atributivo	Chelliah (1990:203) usa att.
CAUS	Causativo	Chelliah (1990:206) usa caus.
Cl	Clítico	Kordoni (1999a:1).
Clasif	Clasificador Nominal	Chen (1996:3) usa Cl.
COMIT	Comitativo	Mohanan & Mohanan (1990:43) usa C.
COMP	Complementizador	De Guzman (1995:55) usa Comp.

<sup>1</sup> En la transcripción de ejemplos de lengua, las abreviaturas usadas por otros autores, se unificaron siguiendo las presentadas en la primera columna; esta columna indica las usadas en el original.

D	Determinante (artículo)	
DAT	Dativo	Mohanan & Mohanan (1990:43) usa D.
DECL	Declarativo	As suggested by Müller-Gotama (1994:35).
DEF	Definido	Kordoni (2000:1) usa DEF.
Det Prox	Determinante Próximo	Chelliah (1990:203) usa pdet.
EDP	Experimentante dativo postpuesto	Allen (1995:275).
ERG	Ergativo	Davison (1990:356) usa erg.
EST	Estativo	De Guzman (1995:46) usa St.
ESTIM	Estímulo	
EXP	Experimentante	
FC	Frase Complementizador	
FD	Frase Determinante	
FEM	Femenino	Davison (1997:11) usa f.
FEv	Frase Evento	
FN	Frase Nominal	
Foc	Foco	De Guzman (1995:46).
FocObj	Foco de objeto	De Guzman (1995:46).
FP	Frase Preposicional	
FV	Frase Verbal	
GB	Modelo generativista de 'Rección y Ligamiento'	<i>Government and Binding</i>
GEN	Genitivo	Bhatia (1990:182) usa gen.
GRR	Gramática de Roles y Referencia	<i>RRG Role and Reference Grammar</i> .
HAB	Habitual	Davies & Martínez-Arbelaiz (1995:2).
HON	Honorífico	Chelliah (1990:204) usa hon.
I	Flexión <sup>2</sup>	
incl	Inclusivo	Ulrich (1990:225).
INF	Infinitivo	Chelliah (1990:203) usa inf. Abbi (1990:253) usa inf.
INSTR	Instrumental	Filip (1996:137).
Intr	Intransitivo	
LFG	Gramática Léxico Funcional.	<i>Lexico-Funtional Grammar</i>
Lit.	Literalmente	

<sup>2</sup> Algunos sintactistas que escriben en español, emplean también la abreviatura Fl para referirse a la 'flexión' verbal, en lugar de la I que, aunque viene del inglés *inflection*, también es usada en obras en español. (Agradezco a Marianna Pool el llamar mi atención sobre este punto.)

LOC	Locativo	Bhatia (1990:182) usa loc.
MASC	Masculino	Davison (1997:11) usa fm.
ModMr	Marca modificadora de sustantivo o verbo	Chen (1996:3) usa DE.
MTV	Motivo	Davies & Martínez-Arbelaiz (1995:38,40).
N	Nombre o sustantivo	
NEG	Negación	Jelinek & Willie (1996:24).
NEUT	Neutral	Kordoni (1999a:1).
NOM	Nominativo	Chun & Zubin (1990:81) usan NOM. Mohanani & Mohanani (1990:43) usa N.
OBL	Oblicuo	De Guzman (1995:46).
P	Preposición	
PART	Participio	Hook (1990:330) usa CPM or “marker of conjunctive participle”.
PAS	Pasiva	Kordoni (1999a:498).
PAST	Pasado	Bhatia (1990:181) usa pst. Kordoni (1999a:498) usa PST.
PERF	Aspecto Perfecto	Chelliah (1990:204) usa perf. Davison (1990:356) usa pf.
PL	Plural	
POS	Posesivo	Chelliah (1990:203) usa p.
PRES	Presente	Verma (1990:92) usa pr.
PROG	Progresivo	Mishra (1990:111) usa progr, pero no clarifica su significado.
REL	Marca de Relativo	Davies & Martínez-Arbelaiz (1995:28).
sec	Secuencial	Chelliah (1990:206) usa seq.
SG	Singular	
T	Tiempo	
TOP	Topicalizador	Chun & Zubin (1990:81) usan TOP.
Top	Tópico	
Tr	Transitivo	
V	Verbo	
VR	Voz Referencial (o Voz Neutra)	De Guzman (1995:46) [se infiere que se refiere a Foco Neutro].

**Prefacio.**

La interfase sintaxis-semántica es el foco principal de mi agenda de investigación. Dentro del estudio de la interfase los verbos de emoción han ocupado un lugar preponderante debido a que presentan peculiaridades de proyección de la información semántica en la sintaxis distinta de casi todas las otras clases verbales. Las caracterizaciones previas hechas en torno a esta clase verbal, la de los verbos de emoción, así como el ser susceptibles de una delimitación clara (como se mostrará más adelante), fueron las razones más importantes para su elección. En particular, la explicación ofrecida por Croft (1993) sobre la interfase de verbos como los de emoción, constituyó el punto de arranque que dio origen al proyecto de esta investigación. Croft sugiere que existe una correlación consistentemente entre ciertas motivaciones semánticas y la realización sintáctica de los argumentos verbales; tales motivaciones semánticas a su vez convergen con el ‘tipo de evento’ o Aktionsart expresado por el verbo.

En la parte preliminar de esta investigación se encontró que la sugerencia de Croft parecía acertada, así que emprendí el estudio más extenso y profundo de la idea, derivada de las propuestas de Croft, de que la noción de Aktionsart podía ser un eje en torno al cual podría sistematizarse el conglomerado de fenómenos encontrados en torno a la interacción sintaxis-semántica. Esta fue la hipótesis de trabajo sobre la que se laboró a lo largo de la investigación, primero en el nivel translingüístico, analizando los datos disponibles de varias lenguas del mundo (capítulo 3); luego, se eligió una lengua en particular, el español, para ver con más detalle cómo interactuaba el Aktionsart con el comportamiento tanto sintáctico como semántico



de los verbos de emoción. En ambos casos, la hipótesis permitió ofrecer un mejor recuento de los hechos de las lenguas. Al mismo tiempo, dio pie para obtener una idea mucho más clara de lo que conforma la noción de Aktionsart.

Es crucial enfatizar al lector que la investigación reportada aquí fue desarrollada dentro de un marco teórico muy específico, el correspondiente a la teoría del lenguaje norteamericana funcionalista de corte tipológico.<sup>3</sup> Por lo tanto su evaluación a través de cualquier otro acercamiento teórico puede resultar inconmensurable e incompatible con premisas sostenidas por otras visiones del lenguaje.

Desde luego, lo anterior no implica que el análisis de la misma realidad a la luz de otra perspectiva no pudiera develar diferentes aspectos relevantes e interesantes de la misma. No obstante, el empleo de alguna otra teoría entrañaría por sí solo un estudio aparte. Sin duda visiones alternativas, como la filológica o alguna otra, darían pie a la obtención de un análisis de importancia, pero definitivamente diferente del que aquí se presenta. Sabemos que en toda investigación deben hacerse elecciones y debe establecerse un marco conceptual bien delimitado; esto es necesario para efectuar un análisis consecuente y coherente --además, dado el vertiginoso desarrollo de prácticamente todas las teorías actuales del lenguaje, un solo lingüista no puede conocerlas todas a profundidad--. A riesgo de resultar redundante, es fundamental enfatizar que este estudio se desarrolló dentro de un espacio teórico restringido a una visión del lenguaje particular, que, con sus virtudes y fallas, permitió obtener sistemáticamente resultados que expanden nuestro conocimiento de la realidad de la clase de los

---

<sup>3</sup> Una semblanza de los enfoques formal y funcionalista norteamericanos se presenta en Islas (2001).

verbos de emoción, la noción de Aktionsart y el carácter de la interfase sintaxis-semántica. Tales resultados se unen a esfuerzos realizados bajo otras perspectivas, contribuyendo todos a que tengamos un mejor entendimiento de esta parte del lenguaje humano.

El esquema de la tesis es el siguiente: En su primer capítulo repasa las propiedades semánticas y sintácticas de los verbos psicológicos en general, como han sido reportadas previamente por otros autores. En el capítulo dos se retoman las propuestas existentes en relación con el Aktionsart, y su papel en la interfase sintaxis-semántica. En el capítulo tres se considera evidencia perteneciente a veinte lenguas del mundo para corroborar los patrones recopilados en el capítulo anterior en cuanto a la relación entre el aspecto inherente de los verbos de emoción y la marcación sintáctica de sus argumentos. Este capítulo concluye con una propuesta de modificación de las expectativas tipológicas concernientes a la interacción analizada. En el capítulo cuatro se dan los pormenores de la muestra de los verbos de emoción del español que fueron objeto de análisis, así como la identificación del Aktionsart de cada uno. El capítulo cinco se aboca a mostrar una síntesis del comportamiento que exhibieron estos verbos del español con respecto a una serie de propiedades que se ubican en su interfase sintaxis-semántica. Las conclusiones del trabajo se presentan en el capítulo seis, que cierra con una sugerencia de interpretación de los mismos.

Agradezco mucho las orientaciones y comentarios recibidos para la realización de esta tesis de William Croft. La lectura cuidadosa de Sergio Bogard me permitió reparar pasajes poco claros e imprecisos, lo que agradezco mucho. Mi gratitud va también al comité lector, formado por los profesores Chantal Melis, Marianna Pool y Thomas Smith-Stark, por sus justas y atinadas

observaciones; sus sugerencias mejoraron mi texto original significativamente. No hubiera podido concluir este trabajo sin el apoyo de José María Muria Rouret y Angélica Peregrina Vázquez, presidente y secretario general de El Colegio de Jalisco; para ellos mi profundo agradecimiento. Estoy en deuda con todos mis maestros, en especial han tenido una incidencia importante en mi formación Matthew Dryer, Yolanda Lastra, Rebeca Barriga, Marianna Pool, Thomas Smith-Stark, Dora Pellicer y Leopoldo Valiñas. Gracias a mis estudiantes por hacer preguntas tan difíciles que han obligado a mi mente a mantenerse ágil y actualizada. Gracias a mis colegas cercanos por compartir conmigo conversaciones inteligentes y estimulantes.



## Introducción

La investigación reportada por esta tesis buscó explorar la interacción del aspecto inherente de los verbos de emoción y la realización sintáctica de los argumentos verbales correspondientes. Mi punto de partida fue la sintaxis, particularmente la pregunta de porqué los verbos muestran distintas estructuras argumentales o marcos subcategoriales. Descubrí que la respuesta rebasaba los límites de la sintaxis, como lo habían señalado muchos autores --a los cuales me referiré a lo largo de este trabajo--. En realidad algunos comportamientos sintácticos, como la estructura argumental, podían desprenderse de manera sistemática del contenido semántico de los verbos. Por ello el foco de la investigación se desplazó al análisis de la interacción entre los dos niveles, el sintáctico y el de la semántica léxica.

La relevancia teórica del estudio de los verbos de emoción radica en que colocan una incógnita interesante a la conceptualización de la relación existente entre el nivel semántico y el nivel sintáctico del lenguaje. En las últimas décadas nuestro conocimiento de los fenómenos sintácticos y semánticos de las lenguas han llegado a un punto de desarrollo tal que los teóricos, desde distintas perspectivas, han podido comenzar a responder la pregunta de cómo se relacionan ambos niveles. Las generalizaciones obtenidas encontraron dificultades al llegar a los predicados psicológicos. El problema que plantean estos predicados es que a pesar de que en el nivel semántico involucran el mismo tipo de entidades, a nivel sintáctico la realización de cada uno de ellos muestra variación. Las entidades semánticas son esencialmente dos: un

**Experimentante** que sufre o contiene el estado psicológico y un Tema que elicitó o produce el

estado psicológico, también llamado **Estímulo**. Su realización sintáctica puede variar: a veces el experimentante carga la función gramatical de sujeto, mientras el estímulo carga otra función, como la de objeto directo, objeto indirecto o de adjunto preposicional, y viceversa.<sup>4</sup> Esta variación se ilustra con los siguientes ejemplos del español,

(0.1)	Juan Estímulo Sujeto	asustó V	a Pedro Experimentante Objeto Directo
(0.2)	Juan Experimentante Sujeto	se asustó V	con Pedro Estímulo Adjunto (FP)
(0.3)	Juan Experimentante Sujeto	le teme V	a Pedro Estímulo Objeto Indirecto

Vale la pena abrir un paréntesis para contrastar a estos dos participantes con los participantes prototípicos que se encuentran al examinar clases verbales más canónicas, como son agente y paciente. Para percibir este contraste se tienen las siguientes oraciones con tres tipos de verbos:

(0.4)	a. Verbo de creación / destrucción.		
	Juan Agente Sujeto	construyó V	la casa. Paciente Objeto Directo
	b. Verbo de consumo.		
	Juan Agente Sujeto	devoró V	su cena. Paciente. Objeto directo
	c. Verbo de transformación.		
	Juan Agente Sujeto	pintó V	el coche (de color amarillo). Paciente. Objeto directo

<sup>4</sup> En el marco de las teorías formales las funciones gramaticales corresponden a posiciones dentro de la estructura sintáctica subyacente; por esa razón vale aclarar que en las páginas por venir a veces se aludirá a ellas como posiciones (de sujeto, objeto directo, objeto indirecto), en especial cuando se discuta lo aportado por autores inscritos en ese marco.

Como se dijo antes, el agente es el instigador (muchas veces causante) de la acción, típicamente es el participante que tiene control sobre la acción y suele tener volicionalidad sobre la misma; al contrario del paciente, que recibe los efectos de la acción, no participa del control, ni tiene voluntad. Por supuesto estoy hablando de los casos prototípicos, que serán definidos mucho más formalmente adelante.

Cierro el paréntesis señalando que estas clases verbales normalmente **no** muestran ninguna variación en la expresión de sus participantes a nivel sintáctico. Es decir su agente es siempre el sujeto y su paciente algún tipo de objeto (típicamente directo).

Esta variación encontrada en la clase de los verbos de emoción, en la expresión del experimentante y el estímulo, existe intralingüísticamente, es decir al interior de una lengua determinada; pero también translingüísticamente, esto es a lo largo de las lenguas naturales.<sup>5</sup>

Un ejemplo de ello, muy familiar para quien ha emprendido el aprendizaje del inglés, es la variación presentada por el verbo gustar en inglés y en español; en un caso el experimentante es el sujeto, mientras que en el otro es el objeto indirecto:

(0.5) Inglés:	John	likes	cakes.
	Experimentante	V	Estímulo
	Sujeto		Objeto Directo
	(Lit. 'Juan gusta pasteles.')		
Español:	Los pasteles	le gustan	a Juan.
	Estímulo	V	Experimentante
	Sujeto		Objeto Indirecto

<sup>5</sup> Thomas Smith-Stark ha llamado mi atención sobre el hecho de que también es posible encontrar esta variación en el nivel diacrónico y me refiere al siguiente cambio histórico ocurrido en el inglés: me thinks > I think. (Smith-Stark cp)

Desde luego, esta variación ha despertado el interés de los estudiosos, en especial de los interesados en dilucidar la interfase sintaxis-semántica. Aunque ha habido varios intentos por encontrar generalizaciones que expliquen esta variación, así como avances en el conocimiento de la interacción de los niveles sintáctico y semántico de las lenguas, a la fecha todavía no se cuenta con una cabal comprensión de la interfase sintaxis semántica de los verbos psicológicos.

Como se verá en el recuento de una selección de los trabajos al respecto (hecha adelante, en el capítulo 1) algunos de esos intentos ha sido esbozar una escala de papeles semánticos de los participantes que pueda correlacionarse con funciones semánticas, sin éxito para la clase particular de los verbos psicológicos. Otro, particularmente el presentado por Croft (1990, 1993), atiende a la identificación del aspecto léxico o Aktionsart para establecer la realización sintáctica de los participantes.<sup>6</sup> Tras considerar un gran número de acercamientos, este último es el que resultó más prometedor para encontrar una explicación más satisfactoria de la interfase señalada.

Por Aktionsart se entiende el tipo de evento conllevado en el significado inherente del verbo (en el capítulo 2 se amplían las bases y origen de este concepto). Los tipos de evento pueden generalizarse para conformar cuatro grupos, según el tipo de situación a la que haga referencia cada verbo. Los que hacen referencia a una situación sin movimiento o dinamicidad, es decir a una situación estática, son los así llamados estados (por ejemplo gustar o temer); los que remiten

---

<sup>6</sup> Las diversas tradiciones lingüísticas han dado varias denominaciones a esta noción; se le conoce también como 'accionalidad' (Bertinetto 1994, Squartini 1998), 'modo de la acción' (Vetters 1996), 'modo accional' (Iturrioz 1993, quien lo usa reiteradamente al reseñar las aportaciones más significativas de la escuela alemana sobre el tema), 'aspecto inherente' (Shirai 2000), 'tipo de evento' (Croft 1990) y 'aspecto léxico' (Maruenda 1997, Toratani 1997). Al referirnos al concepto general, en adelante se usarán estas etiquetas alternativas indistintamente.

a una situación dinámica y dejan en un segundo plano sus límites temporales, son las actividades (por ejemplo disfrutar); los que son dinámicos y especifican sus límites temporales (muchas veces involucran también una causa) son las realizaciones o accomplishments (por ejemplo alegrar o enojar); y, finalmente, los que son dinámicos, con límites temporales pero puntuales (ponen en primer plano el momento en que se da un cambio de estado) son los achievements, a los que aquí llamaremos también eventos puntuales (por ejemplo arrepentirse).<sup>7</sup>

Después de realizar la revisión bibliográfica para esta investigación encontré que las dificultades encontradas por los diversos autores que se han ocupado de tratar de aclarar lo que sucede en la interfase sintaxis-semántica de los verbos psicológicos reflejaban no solamente la naturaleza peculiar de los verbos, sino también las limitaciones de los constructos teóricos de que se dispone actualmente para estudiar la interfase.

Desde el principio de mi estudio, supuse que un nivel de análisis minucioso, en un grado de detalle mayor al encontrado en los trabajos antecedentes, contribuiría al logro de un mejor entendimiento de la interfase; tanto en el nivel descriptivo --de las propiedades peculiares de los verbos de emoción--, como en el nivel conceptual al constatar el alcance de la hipótesis central. La hipótesis central es que la noción de Aktionsart permite explicar la correspondencia de los patrones encontrados en el nivel sintáctico y en el semántico de los verbos de emoción, contribuyendo así, en su medida, a una caracterización óptima de su interfase.

---

<sup>7</sup>

La fundamentación teórica de esta clasificación también se proporciona en el capítulo 2.



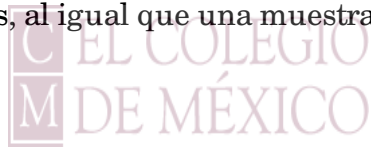
De esta manera, la investigación reportada aquí tuvo dos propósitos fundamentales: uno, reunir una caracterización de los verbos de emoción, atendiendo tanto a sus propiedades sintácticas como semánticas; y dos, encontrar en esas propiedades patrones que permitieran ofrecer una explicación sistemática de la interfase sintaxis-semántica, partiendo de la noción de Aktionsart.

*Sobre las denominaciones usadas para referirse a los verbos de emoción.*

Por verbos de emoción se entiende aquellos cuyo significado hace referencia a un estado emocional o a un cambio de estado emocional, se trata de verbos como gustar, disfrutar, preocupar o alegrarse. Este criterio semántico es el que básicamente determina la pertenencia de un verbo a la clase en cuestión.

A pesar de que no es infrecuente el uso de etiquetas como ‘verbos psicológicos’, ‘verbos mentales’, etcétera, no existe una clasificación estándar de los verbos en general, basada en pautas semánticas. Naturalmente la relativa transparencia de dichas etiquetas deja ver el tipo de verbos al que se refieren. Sin embargo, un mismo verbo puede ser clasificado de manera distinta por diversos autores, asignándolo a clases diferentes. Por ejemplo, no cabe duda de que la etiqueta “verbos mentales” se refiere a situaciones o eventos en donde participa una mente --por tanto requieren de un participante +humano, o cuando menos +animado--; bajo este criterio, entre sus miembros podrían contarse ignorar, reconocer, percatarse.

Este es el criterio que emplea Levin (1993) para determinar la pertenencia a la clase de los verbos psicológicos del inglés, en la que al lado de los verbos de emoción coloca otros verbos mentales (véase la clase 31 en el cuadro que sigue, en donde aparecen *convince* ‘convencer’ y *respect* ‘respetar’ que no son verbos de emoción). En su clasificación, el resto de los verbos mentales quedan repartidos en siete clases diferentes (como se muestra en el cuadro siguiente). La clasificación de Levin es una de las pocas clasificaciones abarcadoras de los verbos de una lengua que he encontrado. Un atributo valioso de esta clasificación para el estudio de la interfase sintaxis-semántica es que, para establecer las clases verbales, Levin toma en cuenta tanto propiedades semánticas, como propiedades sintácticas. Con el fin de dar una idea más precisa de la clasificación de Levin, se transcriben a continuación, en el cuadro 0.1, las clases en las que ella incluye verbos mentales, al igual que una muestra de los verbos que conforman cada clase.



Cuadro 0.1 Colocación de algunos verbos que involucran actividad mental, dentro de la clasificación propuesta por Levin (1993) para el inglés.

Num. de la Clase y Nombre de la Clase	Subclase (página de la obra de Levin 1993)	Verbos ejemplo
Clase 29. Verbos de Complemento de Predicado	29.1 Verbos de Designar ( <i>Appoint</i> p. 181)	<i>consider</i> 'considerar', <i>nominate</i> 'nominar'
	29.2 Verbos de Caracterizar ( <i>Characterize</i> p. 181)	<i>define</i> 'definir', <i>describe</i> 'describir', <i>diagnose</i> 'diagnosticar'
	29.4 Verbos de Declarar ( <i>Declare</i> p. 182)	<i>assume</i> 'asumir', <i>declare</i> 'declarar', <i>suppose</i> 'suponer', <i>think</i> 'pensar'
	29.5 Verbos de Conjeturar ( <i>Conjecture</i> p. 183)	<i>admit</i> 'admitir', <i>figure</i> 'adivinar', <i>suspect</i> 'sospechar'
Clase 30. Verbos de Percepción	30.1 Verbos de Ver ( <i>See</i> p. 185)	<i>detect</i> 'detectar', <i>discern</i> 'discernir', <i>notice</i> 'notar'
	30.2 Verbos de <i>Sight</i> (p. 186)	<i>discover</i> 'descubrir', <i>spy</i> 'espiar', <i>examine</i> 'examinar' <sup>8</sup>
Clase 31 Verbos Psicológicos ( <i>Psych-Verbs</i> )	31.1 Verbos de Divertir ( <i>Amuse</i> p. 189)	<i>anger</i> 'enojar', <i>bother</i> 'molestar', <i>convince</i> 'convencer'
	31.2 Verbos de Admirar ( <i>Admire</i> p. 191)	<i>esteem</i> 'estimar', <i>love</i> 'amar', <i>respect</i> 'respetar', <i>value</i> 'valorar', <i>detest</i> 'detestar'
	31.3 Verbos de Maravillar ( <i>Marvel</i> p. 192)	<i>bother</i> (about) 'molestar', <i>gladden</i> (at) 'alegrarse', rejoice (in) 'regocijarse'
	31.4 Verbos de <i>Appeal</i> (p. 193)	<i>matter</i> (to) 'importar', <i>grate</i> 'irritar'
Clase 32. Verbos de Deseo	32.1 Verbos de Querer ( <i>Want</i> p. 194)	<i>desire</i> 'desear', <i>need</i> 'necesitar', <i>want</i> 'querer'
Clase 33. Verbos de juicio	(positivos p. 195)	<i>acclaim</i> 'aclamar', <i>applaud</i> 'aplaudir', <i>congratulate</i> 'felicitar'
	(negativos p. 195)	<i>calumniate</i> 'calumniar', <i>censure</i> 'censurar', <i>condemn</i> 'condenar'
Clase 34. Verbos de Evaluación ( <i>Assessment</i> )	(p. 196)	<i>analyze</i> 'analizar', <i>assess</i> 'evaluar', <i>evaluate</i> 'valorar', <i>review</i> 'reseñar', <i>audit</i> 'auditar'
Clase 35. Verbos de Búsqueda ( <i>Searching</i> )	35.2 Verbos de Buscar ( <i>Search</i> p. 198)	<i>check</i> 'verificar', <i>excavate</i> 'excavar', <i>patrol</i> 'patrullar'
	35.4 Verbos de Investigar ( <i>Instigate</i> p. 198)	<i>explore</i> 'explorar', <i>examine</i> 'examinar', <i>inspect</i> 'inspeccionar'
Clase 37. Verbos de Comunicación	37.1 Verbos de Transferencia de un Mensaje (p. 202)	<i>demonstrate</i> 'demostrar', <i>dictate</i> 'dictar', <i>explain</i> 'explicar'
	37.8 Verbos de Quejarse ( <i>Complain</i> p. 210)	<i>object</i> 'objetar'
	37.9 Verbos de Aconsejar ( <i>Advise</i> p. 211)	<i>admonish</i> 'regañar', <i>alert</i> 'alertar', <i>counsel</i> 'recomendar', <i>instruct</i> 'instruir', <i>caution</i> 'advertir'

Otras denominaciones usadas para referirse a tipos de verbos mentales (donde participa una mente) son las siguientes: verbos de “actitud mental”, como ignorar, desconfiar, reverenciar; verbos “de cambio de actitud mental” también llamados “de influencia psicológica”, como persuadir, convencer, desalentar; verbos “de juicio”, como exaltar, censurar; verbos “de transferencia de conocimiento”, como enseñar, explicar, mostrar; verbos “de cognición”, como reconocer, saber, percatarse; verbos “de cambio de estado psicológico” como desalentarse,

<sup>8</sup> Podrá notarse que una misma forma verbal puede aparecer en dos clases distintas, esto es debido a que Levin está tomando en cuenta acepciones distintas del verbo.

interesarse y los verbos “de emoción”, entre otros.<sup>9</sup> Como puede observarse, estos últimos agrupamientos ven a los verbos desde un ángulo distinto del de Levin, lo que explicaría las discrepancias entre estos últimos conjuntos y los de Levin. En general, el uso de criterios clasificatorios variados es la causa de que, como se dijo, no exista coincidencia en reconocer de manera generalizada el número, nombre y membresía de las clases verbales. (Un ejemplo es el verbo convencer, cuyo equivalente inglés es ubicado por Levin en la clase de ‘verbos psicológicos’, subclase ‘verbos de divertir’; mientras que bajo otras clasificaciones, con un enfoque más fuertemente semánticos, es catalogado como un verbo de cambio de estado psicológico’.)

En lo tocante a la etiqueta “verbos psicológicos”, sucede algo comparable. Si bien, en términos muy generales habría acuerdo en cuanto a que se refieren a situaciones o eventos en donde participa una ‘psique’. Vistos así, no todos los “verbos psicológicos” son “verbos de emoción”, ya que **no** todos los verbos que involucran un estado o cambio de estado psicológico implican una emoción. Como ejemplo de verbos psicológicos que no son verbos de emoción se dan los siguientes: alentar, convencer o confiar. En este panorama de clasificaciones tan variado resultó fundamental para esta investigación definir la clase semántica a estudiar, es decir, la clase de los verbos de emoción. Tal como se introdujo anteriormente los predicados verbales a investigar son aquellos cuyo significado se vincula básica y principalmente con un estado emocional o un cambio de estado emocional.

---

<sup>9</sup> En el capítulo 4 se ofrece una lista de verbos mentales del español, cuyo significado conlleva a veces una extensión emocional (pero que básicamente no son verbos de emoción).

La razón principal para ceñirme a los verbos de emoción fue precisamente el contar con este claro criterio de definición, lo que permitió desde el principio identificar la membresía a la clase de manera directa y precisa. No se tomó en consideración la clase entera de los verbos psicológicos porque resultaría demasiado extensa como para lograr el tipo de estudio que se pretendía realizar, además de que incluye subclases tan diversas como las mencionadas dos párrafos arriba.

Para llegar a tener en un futuro cercano una clasificación abarcadora, reconocida de manera estándar, y aplicable a cualquier lengua, será necesaria la realización de estudios que se aboquen a clases semánticas específicas, tanto en el interior de una lengua, como comparativa o translingüísticamente. Es mi intención en esta tesis demostrar que los análisis de estos dos tipos que incluyo con respecto a la clase de los verbos de emoción contribuirán a esta tarea que resta por hacer. En cuanto al examen de los verbos de emoción intralingüísticamente, efectuado para el español, el procedimiento para caracterizar propiedades sintácticas y semánticas puede convertirse en un procedimiento modelo, para emplearse en la exploración de otras clases verbales, esto en la medida en que no hay una secuencia de análisis previamente establecida.

Volviendo a la clase amplia de los verbos mentales y psicológicos, debido a que todos ellos remiten a una situación o evento en donde hay un ente experimentador del estado o cambio de estado interno, se les ha llamado también verbos “de experimentante”. Por estado de carácter interno se quiere decir que el estado al que hacen referencia estos verbos esencialmente no tiene una manifestación física externa, sino que se refieren a un estado interno, posiblemente no directamente observable en manifestaciones externas. Esta distinción permite separar

entristecerse de llorar; en su acepción básica el primer verbo se refiere a una estado interno que puede no presentar manifestaciones externas, mientras que para emplear el segundo verbo, en su acepción básica, es necesaria la presencia de cierta conducta observable externa.

Básicamente, la denominación “experimentante” surge del hecho de que este participante está lejos de ser cualquiera de los participantes canónicos de una acción --como son el agente (quien efectúa la acción, con alto control sobre ella, y generalmente de manera voluntaria), el paciente (quien o lo que recibe la acción, se ve alterado de alguna forma por efecto de la acción), o el tema (lo que se encuentra en movimiento o está localizado en el espacio)--; para diferenciarlo se acude al término ‘experimentante’. El papel que juega en la acción un experimentante es primordialmente el de sentir algún estado mental o cambio de estado mental; se le utiliza para enfatizar el contraste que se tiene con la participación o experimentación de una acción física.<sup>10</sup>

En un uso distinto, la etiqueta verbos “de experimentante” llega a tener un sentido un poco más general que el anterior ya que algunos autores opinan que los verbos de percepción, como ver, mirar o escuchar, caben dentro de la clase semántica de “verbos de experimentante” en la medida que involucran a un participante que experimenta las sensaciones producto de la estimulación de sus sentidos. De tomarse en cuenta también a los verbos de percepción como parte de la clase de verbos “de experimentante”, se estaría ante una superclase o un término

---

<sup>10</sup> La idea de que los participantes de una acción caen dentro de algún tipo, es introducida en la tradición lingüística angla desde la década de los sesentas por Fillmore (1968, quien les llama “casos”), y Gruber (1965). En los años ochentas la caracterización de los participantes semánticos se popularizaron en el medio de los sintactistas formales con el nombre genérico de “papeles temáticos”. Agradezco a Thomas Smith-Stark el llamar mi atención sobre esta importante aclaración sobre los antecedentes del concepto de papeles temáticos. Más adelante se ofrecen definiciones mucho más formales de los tipos de participantes con los que se catalogan a los argumentos verbales; esto se hará en la sección en la que se presenta la Gramática de Roles y Referencia --en esta teoría los distintos tipos de participante son reunidos en un sistema bastante coherente, armónico con una propuesta muy específica de la estructura de la interfase sintaxis-semántica--.

superordenado, que correctamente captura un denominador común de estos verbos, y que a su vez los separa marcadamente de otras clases semánticas de verbos. El contraste entre la clase de los verbos “de experimentante” y otras clases de verbos radica en que a diferencia de los participantes de otros verbos el experimentante no corresponde ni al agente ni al paciente prototípicos --volveremos a este punto más adelante--. En este sentido es posible que dada la característica anterior, las generalizaciones alcanzadas por este estudio para los verbos de emoción podrán ser útiles para comprender mejor a los otros verbos “de experimentante”, así como para guiar el diseño de investigaciones posteriores en torno a ellos.

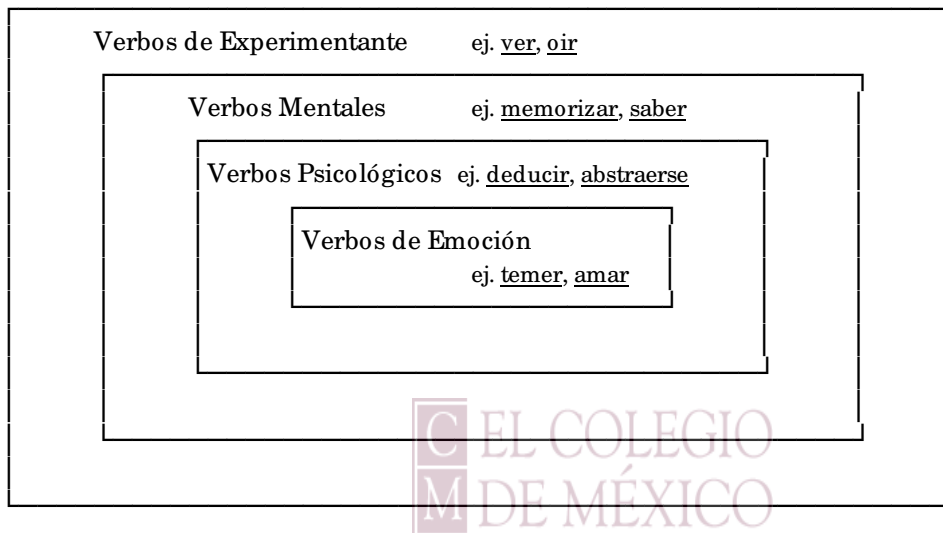
Recapitulando, existen distintas maneras de designar a la clase verbal que nos ocupa, los verbos de emoción. Éstos han sido identificados a veces como verbos “mentales”, otras como verbos “psicológicos”, pero también como verbos “de experimentante”.<sup>11</sup> A pesar de las variaciones que se encuentran entre los autores que los han estudiado, pueden establecerse las siguientes delimitaciones generales: por verbos mentales se entienden aquellos en los que se da la intervención central de una ‘mente’ (y por lo tanto un participante que posea una mente); por verbos psicológicos se entienden aquellos en los que se da la intervención central de una ‘psique’; y por verbos de emoción se entiende aquellos que involucran centralmente una circunstancia emotiva.

---

<sup>11</sup> La mayoría de los trabajos retomados en este estudio, aunque analizan los verbos de emoción, no hacen referencia específica a la clase de los verbos emocionales, sino que emplean alguna de las etiquetas mencionadas: verbos mentales, verbos psicológicos o verbos de experimentante.

De acuerdo a estas definiciones, basadas en los usos encontrados en la literatura, estas clases podrían relacionarse entre sí mediante una escala gradual según su grado de amplitud.<sup>12</sup> Para los fines de este trabajo, y dada la caracterización ofrecida en los párrafos anteriores, consideraré la siguiente secuencia de inclusiones (se dan dos ejemplos de cada tipo):

Fig. 0.1



Con este marco de consideraciones, en adelante usaré las etiquetas ‘verbos de emoción’ y ‘verbos psicológicos’ para referirme a los verbos de emoción, objeto de mi estudio; esto es, usaré indistintamente ambas etiquetas, salvo en los momentos en que sea pertinente destacar su distinción. Especialmente en las secciones que reseñan trabajos previos, se encontrará que los autores usan el término verbos psicológicos para designar los verbos que más específicamente yo llamo verbos de emoción. Cabe señalar que **ninguno** de esos trabajos hace un inventario de todos los miembros de cada clase en ninguna lengua, sino que toman únicamente un puñado ilustrativo de verbos.

<sup>12</sup> Esta diversidad de usos puede observarse en las obras específicas que se reseñan en el capítulo 1, el cual ofrece un panorama de los trabajos antecedentes que se han ocupado de estos verbos.



## Capítulo 1

### Propiedades de los verbos psicológicos.

En este capítulo se hace una recopilación de las propiedades de los verbos psicológicos identificadas por estudios previos. Como se aclaró en la introducción, en la literatura difícilmente encontramos la alusión específica a verbos de emoción; en su lugar, se hace referencia a los verbos psicológicos. Por verbos psicológicos se entiende aquéllos que aluden a un estado o cambio de estado mental o psicológico, dentro de los cuáles se encuentran los que involucran un estado o cambio de estado emocional; de ahí el título de este primer capítulo.

Debido a que el interés central de este estudio es comprender mejor la interacción de los niveles sintáctico y semántico de estos verbos, la organización del capítulo sigue esos dos renglones: se presentan primero la serie de propiedades sintácticas que caracterizan a los verbos psicológicos, después algunas de sus propiedades semánticas más relevantes y finalmente, en el tercer apartado del capítulo, se hace referencia a obras de carácter interdisciplinario que se han ocupado de unidades lingüísticas del campo semántico de las emociones.<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup> Este recuento bibliográfico que ocupa este capítulo 1 ha tenido que ser un poco largo, dada la variedad de enfoques resumidos. El lector interesado en los aportes de esta tesis puede quizá mejor pasar directamente al capítulo 2.

## 1.1 Propiedades Sintácticas.

### *1.1.1 Inacusatividad e Inergatividad.*

La inacusatividad e inergatividad son las etiquetas dadas por la sintaxis moderna al comportamiento peculiar de algunos verbos, entre ellos notoriamente los verbos psicológicos.

La inacusatividad alude a las propiedades que despliegan los verbos cuyo sujeto es semánticamente un paciente. Por su parte la inergatividad se refiere a las propiedades de los verbos intransitivos cuyo sujeto es semánticamente un agente. Los primeros contrastan con el patrón típico de los verbos transitivos, donde el sujeto suele ser un agente, mientras que los segundos concuerdan con ese patrón.



Perlmutter (1978) introduce el término y concepto de "inacusativo" en la sintaxis moderna de tradición angla,<sup>14</sup> dentro de la "Gramática Relacional", un tipo de sintaxis que toma como primitivos las funciones gramaticales; la noción se refiere a que existen oraciones que en un nivel no cuentan con un sujeto propiamente dicho, un complemento sin propiedades de sujeto, sino que en su lugar cuentan con un objeto directo, como lo señala la siguiente cita,

"many intransitive clauses have an initial direct object but no initial subject. Such clauses are called 'initially unaccusative clauses', and the hypothesis that such clauses exist is called the 'Unaccusative Hypothesis'." (Perlmutter & Postal 1983)

---

<sup>14</sup> Por tradición angla quiero decir la originada en lengua inglesa. Marianna Pool me dice que en inglés este término puede tener una connotación negativa. Debido a que en español no tiene esa connotación y su referente es claro, conservo el uso del término en el resto de este trabajo.

De la Gramática Relacional el término pasa a la gramática formal y, luego, siendo que se trata de una diferenciación útil y con correlatos en los hechos de la lengua, su uso se extiende a la lingüística funcional.

En contraposición a las estructuras inacusativas, las estructuras intransitivas no inacusativas, fueron llamadas "inergativas". Las siguientes son definiciones provistas por Haspelmath, reconocido tipólogo (funcional):

“UNACCUSATIVE is the name given to a subclass of intransitive verbs with certain syntactic properties (impossibility of impersonal passives, ‘be’-type auxiliaries in the perfect, and others; see Perlmutter 1978). The complementary class of intransitive verbs is called UNERGATIVE. The unaccusative/ unergative distinction is closely related to the telic/ atelic distinction and to the unactive/ agentive distinction, but it is based on syntactic criteria alone.” (Haspelmath 1994:174)<sup>15</sup>

La diferencia entre estos dos tipos de verbos intransitivos puede verse con los verbos crecer y jugar. En el primer caso, crecer, se trata de un evento en el que normalmente el sujeto no tiene control sobre la acción, o tiene muy poco control, y no realiza volitivamente la misma; esto es el sujeto asemeja a un paciente. Mientras que en el segundo caso, jugar, sucede lo contrario, el sujeto asemeja a un agente. Obsérvese cómo se comportan de manera distinta cuando se les coloca en una construcción participial pasiva:

- (1.1) Los niños crecen (todos los días).  
Crecidos los niños, Juan pudo dedicarse a la música.
- Los niños juegan (todos los días).  
\*Jugados los niños, Juan pudo dedicarse a la música.

<sup>15</sup> Aunque Haspelmath no es un lingüista norteamericano, estas definiciones son reconocidas de manera estándar por la lingüística tipológica funcional moderna.

El verbo crecer es inacusativo, y el verbo jugar es inergativo. Esta sección recolecta una muestra de los estudios que exploran las propiedades asociadas al comportamiento de cada uno de estos dos tipos de verbos intransitivos, los inacusativos y los inergativos. Se presentan primero las propuestas formales (básicamente generativistas) y después las funcionales. Debido a que las propiedades referidas llevan más tiempo de ser estudiadas en la vertiente formal, éstas son más abundantes que las funcionales; por ello se seleccionan solamente algunas de las formales tratando de incluir a las más representativas.<sup>16</sup>

El sujeto de los verbos inacusativos es atípico, no sólo semánticamente, sino también en tanto que despliega propiedades sintácticas que no corresponden totalmente a las del resto de los sujetos. Por ello en la gramática generativa se dice que se trata de un sujeto “superficial”, no de un sujeto “profundo”. Esto es, en la estructura profunda, se genera en una posición sintáctica de objeto directo o argumento interno. Debido al carácter inacusativo del verbo, éste no puede asignarle caso abstracto por lo que de esa posición tiene que moverse a la posición estructural de sujeto, dando por resultado un sujeto “derivado” (cf. Perlmutter 1978).

La propuesta original de Perlmutter sugiere que la diferencia entre las dos clases de verbos se ubica en la posición estructural inicial que ocupa el único argumento del verbo: en los

---

<sup>16</sup> Cabe hacer mención de los modelos generativistas que se encuentran representados por los estudios a que me referiré aquí. Como se sabe, la gramática generativa no es estática, sino que se ha ido modificando a lo largo de las décadas. Los trabajos generativistas provenientes de la década de los ochenta pertenecen al modelo de ‘Rección y Ligamiento’ o *GB* (*Government and Binding*), es de uso común denominarlo también como el modelo de ‘Principios y Parámetros’ (*Principles and Parameters*). Yo uso indistintamente ambas denominaciones. (Si bien hay autores, como Pool (cp) que distingue al segundo como el establecido a partir de 1986.) A principios de la década de los noventa surgió un nuevo modelo, llamado ‘Minimalismo’, pero no todos los trabajos surgidos a partir de entonces son minimalistas, de hecho hasta la fecha, 2004, es posible encontrar sintactistas que trabajan todavía en el marco anterior o que combinan ambos (*GB* y Minimalismo). Dada esta situación, los trabajos de épocas recientes suelen identificar explícitamente el marco que emplean. Yo reportaré tal identificación cuando sea procedente.

inacusativos el participante se convierte en el sujeto del verbo mediante un movimiento sintáctico.<sup>17</sup>

Específicamente para tratar los verbos psicológicos y dentro de la tradición generativista, Belletti & Rizzi (1988) retoman la distinción entre inacusativos e inergativos. Sin embargo, en el contexto de las conceptualizaciones generativistas el sentido de estos términos se ve modificado importantemente para abarcar la caracterización de no solamente verbos intransitivos, sino también de verbos transitivos (o al menos superficialmente transitivos). Dicho en otras palabras, estos autores extienden el uso de estas nociones a verbos con más de un argumento. La justificación de esta diferencia importante en el uso de estos términos es que hay verbos que aunque tienen dos argumentos, el verbo no asigna caso acusativo a la frase que ocupa la posición de objeto directo --esto se verá más claro después de ver los ejemplos que se discuten a continuación--.<sup>18</sup>

Para Belletti & Rizzi la conducta sintáctica asociada a estas dos nociones tiene relación directa con la información léxica del verbo, específicamente de los papeles semánticos o temáticos involucrados por el verbo.<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup> Se retoman aquí solamente las ideas de Perlmutter con respecto a las dos nociones centrales de esta sección. La relación de estas últimas con los participantes de los eventos de emoción es detallada a partir del análisis hecho por Belletti y Rizzi.

<sup>18</sup> Por lo que, como se dijo, ese constituyente tendrá que moverse para recibir caso; si se mueve a la posición de sujeto constituirá un sujeto derivado (en contraste con uno profundo que sería el que aparece en posición de sujeto desde el inicio de la derivación, por lo que no necesitó moverse para llegar ahí).

<sup>19</sup> La información de los papeles semánticos, es decir, los roles que juegan los participantes en la acción denotada por el verbo, está contenida dentro de la entrada léxica, según los variados modelos de la gramática generativa

En el italiano, Belletti & Rizzi (1988) identifican tres ‘clases primitivas léxicas’ en las que caen los verbos psicológicos, ejemplificados por ellos mismos con los siguientes verbos:

Clase 1 Experimentante sujeto.

(1.2)	Gianni	teme	questo
	EXP		ESTIM
	‘Juan le teme a esto.’		

Clase 2 Experimentante no-sujeto, sino complemento directo.

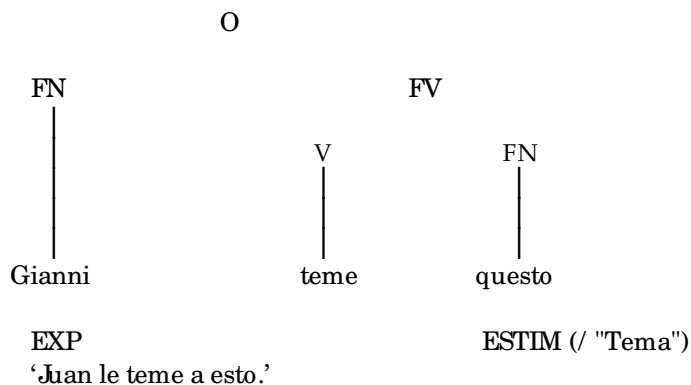
(1.3)	Questo	preoccupa	Gianni
	ESTIM		EXP
	‘Esto preocupa a Juan.’		

Clase 3 Experimentante no-sujeto, sino dativo.

(1.4)	La musica	piace	a tutti.
	ESTIM		EXP
	‘La música complace a todos.’		

La estructura de una oración de la clase 1, donde el experimentante es el sujeto, es la siguiente --he agregado la indicación de los papeles temáticos de las frases nominales; la flecha indica el movimiento del tema hacia la posición de sujeto--:<sup>20</sup>

(1.5) Representación estructural de una oración con un verbo de la Clase 1. (Belletti & Rizzi 1991:133)



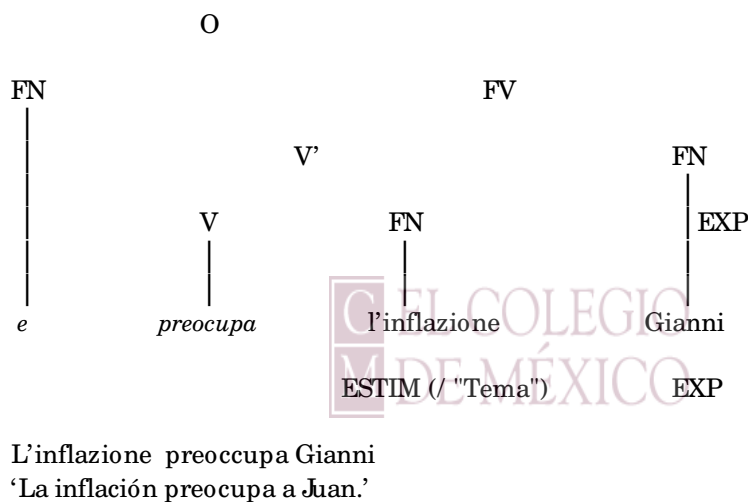
<sup>20</sup>

Véase la equivalencia de las abreviaturas empleadas en adelante en la sección ‘‘Abreviaturas’’ al inicio de este trabajo.

En este caso la posición original del experimentante es la de sujeto, por lo que constituye un sujeto profundo;<sup>21</sup> por su parte estímulo se genera en el nodo hermano del verbo, es decir, como su complemento directo.

En lo que respecta a la clase 2, se transcribe la estructura de una oración con el verbo *preoccupare*,

(1.6) Representación estructural de una oración con un verbo de la Clase 2. (Belletti & Rizzi 1991:133)



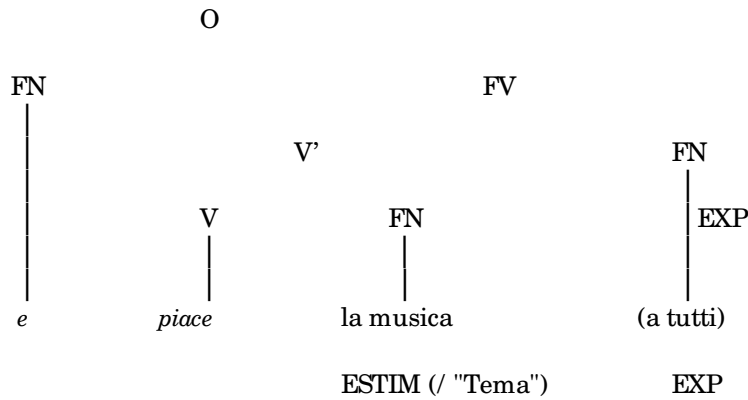
Los verbos pertenecientes a esta clase son inacusativos (en el sentido ampliado del término antes mencionado); el verbo no asigna caso acusativo a su posición de objeto directo, por lo que dicha frase nominal tiene que emigrar a la posición vacía de sujeto para convertirse en un sujeto derivado.<sup>22</sup>

<sup>21</sup> En realidad para llegar a esta conclusión se tomaron en cuenta los resultados de varias pruebas sintácticas, como las propiedades de ligamiento o correferencialidad de los sujetos, así como su incrustación en estructuras donde los sujetos 'profundos' tienen un comportamiento distintivo (de las otras posiciones o funciones sintácticas).

<sup>22</sup> Encuentro un problema considerable con otros ejemplos de esta misma clase que dan estos autores, en los que ellos reconocen explícitamente que se trata de una estructura simplemente transitiva (Belletti & Rizzi 1991:136). Dentro de la mecánica sintáctica generativista, sucede que si el verbo es transitivo, entonces el verbo asigna acusativo a su objeto directo y ningún movimiento sería necesario. Esto junto con otras salvedades que ellos mismos apuntan con respecto a su propios análisis ----como por ejemplo que algunas veces las relaciones de ligamiento que identifican no se cumplen, debido a que la frase en cuestión tiene "acento focal" (Belletti & Rizzi 1991:136)---- debilita mucho su exposición, a mi ver. Aunque no todas, algunas de estas incongruencias han sido señaladas por otros autores, como Pesetsky, cuya crítica se retoma más adelante.

Finalmente la clase 3 se ilustra como sigue,

(1.7) Representación estructural de una oración con un verbo de la Clase 3. (Belletti & Rizzi 1991:133).



La musica piace a tutti.  
 ‘La música complace a todos.’

Esta clase también es inacusativa, dicen Belletti y Rizzi, en tanto que el verbo tampoco asigna caso abstracto a su complemento inmediato, razón por la cual esa frase se mueve a la posición de sujeto. El experimentante por su parte aparece como un dativo.

La importancia del trabajo de Belletti & Rizzi es doble: por un lado traen a la mesa de la discusión factores semánticos, codificados por los papeles semánticos o temáticos, como determinantes de comportamientos semánticos; y por el otro, colocan a los verbos psicológicos como pieza clave para la exploración de la interacción que se da entre semántica y sintaxis.<sup>23</sup>

Una aplicación de este tipo de análisis al español puede encontrarse en Bogard (1996).

<sup>23</sup> Una crítica muy convincente a la propuesta de Belletti y Rizzi (1988) la ofrece Cresti (1990), quien analiza los verbos psicológicos del italiano y demuestra, empleando Gramática Relacional, que los verbos llamados inacusativos por aquellos autores son más bien transitivos o inergativos algunos, y otros son más bien casos de inversión y antipasivas:



En las propuestas que se presentan adelante, se pueden ubicar dos posturas para formalizar la diferencia entre inacusativos y inergativos, la de movimiento sintáctico y la radicalmente lexicalista; entre esos dos polos existe una gama de propuestas alternativas. Entre ellas está la de Pesetsky (1987, 1995), que si bien es lexicalista (esto es, intenta derivar las propiedades de las construcciones sintácticas a partir de la información dada por el léxico), aboga por reducir la información incluida en cada entrada léxica en favor de principios sintácticos de carácter general. Habrá que recordar que la postura de Pesetsky ha sufrido cambios en lo que toca a sus trabajos sobre verbos psicológicos, en concordancia con la evolución de la teoría generativa.<sup>24</sup> El autor se propone dar una solución al problema que algunos predicados psicológicos imponen sobre la jerarquía de los papeles temáticos.<sup>25</sup> En términos generales, la jerarquía de papeles temáticos, en sus diversas versiones, propone que los papeles semánticos de los participantes conservan un orden entre sí, de forma tal que dependiendo de su posición en esa jerarquía se asociarán con las respectivas funciones gramaticales: entre más alto se encuentre el papel temático de un argumento, más susceptible será éste de ocurrir como sujeto.<sup>26</sup> Específicamente

---

“While the fact that these are Agentless predicates might lead to think that they will pattern with unaccusative predicates, evidence will be brought to show that the initial stratum of all three subclasses of psy-verbs is either transitive or unergative; I will argue that in all cases the Experiencer nominal is an initial 1.” (Cresti 1990:59)

“This proposal is novel in that, to my knowledge, it has never been suggested that there might be any instance of Antipassive in Italian. Furthermore, it suggests that Inversion and Antipassive may be thought of as related phenomena not only in structural terms (since they both involve Demotion of a 1), but also in their both being associated with the semantic role of Experiencer.” (Cresti 1990:60)

<sup>24</sup> A últimas fechas este autor ha diversificado un poco más la temática de sus estudios y abraza el modelo de optimalidad (cf. Pesetsky 1998).

<sup>25</sup> Como fue señalado antes, en la tradición angla, la consideración del papel que juegan los argumentos de un verbo, dentro de la escena a la que el verbo remite, tiene su origen en los trabajos de Fillmore (1968) y Gruber (1965).

<sup>26</sup> En la sección 1.1.5, más adelante se hace referencia a la jerarquía propuesta por Grimshaw (1990); otra jerarquía similar se reseña en la sección dedicada a la Gramática de Roles y Referencia.

Pesetsky hace alusión a la propuesta de Baker (1988) contenida en su ‘Hipótesis de Asignación Temática Universal’ (UTAH), transcrita a continuación:

“The Uniformity of Theta Assignment Hipótesis (UTAH)  
Identical thematic relationships between items are represented by identical structural relationships between those items at the level of D-structure.” (Baker 1988:46)<sup>27</sup>

Volviendo a Pesetsky, él parte de la propuesta de Belletti & Rizzi (1988) que emplea el uso de los auxiliares *essere* y *avere* para distinguir, de entre los verbos psicológicos que ocurren con una frase dativa, a los que son inacusativos de los que son inergativos. Ellos dicen que los primeros tomarán solamente *essere*, mientras que los segundos solamente *avere*. Pero Pesetsky encuentra que hay algunos inacusativos en italiano que aceptan *avere*. Él se centra en esas aparentes excepciones y observa que el papel que juega el experimentante es ligeramente diferente en cada caso. La diferencia en ese matiz de significado lo lleva a sugerir que en realidad los experimentantes pueden dividirse en dos papeles semánticos distintos, aquéllos que son la ‘meta de la emoción’ (*target of emotion*) y aquéllos que son el ‘sujeto de la emoción’ (*subject matter of emotion*). Con esto Pesetsky soluciona la problemática de diferenciar entre inacusativos e inergativos. Para el caso en donde el experimentante aparece como objeto directo, que corresponde en realidad a los verbos inherentemente causativos, Pesetsky completa su

---

<sup>27</sup> Una formulación posterior hecha por el mismo autor permite apreciar con más precisión el rumbo hacia el que se orienta esta hipótesis,

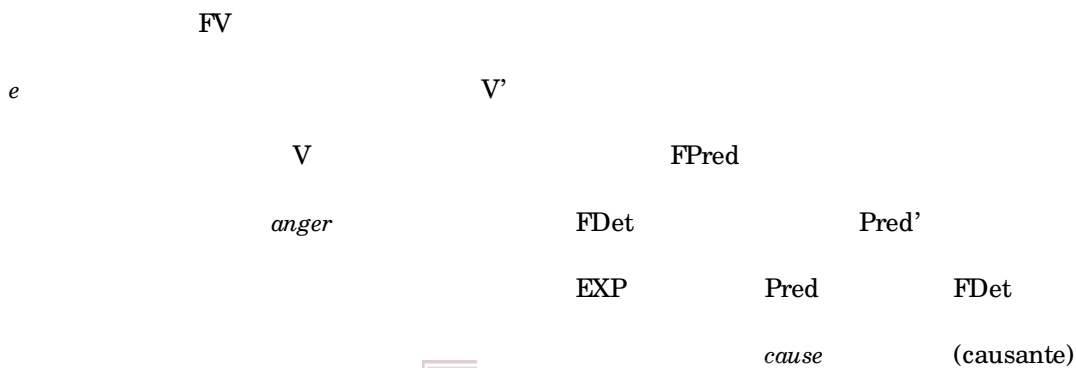
“The Uniformity of Theta Assignment Hipótesis (UTAH)  
Thematic roles are always assigned in the following configurations:  
(i) Theme to the specifier of the minimal VP;  
(ii) Goal (more generally, path) to the complement of minimal VP;  
(iii) Agent outside the minimal VP (Typically, to the specifier of a VP shell).”  
(Baker 1996b:226)

Sin entrar en demasiados detalles técnicos de la mecánica generativista, la Hipótesis de la Uniformidad en la Asignación Temática de Baker, coloca a los distintos papeles temáticos en posiciones sintácticas que se encuentran en distintos niveles de la configuración sintáctica, lo que determinará la función gramatical con la que cada argumento se realice. El agente ocupa la posición más alta, por lo que se convertirá en el sujeto, a diferencia de los otros dos.

explicación proponiendo la existencia de un morfema cero con valor causativo.<sup>28</sup> Así, se tendría el morfema cero *cause* en el verbo causativo con experimentante objeto molestar ilustrado con la siguiente oración y la configuración sintáctica que le sigue,

(1.8) The article angered Bill  
 ‘El artículo enojó a Bill.’

(1.9) Pesetsky (1995)



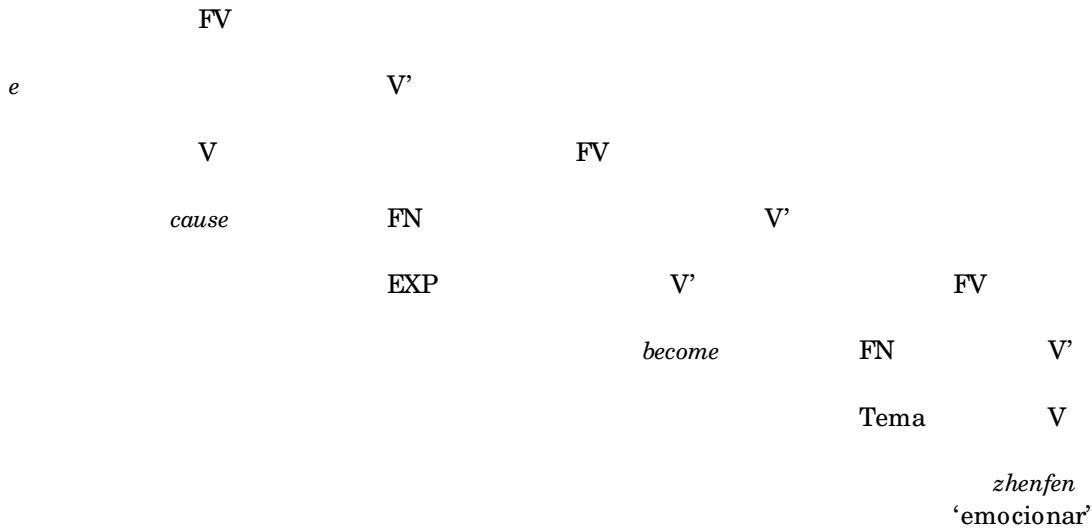
Según Pesetsky, en esta configuración *cause* (morfema cero) se mueve al núcleo V *anger*. La frase nominal (o FDet) con papel semántico de ‘causante’ se mueve a *e*, que es la posición de sujeto, el movimiento es motivado porque el ‘causante’ se encuentra más alto en la jerarquía temática pero se genera más abajo que el EXP (o Experimentante), para subsanar esta violación de la jerarquía temática el ‘causante’ tiene que moverse a la posición más alta de sujeto.

Las ideas de Pesetsky fueron bien acogidas por otros investigadores, como Wu (1993) quien lo aplica al chino; en el ejemplo que sigue emplea dos morfemas cero, el que corresponde a *cause* y el que corresponde a *become*,

---

<sup>28</sup> Se entiende por morfema cero, un morfema con contenido semántico pero sin contenido fonológico. A partir del uso de este tipo de morfemas para dar cuenta de la variación sintáctica de los verbos psicológicos, Pesetsky da el nombre de “sintaxis cero” a su propia teoría.

(1.10) Wu (1993)



El verbo *zhenfen* 'emocionar' va recogiendo los núcleos cero, mientras el tema se mueve a *e*, la posición de sujeto.<sup>29</sup>

En la gama de estudios mencionada también se encuentran propuestas como la de Herschensohn (1991), quien acepta el movimiento del tema a la posición de sujeto para los inacusativos, pero rechaza que el tema se origine en la posición hermana del verbo, la de objeto directo. Ella opina, basándose en datos del francés, que esa posición se genera vacía, y es por razones de asignación de Caso que el experimentante y el tema ocupan sus posiciones superficiales; el tema acaba entonces en la de sujeto para los inacusativos. En un artículo posterior Herschensohn indica que cuando el participante de un verbo inergativo se encuentra en dativo, éste no está subcategorizado por el verbo, por lo tanto no recibe caso del verbo, sino de la configuración, es decir caso oblicuo (Herschensohn 1992).<sup>30</sup>

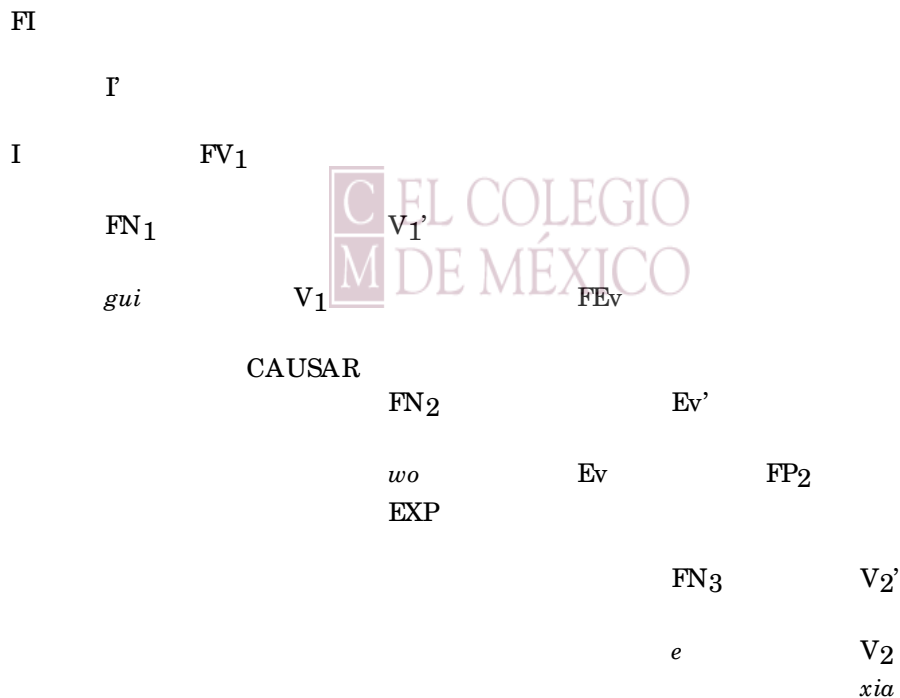
<sup>29</sup> La fuente no indica detalles fonémicos de la lengua, como el tono; lo que es práctica común en el reporte de análisis sintácticos formales de lenguas como el chino.

<sup>30</sup> En una postura radicalmente lexicalista, que disminuye la actuación de la sintaxis, se ubica Rubin (1990). Él retoma los verbos italianos estudiados por Belletti y Rizzi y opina que la diferencia entre inacusativos e inergativos puede explicarse tomando en cuenta las propiedades semánticas de los verbos. Introduciendo una categoría funcional, la de "Predicación" (similar a la de Pesetsky), dice que las entradas léxicas verbales contendrían especificaciones sobre el tipo de estructura en las que se insertan, más especificaciones que las que se manejan de manera estándar; reduciendo así la tarea de la sintaxis dentro del proceso de armado de oraciones bien formadas.

Un análisis que combina la diferenciación de los papeles temáticos que corresponden a las distintas clases de verbos psicológicos y el empleo de morfemas cero, es realizado por Chen (1996). El análisis, aplicado al chino, es lexicalista; trata de limitar el empleo de movimiento, y se ilustra en la siguiente oración con un verbo causativo, junto con su respectiva derivación sintáctica,

(1.11) *gui xia wo*  
 fantasma asustar yo  
 ‘El fantasma me asusta.’ (Chen 1996:10)<sup>31</sup>

(1.12) Chen 1996:10 (siguiendo a Travis 1991)



Los pasos de la derivación de esta oración son los siguientes: (i) Primero la raíz *xia* asigna papel temático a la posición de frase nominal 3 (FN<sub>3</sub>), llenada por *e*, una categoría vacía que es generada ahí desde el principio de la derivación. Chen retoma la tradición de Belletti & Rizzi, así como la Pesetsky, mencionada antes, de suponer que el papel temático de estímulo se

<sup>31</sup> Como ya se mencionó, es uso común que las fuentes de este tipo no incluyan especificaciones fonológicas como los tonos.

desdobra en dos: (a) meta de la emoción y (b) sustento de la emoción. En esas otras propuestas, esto determina la marcación sintáctica de la frase nominal que representa al experimentante y los movimientos necesarios para adquirir el caso correspondiente. Pero aquí, dado que esta categoría vacía se genera ahí, no es necesario ningún movimiento de frase nominal; esto es señalado por Chen como una ventaja de su análisis. Para evitar la posible violación al principio que dice que las categorías vacías tienen que estar ligadas, el autor aclara que esta categoría vacía no es un *pro* (Chen 1996:10, en esto difiere de Travis 1991 quien lo considera como un ‘*pro* anafórico’).<sup>32</sup> (ii) Luego, la raíz *xia* se mueve al núcleo Ev. (iii) A continuación la raíz *xia* desde su nueva posición asigna el papel temático de experimentante a la frase nominal 2 (FN<sub>2</sub>). (iv) El compuesto formado por la raíz *xia* más el núcleo Ev se mueve al núcleo de V1, CAUSAR --con ello se forma un nuevo predicado compuesto de V1 y V2--. (v) El compuesto resultante de V1 y V2 asignan papel temático de causante a la frase nominal 1 (FN<sub>1</sub>). Ahora, la parte difícil de esta historia derivacional es que parecieran entrar a escena tres roles temáticos, pero aparecen solamente dos frases nominales llenas, lo que sería una violación al criterio temático. Chen resuelve esto estableciendo que el primer papel temático asignado, el de sustento de la emoción, se queda con la huella que por ser una categoría vacía es invisible en el nivel de la estructura superficial y dado que el verbo *xia* en realidad contiene también a V1, CAUSAR, entonces este predicado tiene la red temática <causante, experimentante>. En sus propias palabras: "Being an *e*, i.e., empty category, NP<sub>3</sub> is not visible at S-structure. Hence the theta-grid of the EO [experiencer object] verb *xia* has <Causer, Experiencer> as its surface." (Chen 1996:11)

---

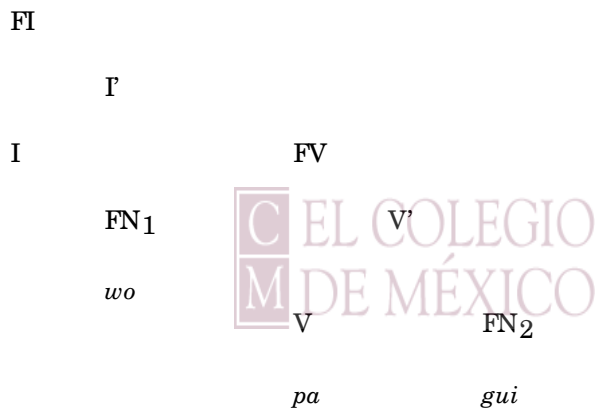
<sup>32</sup> Tampoco podría ser una huella (de movimiento) porque, como bien me lo ha señalado Marianna Pool, ello también crearía una violación a principios de ligamiento y de rección.

Una novedad de este análisis es la introducción de un núcleo y frase eventivos, responsables de cargar la información aspectual de la oración. Esta misma frase eventiva hace posible diferenciar verbos causativos de estativos, ya que en los estados no se tiene F<sup>Ev</sup>, sino solamente una F<sup>V</sup>, como se ve en el siguiente ejemplo:

(1.13) *pa* Red temática: {EXP, Meta de la emoción/ Sustento de la emoción}

(1.14) *wo pa gui*  
*yo temer fantasma*  
 ‘Yo temo al fantasma.’ (Chen 1996:16)

(1.15) En la version de Chen (1996:15-16)



En la estructura anterior ambas frases nominales reciben papel temático del núcleo V. Uno podría pensar que dado que los verbos estativos pueden tener cualquiera de los dos papeles temáticos para el estímulo (o FN<sub>2</sub>) --‘meta de la emoción’ o ‘sustento de la emoción’--, entonces podría darse variación sintáctica al interior de esos verbos estativos; no obstante, este punto que no es elaborado por el autor.

Por su parte Saltarelli (1992), para explicar la alineación de los verbos del italiano *desiderare* ‘querer, desear’ (clase 1, con experimentante sujeto y tema como objeto) y *piacere* ‘gustar, complacer’ (clase 2, con experimentante objeto indirecto o dativo), se adhiere a esta manera de

solucionar la distinta proyección sintáctica de una misma estructura temática, para evitar la estipulación de una jerarquía temática,

“The reversibility of class 2 [...] follows from principles governing the assignment of theta structures to D-Structures. This avoids stipulating [...] mapping [...] The case properties of psych-verbs are shown to follow from the null hypothesis of case theory: nominative case is assigned directly under government by AGR to the object theme of psych-verbs and the stipulation that psych-verbs do not assign case is avoided. [...] Verbs such as preoccupare ‘to worry’ with an accusative Experiencer are analyzed as underlying causatives with the experiencer as a D-structure subject that receives accusative in a derived object position at S-structure.” Saltarelli (1992:251)

Hasta aquí el recuento de los tratamientos formales de la inacusatividad e inergatividad de los verbos psicológicos.

En la vertiente funcionalista, las propiedades de inacusatividad e inergatividad han sido relacionadas directamente con la semántica de los verbos. Dentro de la Gramática de Roles y Referencia, Kishimoto (1996) señala que el factor semántico determinante para que un verbo aparezca en alguno de los dos patrones es la agentividad, en el sentido en que fueron introducidas dichas propiedades al inicio de esta sección. No obstante, Toratani (1997), trabajando el mismo marco, señala que la inacusatividad puede ser deducible del aspecto léxico, así como que el contraste entre inacusatividad e inergatividad es determinada por la agentividad del experimentante; Van Valin (1990) llega a la misma conclusión para el italiano. Como se ve, estos autores señalan ya al aspecto léxico como factor central para dar cuenta de estas propiedades, idea que se acerca a la hipótesis central de este trabajo y que se desarrolla en el capítulo 2.



### 1.1.2 Correferencialidad (Ligamiento).

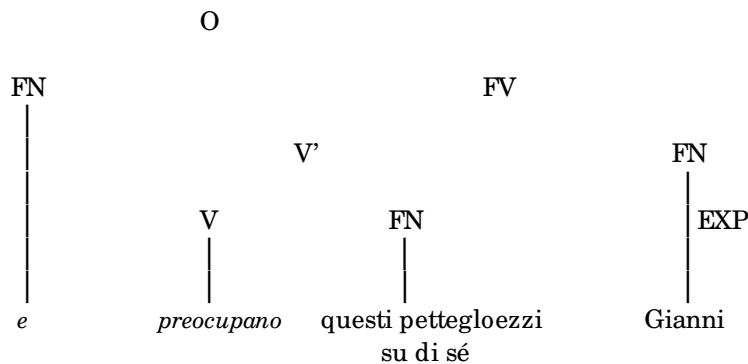
Otra característica sintáctica de un grupo de verbos psicológicos es el de determinar la posibilidad de que exista correferencia entre dos constituyentes de la oración en la cual fungen como verbo principal. Particularmente, una anáfora contenida dentro del sujeto de estos verbos puede ser correferencial con el objeto. La siguiente oración ejemplifica este tipo de relaciones (se emplean subíndices para indicar la correferencialidad o ligamiento),

(1.16) Historias sobre sí misma<sub>i</sub>, generalmente preocupan a María<sub>i</sub>.  
[La expresión anafórica sí misma se encuentra ligada con la frase nominal María.]

En los inicios de la gramática generativa, Postal (1971) señaló el comportamiento peculiar de algunos verbos psicológicos en relación con esta propiedad. En los setentas el fenómeno de correferencialidad pertenecía al área de lo que se denominaba ‘*cross-over*’ (en tanto que las relaciones de correferencialidad atravesaban fronteras sintácticas intra-oracionales); en modelos posteriores de la gramática generativa pasó a formar parte de lo que hoy se conoce como ‘Ligamiento’. Desde Postal, diversos autores han señalado que la posibilidad de correferencialidad no es arbitraria, sino que depende de factores identificables. Las propiedades léxicas del verbo principal es uno de ellos.

Belletti y Rizzi (1986) señalan que esta posibilidad de ligamiento se explica considerando la estructura oracional que ellos proponen, específicamente para la que ellos llaman la clase 2 de los verbos psicológicos, que rescribimos a continuación,

(1.17) *Questi pettegolezzi su di sé preoccupano Gianni.*  
 ‘Estos chismes sobre sí mismo preocupan a Gianni.’ (Belletti & Rizzi 1991:145)



En la estructura anterior, el ligamiento entre la anáfora sí mismo y el antecedente *Gianni* satisface el principio A del submódulo de ligamiento de la teoría generativa, (en su versión de Principios y Parámetros) que estipula que toda anáfora debe de estar ligada dentro de su categoría gobernante, es decir el dominio local delimitado por su proyección máxima, en este caso, la frase verbal, FV.<sup>33</sup>

La presencia de esta correferencialidad anticipada (catafórica) en construcciones con algunos verbos psicológicos se toma como una evidencia de que la estructura somera (la observable) muestra un orden distinto del que tiene de hecho la estructura subyacente --de no ser así, no sería posible ese tipo de ligamiento y el resultado sería una oración agramatical, lo que no es el caso--. Por esta razón suele acudir a esta propiedad de ligamiento de los verbos psicológicos

<sup>33</sup> Ya apunté en varias notas anteriores algunas críticas hechas en torno a la propuesta de Belletti y Rizzi. Los esquemas arbóreos se presentan tal cual aparecen en las fuentes que se indican. No es mi intención defender o rebatir los múltiples análisis que se han presentado de estos verbos. Me permito reiterar que el propósito de este capítulo es reportar las propiedades de los verbos psicológicos, como han sido consignadas en la literatura.

para demostrar la plausibilidad de la disposición de la estructura subyacente propuesta para los verbos psicológicos, desde Perlmutter (1978, 1984) hasta Belletti & Rizzi (1988).<sup>34</sup>

Zubizarreta (1992) ha estudiado este fenómeno en otras lenguas romances, entre ellas el español, y ha encontrado evidencia a favor de esta concepción.<sup>35</sup>

Por su parte, Fujita (1993) sintetiza las propiedades de ligamiento de los verbos psicológicos y propone un análisis enmarcado en el minimalismo (modelo generativo); adapta la propuesta de Pesetsky para solventar los problemas del ligamiento al revés (catafórico) presentado por los verbos psicológicos, mediante el movimiento de constituyentes en la sintaxis cerrada, es decir en su paso hacia la forma lógica, de manera tal que las restricciones de correferencialidad tocantes al mando-c se satisfagan.<sup>36</sup> Ya que la correferencialidad es posible en este tipo de construcciones, se supone que en algún punto de la derivación el experimentante se localiza más arriba en el árbol que el adjunto.

---

<sup>34</sup> Con base en evidencia del portugués brasileño Cançado y Franchi (1999) señalan las debilidades de varias de estas propuestas, desafortunadamente ellos mismos no ofrecen en absoluto una propuesta alternativa.

<sup>35</sup> Otra propuesta para explicar el ligamiento de este tipo de predicados es la de Giorgi (1984), que resulta de particular interés porque sugiere que las propiedades de ligamiento anafórico de "larga distancia" puede explicarse tomando en cuenta la prominencia relativa del papel temático o semántico de los participantes de predicados psicológicos; esta prominencia está determinada por una jerarquía en donde el experimentante se encuentra en una posición más alta que el estímulo o tema. También algunas propiedades de ligamiento de los Experimentantes son explicadas por Massey (1990) en un marco generativo derivándolas de la manera en que se encuentra llenado el nodo I, ya sea con un rasgo [+ activo] o con un rasgo [-activo].

<sup>36</sup> Lo anterior alude a la restricción general que dice que, en la estructura subyacente, un elemento ligado debe ubicarse más abajo que el elemento que lo liga, de forma tal que la proyección máxima a la que pertenece el elemento que liga a otro debe 'dominar' (de ahí el término de 'mando') al ligado, ocupando un nodo superior en el árbol al que ocupa el 'dominado'.

### 1.1.3 Construcciones absolutas y ligamiento.

En construcciones absolutas también se encuentra un ligamiento reverso de un argumento en el interior de un constituyente no subcategorizado por el verbo y un argumento del verbo principal, como en la oración que se da a continuación:

(1.18) PRO<sub>i</sub> Viendo la foto, María<sub>i</sub> se encantó con la vista.

Puede observarse que el constituyente inicial, que no está subcategorizado sino que es un adjunto o complemento circunstancial, en una especie de dislocación a la izquierda (Bussmann 1996:2), contiene un elemento correferencial con uno de los argumentos de la oración principal.<sup>37</sup> En la oración anterior, se identifica al sujeto del verbo no conjugado con la etiqueta PRO. En la tradición generativista PRO es un sujeto nulo. Se trata de una categoría vacía, es decir, sin contenido fonológico, pero semánticamente llena. Se dice que la categoría está semánticamente llena en la medida en que el hablante puede muy bien identificar quien realiza la acción referida por ese verbo, aunque como se ve en el ejemplo no haya concordancia morfosintáctica con ningún sujeto. La lingüística funcional acepta este hecho, no obstante prescindir del uso de la etiqueta PRO. Conforme a la visión generativista, esta capacidad de ligar un elemento anterior en el orden secuencial superficial de la oración, por parte de un complemento de un verbo psicológico, es evidencia de que el orden básico en el que se genera la oración es distinto al que se observa. Esta posibilidad de los verbos psicológicos muestra que en la estructura profunda el argumento experimentante que liga al PRO se generó en una posición

---

<sup>37</sup> El nombre de construcción absoluta viene del latín, en donde los adjuntos participiales están en caso "ablativo" absoluto (cf. Bussmann 1990:2).

más alta que el elemento ligado, señalando su peculiaridad en comparación con los sujetos de otro tipo de verbos, en los que corresponde a un verdadero sujeto profundo. Conviene aclarar que encontré pocos autores que hacían referencia a esta propiedad; sin embargo ya que es precisamente una característica particular a estos verbos, la reporto aunque sea brevemente.

#### *1.1.4 Complementos oracionales.*

En general, no todos los verbos aceptan un complemento oracional (u oración ‘completiva’); ello depende del significado del verbo. Por esta razón la posibilidad de un verbo de aceptar una completiva es un criterio que ayuda a establecer clases y subclases verbales. Entre las clases verbales que sí aceptan una completiva, destacan algunos verbos mentales y en su interior ciertos verbos psicológicos (no todos, por ello es especialmente interesante la observación de este parámetro en la realidad sintáctica de los miembros de esta clase verbal). Para delimitar clases verbales, ha resultado igualmente útil observar también el tipo de oración que funge como complemento. Por ejemplo, en español el modo (indicativo *vs.* subjuntivo) resulta contrastante con ciertos verbos. El tipo de relación lógica que se establece entre el verbo principal y la oración subordinada completiva, también revela propiedades semánticas de los verbos.

En un marco formalista el trabajo de Kiparsky & Kiparsky (1971) menciona que hay predicados que establecen relaciones de presuposición entre la proposición contenida en la oración principal y la proposición subordinada que constituye el complemento del verbo principal, éstos

son los así llamados verbos ‘factivos’. El siguiente ejemplo dado por estos mismos autores ilustra esta relación:

- (1.19) “Factive: It is significant that he has been found guilty.”  
 (Kiparsky & Kiparsky 1971:345)  
 ‘Es significativo que lo hayan declarado culpable.’  
 “Non-factive: It is likely that he has been found guilty.”  
 (Kiparsky & Kiparsky 1971:345)  
 ‘Es probable que lo hayan declarado culpable.’

En el primer caso es un hecho que alguien fue declarado culpable, mientras que en el segundo no lo es. Las anteriores son construcciones predicativas con núcleo adjetival, algunos verbos ofrecidos por los mismos autores que contrastan respecto a esta propiedad de implicar a su complemento, son los siguientes:

(1.20) Ejemplos dados por Kiparsky & Kiparsky (1971:347).

Verbos Factivos	Verbos No-factivos
<i>comprehend</i> ‘comprender’	<i>conjecture</i> ‘conjeturar’
<i>ignore</i> ‘ignorar’	<i>suppose</i> ‘suponer’
<i>forget (about)</i> ‘olvidarse de’	<i>assume</i> ‘asumir’

En el campo de la interfase sintaxis-semántica, el trabajo de Kiparsky & Kiparsky (1971) es de singular importancia porque es uno de los primeros estudios que señalan la existencia de una relación sistemática entre el contenido semántico de los verbos y sus propiedades sintácticas. No obstante, como se dijo antes, tuvieron que pasar varios años antes de que el espacio de la interfase se consolidara como un área de estudio en sí misma; fue necesario que tanto la teoría de la sintaxis como la de la semántica se desarrollaran, antes de comenzar a establecerse ligas entre los patrones encontrados en uno y otro nivel de análisis.

Otro tipo de relación lógica que se puede encontrar entre el verbo principal y su completiva es la de implicación, los verbos que despliegan esta relación son llamados ‘implicativos’.<sup>38</sup> Keenan (1997), trabajando en el marco de la ‘semántica formal’ observa que a diferencia de algunos verbos mentales, como creer, o de algunos verbos de interacción verbal, como decir, ciertos verbos de experimentante, implican lógicamente a su completiva (o complemento oracional), en el sentido que el valor de verdad de la oración principal concuerda con el de la completiva; la implicación es unidireccional, va del verbo principal a la completiva, pero no a la inversa.<sup>39</sup> Tal es el caso, dice Keenan de verbos como los del inglés *realize* ‘darse cuenta’, *regret* ‘arrepentirse’ y *resent* ‘resentir’.<sup>40</sup>

- (1.21) [ Juan se arrepiente de [haber comprado el aparato.] ]
- |   |  |      |           |
|---|--|------|-----------|
| √ | Verdadera  | ---> | Verdadera |
|   | Si es un hecho que Juan se arrepiente de algo, ello debió de acontecer o ser verdadero en el contexto del discurso.                                |      |           |
| √ | Falsa  | ---> | Falsa     |
|   | Si es falso que Juan se arrepiente de algo, entonces también será falso (en el universo del discurso) la proposición contenida en la implicativa.  |      |           |
| * | Verdadera  | ---> | Falsa     |
|   | Si es un hecho que Juan se arrepiente de algo, ello debió de acontecer o ser verdadero en el contexto del discurso, por lo que no puede ser falso. |      |           |
- (1.22) [ Juan resentido [que Pedro haya comprado el aparato]]
- |   |           |      |           |
|---|-----------|------|-----------|
| √ | Verdadera | ---> | Verdadera |
| √ | Falsa     | ---> | Falsa     |
| * | Verdadera | ---> | Falsa     |

<sup>38</sup> Este tipo de implicaciones lógicas que parecen desprenderse de los verbos psicológicos ha llevado a algunos especialistas a sugerir que, desde el punto de vista lógico, dichos verbos no son predicados de dos lugares (cuyos argumentos serían “persona” y proposición; como la mayoría de los verbos transitivos), sino que deberían ser considerados más bien como “predicados derivados” compuestos de “oración psicológica” y proposición (Chipman 1977).

<sup>39</sup> El tipo de semántica formal manejada por Keenan en sus trabajos es una variante de lo que más generalmente se conoce como ‘Gramática Categorical’ (cf. Keenan & Stabler 1996).

<sup>40</sup> Lo mismo sucede, dice Keenan, con los adjetivos derivados o relacionados con predicados psicológicos, como sorprendente, extraño o lamentable; como puede observarse en la siguiente oración: Es lamentable que Juan haya comprado el aparato.

En otras palabras, si Juan se arrepiente de algo, ese algo debe de existir (al menos en el universo del discurso), ya que no resultaría coherente que alguien se resintiera algo que no ha tenido lugar.

Más adelante, en una sección del capítulo 4, se reportan los resultados obtenidos del análisis de los verbos psicológicos del español, llevado a cabo mediante la aplicación de estos criterios (esto es, si el verbo acepta o no una complementiva, si la acepta en indicativo o en subjuntivo, si despliega propiedades factivas o implicativas, etc.).

También en el marco funcionalista, la capacidad de aceptar un complemento oracional por ciertos verbos fue observada; igualmente tal capacidad se empleó como criterio de análisis y discriminación de clases verbales. Entre los autores de este corte se encuentra Dixon, quien se ocupa de esta característica en los verbos psicológicos del inglés, pero supone que exista en otras lenguas. Dixon (1995) separa a los verbos psicológicos en el tipo “liking” y el tipo “annoying”, los primeros aceptan un complemento oracional en posición de objeto, mientras los segundos lo aceptan en la posición de sujeto,

“The LIKING type (*like, love, hate, prefer, etc.*) and the ANNOYING type (*annoy, please, excite, satisfy, disappoint*) and many others are syntactic converses in that LIKING verbs may have a complement clause as object and ANNOYING verbs may have one as subject. All the major varieties of complement clause are potentially acceptable and they do, of course, contrast semantically” (Dixon 1995:189-190)

Obsérvese que la clasificación sugerida por Dixon corresponde a la que se basa en la observación de la realización sintáctica de los participantes, usada por otros autores para separar dos subtipos de verbos psicológicos. En el siguiente cuadro se ilustran los dos tipos de



Dixon con verbos y oraciones paralelos en español, además se indica la cualidad sintáctica del experimentante.

Cuadro 1.1 Verbos psicológicos que permiten una oración en la posición de objeto y verbos que permiten una oración en la posición de sujeto.

Tipo “liking”	Oración ejemplo	Exp Sujeto	Exp no-Suj
amar	Juan ama que sus bonos suban de precio.	√	
odiar	Juan odia que Pedro maneje tan mal.	√	
preferir	Juan prefiere que Pedro vaya a comprar el pan.	√	

Tipo “annoying”	Oración ejemplo	Exp Sujeto	Exp no-Suj
disgustar	Que Pedro maneje tan mal disgusta a Juan.		√
complacer	Que Pedro vaya a comprar el pan complace a Juan.		√
emocionar	Que Pedro abra un restaurante emociona a Juan.		√
satisfacer	Que el comité haya otorgado la medalla satisface a Juan.		√
decepcionar	Que Pedro publicara sus resultados decepciona a Juan.		√

Si se atiende a la semántica de estos verbos puede observarse que la diferenciación corresponde con las propiedades de selección de estos predicados. Los verbos psicológicos requieren que el argumento semántico de experimentante sea +animado, típicamente +humano o humanizado; se trata de un ente con una mente, por lo tanto individuado (concreto y delimitado), por lo que típicamente será realizado como una frase nominal. Ya que no se trata de una situación, evento o suceso, no se realiza sintácticamente como una oración. En cambio el argumento semántico de estímulo no está tan restringido semánticamente, puede o bien ser un ente concreto, expresable mediante un sustantivo, o bien ser un evento o situación, por lo que es posible que sea realizado como una oración. Se encuentra entonces en el significado del verbo la motivación para la subagrupación señalada por Dixon.

*1.1.5 Introducción de ingredientes semánticos y enlace sintaxis-semántica en los acercamientos generativistas.*

El propósito de esta sección es repasar los intentos hechos por parte de autores de filiación formalista para dar cuenta de los factores semánticos que claramente están relacionados con la sintaxis de los verbos psicológicos. Adelantamos que ninguno de ellos toma la noción de aspecto inherente en su totalidad, sino que algunos hacen referencia únicamente a partes que le componen.

Fong (1996) combina elementos de la semántica léxica de la gramática generativa, la gramática de roles y referencia (de Van Valin), la semántica conceptual de Jackendoff y las formalizaciones de la semántica formal (tipo Montague) para explicar las preposiciones del finés y del inglés que ocurren con verbos de movimiento y cognición.<sup>41</sup> El punto clave de su propuesta es considerar las nociones de Lugar y Tiempo (retomando la idea original de Jackendoff 1990) como categorías que dan pie a un núcleo en la estructura sintáctica --cada una de estas dos nociones conforman un nodo en la representación arbórea, que pueden tener uno de varios valores--; con ello puede visualizarse en la representación arbórea de la estructura sintáctica la composición léxica de los predicados y explicar muy convincentemente la elección de preposiciones por parte de los predicados que involucran complementos locativos y direccionales incluidos en su análisis. Faltaría ver si su tratamiento puede efectivamente extenderse a otros verbos.

---

<sup>41</sup> Los verbos de cognición considerados por Fong son paralelos a los denominados verbos mentales, dentro de los cuales se ubican los psicológicos --para una discusión sobre estas etiquetas véase la introducción de este trabajo--.

Desafortunadamente Fong no continúa esta línea de investigación; sus trabajos subsecuentes siguen otras rutas que reflejan un intento por acercarse a formulaciones minimalistas --si bien es uno de los primeros intentos coherentes por introducir la noción de aspecto inherente en la mecánica arbórea de la gramática generativa, al postular los núcleos de frase ‘lugar’ y ‘tiempo’--.

Una propuesta muy relevante para el tema central de esta tesis, es la de Grimshaw (1990), quien sugiere que la expresión del experimentante de los verbos psicológicos, como sujeto o como no sujeto, puede explicarse mediante los conceptos de “prominencia temática” y “prominencia aspectual”. La prominencia temática ordena los papeles semánticos, derivados del significado del verbo, en donde el experimentante ocupa un lugar más alto en prominencia que el estímulo o tema,

(1.23) La jerarquía de Grimshaw (1990:7) es la siguiente

Agente > Experimentante > Meta/ Fuente/ Locación > Tema  
 (*Agent > Experiencer > Goal /Source /Location > Theme*)

Basándose en el inglés hace una diferenciación inicial entre los verbos causativos pero no estativos y los estativos pero no causativos. Un evento, dice, puede desdoblarse en subpartes, por ejemplo una realización (*accomplishment*), como el inglés *frighten*, estaría compuesto de una primera parte que es una actividad y una segunda parte que es el estado resultante,

(1.24) Estructura eventual de una realización (*accomplishment*). (Grimshaw 1990:26)

evento	
actividad	estado

Cada participante recibirá un índice dependiendo de a cuál de las dos subpartes pertenece; en el caso de un causativo no estativo, el causante recibirá 1 por ser argumento de la actividad (como en *frighten*, que es una realización (*accomplishment*)), pero 2 si fuera argumento del estado. 1 es más prominente que 2. Por tanto el participante marcado con 1 tendrá una manifestación más alta en la estructura sintáctica, es decir, será mejor candidato a ocupar la posición de sujeto que aquél marcado con 2.

Las dos jerarquías de prominencia no siempre coinciden, en tal caso la prominencia aspectual decide la marcación sintáctica,

“Where the two measures do not coincide, aspectual prominence prevails.” (Grimshaw 1990:27)

Para el caso del inglés, señala que hay dos clases:

Clase 1 “*fear class*” Verbos Estativos con Experimentante Sujeto

Clase 2 “*frighten class*” Verbos Causativos con Experimentante Objeto

La contribución de Grimshaw a la teoría de la interfase sintaxis-semántica es tal que es retomada por casi todos los que se han ocupado del tema. Muchas veces se le toma como base para ampliar la discusión de la interfase, si bien otras se le critica por no dar cuenta de algunas características de los verbos psicológicos (para más sobre estas críticas véase Markantonatou 1993, Cançado 1995, Cançado & Franchi 1999). Me parece que la propuesta de Grimshaw es

brillante, pero está todavía poco elaborada en su obra de 1990.<sup>42</sup> Por ejemplo, no justifica explícitamente la relación establecida entre el aspecto inherente y la manifestación sintáctica de los predicados (claro que en ese momento la teoría del Aktionsart tenía todavía mucho camino por recorrer); otro problema que sigue imperando en las propuestas generativistas es cómo hacer operativa su propuesta en la lógica de las derivaciones sintácticas manejadas por ellos.<sup>43</sup>

Por su parte, Massey (1992) parece ver la necesidad de traer a escena elementos de la semántica verbal para poder explicar algunas de las propiedades sintácticas de los verbos. Sugiere que el núcleo I (inflexión) podría estar llenado por un rasgo +/-activo, marcado positivamente para actividades y eventos y negativamente para estativos. Su novedosa inclusión permite dar cuenta, con la lógica de la sintaxis generativa, de algunas variaciones sintácticas, como la inacusatividad de verbos psicológicos, la alternancia de dativo (*the boy gave a book to the teacher* ‘el muchacho dio un libro al maestro (dativo)’ vs. *the boy gave the teacher a book* ‘el muchacho dio al maestro (acusativo) un libro’, etc.<sup>44</sup> El esquema arbóreo correspondiente a esta última oración con un verbo eventivo es el siguiente:

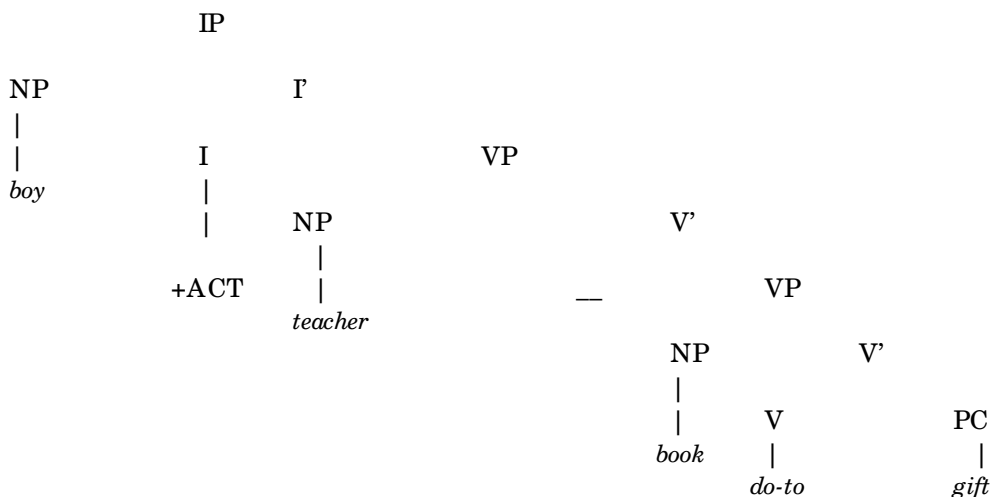
---

<sup>42</sup> En mi opinión, puede observarse implícitamente que esta relación estaba clara en el pensamiento de Grimshaw, probablemente por ello, ella no ahondó en su justificación, quedando algo oscura por varios años --nótese que no fue sino hasta más de una década después que comenzaron a ser frecuentes los intentos de incorporar elementos del Aktionsart en las derivaciones sintácticas generativistas--.

<sup>43</sup> Un trabajo que reconoce la importancia del aspecto y el Aktionsart en un análisis del español es Lema (1992:161-162).

<sup>44</sup> Si bien en la sección de la tesis de Massey (1992) es llamada “Verbos psicológicos inacusativos”, solamente hace mención del verbo *believe* ‘creer’ que sería más propiamente un verbo mental.

(1.25) The boy gave the teacher the book. (Massey 1992:92)<sup>45</sup>



Sanz 2000 ofrece un estudio de los efectos del tipo de evento en la manifestación de transitividad, con el objeto de formular la estructura oracional en términos generativos de oraciones transitivas e intransitivas. Emplea una frase de evento (EvP), a ser llenada por los rasgos +/-eventivo, +/-télico y +/-puntual.

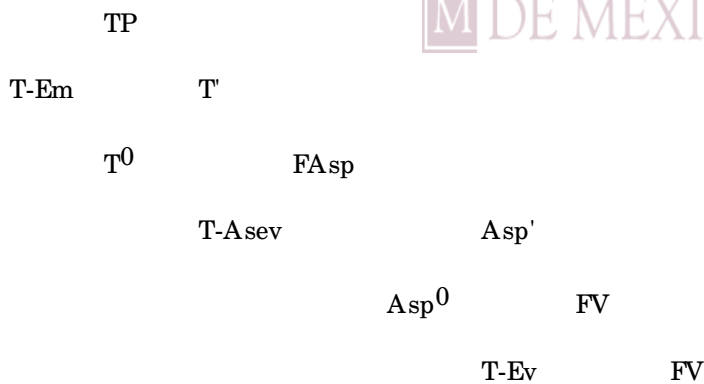
En esta línea, Demirdache y Uribe-Etxebarria (1997, 2000) proponen que los núcleos funcionales de Tiempo y Aspecto, reconocidos desde el modelo de Principios y Parámetros, sufren una elaboración más detallada. El Tiempo, núcleo de la frase tiempo (FT), puede tomar dos argumentos; el primero llenado con una frase tiempo de la enunciación o emisión, cuyo núcleo es T-Em (tiempo de la emisión --*UT-T time of utterance*--);y el segundo con una frase tiempo del evento, cuyo núcleo es T-Ev (tiempo del evento --*EV-T event time*--). De esta manera, el tiempo presente se indica con el predicado abstracto ‘dentro de’ que relaciona a los dos argumentos: T-

<sup>45</sup> Massey ofrece este árbol, sin incluir los artículos correspondientes, posiblemente para destacar el papel de complementos de las frases nominales, sin necesidad de detallarlas como frases determinantes.

Em dentro del T-Ev; el tiempo pasado con el predicado ‘después de’, T-Em después del T-Ev; y el tiempo futuro con el predicado abstracto ‘antes de’, T-Em antes de T-EV.

Por su parte, la frase aspecto (FAsp) contiene a su núcleo A (aspecto) y al tiempo de la emisión, T-Em (*As<sub>t</sub>-T, assertion time*). El tiempo del evento, T-Ev, es decir, el constituyente temporal interno del evento denotado, que cubre lo que aquí hemos identificado como Aktionsart, forma parte de la frase verbal que es dominada tanto por la frase aspecto como por la frase tiempo. El núcleo Aspecto tiene como finalidad relacionar el tiempo de la emisión y el tiempo del evento, en tanto el núcleo Tiempo relaciona el tiempo de la emisión con el tiempo de la emisión. La representación arbórea quedaría como sigue:

(1.26) Diagrama arbóreo de Demirdache y Uribe-Etxebarria (2000:161).



El núcleo Aspecto tiene una elaboración mayor, utiliza los elementos I, inicio o límite inicial del evento y F, final o límite final del evento. En el aspecto “progresivo”, o imperfectivo, el aspecto

de la emisión y el del evento coinciden dentro de los dos límites; en el perfectivo el aspecto de la emisión y el del evento no coinciden, ya que la emisión da por iniciado y acabado el evento.<sup>46</sup>

Con estas nuevas categorías abstractas y su incorporación en el diagrama arbóreo sintáctico, Demirdache y Uribe-Etxebarria intentan manejar la complejidad del tiempo-aspecto oracional.<sup>47</sup> Si bien estos autores retoman ideas de otros sintactistas formales como Zagana y Stowell, resulta sumamente interesante que se nutren fuertemente de autores funcionalistas como Klein (1994) y Bybee, Perkins y Pagliuca (1994). El trabajo puede ser un buen ejemplo de las ventajas que el acercamiento entre las perspectivas formalistas y funcionalistas comienza a tener.

El modelo minimalista abre otra vía, no explotada por los autores reseñados arriba, que es la clasificación de las propiedades léxicas en rasgos fuertes y rasgos débiles. Los rasgos fuertes promueven movimiento ‘abierto’ (es decir con consecuencias para la forma fonética), y los rasgos débiles promueven movimiento ‘encubierto’ (es decir sin consecuencias para la forma fonética, pero visibles en la forma lógica). Los rasgos que componen el Aktionsart, al ser propiedades que cargan los verbos como parte de su información léxica, podrían catalogarse como rasgos fuertes o débiles, según sea el caso y con ello ser manejables en las derivaciones minimalistas. Sin embargo, dado que todavía no ha surgido un desarrollo teórico que

---

<sup>46</sup> Otro intento generativista en este sentido es el de Griffith (1996) quien incorpora el núcleo funcional ‘transitividad’, que junto con los núcleos funcionales de las concordancias le permiten esquematizar la estructura profunda de la intransitividad escindida en esquimal, la marcación de voz en tagalog, las pasivas del camboyano y los inacusativos del inglés. Todo dentro del ámbito generativo, es decir con el propósito básico de implementar mejoras para resolver el problema de la interpretación de la información léxica dentro de la sintaxis.

<sup>47</sup> Los autores, por cierto, tratan de inscribirse en el modelo minimalista, pero como se observa por la apariencia de su árbol, en realidad están construyendo todavía una representación del tipo *GB*.



contemple todos los componentes del Aktionsart en el marco generativista, no han sido incorporados al minimalismo.

Recuérdese que lo que se ha hecho dentro del generativismo hasta el momento es tomar factores aislados del Aktionsart que solventan problemas que aparecen en la representación y comprensión de fenómenos sintácticos. Esto sin duda es un efecto del énfasis en la sintaxis (o sintactocentrismo) que caracteriza al generativismo, en especial al ortodoxo; es decir, la sintaxis es el eje central en torno al cual se hacen consideraciones de tipo semántico. De manera que el Aktionsart, al ser de naturaleza semántica, se ubica fuera del alcance de la teoría y de los recursos empleados en la gramática generativa, como los esquemas arbóreos, cuyo propósito principal es dar cuenta de estructuras y relaciones sintácticas.

Lo anterior nos lleva a la cuestión de separación de niveles. Niveles de análisis lingüístico, desde el punto de vista funcional, y niveles de representación desde el punto de vista generativista. Como se sabe, una de las premisas básicas del estructuralismo, no sólo chomskiano sino en general, es que en la lengua existen niveles de análisis, o de representación, distintos; cada uno contiene información de naturaleza distinta y codificada a su manera particular (cf. Newmeyer 1980, 1996). La fonología, morfología, sintaxis y semántica, manejan cada una información de naturaleza distinta a la que manejan los otros niveles y tratan con unidades específicas a cada uno --fonemas en la fonología, morfemas en la morfología, etcétera--.<sup>48</sup> Las fronteras y separación de niveles han resultado ventajosas, tanto a nivel

---

<sup>48</sup> Son por cierto algunas propuestas funcionalistas, como la de Hopper y Thompson (1984), las que han llegado a cuestionar la existencia de las fronteras entre los niveles, o la existencia misma de alguno de los niveles; no así las formalistas.

teórico, como para fines metodológicos. Un análisis que pueda diferenciar niveles de análisis logra una mejor descripción de la realidad de la lengua; después, una vez completado el aspecto descriptivo de cada nivel, es posible estudiar su interacción.<sup>49</sup>

A partir del reconocimiento de los niveles y su distinción es posible concebir la existencia de interfases, entre la sintaxis y la semántica, entre la sintaxis y la fonología, o entre la sintaxis y la pragmática, como entidades aparte. Por esta razón ubicar fenómenos de la semántica léxica, como el aspecto inherente, o fenómenos de la pragmática, como tiempo de la emisión, dentro de las representaciones sintácticas, como lo hacen algunas de las propuestas recientes generativistas (como parte de su sintactocentrismo), parece ir un poco en contra de la separación de niveles. Posiblemente en esto último radiquen las dificultades que han impedido que a la fecha estos fenómenos sean capturados completa y eficientemente en muchos estudios generativistas. Si se reconoce la separación de niveles, entonces parece necesario suponer que una interfase es precisamente la parte de la gramática que relaciona niveles distintos. A este respecto, hay que mencionar que dentro de la misma tradición generativista, ha habido autores que han preferido estudiar la interfase como algo aparte, colocando muchos de los temas de su discusión en lo que se ha denominado Teoría del Enlace (o *Linking Theory*),<sup>50</sup> de la que se hablará más adelante. (cf. Grimshaw 1986, Kordoni 1997 y 1999a)

---

<sup>49</sup> Vale decir que en el área de la neurolingüística se han descrito patologías, como algunos tipos de afasias, en donde funcionalmente se dan disociaciones entre la comprensión o producción de cada uno de los niveles de análisis lingüístico. Lo que da evidencia de que el corte analítico sugerido en la lingüística no es arbitrario (cf. Caramazza 1994 y Berko-Gleason & Ratner 1998).

<sup>50</sup> En estas perspectivas lexicalistas, el término *Linking* es usado en una acepción diferente a ligamiento sintáctico o relaciones de correferencialidad en la oración.

*Propuestas para explicar el enlace entre la sintaxis y la semántica de los verbos psicológicos en los acercamientos generativistas*

Diversas perspectivas formales consideran que es en el léxico en donde se localiza la información relevante para el enlace entre la sintaxis y la semántica. Concretamente, son los papeles semánticos o temáticos, contenidos en la información de las entradas léxicas, sobre todo verbales, los que nocionalmente se ligan con posiciones sintácticas. Ya se apuntó que los papeles temáticos equivalen a los roles que juegan los participantes mínimos de la escena denotada por el verbo.

Dentro de todos los modelos del generativismo chomskiano (incluido el último, el minimalista) el léxico forma parte importante de ellos.<sup>51</sup> Como se sabe, los sucesivos modelos conforman un intento por acercarse cada vez más a lo que sería la configuración interna del mecanismo con el que los humanos cuentan para generar oraciones de su lengua y que está ubicado dentro de su mente-cerebro. Se postula que las distintas partes del modelo reflejan componentes que se deduce deben de existir en la mente-cerebro para hacer posible la producción y comprensión de cadenas gramaticales; en términos de Chomsky, estas partes conforman ‘el conocimiento que un hablante requiere para hablar su lengua’.

“Refirámonos a esta `noción de estructura’ como un `lenguaje internalizado’ (lenguaje-I). El lenguaje-I, entonces, es algún elemento de la mente de una persona que conoce la lengua, que fue adquirido por el hablante, y es usado por el hablante oyente.” (Chomsky 1986:22)

---

<sup>51</sup> Una excelente y muy concisa síntesis de las metas del modelo Minimalista de la gramática generativa se encuentra en Freidin (1997).

El léxico es un componente importante del mecanismo del lenguaje en la visión generativista (pero también en otras perspectivas teóricas actuales). El léxico contiene información idiosincrática (o no regida por una regla general y por tanto memorizada) respecto de las características de cada entrada léxica, así como principios generales que guían su adquisición y uso. Sobre estas últimas generalizaciones hay diferencias entre los autores con respecto a qué tanta información pertenece al léxico y qué otra a la sintaxis. Las posturas van desde una radicalmente lexicalista, que intenta incluir la mayor información posible en el léxico, de manera que aligera mucho la tarea restante que le queda por hacer a la sintaxis; hasta posturas más moderadas que prefieren atribuir algunas de esas generalizaciones a la sintaxis misma, por lo que no son ubicadas en el léxico. Algunas de las posturas lexicalistas radicales han roto filas con la visión ortodoxamente chomskiana, y han iniciado una rama diferente, tal es el caso de Jackendoff (1990) o el de Bresnan (1982, 1994).<sup>52</sup>

“The second broad area of current research is the competition between movement theory and lexical rules changing grammatical function assignments. Here syntactic theory is moving in two opposite directions at the same time. Some current frameworks (Generalized Phrase Structure Grammar (GSPG) and LFG) reject movement rules entirely and rely on lexical rules (or lexical redundancy rules) to account for alternations in grammatical functions. On the other side lies GB, which has expanded the domain of movement while simultaneously curtailing the domain of lexical rules, up to the point of eliminating them entirely as a distinct component.” (Stowell y Wehrli 1992)

---

<sup>52</sup> Una elaboración de la propuesta de Bresnan es presentada por Alsina (1996). Postula que la estructura argumental de los verbos en sí misma es un nivel de representación distinto de la estructura superficial y previa a la estructura subyacente (en donde se representan las funciones gramaticales); de la estructura argumental se derivan los marcos sintácticos en los que puede alternar un predicado, mediante principios de correspondencia.

La información léxica especificada para cada entrada léxica cae en alguno de los siguientes rubros (cf. Radford 1988<sup>53</sup>),

(1) Perfil fonológico. La serie de fonemas que componen la entrada léxica, representados por árboles autosegmentales subespecificados (tarea de la fonología generativa).

(2) Propiedades morfológicas. La susceptibilidad de la unidad léxica de participar en procesos derivacionales y la especificación de su clase morfológica para efectos de la actuación de la morfología flexiva.

(3) Propiedades sintácticas. Básicas: La categoría de la unidad (N, V, A, P, etc.), su estructura argumental y/ o red temática. Otras: aquí hay variación entre los autores, algunos incluyen los rasgos de selección o restricciones de coaparición con complementos de ciertas características semánticas, por ejemplo los verbos de emoción requieren de un complemento +humano. Para muchos, se incluiría aquí el marco subcategorial en el que se inscribe la entrada léxica, ahorrando de esta manera trabajo a la sintaxis porque la simple introducción de la entrada desplegaría una estructura sintáctica por sí sola; por ejemplo, un verbo transitivo como pintar especifica que tendría una frase nominal sujeto, y una frase nominal objeto: [FN<sub>1</sub> \_\_\_\_\_ FN<sub>2</sub>].

(4) Propiedades semánticas. Corresponde al contenido de significado de la entrada léxica. Es hasta muy recientemente que ha habido avances significativos en este renglón --dado que el modelo de gramática es sintactocentrista, este renglón no es indispensable

---

53 Aunque este libro de Radford todavía se inscribe en el modelo de Principios y Parámetros, su caracterización de los distintos renglones que componen las entradas léxicas es todavía vigente, además de ofrecer la más clara y completa exposición que conozco al respecto.

para avanzar en el afinamiento del modelo sintáctico---. Chomsky simplemente reconoce que esta especificación debe existir en la mente-cerebro del hablante y la deja abierta para ser definida en el futuro cuando la teoría semántica se desarrolle.

Técnicamente, Chomsky considera que los papeles temáticos son de carácter sintáctico; la justificación para ello sería que tienen consecuencias directas sobre la sintaxis. Sin embargo, muchos autores difieren y opinan que son eminentemente semánticos; si bien es cierto que a diferencia de otras partes del contenido semántico de las palabras, su semántica es “lingüística” en tanto que efectivamente tiene repercusiones en formas o unidades del sistema lingüístico como tal. Este concepto de ‘semántica lingüística’ será muy relevante dentro de la exposición de los siguientes capítulos; se refiere a la parte del significado que tiene alguna manifestación en cualquier tipo de unidades lingüísticas.<sup>54</sup>

En el modelo de Principios y Parámetros, actúa primero el léxico, aportando una selección de entradas léxicas, cada una con toda su información interna (del tipo señalado en los párrafos anteriores); una vez que el léxico opera, entra en acción la sintaxis con la aplicación de cada uno de sus submódulos de principios.<sup>55</sup> Los principios de la X-barra son los primeros en aplicar, conformándose así, primero, una estructura sintáctica inicial, o estructura profunda. Para satisfacer adecuadamente el resto de los principios dicha estructura básica sufre cambios en su

---

<sup>54</sup> Para una exposición y amplia justificación de la diferencia entre ‘semántica lingüística’ en contraposición con la ‘semántica general’, véase Frawley 1992.

<sup>55</sup> El modelo de Principios y Parámetros es el modelo generativo correspondiente a la década de los noventa, penúltimo a la fecha. También se le conoce como el modelo de GB (*Government and Binding* o Rección y Ligamiento), y aunque Chomsky ha propuesto otro nuevo, el del Minimalismo, muchos autores importantes del generativismo decidieron continuar trabajando en GB durante esa década porque consideraban que lejos de estar agotado proveía de un buen sustento para seguir desarrollando sus ideas. (Para un resumen de los distintos modelos véase Newmeyer 1996 o *Islas en prensa*.)

disposición, resultado de movimientos promovidos por principios como el Principio de Proyección (que indica que los papeles semánticos introducidos por el léxico se deben conservar a lo largo de toda la derivación), el Criterio Temático (que indica que a cada complemento verbal corresponde un papel temático), o el Filtro de Caso (que requiere que a toda FN le sea asignado un Caso abstracto). El paso de una estructura básica o profunda a una estructura somera o superficial por efecto de la aplicación de principios de la Gramática Universal (GU) es denominado derivación. De los distintos pasos de una derivación, los que aquí interesan son aquellos que tienen que ver directamente con la proyección de las propiedades semánticas léxicas de los verbos en estructuras sintácticas específicas.

Debido a que no es el interés de este trabajo hacer un recuento exhaustivo de todos los principios que conforman la GU generativista, ni proponer o reseñar alguna versión de cómo se lleva a efecto una derivación sintáctica, esta sección se limitará a retomar las propuestas teóricas generativistas que ofrecen una explicación en torno a la interacción de la semántica y la sintaxis, tema central de esta tesis.

En el modelo de ‘Principios y Parámetros’ ha habido una variedad de propuestas para explicar la manera específica en que las propiedades semánticas léxicas de los verbos, en particular la red temática que cada uno contiene, se despliegan para dar pie a una estructura sintáctica. El problema central de la teoría es explicar cómo se da la correspondencia entre un determinado papel semántico y una posición estructural en la sintaxis. En los ochentas esto se hacía asignando un valor al papel temático que luego se coindizaba con la posición sintáctica. Con esta lógica se tienen las siguientes tres propuestas.

Primero se encuentra la propuesta de Williams (1981) y Grimshaw (1990), adoptada también por otros autores, en donde los papeles temáticos vienen ya diferenciados según correspondan a la posición externa de la frase verbal (en ese entonces se pensaba que el sujeto en la estructura profunda se generaba fuera de la frase verbal), o a alguna posición interna de la frase verbal (complementos y adjuntos subcategorizados).

“Williams (1981) suggested that the lexical entry of every predicate designates one of the  $\theta$ -roles in its inventory as the EXTERNAL  $\theta$ -ROLE, all others being INTERNAL  $\theta$ -ROLES. The external  $\theta$ -role is assigned to the predicate’s external argument, ... ” (Stowell 1992:11)

En segundo lugar, se tiene la propuesta mantenida por Stowell (1981) entre otros, que hace lo mismo que la anterior, pero que además incorpora el tipo de constituyente sintáctico al que corresponderá el participante en cuestión, esto es, especifica en la información de la entrada léxica si se tratará de una FN o de una FP.

“Stowell (1981) developed a variant of Chomsky’s  $\theta$ -theory, based on the notion of a  $\theta$ -GRID. The  $\theta$ -grid is a set of slots, each corresponding to a participant in the action or situation denoted by the verb. Each slot is specified for a  $\theta$ -role, although it may bear two or more  $\theta$ -roles (i.e. thematic relations, in the sense of Gruber and Jackendoff). Stowell characterized  $\theta$ -marking not in terms of a verb assigning a  $\theta$ -role feature to an argument XP, as in Chomsky (1981), but rather in terms of the argument assigning its intrinsic referential index to the relevant  $\theta$ -grid slot, so that the argument binds the slot in question. Each  $\theta$ -grid slot may also be specified for syntactic category features, thus restricting the types of XPs that can bind it; this corresponds to subcategorization (c-selection). Only  $\theta$ -grid slots can be specified in this way, so only arguments can be subcategorized, thus deriving part of Chomsky’s (1981) Projection Principle.” (Stowell 1992:11)

Posteriormente, hubo una propuesta un poco más compleja que deriva los papeles semánticos de las posiciones que ocupan los participantes en la descomposición semántica de los verbos,



tanto la posición semántica como la posición sintáctica están coindizadas, lo que permite al analista reconocer su correspondencia, representada por Rappaport y Levin (1988) entre otros.<sup>56</sup>

“Rappaport and Levin (1988) and Rappaport, Levin and Laughren (1988) argued for a synthesis of Jackendoff's (1972) theory with the theory of  $\theta$ -grids. On their view, a lexical entry contains both a skeletal PREDICATE-ARGUMENT STRUCTURE (PAS), resembling a  $\theta$ -grid but without any explicit mention of  $\theta$ -roles, and a Jackendoff-style complex predicate structure, in the form of Hale and Keyser's (1987) LEXICAL CONCEPTUAL STRUCTURE (LCS), in which  $\theta$ -roles appear as arguments of elementary predicates. Linking rules map from the LCS to the PAS, which thus function as a bridge between the LCS and syntactic structure; though the PAS is not annotated for  $\theta$ -roles, it does encode properties such as William's internal/ external distinction.” (Stowell 1992:11)

De las tres, ésta última representa la vía que resultó más productiva en los años posteriores; fue el cimiento de desarrollos que, a la fecha, incipientemente están logrando rebasar la motivación circular que caracterizaba a las soluciones dadas al problema de ligamiento entre sintaxis y semántica dentro del modelo de Principios y Parámetros. La circularidad radicaba en que una posición sintáctica tenía determinado papel temático debido a que el papel temático estaba coindizado o ligado a esa posición sintáctica, y viceversa.

Por el momento, puede recapitularse que la interfase sintaxis-semántica en la visión generativa se da cuando las propiedades de las entradas léxicas se ponen en juego para configurar estructuras sintácticas, junto con los principios de la Gramática Universal; en un primer momento en la estructura profunda y posteriormente en el transcurso de la derivación. En estos primeros intentos por explicar la interfase, los verbos psicológicos ya ocupaban un lugar central en la discusión porque, como se ha señalado, en ellos el alineamiento del mismo tipo de

---

<sup>56</sup> En el capítulo 2, se abundará sobre lo que es la descomposición léxica.

participantes con posiciones sintácticas presentaba variación, como lo comentan Stowell y

Wehrli (1992):

“The central topic in lexical theory is still the architecture of lexical argument structure. [...] Much current work addresses the system of rules and principles governing argument alignment --the mapping from argument structures to syntactic constituent structure. [...] There has been an explosion of research on the argument structure of psychological predicates, which provide puzzles not only for the theory of argument alignment, but also for the theories of binding, movement, and control.” (Stowell and Wehrli 1992:3)

“Furthermore, a number of studies emphasized that there is considerable lexical variation in the mapping from argument structure to syntactic structure. For instance, the psychological verbs *please* and *like* seem to constitute a near-minimal semantic pair, involving the same predicate type but with the  $\theta$ -roles aligned in opposite ways.” (Stowell 1992:12)

Al mismo tiempo, ya para ese entonces se reconocía que había un patrón constante en la proyección de los argumentos semánticos verbales y los complementos del mismo.



“Despite such examples, it is widely accepted as a matter of empirical fact that there are general principles governing (unmarked) Argument Alignment --that is, how  $\theta$ -roles are mapped onto specific structural positions-- and that these alignment principles refer to specific  $\theta$ -roles.” (Stowell 1992:12)

En términos muy generales, dentro de la gramática chomskiana habría entonces tres alternativas para correlacionar argumentos semánticos con posiciones sintácticas:

1. Los papeles semánticos se proyectan uniformemente en todos los casos a nivel de estructura profunda; los principios de la sintaxis, mediante movimientos, determinan la posición sintáctica superficial en la que aparece cada argumento (cf. Rosen 1984, Zubizarreta 1992).

2. Los papeles semánticos van ocupando posiciones sintácticas dependiendo de su posición en una jerarquía semántica. En tanto que los papeles semánticos o temáticos se ordenan en una disposición fija, denominada ‘jerarquía temática’, las funciones gramaticales también conservan la conocida relación jerárquica entre ellas --Sujeto > Objeto Directo > Objeto Indirecto > Complemento Circunstancial o Adjunto--.<sup>57</sup> Se correlaciona el argumento con el papel semántico más alto en la jerarquía temática con la función gramatical más alta y así sucesivamente (cf. Tenny 1987, Bresnan & Zaenen 1990, Bresnan & Kanerva 1992).

3. Las posiciones sintácticas codifican papeles semánticos, las estructuras sintácticas incluyen nodos que descomponen semánticamente los predicados, como por ejemplo ‘Causa’, cuya posición de sujeto tendrá el papel semántico de ‘Causante’. (cf. Jackendoff 1983, 1990)



Comparando las posturas 1 y 2 dadas arriba, Stowell observa que:

“This hierarchical theory of alignment has generally been avoided in the GB tradition, [...] This tradition tends to assume a uniform mapping of  $\theta$ -roles to structural positions at the level of D-structure, with variations in the surface alignment of  $\theta$ -roles being attributed to the effects of transformational movement. [...] In this respect, NP-movement is in direct competition with the thematic hierarchy as an analytical tool.” (Stowell 1992:13)<sup>58</sup>

---

<sup>57</sup> Como se ve los elementos y el orden de esta jerarquía es similar a la “jerarquía de accesibilidad” de Keenan & Comrie (1977). Si bien se reconoce que esta jerarquía tiene carácter de universal, los términos requerirán de ajustes para su aplicación a lenguas con sistemas de marcación de caso diferentes.

<sup>58</sup> Cabe mencionar que la adopción de una u otra postura tiene consecuencias sobre la manera en que se concebirán otras generalizaciones de la sintaxis,

“The thematic hierarchy is also a potential competitor for syntactic phrase structure as a tool for stating various other grammatical rules, since it provides an alternative means of defining asymmetric relations among arguments. ... binding theory ... can be restated in terms of c-command relations defined on the thematic hierarchy, ... ” (Stowell 1992:13)

Desgloso un poco más cada una de estas tres propuestas que correlacionan argumentos semánticos con posiciones sintácticas, reiterando que ninguna resuelve por completo el problema planteado por los verbos psicológicos. La primera postura es la más simple; opina que los verbos siempre asignan invariablemente el mismo papel semántico a cada uno de sus argumentos, lo cual es cierto para verbos prototípicos transitivos, pero encuentra dificultades con algunos verbos psicológicos intransitivos como los inacusativos (discutidos arriba) para los que hay que estipular (i) que el verbo suspende su asignación de papel temático, (ii) que se da un movimiento y (iii) que luego se interpreta temáticamente el argumento movido. Por ejemplo el verbo pintar siempre asigna agente a su sujeto o argumento externo y paciente a su objeto o argumento interno,

(1.27) pintar (Agente, Paciente)

Juan	pinta	el coche.
Agente		Paciente
Sujeto		Objeto directo

gustar (Experimentante, Estímulo)

Los pasteles	le gustan	a Juan.
Estímulo		Experimentante
Sujeto		Objeto indirecto

La segunda postura dice que los papeles temáticos están ordenados en una escala fija en donde por ejemplo el agente ocupa una posición más alta que el paciente. Así, si un verbo asigna papeles temáticos de agente y paciente, el primero se correlacionará automáticamente con el sujeto y el paciente con alguna otra función gramatical.<sup>59</sup> Una vez más los verbos psicológicos colocan objeciones, porque su red temática es de <experimentante y estímulo>; el sujeto puede

<sup>59</sup> Cabe mencionar que en el área de la adquisición del lenguaje, el uso de papeles temáticos y la jerarquía de papeles temáticos ha sido un instrumento útil para explicar la secuencia de adquisición de elementos verbales (cf. Perlmutter & Postal 1984, Bowerman 1990).

ser el experimentante como en temer, pero también puede ser el estímulo como en gustar. De manera que no funciona una ordenación en la que el experimentante es más alto que el estímulo, o viceversa. Por ello es que autores como Pesetsky (1987) sugieren dividir a esos papeles temáticos en dos diferentes cada uno, para poder ordenarlos en una jerarquía fija que entonces sí pueda ser correlacionada con funciones gramaticales inequívocamente. Los dos problemas planteados a esta solución por varios autores son que, por un lado, la correlación sintaxis-semántica se vuelve circular, el lugar que ocupe el papel temático de un argumento en la jerarquía va a depender de cómo se manifiesta ese argumento en la sintaxis. Por el otro, tendría que pensarse que verbos paralelos, como gustar en español y *like* en inglés realmente no tienen los mismos papeles temáticos, ya que en español el experimentante es un objeto indirecto, mientras que en inglés es el sujeto. Esto afecta también el poder predictivo de las jerarquías temáticas que se postulan como universales, es decir aplicables translingüísticamente --cabe mencionar que de hecho éstas sí se cumplen translingüísticamente para los verbos prototípicos transitivos--.

La tercer postura echa mano de un nivel intermedio de descomposición léxica, como lo hace Jackendoff (1993), en donde un verbo causativo como asustar se parafrasea en un álgebra semántica que simplificaremos como ‘CAUSAR (X, Evento Y), Y = PASAR A (Z, Estado W)’, con la lectura X causa el evento Y, dónde Y es el subevento en dónde Z pasa al estado W. (He simplificado las notaciones y convenciones usadas por la Semántica Conceptual de Jackendoff, para fines de exposición). El álgebra propuesta por Jackendoff para realizar la descomposición léxica del contenido semántico básico de los verbos (el significado que tiene consecuencias para la forma sintáctica) es a juicio de quien esto escribe la más exacta e iluminadora de las existentes.

(Para una exposición en español de esta teoría, su álgebra y aplicación a esta misma lengua, véase Islas 1990).

- (1.28) Juan asusta a Pedro.  
 CAUSAR (Juan, Evento Y)  
 Y = PASAR A (Pedro, Estado W)  
 W = estar asustado

El primer argumento de la función CAUSAR, Juan, es el ‘Causante’ y por lo tanto es más alto que Pedro, que es argumento del subevento de la función PASAR A (*Become*); de ahí que Juan ocupe la posición de sujeto. Cabe mencionar que en la visión de Jackendoff los papeles temáticos son nociones derivadas de la estructura conceptual reflejada por la descomposición léxica. Es la estructura conceptual la que en última instancia indica la realización sintáctica de los argumentos. Esta premisa, al igual que el uso de funciones o predicados semánticos abstractos, es compartida por la visión funcionalista de Croft (1993), de quien nos ocuparemos ampliamente más adelante. Jackendoff ha aplicado exitosamente su metodología de descomposición léxica a verbos prototípicos, pero el desarrollo de su teoría desgraciadamente no ha ahondado en casos particulares como los de los verbos psicológicos.

Volviendo al tipo de propuesta número 2, existen varias formulaciones tanto de la jerarquía temática como de las reglas que rigen su correlación. Cualquiera que sea la correcta se supone que será parte de la gramática universal así como que tendrá que ser válida para todas las lenguas (Perlmutter & Postal 1984, Pesetsky 1995:15).<sup>60</sup>

---

<sup>60</sup> Recuérdese que dado que la teoría generativa es dinámica, la postura de muchos de estos autores ha ido cambiando a lo largo del tiempo, por ejemplo la propuesta de Levin y Rappaport (Levin y Rappaport 1992; Rappaport y Levin 1988, 1999) ha pasado por cada una de las tres posiciones señaladas.

Una propuesta que ejemplifica el tipo de solución a la interfase sintaxis-semántica que emplea centralmente papeles semánticos es la de Baker (1988, 1996a y b). El mecanismo propuesto es llamado la “Hipótesis de la Uniformidad de la Asignación Temática” (*UTAH, Uniformity of Theta Assignment Hypothesis*<sup>61</sup>) y trata de ir más allá de las jerarquías temáticas conflictuadas por la alternancia de dativo presente en inglés (*John gave a book to Mary* (dativo) vs. *John gave Mary* (acusativo) *a Book*) y el caso de los verbos inacusativos. Aunque la propuesta de Baker es formalista, toma en cuenta lenguas distintas del inglés, como el holandés, mohauqués (*Mohawk*), japonés y lenguas bantúes. Parte de una jerarquía temática con el orden Agente > Tema > Trayecto, y agrega una serie de estipulaciones para pasar a la sintaxis.

”Baker tackles problems raised by thematic hierarchies. Baker shows that inconsistencies between various thematic hierarchies proposed in the literature are due to the presence of Dative Shift alternations, and observes that unaccusative verbs do not exhibit these alternations. An explanation for this fact is derived from the interaction of principles of Binding theory with the projection of thematic roles in X' structure. On the basis of data from various languages, he argues that the correct hierarchy is Agent > Theme > Path.” (Rooryck & Zaring 1996:2)

Las estipulaciones son las siguientes: (a) los argumentos con papel temático de trayecto (*path*, incluyendo metas y benefactivos) se proyectarán a la posición de complemento del verbo; (b) los temas o pacientes se proyectarán a la posición más baja de especificador de V-barra (nivel intermedio de la frase); y (c) los agentes se proyectarán a la posición más cercana fuera de la frase verbal mínima,

---

<sup>61</sup> Se transcribió arriba una versión de esta hipótesis, cuando hablamos de la propuesta de Pesetsky. En los siguientes párrafos se retoma otra elaboración de la UTAH hecha por el propio Baker. Se reitera su presentación para facilitar al lector el seguimiento de la argumentación.

“The Uniformity of Theta Assignment Hypothesis (UTAH)  
Thematic roles are always assigned in the following configurations:

- (i) Theme to specifier of the minimal VP;
- (ii) Goal (more generally, path) to the complement of minimal VP;
- (iii) Agent outside the minimal VP (typically, to the specifier of a VP shell).”  
(Baker 1996b:226)

Si bien su solución funciona bien para verbos transitivos típicos, Baker se ve en la necesidad de hacer aclaraciones especiales para los verbos intransitivos.

“I assume that unergative verbs appear in exactly the same structures as transitive verbs, except that the specifier of the lower VP is left empty, because the verb takes no theme argument. (Alternatively, there might be a ‘cognate object’ generated in this position; compare Hale and Keyser 1993.) If an unergative verb appears with a goal or benefactive phrase, that phrase can either show up as a PP complement ... or as an NP that moves to the specifier of AspP... . This latter structure is the one associated with applicatives or unergative verbs, [...]” (Baker 1996a:20)

Otra teoría formal, no chomskiana, es la Gramática Relacional (o GR, *Relational Grammar*, RG), originada por Perlmutter y Postal. Inicialmente su tratamiento del enlace entre sintaxis y semántica es del tipo número uno, muy simple y directo, que sin embargo al encontrar dificultades tuvo desarrollos posteriores.

Perlmutter propone que el enlace sintaxis-semántica se da por movimientos subyacentes de funciones gramaticales básicas que corresponden a agente, paciente y recipiente, etiquetadas con los números 1, 2 y 3 respectivamente (postula por supuesto la existencia de varios niveles de representación, además del superficial). Todos los verbos se proyectan en la sintaxis inicialmente en el mismo esquema y luego reciben su acomodo superficial promoviendo o degradando de lugar las funciones básicas.



“In early RG the assignment of initial grammar relations was made in accordance with a principle known as the Universal Alignment Hypothesis whereby agents, experiencers, and cognizers were taken to be initial 1s, patients and themes to be initial 2s, and recipients initial 3s. This hypothesis in its strong form has been abandoned, but it remains generally true that agents are taken to be initial 1s and patients or themes initial 2s.” (Blake 1994:3514)

Para los verbos psicológicos del francés, Legendre (1989), en el marco de la GR, propone que los verbos cuyo tema (o estímulo) aparece como sujeto y cuyo experimentante aparece como dativo, en el nivel más profundo el tema ocupa la posición 2, típicamente correspondiente al objeto directo, y el experimentante ocupa la posición 1, correspondiente al sujeto; después ocurre una inversión en donde el 1 va a la posición 3, correspondiente a objeto indirecto.<sup>62</sup> Legendre argumenta que su tratamiento es superior a otros análisis porque considera varios niveles de representación y no se basa únicamente en relaciones temáticas. No obstante, al igual que otras propuestas formales, como la de Belletti y Rizzi, el uso de convenciones internas a la teoría es lo que permite capturar la proyección de argumentos en la sintaxis.

Otra propuesta muy prometedora, inscrita fuera de la ortodoxia generativa, es hecha por Yip, Maling y Jackendoff (1987). Para dar cuenta de la interfase sintaxis-semántica sugieren que la información de marcación de caso que presentan los nominales de una oración forman una grada o nivel de representación distinto al de la estructura de frase. Los principios que asocian el caso con las posiciones sintácticas son paralelos a los que asocian tono a los segmentos, o

---

<sup>62</sup> Legendre (1989) identifica los siguientes reacomodos que sufren las funciones gramaticales de los verbos psicológicos del francés: (i) “Antipasiva”, el Experimentante, originalmente en la posición 1, es degradado a otra posición (2 ó 3) y el Estímulo, originalmente en la posición 3, puede o no avanzar a 1; estos verbos, los que involucran un movimiento subyacente de ‘antipasiva’, no pueden entrar en un proceso de causativización. (ii) “Pseudopasiva”, democión del Experimentante pero sin avance del Estímulo oblicuo. (iii) “Antipasiva retrofleja”, el Experimentante está ‘multiasociado’ con las posiciones 1 y 2 en un nivel subyacente, los verbos que involucran un movimiento subyacente de ‘antipasiva retrofleja’ pueden entrar en un proceso de causativización (Legendre 1994).

melodía fonémica al templete CV de la fonología. Si bien el modelo puede manejar adecuadamente fenómenos relacionados con el caso, como la variedad de sistemas de marcación de caso (acusativo, ergativo) o el “quirky” case de lenguas como el islandés, el paso del nivel semántico al sintáctico es poco claro. El artículo mencionado indica varias líneas de investigación, que sin embargo no tuvieron un desarrollo posterior por parte de los autores.

Con la consideración de lenguas distintas del inglés y el avance en la descripción de fenómenos relacionales con la interfase sintaxis-semántica, se fue haciendo patente la inadecuación de las explicaciones propuestas en los ochentas por la gramática generativa y enfoques afiliados.

Dentro de las teorías formales, comenzó a haber señalamientos que dirigían su atención a la noción de Aktionsart. El trabajo de Rosen (1996) está entre los primeros que sugieren la consideración del tipo de evento (estativo, causativo, etc.) como una alternativa a la proyección de papeles semánticos ordenados jerárquicamente en la sintaxis,

“The prevailing approach to understanding the syntactic mapping of arguments and argument alternations is to assume that verbs are organized into semantically distinct verb classes and that class membership determines the grammaticality of argument alternations. This paper presents syntactic evidence that verb-class membership cannot explain the causative and locative alternations, and that alternate mappings are based on the characteristics of the particular event the predicate denotes rather than on the verb’s semantics. [...] Once argument mapping is understood properly as implicating event structure, verb classes become superfluous, and one need not posit alternation operations that create a derived form from a more basic lexical item. I further argue against universal mapping principles based on semantic roles, such as Baker’s (1988) UTAH, and for universal event-based mapping principles.” (Rosen 1996:191)

Esta dirección, la que toma en cuenta al aspecto inherente, es la que esta investigación encontró como la más productiva para dar cuenta del enlace entre la sintaxis y la semántica; no

precisamente en su versión formalista, sino en su versión funcionalista, como se explica en los siguientes capítulos.

Los trabajos sobre los verbos psicológicos efectuados en el marco formal conforman un conjunto numeroso, sería imposible siquiera mencionarlos a todos --el lector interesado puede encontrar una reseña más amplia y abarcadora de los trabajos generativistas sobre los verbos psicológicos en Bogard (1996)--. En lugar de tratar de resumir todo lo producido en torno al tema, he ofrecido en esta sección la reseña de una selección de trabajos que dan una semblanza general del tipo de tratamiento que este enfoque ofrece.



1.2 Propiedades Semánticas.

En su intento por encontrar medios efectivos para delimitar clases verbales desde el punto de vista semántico, Miller & Johnson-Laird (1976) ofrecen un método para ubicar la organización de los campos semánticos verbales. Sugieren que cada campo semántico verbal tendrá un concepto central (un verbo básico) del que derivarán otros, tomando en cuenta criterios como los siguientes: (i) las presuposiciones ligadas “al concepto” [a lo que el verbo se refiere], (ii) la manera en que se realiza la acción o el evento, (iii) la introducción de una relación causal, (iv) la introducción de un componente intencional, etc. (Miller & Johnson-Laird 1976:667). Estos autores ilustran su método tomando el caso del campo semántico emocional, como resultado obtienen la siguiente lista que ha sido traducida al español:

(1.29) Distribución de parte de la clase semántica de los verbos de emoción, según Miller & Johnson-Laird (1976), adaptada al español.

Concepto Central → Derivados ↓	Sentir	Causar Sentir
	gustar amar desear temer odiar	reconfortar, complacer divertir, interesar atraer, sorprender impactar, apenar disgustar, afligir enojar, herir

Los mismos autores mencionan otras propuestas de la organización del vocabulario de las emociones, que atienden a parámetros semántico-filosóficos. Debido a esta razón, no se trata de estudios lingüísticos que persigan detectar patrones en las formas lingüísticas.<sup>63</sup> Al no

<sup>63</sup> Miller & Johnson-Laird (1976:671-673) mencionan el modelo de Schlosberg, quien clasifica a las emociones según tres planos ‘agradabilidad/no-agradabilidad (*pleasantness/unpleasantness*), atención/rechazo e intensidad. Así como la propuesta de Krech y Crutchfield, quienes dividen el espacio de las emociones en cuatro cuadrantes: (i) de desagrado y sentimiento “inferior” ej. resentimiento, (ii) de agrado y sentimiento “inferior” ej. admiración, (iii) de disgusto y sentimiento “superior” ej. desprecio, (iv) de

establecer correlatos entre forma (morfo-sintaxis) y contenido (semántica), su discusión queda fuera de foco de este trabajo, por lo que no ahondaremos en ella.<sup>64</sup>

Continuando con la línea filosófica, Wierzbicka (1988) ofrece un razonamiento interesante para separar el campo semántico de los predicados psicológicos de lo que ella llama “predicados lógicos” como verdadero, posible, o improbable. Apunta que los primeros requieren de un participante que ella define como ‘la mente de un individuo’ a diferencia de los segundos.

“To begin with, I would argue that a distinction must be drawn between ‘psychological predicates’ and ‘logical predicates’. Psychological predicates are those which require an individual mind as their point of reference. For example, *know*, *think* and *believe* are clearly in this category: nothing can be ‘known’, ‘thought’ or ‘believed’ unless there is at least one mind which knows, thinks or believes. By contrast, predicates such as *true*, *false*, *possible*, *impossible*, *probable* or *improbable* do not require individual minds as their reference point. For example, a sentence can be true or false, regardless of people’s view, thought, ideas, and so on. In saying this, I am not making a philosophical claim but a linguistic observation: predicates such as *know*, *think* or *believe* have two argument slots (X knows/ thinks/ believes p); whereas predicates such as *true*, or *false* have only one argument slot (‘p is true/ false’).” (Wierzbicka 1988:56)

Luego aduce que esto es la razón de que los predicados psicológicos sean verbos de ascenso de sujeto; por desgracia Wierzbicka no da muchos detalles de la mecánica sintáctica que lo hace posible,

“On the basis of the distinction introduced above, the following generalization can be made: ‘subject-raising’ applies to psychological predicates; it does not apply to logical predicates.” (Wierzbicka 1988:56)

---

agrado y sentimiento “superior” ej. lástima. Puede observarse, no obstante, que se trata de una tipología de los sentimientos más que de una clasificación de unidades lingüísticas.

<sup>64</sup> Lingüistas cognoscitivistas como Langacker (1987, 1990) o Talmy (1985a, 1988a) han tocado en algún momento las peculiaridades de los verbos psicológicos, pero en su mayoría encontramos comentarios que no abarcan más que unos cuantos verbos, por lo que sería arriesgado generalizar su tratamiento a toda la clase verbal; sus propuestas no discuten concretamente la interfase sintaxis-semántica de esos verbos.

En este tenor filosófico, Wierzbicka (1995) nota que dentro de las lenguas hay distintas categorías léxicas que designan emociones, pero que la categoría verbal se correlaciona con una conceptualización de la emoción en la que la emoción es causada activamente por el experimentador. Aunque no lo dice explícitamente, puede deducirse que ello es cierto para los verbos que aparecen en construcciones orientadas hacia experimentante sujeto. De manera que cuando una emoción no puede ser expresada con una expresión verbal, “the language in question does not encourage that kind of conceptualization” (Wierzbicka 1995:25).<sup>65</sup>

Las lenguas del sur central de Asia, región correspondiente mayormente a la India pero también a Bangladesh, Nepal, Bhután, y parte de Pakistán, muestran un fenómeno peculiar que ha sido motivo de un sinnúmero de estudios.<sup>66</sup> En varias de estas lenguas los experimentantes pueden ocurrir como oblicuos (ya sean dativos --objetos indirectos-- u objetos de preposición); sin embargo cuando los experimentantes ocurren como sujetos, marcados con caso nominativo, autores como Abbi (1990) observan que el experimentante involucra un alto grado de volicionalidad y además puede ser el foco de la oración (entendiendo ‘foco’ como información nueva).

Retomando el factor de volicionalidad del experimentante, mencionado con cierta frecuencia en análisis de verbos de experimentante, se ha señalado que constituye el factor determinante en la

---

<sup>65</sup> Esto a su vez ha sido relacionado con la cultura de la comunidad hablante. Schwartz (1996:559), parafraseando lo incluido en el libro de Landsberg (1995), señala que las lenguas difieren significativamente en la elección de la categoría léxica dada a un área semántica, como la de las emociones, de forma correlacionable con las culturas que conceptualizan dicha área diferentemente. Pero la corroboración de una afirmación de esta envergadura excede los límites de un estudio lingüístico, cayendo dentro de uno de corte etnolingüístico; por lo que no se retomará esta línea de pensamiento aquí.

<sup>66</sup> Entre estas lenguas se encuentran el bhojpuri, maithili, malayalam y kannada, que forman parte de la muestra translingüística considerada por este trabajo, e ilustrada con algunos ejemplos de este tipo de construcción en el capítulo 3.

elección de la expresión del experimentante como sujeto o como no-sujeto para muchos casos.

Cuando el experimentante involucra volicionalidad, entonces aparece como sujeto, no así cuando está marcado con alguna otra función gramatical (cf. Abbi 1990). Dado que este fenómeno muestra recurrencia en lenguas vecinas entre sí, con o sin filiación alguna entre ellas, puede catalogarse como un fenómeno de área, común a esta región del centro sur de Asia.

Ilustro esta alternancia cuando aparece con un mismo predicado, *pasand*, cognado en varias lenguas de la familia indo-irania, que puede aparecer tanto con un experimentante sujeto, como con un experimentante no-sujeto. En el primer caso el predicado significa ‘seleccionar’, mientras que en el segundo caso significa ‘gustar’. Esto es, al ‘seleccionar’ entra en juego la voluntad del participante, y entonces el participante se marca como sujeto. Pero al ‘gustar de algo’ la voluntad del participante se ve reducida, marcándose entonces como un no-sujeto. A manera de ilustración se presenta la siguiente oración en penyabí (*Punjabi*) y en landa (*Lahanda*),

(1.30)

ó	nuu	kataab	pasand	aaii	( <i>Punjabi</i> )
hu	nuu	kitaab	pasand	aaii	( <i>Lahanda</i> )
él	DAT	libros.fs	elección	venir-PAST.3fs <sup>67</sup>	
‘He liked a book’ (Bhatia 1990:182)					
‘Le gustó un libro.’					

Si el pronombre él estuviera marcado con nominativo en vez de dativo, entonces la misma construcción significaría ‘(Él) eligió el libro’.

Abro un paréntesis para hacer una aclaración importante respecto al nombre de las lenguas. En el caso de estas dos lenguas anteriores, usé la traducción que da Moreno (1990); pero para

<sup>67</sup> La obra original no aclara a que se refiere esta abreviatura "fs" pero supongo que es femenino singular.

facilitar su correcta identificación he dejado entre paréntesis la denominación en inglés --por ello inician con mayúscula--. La obra referida de Moreno (1990), cuyo propósito es hacer una traducción informada de los nombres de las lenguas del mundo al español, es de ayuda algunas veces, pero en otras ofrece traducciones que no son en absoluto transparentes.<sup>68</sup> Para evitar cualquier confusión, a lo largo del resto de este trabajo, he agregado entre paréntesis el nombre en inglés que emplea la fuente bibliográfica consultada para las lenguas menos conocidas --con lo que cierro este comentario parentético--.

Por su parte Jelinek y Willie (1996) retoman la idea general de Belletti y Rizzi sobre la existencia de dos tipos básicos de verbos psicológicos, estos son: "A. Verbos con sujetos experimentantes y B. Verbos donde el experimentante es un argumento no-sujeto." (Jelinek Willie 1996:23) Jelinek y Willie opinan que esta distinción básica ocurre translingüísticamente, y concuerdan en señalar que cuando el experimentante aparece como sujeto, reviste una interpretación más activa y volitiva que cuando no aparece como sujeto.

"It appears that all languages have both Class A and Class B psych constructions, and that Experiencer subjects are interpreted as more "active" than internal Experiencers." (Jelinek y Willie 1996:23)

Por experimentantes internos se entiende los generados en una posición interna a la frase verbal; los otros son sujetos profundos porque desde el inicio de la derivación son generados en una posición externa. Para dar cuenta de los verbos psicológicos del navajo las autores requieren de

---

<sup>68</sup> Un gran número de las traducciones de Moreno (1990) se alejan mucho del nombre original o del nombre conocido en inglés, por ejemplo da 'chucoto' para el inglés *Chuk chee*; en otras ocasiones ofrece traducciones alejadas del uso común, por ejemplo 'neerlandés' en lugar de 'holandés' o 'iranio' en lugar de 'iraní'.



hacer otra distinción al interior de de la clase A: "A.1 Sujeto experimentante, el tema es objeto directo. A.2 Sujeto experimentante, el tema es objeto oblicuo."<sup>69</sup>

La animacidad es un rasgo que entra en escena en la semántica de estos verbos, debido a que un de sus participantes básicos, el experimentante, requiere ser +animado. Sin embargo no encontré muchos estudios que lo consideraran de manera central. Stowell (1986) sugiere, aunque no lo elabora, que las diversas manifestaciones del experimentante podrían ser manejadas mejor con el rasgo +/-animado, en vez de con papeles temáticos.

Los verbos psicológicos que involucran el factor semántico de causatividad habían sido reconocidos como tales desde Chomsky (1965) quien ya señalaba que los verbos con experimentante objeto tenían un sentido causativo, en contraste con los que presentaban experimentante sujeto. (En la sección 1 de este capítulo vimos varias representaciones que, para dar cuenta de ese sentido causativo, incorporan el predicado *cause* ‘causar’ en algún nodo dentro de la estructura sintáctica.) En este mismo marco generativo, Iwata (1995) sugiere que la noción de causatividad de los verbos psicológicos no responde a una sola categoría, como lo consideran las propuestas estándares, tal como la de Pesetsky (vista arriba), sino que en realidad la causatividad debería ser vista como un factor que se da en grados, los cuales se establecerían, según él, dependiendo de la ‘prominencia’ (“saliency”) del causante y el causado. La idea es interesante pero su noción de ‘prominencia’ no es lo suficientemente precisa como para tener

---

<sup>69</sup> Me parece que la etiqueta de ‘objeto oblicuo’ es algo problemática, pero por los ejemplos que estas autoras dan de la lengua parece que se refieren más bien a un argumento del verbo que no se realiza como objeto directo, sino como otra cosa; en terminología generativa un oblicuo incluye al dativo, pero también a otros constituyentes introducidos por preposiciones, en lenguas europeas. Pienso que las autoras evitaron llamarle ‘dativo’ porque en algunos casos el tema ocurre acompañado de un morfema cuya glosa tiene un valor preposicional. De cualquier forma, lo acertado o no de esta denominación, es colateral a la clasificación sostenida por estas dos autoras, que es el punto que nos importa aquí.

operatividad; en otras palabras, debido a que el autor no detalla en qué consiste, resulta difícil utilizarla en un análisis concreto.<sup>70</sup>

Un trabajo que se ocupa centralmente de los verbos psicológicos (aunque no exhaustivamente) es el de Bouchard (1992). Él estudia el ligamiento de los verbos psicológicos, en particular los que varían en la expresión del experimentante. El autor sugiere que estos verbos establecen una relación entre un objeto mental y una persona; esta relación es de tipo espacial, del espacio mental. Dado este enfoque, emplea nociones como ‘trayectoria del movimiento’ y ‘locación’ (lugar en la que se ubica una entidad) para dar cuenta de la semántica del verbo; de la paráfrasis espacial de la semántica del verbo deriva luego su proyección en la sintaxis. Bouchard es un disidente del enfoque generativista, por lo que plantea que su propuesta es una mejor alternativa a la solución dada en la gramática generativa estándar, como vemos en la siguiente cita:

“[...] previous analyses have sought to relate the two classes at D-structure [deep structure]. An alternative analysis assumes a direct correspondence between conceptual & syntactic structures, and holds that psych constructions represent relations in mental space between a mental object and a human. The two spatial relations of path and place are found to underlie the constructions. It is argued that the selection restrictions of *fear* and *frighten* verbs are not quite identical, ... the facts cannot be explained in terms of chain formation, but rather depend on type matching.” (Bouchard 1992:25)

En un sentido similar al de Bouchard, se encuentra la propuesta de Smith (1992), quien señala que los significados conllevados por los verbos siguen uno de estos tres esquemas (i) fuente-trayectoria-meta, (ii) contenedor-contenido, o (iii) relación --en el sentido empleado en la

---

<sup>70</sup> En la descripción de la lengua de señas norteamericana (*American sign language, ASL*), Kegl (1995) también recurre a un rasgo semántico al que llama ‘prominencia’ y dice que frecuentemente se encuentra asociado con el Sujeto de verbos psicológicos.

gramática cognoscitiva--. Cada uno de ellos se relaciona directamente con las propiedades distribucionales de los casos dativo y acusativo en alemán, de la siguiente manera:

(1.31) Correlación entre semántica léxica y realización sintáctica de los verbos en alemán, según Smith (1992).

	<u>Esquema semántico</u>		<u>Marcación de caso</u>
(i)	a. trayectoria-meta	--->	(preposición +) acusativo.
	b. trayecto-meta	--->	acusativo + dativo
	(implica asimetría entre los participantes y la posibilidad de que estén especificados por completud, +/-completud).		
	c. trayectoria-meta	--->	acusativo
	(para las acciones agentivas, que implican el predicado abstracto HACER).		
(i')	a. fuente-trayectoria	--->	(preposición +) dativo
	b. fuente-trayectoria	--->	dativo
(ii)	contenedor-contenido	--->	nominativo
(iii)	relación	--->	Experimentante, conexión causal. [Smith no especifica al caso aquí]

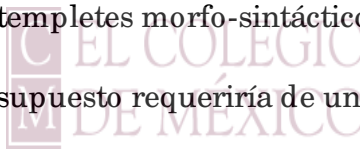
Con esto concluimos el repaso de la serie de propiedades semánticas que se han atribuido a la clase semántica de los verbos psicológicos. Como se observa, se tienen algunas propuestas que han intentado asociar la presencia de algunos rasgos semánticos a la ocurrencia de propiedades sintácticas de estos predicados --tales propuestas han tenido un valioso papel precursor en el bosquejo inicial de la interfase sintaxis-semántica--. Sin embargo, en ellas se encuentra ausente la consideración del aspecto inherente como tal; una pieza que a mi juicio es central para deslindar el tipo de relación que se establece entre los niveles sintáctico y semántico de los verbos de emoción. Los siguientes capítulos mostrarán hasta qué punto llega la importancia potencial del aspecto léxico.

### 1.3 Correlatos extralingüísticos.

Los verbos psicológicos han sido motivo de inspección por parte de especialistas pertenecientes a otras áreas diferentes de la lingüística. Debido a que las metas de este trabajo son esencialmente de corte lingüístico, no pretenderá dar cuenta de los correlatos que existen entre estas unidades lingüísticas y otras áreas del conocimiento científico, apuntados por diversos autores. Por ello en esta sección únicamente se enumeran algunos trabajos cuyo objetivo es esclarecer la relación entre las manifestaciones lingüísticas de estados psicológicos o emocionales y otros ámbitos. El primer ejemplo de este tipo de estudios, eminentemente interdisciplinario, es la obra de Niemeier y Dirven (1997), en donde acuden a la lingüística, la sociología, la antropología y la psicología para desarrollar un área a la que llaman la “emocionología”; ellos analizan tópicos como la conceptualización de las emociones en culturas específicas o el desarrollo de las emociones en el niño. Otra colección de estudios que hace referencia a factores ecológicos, ambientales y culturales es la compilada por Athanasiadou & Tabakowska (1998).

En un estudio psicolingüístico, Brown & Fish (1983) examinaron verbos de interacción humana para explorar la medida en que los hablantes reconocían un ingrediente de causalidad en ellos. A pesar de que su fin no era la identificación de unidades lingüísticas o sus propiedades, sino la ocurrencia del concepto ‘causalidad’ (como una entidad psicológica, conceptual), sus resultados fueron por demás interesantes, en tanto concluyeron que para la clase de verbos estudiada la causalidad delimitaba dos ejes distintos: agente-paciente y estímulo-experimentante. Los autores sugieren que estos dos ejes “afectan el uso del lenguaje”, reflejo de ello es que los verbos

estativos generalmente involucraron al estímulo únicamente, mientras los verbos “de acción” al agente; otro reflejo, apuntan, se encuentra en la interpretación de las construcciones pasivas. A pesar de que su estudio se basó en el inglés, los autores se aventuran a proponer que la existencia de esos ejes o esquemas es universal al pensamiento de los humanos.

La anotación de Brown y Fish resulta provocativa; proviene de un estudio predominantemente psicológico y sugiere la posibilidad de que el esquema agente-paciente y estímulo-experimentante pueda tener una realidad diferente no sólo en el “pensamiento” o conceptualización sino también en el lenguaje humano. De tomarse seriamente, daría pie a la búsqueda de esos dos patrones en las lenguas; conduciría a considerar que desde el punto de vista lingüístico se estaría ante dos  templates morfo-sintácticos distintos que no serían parte de un único esquema oracional; y por supuesto requeriría de una indagación mucho más larga y profunda de la que se pretende hacer aquí.

Con esta sección concluimos este breve recuento de trabajos que han delimitado algunas de las peculiaridades de los verbos psicológicos. Como algunas de ellas fueron establecidas usando la lente de una teoría formal abstracta, no todas las peculiaridades mencionadas aquí son retomadas por el examen que se presenta en los siguientes capítulos --inscrito en un marco funcional--. No obstante, es muy probable que la solución que se propone en torno a la interfase sintaxis-semántica de estos verbos, a la luz de una lente funcional, pueda ser retomada por aquélla.

## Capítulo 2

### Aktionsart.

En la sección 5 del capítulo 1 se revisó la forma en que acercamientos formales han tratado de explicar la proyección en la sintaxis de los participantes semánticos de los verbos psicológicos. Al señalarse sus alcances y limitaciones, pudo notarse que un problema importante de ese acercamiento era la circularidad en la identificación de correlaciones entre los participantes semánticos y los complementos sintácticos de un verbo.<sup>71</sup>

Podría inferirse que las variables consideradas por dicho acercamiento son insuficientes para evitar esa circularidad. Por lo tanto, no resulta difícil suponer que exista algún otro factor o algunos factores más interviniendo en la interfase de las propiedades semánticas y sintácticas de los verbos —no contemplados todavía—. Si bien algunos autores señalan que el modo de la acción incide en cómo se da la interfase, muy pocos lo colocan en la base de ésta. Como se ha señalado, el propósito de esta investigación fue explorar dicha incidencia hasta sus últimas consecuencias y demostrar que el modo de la acción verbal aporta una motivación independiente para dar cuenta del enlace sintaxis-semántica de los verbos de emoción.

---

<sup>71</sup> Se recordará que las propuestas reseñadas colocan la causa de que un determinado verbo sea sintácticamente inacusativo en los papeles semánticos que involucra el significado del verbo, pero la manera como se identifican los papeles semánticos se basa en las propiedades sintácticas que muestra el verbo, ya sea inacusativo o no inacusativo. Esto es, la causalidad va en círculos.

En este sentido, la argumentación se construye de la siguiente manera: La primera sección se ocupa de la definición de las metacategorías aspectualidad y temporalidad. La segunda examina la distinción entre el aspecto léxico y el gramatical, dos manifestaciones de la aspectualidad. En la tercera sección se puntualizan una serie de otros recursos lingüísticos que también expresan la aspectualidad. Por su parte, la cuarta sección revisa varios modelos que han hecho sugerencias en torno a la composición semántica del Aktionsart, en especial se revisan los modelos que podrían ayudar a desarrollar una teoría del Aktionsart más adecuada para manejar la interacción entre sintaxis y semántica. Después, en la sección 5, se hace una reflexión en torno al uso de un sistema de rasgos para definir y conceptualizar las propiedades del aspecto léxico.



## 2.1 La noción de Aktionsart y la aspectualidad.

A pesar de que los distintos términos que encontramos en la literatura para referirse al Aktionsart o aspecto léxico no son sinónimos, el fenómeno general al que remiten es el mismo.<sup>72</sup> Dicho de otra manera, aunque cada término conlleva una carga teórica distinta, que depende de la teoría o tradición que lo originó, una parte de sus respectivos contenidos se encuentran en intersección.

Particularmente, el término Aktionsart proviene de la lingüística germana, por lo que su carácter está determinado por la manera particular en que se expresa el aspecto léxico en el alemán,<sup>73</sup>

**“Aktionsart.** German term meaning ‘manner of action’; it is used by some linguists (especially German and Slavonic) to denote the lexicalization of semantic distinctions in verbal meaning, as opposed to aspect, which is then used to denote the systematic grammaticalization of such distinctions. ‘Aktionsart’ covers all lexicalized semantic distinctions i.e. those inherent in the meaning of the verb as well as those created by derivational morphology, e.g. suffixes denoting iterativity, etc., or only the latter. Most English-speaking linguists do not use the term ‘Aktionsart’, but subsume the distinctions described under aspect.” (Bussmann 1996:14)

Una variedad de la etiqueta, Modo de la Acción, ha sido empleada desde hace tiempo en la lingüística francesa. Y últimamente en la semántica formal se habla de tipos de eventos y estructura eventual. Todo ello para denominar una realidad semejante en parte.

<sup>72</sup> En la introducción de este trabajo se enumeraron distintos términos que se han usado para referirse a alguna faceta del aspecto léxico, como son: "Aktionsart", "Modo de la Acción", "Modo Accional", "Manera de la Acción", "Tipo del Evento", "Accionalidad", "Aspecto Inherente" y "Aspecto Situacional" (Bhat 1999:48).

<sup>73</sup> Klein (1994:17) anota a Agrell (1908) como el introductor del término Aktionsart en su sentido moderno.



Trascendiendo las teorías, a partir de los datos translingüísticos con que se cuenta a la fecha, puede reconocerse al aspecto léxico como un fenómeno universal. Universal en el sentido de que los predicados verbales al referirse a una situación o un evento incluyen información sobre su estructura temporal interna, codifican siempre esa estructura de alguna manera específica.

Ahora bien, la estructura temporal de un evento o una situación remite a dos metacategorías que son la aspectualidad y la temporalidad. Estas dos metacategorías comprenden categorías más concretas, materializadas en los sistemas de tiempo (tiempo verbal en el sentido del inglés *tense*), de aspecto gramatical y de aspecto léxico, particulares a cada lengua; las categorías englobadas son categorías de análisis que remiten a sistemas de marcación concretos. Por ejemplo, en español el sistema de marcas verbales flexionales amalgama el tiempo y el aspecto gramatical. No obstante, a nivel metacategorial, puede analizarse la aspectualidad y la temporalidad de manera separada.

La aspectualidad, en su manifestación léxica o en su manifestación gramatical, es la expresión de una manera de ver la acción. Cada lengua permite al hablante enfocar una misma situación o evento de distintas formas alternativas. La adopción de un determinado enfoque se expresa mediante la elección de una serie de recursos gramaticales, como son un verbo específico en vez de otro (por ejemplo romper en lugar de romperse), marcas de tiempo y aspecto (por ejemplo imperfectivo en lugar de perfectivo), etcétera.<sup>74</sup> En este tenor la definición general de aspecto dada por Comrie (1976), puede ubicarse en el nivel metacategorial,

---

<sup>74</sup> Presento una lista completa de estos recursos un poco más adelante.

[Aspect] “...different ways of viewing the internal temporal constituency of a situation.” (Comrie 1976:3)

Al igual que las definiciones dadas por los siguientes tres autores, de Klein (1994), Iturrioz (1993) y Tenny (1988), quienes explícitamente reconocen este nivel metacategorial:

[Aspect] “...different perspectives which a speaker can take and express with regard to the temporal course of some event, action, process, etc.” (Klein 1994:16)

[Aspecto] “Concepto formal de orden superior a los esquemas temporales, como un esquema coordinador de las diversas estrategias de ligar un acontecer en el marco de la proposición y en la estructura del texto/ discurso.” (Iturrioz 1993:51)

[Aspect] “It refers to the internal temporal organization of an event.” (Tenny 1988:4)

Otro autor, Bhat (1999), complementa esta delimitación de aspectualidad,

[Aspect] “...temporal structure of an event, i.e. the way in which the event occurs in time.” (Bhat 1999:43) “the speaker viewpoint” (Bhat 1999:160)

Si se reconocen estos dos niveles, el metacategorial y el de las categorías que denominan sistemas de marcación concretos, se tiene una visión de conjunto que permite integrar coherentemente, los conceptos vertidos por los distintos autores y que pertenecen precisamente a niveles distintos.

En esta perspectiva se pueden ubicar mejor las definiciones dadas por los mismos autores para aspecto léxico:

[Aktionsart] “Verbs differ, among other things, among the temporal characteristics of their lexical contents; characteristics of this type are durativity, inchoativity, iterativity, stativity...” (Klein 1994:16)

[Modos Accionales] “Parecen contribuir al esquema aspectual en la misma medida que las subcategorías nominales están relacionadas con las diversas técnicas de individuación.” (Iturrioz 1993:56)

[Aktionsart] “ different kinds of events like processes and states, momentary and durative events, telic and atelic events, etc.” (Bhat 1999:45)

Antes de pasar a una recapitulación de las nociones que nos interesan, conviene tomar en cuenta la delimitación hecha por Dowty (1979) para aspecto léxico, de importancia particular por ser una de las más aceptadas y de uso extendido.

[Aspect] “ ...serve[s] to distinguish such things as whether the beginning, middle or end of an event is being referred to, whether the event is a single one or a repeated one, and whether the event is completed or possibly left incomplete.” (Dowty 1979:52)

La estructura temporal interna de una situación o evento designada por el verbo en una oración es capturada lingüísticamente mediante diversos recursos. Tradicionalmente se han identificado estos tres: el aspecto léxico, el aspecto gramatical y el tiempo gramatical; pero más recientemente se han detectado otros, que introduciremos más adelante. El aspecto léxico es inherente al predicado, en la medida en que está definido por sus propiedades semánticas. Mientras que el aspecto gramatical es externo a la entrada verbal, y emplea marcas pertenecientes a un paradigma gramatical. Ambos tipos de aspecto constituyen la aspectualidad, interactúan y pueden modificarse uno al otro.

La aspectualidad esta íntimamente relacionada con la temporalidad, no sólo conceptual o nocionalmente sino también en la forma de la expresión verbal, ya que junto con el modo, tanto el tiempo gramatical como el aspecto gramatical conforman los tres ejes que originan

paradigmas verbales (Tiempo-Aspecto (gramatical)-Modo, TAM).<sup>75</sup> En esta dirección van los conceptos con los que Dahl introduce su artículo enciclopédico de 1999,

"The term 'aspect' is used in both a narrower sense, in which it refers to grammatical categories which have to do with the structure of a situation or the speaker's perspective on it, and a wider sense, in which it also covers lexical and notional (semantic) categories relating to the classification of situations (states of affairs). The term *Aktionsart* is often used to denote the latter. Crosslinguistically, grammatical aspect, alongside the categories tense and mood, plays a central role in verbal morphology." (Dahl 1999:30)

La propia existencia de múltiples delimitaciones de la aspectualidad (e inexistencia de una definición única) sugiere que todavía está por construirse una elaboración conceptual integradora, a cuyo desarrollo pretende contribuir este trabajo.

Como lo reportan algunos recuentos históricos de la noción de aspecto léxico, ésta tiene sus raíces en la filosofía (cf. Tenny 1987, Klein 1994, Iturrioz 1993). Aristóteles habla de tipos de situaciones,

[Algunos autores] "localizan en la *Metafísica* de Aristóteles la distinción entre verbos que denotan eventos que han llegado a un punto final y verbos que denotan eventos que carecen de ese punto final. En efecto, Aristóteles usó el presente y el perfecto griego para dejar clara la distinción entre verbos de *energeia* y los de *kinesis*." (Miguel 1992:18)

En el siglo veinte, Vendler (1957, 1967), todavía dentro de un marco filosófico, elabora una propuesta con respecto a los tipos de situaciones del mundo y ofrece una clasificación de cuatro tipos: estados, actividades, realizaciones (*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*).

---

<sup>75</sup> Se ahonda en estos tres ejes en la siguiente sección. Bhat (1999) ofrece un estudio actualizado y documentado tipológicamente de la interacción existente entre los elementos de la triada Tiempo/Modo/Aspecto. Una bibliografía comentada sobre aspectualidad en general se puede encontrar en el sitio web de Binnick (1999).

Aunque su interés no es lingüístico propiamente, hace referencia constante a tipos de verbos que remiten a aquellos cuatro tipos de situaciones del mundo.

Si bien en la tradición alemana la discusión del Aktionsart se encuentra presente desde hace mucho tiempo, en la tradición de la lingüística angla, es relativamente reciente. Dowty (1979) demuestra la relevancia de la clasificación citada para la discusión de las propiedades verbales.<sup>76</sup> De entonces a la fecha, pero más importantemente en los últimos diez años, la utilización de la noción de aspecto inherente ha ido en aumento dentro de la tradición inglesa.

Cabe aquí una aclaración muy importante: No existe una traducción estándar al español de los términos del inglés *accomplishment* y *achievement*. Desgraciadamente, en su intento por castellanizarlos la serie de autores que se han ocupado de ello han propuesto una colección tan amplia y diversa de términos que siempre es necesario recurrir su equivalencia al inglés para entender a qué se refieren con la traducción dada; además en ocasiones un mismo término ha sido usado para denominar distintas clases de Aktionsart. Por ejemplo la palabra “logro” ha sido usada para referirse tanto a los *accomplishments* por unos autores, como a los *achievements* por otros; por esta razón he evitado la palabra “logro” y en su lugar uso “realización” para referirme a los *accomplishments*. Para los *achievements* existe el término “ejecución” que me parece muy atinado, pero el de “evento puntual” brinda mucha más transparencia en relación con el referente, de manera que he elegido este último. Sin embargo, para evadir cualquier confusión añado siempre el término en inglés entre paréntesis.

---

<sup>76</sup> Klein (1994:236) menciona un trabajo anterior, Garey (1957) como el primero que intenta una clasificación verbal basada en sus propiedades temporales internas.

La clasificación tradicional considera cuatro tipos: Estados, Actividades, Realizaciones (*accomplishments*) y Eventos puntuales (*achievements*). Una situación estática, sin límites especificados, es un estado; una dinámica, sin límites y con duración en el tiempo es una actividad; una dinámica, durativa pero con límites temporales especificados es una realización (*accomplishment*); y una situación puntual es un *achievement*. En la sección 2.4 se pasa a una discusión más detallada de la delimitación de cada tipo.

Dos observaciones hechas durante la última década resultan fundamentales:

Una es la distinción entre las situaciones del mundo y las unidades lingüísticas; las primeras son externas al sistema lingüístico, mientras que las segundas son entidades de naturaleza lingüística, manifestadas típicamente por entradas verbales (cf. Van Valin & LaPolla 1997:92).

De esta manera, para la filosofía los cuatro tipos se refieren a situaciones del mundo (*state-of-affairs*), mientras que para la lingüística se refieren a clases de predicados verbales. Esta distinción es crucial porque toca una premisa científico-metodológica básica que define cuál es el alcance de la lingüística: dado el marco conceptual y la metodología específicos de la lingüística, ésta solamente puede hacer afirmaciones de lo que ocurre dentro de su objeto de estudio, el lenguaje. No puede hacer aseveraciones fundamentadas de lo que está fuera de su objeto, del mundo externo. Toca a la filosofía o alguna otra ciencia o a alguna interdisciplina discutir la relación del lenguaje con el resto de los fenómenos del mundo.

La otra destaca que una misma situación del mundo externo puede expresarse mediante cualquiera de las cuatro clases de predicados (cf. Croft 1990:49). Una escena del mundo externo, por ejemplo la de un vaso roto sobre una mesa puede enfocarse como un estado, codificándose como el vaso está roto; o bien como una actividad, codificándose como Juan rompe vasos siempre que está nervioso; como una realización (*accomplishment*), codificándose como Juan rompe el vaso; o como un evento puntual (*achievement*), codificándose como el vaso se rompió. Esta observación conlleva consecuencias importantes para una teoría del aspecto léxico. Por un lado, remite a la idea de que el Aktionsart es la manifestación de una manera de enfocar una situación o evento. También hace patente que el significado de una base verbal es más flexible de lo que se pensó en un momento dado; no está asociado rígidamente a un tipo de aspecto léxico, sino que reconoce que el Aktionsart de un predicado verbal puede variar dependiendo de la presencia de otros factores supraléxicos. En otras palabras, el significado inherente de un predicado verbal es susceptible de pertenecer a distintos tipos de Aktionsart por efecto de modificaciones producidas por otros recursos que tienen las lenguas para expresar la aspectualidad.

Cabe señalar que estas dos observaciones no se tienen todavía presentes dentro de la mayoría de los modelos abocados al aspecto léxico o la aspectualidad, por lo que su desconocimiento es fuente todavía de falta de acuerdo y poca claridad en la delimitación de las fronteras del léxico, como bien lo apunta Bussmann:

“There is considerable disagreement in the treatment and description of aspect categories. This is partly due to the diverse grammatical and lexical means of expressing aspectual notions.” [...] The interaction of lexical meaning of verbs, the morphological form of the verb, the type of argument noun phrases (singular vs plural, mass noun vs count noun),

adverbials, auxiliaries, tense, etc. may contribute to the aspectual character of a sentence.”  
(Bussmann 1996:39)

Sólo unos pocos autores, como los mencionados en la siguiente sección han notado explícitamente estas dos observaciones en sus trabajos. Es difícil de concebir esta variabilidad del aspecto léxico con el solo concepto de aspecto léxico; éste no es suficiente para conceptualizar sus distintas manifestaciones, por lo que es necesaria todavía una teoría que disponga de categorías que capturen su variación.<sup>77</sup> En la siguiente sección se trata de deslindar los componentes léxicos y gramaticales de la aspectualidad, en camino a la construcción de una contribución a esa teoría del aspecto léxico que falta por ser elaborada.



---

<sup>77</sup> Es muy probable que esta falta de teoría haya impedido justamente reconocer la variabilidad, así como el hecho de que el fenómeno salta fronteras de niveles de análisis, involucrando al léxico, la morfología y la sintaxis --tal como se demuestra en las siguientes secciones--. Es hasta muy recientemente que los autores comienzan a hablar de esta variación; ejemplo de ello es el artículo de Zucchi (1998), titulado precisamente 'Alternancia de aspecto' ("*A spect shift*") en donde se ocupa del efecto de los adverbiales en el aspecto léxico.



## 2.2 Aspecto gramatical y aspecto léxico, dos manifestaciones de la aspectualidad.

Por aspecto gramatical se entiende aquél que se marca mediante morfemas gramaticales, y por aspecto inherente aquél contenido dentro del significado de las entradas léxicas. Si bien su definición conceptual es más o menos clara, en los hechos no siempre es fácil diferenciarlos.

Aunque en la tradición de las lenguas europeas se ha contado con definiciones generales muy útiles del aspecto gramatical y el léxico, han resultado insuficientes al confrontarse con otras lenguas.

“There are some difficulties, however, in maintaining this aktionsart-aspect distinction consistently in a cross-linguistic study of language. [...] Certain aspectual (viewpoint) distinctions may occur as lexical or derivational distinctions in some languages and as inflectional distinctions in others. Further, the distinction between derivation and inflection may also not be sharp and clear-cut in some languages. In spite of these problems, however, the distinction can be used as a helpful device for a better understanding of the category of aspect.” (Bhat 1999:45)

Aun cuando se comparan lenguas pertenecientes a la misma familia indoeuropea se encuentran dificultades; piénsese en sistemas aspectuales tan disímiles como el del inglés y el ruso (cf. Sasse 1991 o Iturrioz 1993).<sup>78</sup>

La relación entre aspecto gramatical y aspecto inherente o Aktionsart ha sido notada desde hace mucho tiempo, pero usualmente se les estudia independientemente. Una motivación de su estudio independiente es que pertenecen a niveles de análisis distinto, pero su estudio

---

<sup>78</sup> Aunque el estudio de la interacción entre aspecto léxico y gramatical desde el punto de vista histórico queda fuera de los alcances de esta tesis, es importante observar que tiene significativa relevancia dentro del campo de los estudios diacrónicos, como lo muestran trabajos como el de Squartini (1998) con respecto a las construcciones perifrásticas de las lenguas romances, o el de Dahl (2000) quien ofrece un análisis diacrónico del aspecto para varias lenguas europeas.

independiente también es una consecuencia de que no se había delimitado una noción específica que funcionara como substrato a ambos tipos de aspecto. Es hasta muy recientemente que algunos pocos autores hablan de aspectualidad, como esa noción concreta, que las vincula. Tal superordenado parece ser pieza clave para la construcción de una teoría que explique a profundidad la interacción del aspecto gramatical y el aspecto inherente.

En esta línea unificadora, hay autores, como Albertuz (1995), que piensan que la diferenciación entre Aktionsart y aspecto gramatical es artificial y que debería eliminarse, pero creemos que aún dentro de esa posición radical habría que diferenciarlos, en tanto que ambos subsistemas son de naturaleza distinta. El carácter distinto de los dos tipos de aspecto se ve corroborado por evidencia proveniente del área de adquisición del lenguaje y del lenguaje de señas, como se verá al final de esta sección.

Uno de los autores que más han estudiado el aspecto gramatical es Dahl, quien también denomina dicho aspecto como perifrástico o flexional. En un intento por caracterizarlo ofrece una lista de cuatro ejes en los que suele darse el aspecto gramatical: (a) progresivo, (b) habitual, (c) completivo y (d) imperfectivo/ perfectivo (Dahl 1994:243). En esta misma obra dicho autor se refiere al aspecto inherente como aspecto derivacional, pero no reconoce la clasificación estándar de cuatro clases del mismo, tampoco ahonda en la relación que ambos tipos de aspecto mantienen.

“Aspect [...] also covers lexical and notional (semantic) categories relating to the classifications of situations (states of affairs). The term *Aktionsart* is often used to denote the latter.” (Dahl 1994:240)

Por su parte, el trabajo ya clásico de Comrie (1976), centrado en la identificación del aspecto gramatical, señala la distinción perfectivo-imperfectivo como la básica. En la lingüística descriptiva, esta distinción básica es la más extendida, en tanto que es la que mayormente se usa.<sup>79</sup>

Volviendo a Dahl, encontramos una sucinta pero precisa definición de las nociones de perfectivo e imperfectivo en una de sus obras:

"The perfectivity/ imperfectivity distinction is a central aspectual category in many verb systems, and is the one most frequently expressed by morphological means. [...] Popular candidates for a basic meaning of perfective aspect include features such as 'totality', 'completedness', and 'attainment of inherent limit'. It has been argued that these features may be relevant to different degrees in different languages and that this may be related to the historical sources and degrees of grammaticalization of the categories in question. (Dahl 1999:33)

Gracias en gran parte a que en los últimos años contamos ya con la descripción del sistema aspectual de un número de lenguas mayor al que se tenía en décadas anteriores es que ha sido posible hacer una más exacta distinción entre ambas categorías, la de aspecto léxico y la de aspecto gramatical, así como entender mejor su interacción.

Lehmann (1994) señala que puede existir el traslape de funciones de ambos tipos de aspecto y retomando la evidencia aportada por Sasse afirma que

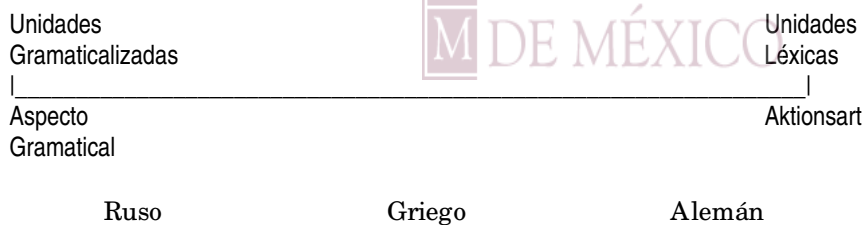
---

<sup>79</sup> Desde el punto de vista cognoscitivista, Doiz-Bienzobas (en prensa) caracteriza al perfectivo e imperfectivo diciendo que el imperfecto crea un espacio mental subordinado (un poco en el sentido de *irrealis*) a otro principal o "matriz" (un poco en el sentido de la realidad o el más cercano al hablante); mientras que el perfectivo remite al espacio "matriz" o principal, que se asemeja a la realidad. Aunque restaría todavía por saber si esta caracterización se mantiene en todos los casos, la idea es sugestiva y podría enriquecer la exploración de la semántica de la distinción básica de Comrie.

“To the extent that aspect and Aktionsart are functionally similar, they may partly compensate for each other. Thus we find languages with a rich system of aspectual character and a poor aspect system (e.g. German), with a rich aspect system and little distinction of aspectual characters at the lexical level (e.g. Samoan), and an interplay of both categories (e.g. Modern Greek; cf. Sasse 1991).” (Lehmann 1994:3202).

Es precisamente Sasse (1991) quien propone una visión muy completa y aplicable translingüísticamente de las distintas formas en que interactúa el Aktionsart y el aspecto gramatical.<sup>80</sup> Tras su estudio, sistemas tan aparentemente diferentes, como el del ruso y el alemán, encuentran su lugar en un continuo en el que la expresión de la aspectualidad se reparte entre la marcación léxica (o aspecto inherente), y la marcación sintáctica (o aspecto gramatical o externo),

Figura 2.1 Continuo de marcación de la aspectualidad según Sasse (1991).



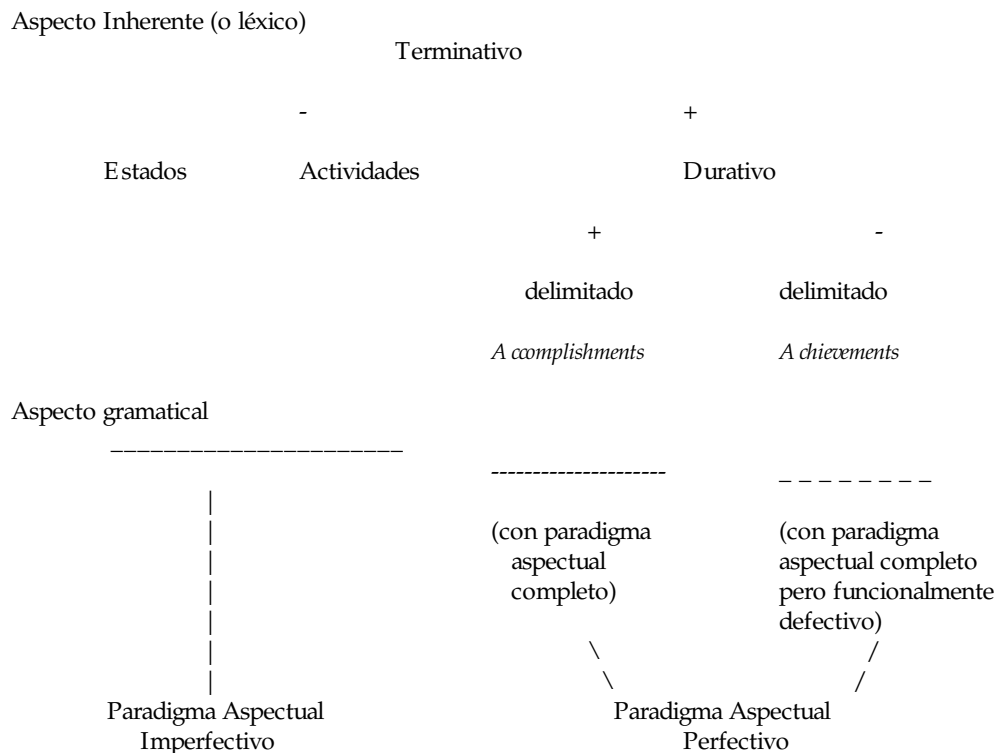
En ruso, la marcación de la aspectualidad hace uso de un sistema de morfemas gramaticales muy rico, por lo que se acerca al extremo izquierdo del continuo diagramado arriba. Mientras que en el alemán, la marcación de la aspectualidad se realiza mediante prefijos verbales (satélites) que se consideran parte de la morfología derivacional, por ello se acerca más al extremo derecho del continuo. El griego, dice Sasse (1991), representa un punto intermedio, que emplea más o menos en la misma medida ambos recursos para expresar la aspectualidad.

<sup>80</sup> Un muy buen resumen de su propuesta es presentado en Iturrioz 1993.

Iturrioz (1993) opina que si bien el aspecto gramatical y el inherente deben diferenciarse, la diferencia entre el ruso y el alemán no desdibuja esa diferencia, sino que despliegan cada uno distintos grados de gramaticalización de los valores aspectuales. Con todo, el ruso contiene aspecto léxico, y el alemán a su vez aspecto gramatical.<sup>81</sup> Ejemplos de lenguas que se encuentran entre el alemán y el ruso, pero tendiendo más hacia el extremo izquierdo que el griego, son húngaro, latviano, lituano, búlgaro y georgiano (Iturrioz 1993).

Una propuesta muy sistemática que analiza el substrato de los dos tipos de aspecto es la hecha por Klein (1994). La noción subyacente que propone el autor es la de “temporalidad”, que no solamente correlaciona aspecto gramatical y léxico, sino también el tiempo verbal. Parte de la idea de que el tiempo (y el espacio) son categorías básicas de la experiencia y la cognición

<sup>81</sup> La interacción del aspecto inherente y el gramatical en ruso es resumida gráficamente por Klimonow (1996). Transcribo su diagrama porque me parece que ayuda a ver el tipo de relaciones de las que está hablando Sasse:



humana, por lo que todas las lenguas naturales tienen un rico repertorio de medios para expresar la temporalidad.

“[...]whenever there is a finite verb, and this seems to be the normal case, the speaker has no choice: the expression of time is necessarily a consequence of the way in which language is structured.” (Klein 1994:1)

El autor reconoce que además del plano temporal podría haber otros factores que determinan la aspectualidad, y por tanto otras maneras de dar cuenta de ella; con honestidad aclara que él se limita a considerar los elementos temporales:

“The lexical content of an expression, simple or compound, includes features of a different kind: for instance, whether an agent is involved or not, whether a certain type of instrument is applied, ... Here, we are only interested in temporal features.” (Klein 1994:79)

Un punto completamente novedoso de su propuesta es el reconocimiento y coherente integración de otros factores que intervienen en la expresión de la temporalidad. Pasaré a hablar de ellos en la siguiente sección, pero antes presento un resumen de la manera en la que él conceptualiza y define la aspectualidad, así como las propuestas de los otros autores que me parece completan un marco sólido de conceptos que permite analizar de manera más precisa la aspectualidad.

Para delimitar el aspecto léxico y el gramatical y diferenciarlos del tiempo gramatical, Klein distingue tres tipos de ‘tiempo’: (a) "Tiempo del Tópico" (TT), es el tiempo en el que se observa un evento, tiempo en el que se hace la referencia; (b) "Tiempo de la Situación" (TSit), es el tiempo en el cual sucede el evento; y (c) "Tiempo de la Enunciación" (*TU time of utterance*), es el tiempo

en que se lleva a cabo la emisión (Klein1994:3). El mismo autor ofrece las siguientes oraciones, para ilustrar la diferencia entre los tres, en una situación hipotética donde un juez cuestiona a un testigo:

- (2.1) What did you notice when you looked into de room?  
(‘¿Qué observó cuando miró en el cuarto?’)  
There was a book on the table. It was in Russian.  
(‘Había un libro en la mesa. Estaba en ruso.’)

El Tiempo del Tópico de la segunda oración es cuándo el momento en el que el emisor miró al cuarto. En cambio el Tiempo de la Situación, por ejemplo del libro escrito en ruso, es distinto y rebasa al Tiempo del Tópico, ya que se trata de una propiedad permanente del objeto. Por su parte el Tiempo de la Enunciación se da durante el cuestionamiento del juez. Estas tres nociones de tiempo le son de mucha utilidad a Klein en su análisis, como en la misma segunda oración del ejemplo anterior, lo que vio el testigo obviamente aconteció antes de su declaración, esto es el Tiempo del Tópico sucedió antes del Tiempo de la Enunciación. Con ayuda de estos conceptos, Klein puede establecer contrastes para distinguir relaciones temporales como son las expresadas por el aspecto en general (al que he llamando aquí aspectualidad) y el tiempo, tales como los siguientes: (a) El tiempo verbal especifica la relación entre el Tiempo del Tópico y el Tiempo de la Emisión, es decir entre el tiempo en el que se hace la referencia y el tiempo en que se lleva a cabo la emisión. (b) En cambio, la aspectualidad especifica la relación que se da entre el Tiempo de la Situación y el Tiempo del Tópico, es decir entre el tiempo del referente y el tiempo en el que acontece el evento (Klein 1994:5).

La diferencia entre aspecto inherente y gramatical, reconoce el autor, no es tan evidente como la anterior. El aspecto inherente surge de conjuntar el Tiempo de la Situación y el Tiempo del Tópico (reúne el modo de ver de la acción pero está determinado también por el tiempo del evento mismo). Mientras que el aspecto gramatical surge de la **posición** del Tiempo del Tópico en relación con el Tiempo de la Situación; así por ejemplo (a) cuando el TT está incluido en el TSit se tiene imperfectivo; (b) cuando el TT se encuentra exactamente en el TSit se tiene perfectivo; (c) cuando el TT se encuentra después del TSit se tiene perfecto; (d) y cuando el TT se encuentra antes del TSit se tiene prospectivo (Klein 1994:108). No entramos en mayor detalle de esta parte de la propuesta de Klein, ya que no es relevante para el problema que nos ocupa.

La aspectualidad, dice Klein, también puede delimitarse empleando cinco criterios que corresponden a las propiedades temporales inherentes de los eventos, estos son: (1) cambio cualitativo, (2) fronteras [temporales], (3) duración, (4) cuantificación interna y (5) fase (Klein 1994:81, 97). Como se verá a lo largo de este capítulo, varios de estos parámetros son compartidos por otros autores para identificar aspecto léxico.

Como se apuntó en la sección anterior, junto con el tiempo y la aspectualidad, la modalidad colabora a detallar, mediante el lenguaje, una escena en el nivel oracional, pero centrados en el verbo. Estos tres “accidentes verbales” son los ejes sobre los cuales se codifica la manera en que es visto un evento, capturan el punto de vista del hablante o conceptualizador.

Palmer ofrece una precisa definición del trío conformado por tiempo-aspecto-modo a propósito de su discusión sobre la modalidad:



“Modality is a category that is closely associated with tense and aspect in that all three categories are categories of the clause and are generally, but not always, marked within the verbal complex. In notional terms all three are, in some way, concerned with the event or situation that is reported by the utterance. Tense, rather obviously, is concerned with the time of the event, while aspect is concerned with the nature of the event, particularly in terms of its internal temporal features. Modality is concerned with the status of the proposition that describes the event.” (Palmer 1999b:235)

Los términos ‘modo’ y ‘modalidad’, son a veces usados alternativamente, pero Palmer sugiere que para usarlos con mayor precisión sería conveniente emplear ‘modo’ para el sistema de marcación concreto y ‘modalidad’ para la categoría más general --en mis términos metacategoría-- que engloba las diversas manifestaciones de la actitud del hablante codificada gramaticalmente,

“There is justification [...] for the recognition of a cross-linguistic grammatical category, comparable with the categories of tense and aspect; the most appropriate name for this category is ‘modality’. [...] There is one important terminological problem. The term ‘modality’ is proposed for the grammatical category under consideration, but traditional studies talk of ‘mood’. In its traditional sense mood is a purely morphological category of the verb, and the term will be restricted to that sense. Mood is therefore, one way in which modality may be expressed; modal verbs are another.” (Palmer 1999a:229)

Bussmann (1996) concuerda y complementa la definición de modo dada por Palmer:

“Grammatical category of verbs which expresses the subjective attitude of the speaker towards the state of affairs described by the utterance. [...] The formulation of modality is not limited to the corresponding morphological verb forms, but can also be expressed lexically, as with modal auxiliaries and sentence adverbials.” (Bussmann 1996:312)

Más en detalle, la actitud del hablante codificada gramaticalmente por la modalidad ha sido caracterizada de distintas formas, como lo comenta este mismo autor:

“A number of different ideas have been proposed for the identification and delimitation of modality: attitudes and opinions of the speaker, speech acts, subjectivity, nonfactivity, non-assertion, possibility, and necessity, ...” (Palmer 1999a:229)

Volviendo a los tres ejes que especifican la forma de ver el evento --tiempo, aspecto y modo--, un modelo que los considera a los tres, desde una perspectiva amplia, es el de Bhat (1999), quien observa que la distinción entre los sistemas de tiempo, aspecto y modo es un tanto idealizada, ya que es común encontrarlos traslapados en las lenguas naturales (Bhat 1999:92,94). No obstante, reconoce que las lenguas tienden a dar mayor peso a alguno de esos ejes en su arquitectura interna,

“the actual ordering of category markers can also be affected by the relative prominence that languages give to those categories. That is, even though one expects aspect markers to occur closer to the verb than tense markers (on the basis of language-universal tendencies), one may find tense markers to be occurring closer to the verb in the case of some of the tense-prominent languages as a result of the greater prominence that the languages attach to tense. One interesting point that supports this claim is the fact that the most prominent category in a given language would be grammaticalized to a greater degree than other categories.” (Bhat 1999:161)

A partir de su estudio tipológico, Bhat asegura que las lenguas tienden a privilegiar en su gramática a uno de los tres elementos de la tríada TAM, lo que a su vez determina el tipo de predicados que maneja la lengua. Por ejemplo, las lenguas en las que el tiempo verbal es prominente carecen de verbos estativos léxicos; en cambio, aquéllas en las que el aspecto o el modo es prominente presentan un gran número de verbos estativos,

“another interesting characteristic that is shown by some of the tense-prominent languages is the absence of state verbs. This characteristic is clearly related to the tendency described in the previous section, namely that adjectival predicates, which are prototypically state predicates, tend to have non-verbal encoding in these tense-prominent languages. The prominence that these languages give to the denotation of the point of time (of the occurrence of an event) in their encoding of verbs apparently makes

it necessary for them to restrict their verbal encoding to dynamic lexical items. Aspect --and mood-- prominent languages, on the other hand, generally have fairly substantial classes of state verbs. In many of these languages, the whole word-class of adjectives gets included in the category of verbs, in the form of a sub-class called state verbs.” (Bhat 1999:152)

En torno a la distinción entre aspecto inherente y gramatical, Bhat establece atinadamente que debido a que el Aktionsart codifica de manera constante el modo temporal en el que se da la acción (durativa, puntual, no dinámica, etc.), el aspecto inherente tiende a ser objetivo. Mientras que el aspecto gramatical tiende a ser subjetivo, en la medida que depende del punto de vista que el hablante desee asignar al evento.<sup>82</sup> En esta misma línea de pensamiento, Bhat puntualiza que el aspecto inherente puede verse como no-deíctico porque tiende a ser objetivo, es invariable en tanto está contenido en la semántica verbal; contrastando con el aspecto gramatical que puede verse como deíctico, porque depende del punto de vista del hablante (Bhat 1999:45).<sup>83</sup>

Otro estudio también reciente que ensambla una teoría de la constitución temporal es la de Bache (1994). Su planteamiento coincide en muchos puntos tanto con Klein como con Bhat; es retomado aquí porque complementa lo apuntado por estos autores. Sugiere que deben reconocerse tres ‘metacategorías’ (en el sentido de categorías abstractas e idealizadas): la "aspectualidad", referida al aspecto gramatical; la "temporalidad", referida al tiempo verbal; y la "accionalidad", referida al aspecto léxico. Cada una es aplicable translingüísticamente y consta de componentes semánticos discretos. Los componentes semánticos o significados abstractos de

---

<sup>82</sup> Ha habido otros autores que han señalado esto previamente, como Platzack (1978, en un estudio sobre el aspecto en el sueco).

<sup>83</sup> Véase también la reseña de esta obra de Bhat hecha por Sew (2000).

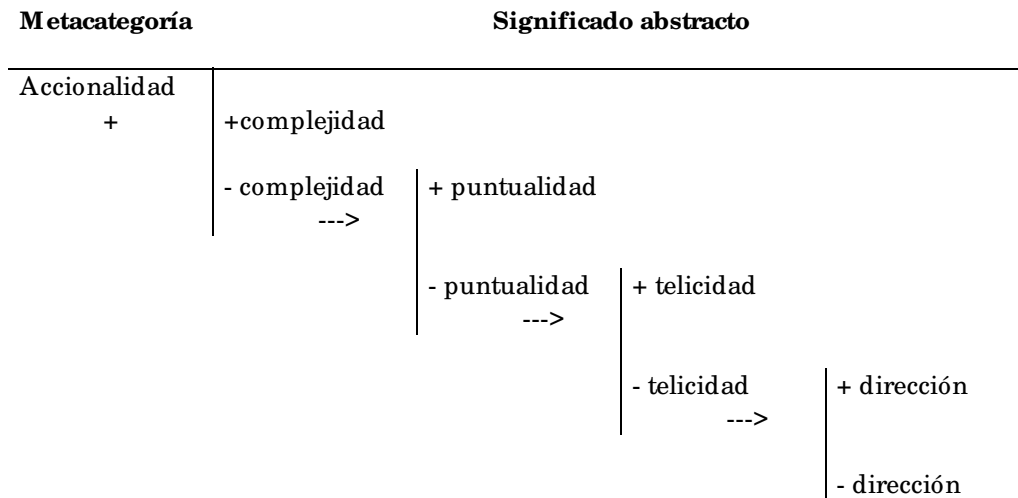
las dos primeras metacategorías suelen tener denominaciones tradicionales más concretas (variables según la tradición lingüística); luego, a nivel de cada lengua, cada metacategoría tendrá una realización específica. Los componentes semánticos “potencialmente universales” de estas dos metacategorías, "aspectualidad" (aspecto gramatical) y "temporalidad" (marcación temporal verbal), son diagramados por el autor de la siguiente manera:

Figura 2.2 Índices de significados específicos de las metacategorías “aspectualidad” y “temporalidad” de Bache (1994:44-45).

<b>Metacategoría</b>	<b>Significado abstracto</b>	<b>Denominación de la forma</b>
<b>Aspectualidad</b>		
+	perfectividad imperfectividad	Perfectivo Imperfectivo
-	---	no-marcado
<b>Temporalidad</b>		
+	anterioridad simultaneidad posterioridad	Pasado Presente Futuro
-	---	no-marcado

Para el caso de la "accionalidad" (entendida por el autor como aspecto léxico), los respectivos componentes conforman las siguientes oposiciones interrelacionadas:

Figura 2.3 Índices de significados específicos de la metacategoría “accionalidad” de Bache (1994:44-45).



- El índice “complejidad”, se refiere a complejidad interna de la situación o evento, por ejemplo un evento iterativo o repetitivo sería más complejo que uno que no es iterativo, es decir, que sea simple o “uniplejo”).

La realización en las lenguas de estas categorías suele ser compleja debido, dice Bache (1994), a dos condiciones básicas. Por un lado, cuando las metacategorías interactúan, se dan compatibilidades e incompatibilidades entre ellas; el autor da un ejemplo muy claro de este punto:

“[...] ‘perfectivity’ is often said to be compatible with the temporal meanings ‘anteriority’ (i.e., past meaning) and ‘posteriority’ (i.e., future meaning) but incompatible with ‘simultaneity’ (i.e. present meaning).” (Bache 1994:47)

Por otro lado, tal complejidad es debida a que algunas veces las metacategorías se funden en una sola realización particular, dentro de una lengua determinada.

Proveniente de otras áreas, encontramos evidencia que sustenta la existencia de que el aspecto léxico y el aspecto gramatical son dos sistemas diferentes. La distinción e interacción entre la

marcación verbal de tiempo-aspecto y el aspecto léxico es muy patente en la adquisición del lenguaje. Shirai & Andersen (1995) señalan que los niños restringen el uso del pasado predominantemente a eventos puntuales (*achievements*), y el del progresivo a verbos de actividad. (El lenguaje de los adultos, al dirigirse a los niños, también mostró esa distribución.) Los autores argumentan que ello se debe a que los rasgos del aspecto inherente y de la marcación tiempo-aspecto tienden a coincidir en las primeras etapas de la adquisición del lenguaje. Por ejemplo los rasgos típicos del aspecto progresivo, -télico, +durativo, concuerdan con los de las actividades, en tanto el pasado comparte los rasgos de los verbos de evento puntual (*achievement*), +puntual, +télico, -durativo. Para la adquisición de una segunda lengua Shirai (1995) encuentra resultados similares.

Otro tipo de evidencia que da sustento a la necesidad de mantener separados al aspecto léxico y gramatical es el reportado por Fridman (2001), quien señala que para expresar cada uno de los dos tipos de aspecto, existen dos sistemas de señas diferentes tanto en la lengua de señas mexicana como en la lengua de señas norteamericana. Dicho de otro modo, el aspecto gramatical se marca con una serie de señas de carácter distinto del sistema de señas que sirven para marcar el aspecto léxico; además, por supuesto existen los sistemas de marcación de tiempo y modo.

Esta sección se ha ocupado de presentar en qué consiste la distinción entre aspecto léxico y aspecto gramatical, como se reconoce en la teoría sintáctica funcional moderna. También se han resumido propuestas que explican su interacción recurriendo a la categoría de orden superior de

aspectualidad.<sup>84</sup> La aspectualidad entendida como la codificación lingüística de la estructura temporal interna del evento se codifica en las lenguas mediante varios recursos, entre los cuáles están el aspecto léxico, el aspecto gramática y el tiempo verbal. La discusión no entra en el detalle de su aplicación; lo que interesa, en cambio, una vez acotado el aspecto léxico, es proseguir con la determinación del papel que éste tiene en la comprensión de las relaciones existentes entre las propiedades léxico-semánticas de los verbos de emoción y sus propiedades sintácticas. Dado este objetivo, el aspecto gramatical queda fuera de los límites de este estudio.

El tema de la aspectualidad es evidentemente complejo; sin embargo los avances tanto en el conocimiento descriptivo de un mayor número de lenguas como en el desarrollo de modelos teóricos hacen que en este momento sea factible comenzar a comprender cómo se integran los diversos factores que parecen intervenir en el fenómeno. Tales factores se encuentran todavía dispersos, son mencionados aquí y allá en la literatura, y son ingredientes de modelos propuestos en los últimos diez años, como los acabados de reseñar (de Bhat, Klein & Bache) que por cierto toman direcciones más o menos similares.

Se observará sin embargo que todavía no hay acuerdo en cuanto a la terminología usada, lo que es un reflejo directo de la falta de una teoría más acabada, que seguramente se alcanzará en los años por venir. Dimitrova-Vulchanova (2000), tras estudiar procesos aspectuales translingüísticamente, señala que hace falta un análisis unificado de la aspectualidad; apunta que una mejor comprensión de la aspectualidad coadyuvará a explicar otros fenómenos, como

---

84 El objetivo de esta sección no ha sido discutir las virtudes o equivocaciones de las propuestas, sino muy específicamente rescatar las ideas que permitieran conformar una visión más amplia y completa de la relación entre aspecto gramatical y aspecto léxico.

los de cambio de voz, ya que ellos están íntimamente relacionados con las especificaciones léxicas de los núcleos verbales.

En resumen, el aspecto gramatical y léxico interactúan cercanamente debido a que son dos modalidades de un mismo fenómeno, la aspectualidad. Se ha definido a la aspectualidad como la codificación lingüística de una manera de enfocar una situación o evento en relación con su estructura temporal interna. Los dos tipos de aspecto no son los únicos medios que tienen las lenguas para expresar aspectualidad, ambos interactúan a su vez con otros recursos, que se enlistarán y ejemplificarán en la siguiente sección.





### 2.3 Otros recursos que codifican la aspectualidad.

En la sección anterior se estableció la diferencia entre el aspecto léxico y el gramatical, y la relación de ambos con la metacategoría de aspectualidad. También se ubicó el aspecto gramatical como uno de los tres sistemas que codifican la estructura temporal de los eventos y la manera de enfocarlos, tiempo-aspecto-modo.

Con respecto a la noción de aspectualidad ahora se pasará a revisar los otros recursos que usan las lenguas para su realización, distintos de los anteriores. En los escritos de muchos autores se encuentra implícito el concepto de que la aspectualidad surge de factores que no cabe adscribirlos ni al nivel léxico verbal, ni a la marcación sintáctica aspectual.

Es Klein (1994) uno de los teóricos que señala explícitamente la intervención de otros factores en la expresión de la aspectualidad.<sup>85</sup> Identifica medios tales como predicados complejos (agrupamiento de verbos), el uso de adverbiales, rasgos temporales inherentes de los complementos verbales, morfología verbal y partículas específicas (Klein 1994:xi, 14, 16) —esta identificación explícita es sin duda uno de los aportes más importantes de su propuesta—.

“Research on temporality traditionally concentrates on a subpart of this copious armament —the two verbal categories tense and aspect, and to a somewhat lesser extent, inherent temporal features of the verb.” (Klein 1994:14)

---

<sup>85</sup> Como se recordará, por lo apuntado en torno a la visión de Klein en las secciones antecedentes, el foco de atención de este autor es la “temporalidad”, en un nivel general, y la aspectualidad como una faceta particular de aquélla.

Lehmann (1994) también hace hincapié en que los significados aspectuales pueden ser expresados en las lenguas de varias maneras: (a) construcciones perifrásticas, (b) morfología flexional, (c) morfología derivacional, (d) lexemas monomorfémicos (Lehmann 1994:3301).

El reconocimiento de estos otros recursos es una observación importantísima, ya que permite tener una visión más completa capaz de manejar las variantes que se dan en la formalización de la aspectualidad, o dicho de otra manera, los distintos tipos de unidades lingüísticas mediante las cuales las lenguas expresan la aspectualidad. Se ilustran algunas de estas variaciones en los siguientes párrafos. Si conceptualmente se dispone solamente de dos tipos de aspecto, el léxico y el gramatical, entonces puede ser difícil primero identificar esas variantes y luego catalogarlas como parte del mismo fenómeno denominado aspectualidad. Ampliar el espectro de factores que inciden en la aspectualidad permitirá reconocerlos más fácilmente y con ello será factible la construcción de un modelo mucho más adecuado para analizar la aspectualidad.

A partir de lo apuntado por los autores que se irán enumerando en esta sección, se obtuvieron los siguientes seis factores que intervienen en la codificación lingüística de la aspectualidad.

Tabla 2.1 Medios que expresan la aspectualidad.

	Categoría Sintáctica	Ámbito sintáctico	Tipo de Aspectualidad	Ejemplo
A	V	entada léxica o raíz verbal	aspecto léxico, inherente o Aktionsart	<u>saber</u> (Estado) <u>correr</u> (Actividad)
B	FV + marca gramatical de aspecto	base o palabra verbal	aspecto gramatical	<u>Juan se caía.</u>
C	V + partícula	complejo verbal	de verbo frasal*	En lenguas satelitales como el inglés <i>eat up</i> ‘comerse todo (de algo)’ realización ( <i>accomplishment</i> )
D	V + V	complejo verbal (verbo de fase + verbo principal)	‘aspecto de fase’	<u>terminar de correr</u> realización ( <i>accomplishment</i> )
E	V + Complemento	frase verbal básica	de frase verbal*	<u>correr un kilómetro</u> realización ( <i>accomplishment</i> )
F	FV + Adverbial	frase verbal amplia	de predicado oracional ‘aspecto cuantificacional’	<u>correr otra vez</u> realización ( <i>accomplishment</i> )

\* Todavía sin designación de uso generalizado.



Ya se habló del aspecto inherente (A) y el aspecto gramatical (B), así como de su interacción, que puede ilustrarse con el verbo del español caerse.

- (2.2) Juan se cayó (en las escaleras hoy en la mañana).
- Juan se caía (mucho cuando era pequeño).

El aspecto léxico de este verbo es de evento puntual (*achievement*), de naturaleza puntual, carácter que no se ve alterado cuando aparece en aspecto perfectivo, porque ambos tipos de aspecto son compatibles en tanto comparten el estar delimitados temporalmente (son télicos). Pero cuando se le coloca en imperfectivo (aspecto gramatical que impone continuidad o duración al evento) adquiere una lectura iterativa, la repetición implicada hace que el predicado se caía tenga límites temporales imprecisos, acercándose más a una actividad.

El tipo C de la tabla anterior comprende los verbos que sufren la modificación de su aspecto inherente cuando los acompaña una partícula. Este recurso lingüístico es característico de lenguas que emplean partículas para formar la predicación verbal, Talmy (1985a) llama a estas lenguas satelitales. En el ejemplo dado se tiene el verbo *eat* 'comer' del inglés, que como entrada léxica tiene el Aktionsart de actividad, pero cuando se le agrega la partícula *up*, adquiere un carácter télico ya que implica terminar de comer algo, por lo que el verbo más la partícula dan pie a una realización (*accomplishment*).

En los predicados complejos, inciso D, hay alteración del aspecto inherente de un verbo principal por efecto de un verbo acompañante. Normalmente cuando se tienen predicados compuestos por el agrupamiento de verbos, es uno de ellos el que funge como principal, por esta misma razón no cualquier verbo puede acompañar a uno principal; los que lo hacen son llamados por algunos autores "verbos ligeros"<sup>86</sup>. Spencer (1999) ofrece una muy buena definición de lo que es un "verbo ligero" desde el punto de vista de la lingüística funcional:

"These are verbs which are largely bleached of lexical meaning and which are used in two main functions, [...] First, they combine with words of other parts of speech (e.g. nouns) to form complex predicates with verbal meaning. Second, they combine with other verbs to convey aspectual, modal, and other types of meaning." (Spencer 1999:189)

En particular, los verbos ligeros que modifican la aspectualidad son los verbos de fase, éstos hacen referencia a una subparte del evento. De manera que se tienen aquellos verbos que

---

<sup>86</sup> El término se originó en la gramática generativa (Grimshaw & Mester 1988), pero actualmente se ha extendido y es usado también por autores no generativistas.

describen el inicio del evento (comenzar, empezar, iniciar), el transcurso del evento (continuar, mantenerse) o el final del evento (terminar, finalizar, acabar, cesar, detener).

Dependiendo de la parte del evento que describen, semantistas como ter Meulen (1997) han observado que a los verbos de fase puede asociárseles algunas características semánticas constantes: Los que describen el final del evento (como terminar) y los verbos que describen el transcurso del evento (como continuar) son anafóricos, en tanto presuponen la existencia del propio evento. Los que describen el transcurso (como continuar o mantenerse) son además cuantificacionales. Los que describen el inicio de un evento (comenzar, empezar, iniciar) tienen también un carácter existencial, porque introducen el evento, estos mismos dan un carácter de indefinido al evento, porque no se sabe todavía de cuál evento se trata.

A la aspectualidad introducida por este tipo de verbos Bhat (1999 siguiendo a Dik) la denomina “Aspecto de Fase”,

“An event may have a beginning and an end, a middle portion (continuing or changing), and also an ensuing result or an altered state. These are considered to be the various ‘phases’ of an event. A speaker may talk about an event from the point of view of these individual phases, and his language may have inflectional (or other type of) markers for representing these distinctions. Since such markers indicate distinctions in the temporal *structure* of an event, we may regard them as belonging to the category of aspect. It has been suggested (Dik 1989:186) that these may be grouped under a subcategory (or ‘level’) of aspect called ‘phasal aspect’.” (Bhat 1999:49)

El ejemplo mencionado en el cuadro anterior se basa en el verbo correr, que en su nivel léxico es una actividad, es decir enfoca la escena como un evento dinámico sin límites temporales explícitos. Cuando forma un agrupamiento verbal con el verbo de fase terminar, el evento

referido adquiere un límite final convirtiendo a la predicación en una realización (*accomplishment*).

El siguiente tipo, E en la tabla, considera el efecto que algunos complementos verbales tienen sobre el aspecto léxico del verbo principal. Dicho complemento puede ser un argumento del verbo, como un objeto directo, pero también podría ser un complemento circunstancial, no subcategorizado o requerido por el verbo. Los contrastes como los siguientes

(2.3)	<u>Actividad</u>	<u>Realización (<i>accomplishment</i>)</u>
	correr	correr un kilómetro
	comer	comer una manzana

han tenido recurrencia en la literatura sobre Aktionsart, a pesar de que claramente rebasan el nivel léxico.

Tenny (1989) ofrece una amplia discusión de este recurso para expresar la aspectualidad; observa que algunos complementos verbales contienen en sí mismos ciertas propiedades semánticas, como la definitud (definido/ indefinido) que son capaces de alterar el aspecto léxico. En particular encuentra el efecto de “*measuring-out*” que consiste en que un determinado complemento pone un límite temporal al evento. Por ejemplo, con el mismo verbo que se veía antes, dependiendo de su calidad semántica, el objeto va a determinar a qué clase de Aktionsart pertenece toda la predicación, o frase verbal, constituida por el verbo y su complemento

(2.4)	Juan construye casas. casas = FN genérica, indefinida	Actividad
	Juan construye una casa. una casa = FN específica, individuada	Realización ( <i>accomplishment</i> )

Un complemento preposicional puede alterar el aspecto léxico, como puede observarse en el siguiente contraste:

(2.5) correr (Actividad) vs. correr a la oficina (Realización (*accomplishment*))

La presencia de una expresión adverbial, ya sea un adverbio o una frase con función adverbial, puede alterar el Aktionsart del constituyente con el que aparece, recurso F en la tabla. Tal constituyente puede estar formado por cualquiera de las unidades o ámbitos sintácticos enumerados. El ejemplo dado emplea la frase de sentido adverbial otra vez, que modifica el aspecto léxico del verbo correr, que es de actividad.

(2.6) Juan corre (todas las mañanas). Actividad  
 Juan corre otra vez (esta mañana) Realización (*accomplishment*)

El adverbial otra vez secciona al evento, por ello es compatible con verbos télicos o delimitados temporalmente, como realizaciones (*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*). En teoría no sería posible que apareciera con actividades (que son atéticas), pero el adverbial segmenta el evento atético convirtiéndolo en delimitado. Si el sujeto corre otra vez, entonces él comenzó y terminó de correr y lo hizo por segunda ocasión, de manera que la actividad original léxica se ve transformada en una realización (*accomplishment*).

Para la noción aspectual iterativa o frecuentativa introducida por recursos como el anterior, se ha sugerido el nombre de "aspecto cuantificacional" (Bhat 1999:53), ya que de alguna manera cuantifican el evento. En las lenguas la introducción de este tipo de lectura puede llevarse a

efecto mediante unidades lingüísticas de diverso orden: entradas léxicas (adverbios, como en español), morfemas gramaticales, etc. La etiqueta de ‘aspecto cuantificacional’ puede ser útil, aunque al usarlo habría que tener presente que se refiere al efecto semántico de los recursos y no a un tipo de recursos con el mismo carácter y alcance sintáctico o morfológico.

Finalmente, se mencionará que las acepciones distintas de un mismo verbo pueden pertenecer a clases de Aktionsart diferentes. Es decir una forma verbal puede englobar varios tipos de evento, o dicho de otra manera una misma forma verbal no siempre va a poder identificarse con el mismo aspecto inherente.<sup>87</sup> Lo anterior ha sido fuente de confusión, dando como resultado que muchos autores traten de identificar invariable y biunívocamente una forma verbal con un tipo de Aktionsart. No obstante, es posible deslindar el significado que reviste un verbo gracias al contexto sintáctico específico en el que aparece. Un caso claro de este tipo de variación se encuentra en el verbo saber,

- |       |   |  |
|-------|---|--|
| (2.7) | a. Juan sabe matemáticas.<br>saber = ‘conocer, dominar una materia’         | Estado                                 |
|       | b. Juan supo la respuesta (de repente)<br>saber = ‘darse cuenta, reconocer’ | Evento puntual ( <i>achievement</i> ). |
|       | c. Juan está sabiendo matemáticas<br>saber = ‘aprender’                     | Realización ( <i>accomplishment</i> )  |

La primera oración representa la acepción básica del verbo, pero en el habla espontánea también se encuentran las otras dos oraciones, revistiendo significados secundarios, o extensiones de significado que no tienen ya un carácter estativo. Los ejemplos anteriores involucran varios de los recursos antes mencionados: en a. el complemento no altera el aspecto inherente; en b. la

---

<sup>87</sup> Ésta es la razón que ha llevado a algunos autores a suponer que en realidad se trata de entradas léxicas diferentes, pero homónimas.



acepción permite no solamente un complemento definido sino también el adverbial de repente, para que sea posible esta oración es necesaria la convergencia tanto de la acepción verbal como del sentido del material acompañante; mientras que en c. es el aspecto gramatical el que llama a una acepción distinta.

En esta sección se mostró cómo se puede ver modificado el aspecto léxico mediante la presencia de otras variables de la aspectualidad en el nivel sintáctico. A manera de resumen de lo expuesto en los párrafos previos, se presenta el siguiente cuadro, que ordena los recursos conforme a la esfera sintáctica a la que pertenece,

Cuadro 2.1 Recursos de marcación de Aspectualidad.

Asp Léxico	+partícula satélite	+ Tiempo	+ Asp Gram	+ Obj Dir	+ V de Fase	+Adverbial
de raíz verbal o entrada léxica	de verbo frasal					
			de base / palabra verbal			
				de frase verbal		
					de frase verbal compleja	
						de predicado oracional

La identificación de distintos tipos de aspecto es metodológicamente conveniente y ventajosa para obtener descripciones más agudas del fenómeno, también resulta necesaria para evitar las confusiones tan frecuentes en los trabajos que intentan definir la clase de Aktionsart dentro de una oración; confusiones originadas por la variación que presenta la aspectualidad conforme se

consideran ámbitos sintácticos distintos (la base verbal o núcleo verbal, el verbo más su marcación de aspecto gramatical, el verbo más su objeto, el verbo principal más un verbo de fase, la frase verbal más adverbiales, etcétera).

Sin los espacios conceptuales adecuados, para colocar esos factores o recursos con los que se expresa la aspectualidad, le ha resultado difícil a muchos analistas categorizarlos y aún asociarlos todos al mismo fenómeno. Esto apunta a la necesidad de llenar esta carencia nocional con un modelo o teoría congruente con los hechos de las lenguas. El reconocimiento de los distintos alcances del aspecto, o manifestaciones de la aspectualidad, hará factible su descripción translingüísticamente y posibilitará la comparación entre lenguas disímiles.



## 2.4 Propiedades semánticas componentes del Aktionsart.

Aquí se reseñan algunos modelos teóricos que se han ocupado de definir y analizar la noción de aspecto inherente. En la primera subsección se repasan propuestas clásicas que sentaron las bases del estudio del aspecto léxico. La segunda subsección se ocupa de modelos más recientes que los anteriores, con una orientación afín con los propósitos del presente estudio. Y en la tercera subsección se hace un recuento de los pocos intentos encontrados que retoman elementos pertenecientes a la noción de Aktionsart dentro del estudio del enlace entre sintaxis y semántica de los verbos psicológicos.

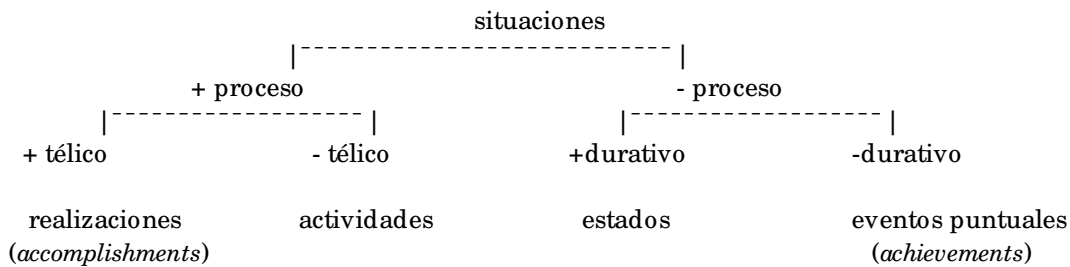
### *2.4.1 Propuestas clásicas.*



Vendler (1957, 1967) introduce un modelo pionero que ofrece criterios para establecer una clasificación de los tipos de situaciones. Su clasificación se ha sostenido a lo largo del tiempo y ha sido de gran utilidad para el estudio de unidades lingüísticas. Su propuesta es muy rica, en especial en cuanto a las consideraciones filosóficas que dan base a la clasificación que propone. La agudeza de su estudio logró aislar las características más esenciales inherentes a las situaciones, resumidas en tres parámetros semánticos: (a) el carácter del proceso, se refiere a la presencia de movimiento (de algún tipo, incluyendo movimiento abstracto), llamada también dinamicidad en término más modernos; (b) el carácter télico, o telicidad, se refiere a la presencia de límites temporales en la situación o evento; y (c) duración, su contraparte es la puntualidad o focalización de un cambio. Gráficamente, se representa la ausencia o presencia de tales

características con los signos + y -. Estas propiedades semánticas permiten separar a las situaciones o eventos en cuatro clases, como lo muestra la siguiente figura:

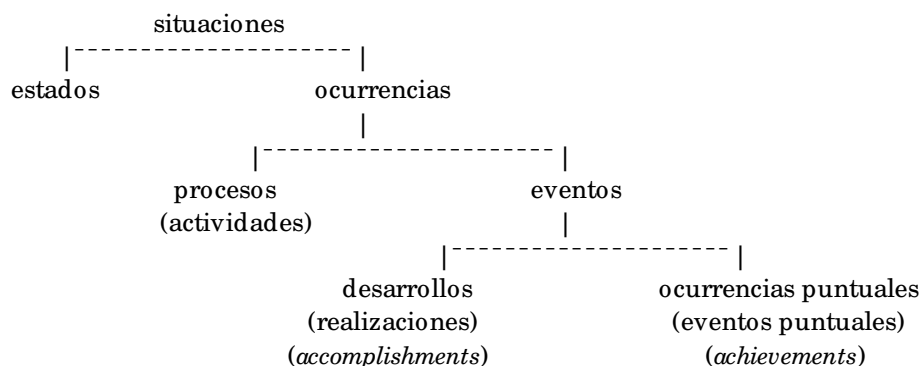
Figura 2.4 Clasificación de Vendler (1967).



Aunque la principal preocupación de Vendler era clasificar situaciones del mundo, para referirse a ellas echó mano de las unidades de naturaleza lingüística, así como contextos sintácticos para detectar la presencia o ausencia de las características que definen a cada tipo de situación, de los cuales se hablará más adelante.

Sin ser el mejor, ni el más completo, el modelo de Mourelatos (1978) es retomado frecuentemente por lingüistas; su clasificación da también cuatro clases, pero su agrupación es un poco diferente,

Figura 2.5 Clasificación de Mourelatos (1978:423)



Un tercer clásico es Dowty (1979), su sistema está basado en Vendler, por lo que muchos autores se refieren a él como el modelo Vendler-Dowty —se presenta en detalle en la siguiente sección a propósito del sistema de descomposición léxica sugerido por él—. Este sistema reconoce cuatro clases de aspecto léxico: estados, actividades, realizaciones (*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*) y es el más ampliamente usado. Vendler y Dowty comparten la premisa de que el aspecto léxico tiene efectos en la sintaxis y por lo tanto es identificable a través de la observación de los contextos sintácticos en los que puede ocurrir un predicado (lo que derivó en las pruebas de identificación del Aktionsart de las que también se hablará detenidamente más adelante).<sup>88</sup>

Una síntesis depurada de la propuesta Vendler-Dowty es presentada por Shirai (2000); emplea rasgos, correspondientes a propiedades semánticas inherentes de las situaciones o eventos designadas por los predicados.<sup>89</sup>

---

<sup>88</sup> A lo largo de las décadas siguientes a los trabajos referidos han surgido clasificaciones y criterios, si no iguales, sí equiparables a los de Vendler y Dowty. Cada nueva propuesta, con su distinta manera de acercarse al fenómeno, ha colaborado en alguna medida a comprender mejor el aspecto inherente. La propuesta de Miller & Johnson-Laird (1976) ilustra esta variedad. Los parámetros que ellos sugieren para clasificar situaciones son: estativos vs. no-estativos, agentivos vs. no-agentivos, causativos vs. no-causativos (Miller & Johnson-Laird (1976:472-477)). Vale mencionar que de manera similar a Vendler la intención de estos últimos autores no era elaborar clasificación con fines lingüísticos (de clases verbales), sino obtener un medio para delimitar campos semánticos.

<sup>89</sup> En mi quehacer cotidiano he encontrado resistencia a usar esquemas arbóreos, en particular por parte de colegas provenientes de la tradición filológica. Por ello considero necesario aclarar que el uso de diagramas arbóreos, dentro de la lingüística, no está restringido a enfoques formales sino que se extiende a enfoques funcionales. (Quizá la diferencia más importante es que en los enfoques formales los esquemas arbóreos son de carácter predominantemente sintáctico, mientras que en los funcionales son de carácter predominantemente semántico.) Enfatizo: al contrario de lo que piensan algunos colegas míos, usar árboles no equivale a hacer una declaración de principios que diga “soy generativista”. Tal presuposición ignora tanto el trabajo de notables funcionalistas como el hecho de que fuera de la lingüística las representaciones arbóreas son usadas ampliamente, como por ejemplo en la biología, la antropología o las ciencias computacionales --se trata simplemente de un recurso gráfico que facilita la representación de ideas--.

Figura 2.6 Clasificación basada en Vendler y Dowty en la formulación de Shirai (2000).



La misma información puede representarse con una matriz de rasgos como la siguiente:

Clase	Dinámico	Télico	Puntual
Estado	-	-	-
Actividad	+	-	-
Realización ( <i>accomplishment</i> )	+	+	-
Evento puntual ( <i>achievement</i> )	+	+	+

La esquematización de cada clase de Aktionsart con dibujos muy simples, como los que se presentan a continuación, son de utilidad mnemotécnica al momento de contrastar el sistema de Vendler y Dowty con propuestas divergentes.

Fig. 2.7 Esquematización de las clases de Aktionsart.

	Según Shirai (2000)	Según Flores (s/ f, cp)
Estado	-----	_____ "planicie"
Actividad	___/ \ \ \ \ \ ___	_____ "planicie"
Realización ( <i>accomplishment</i> )	/ \ \ \ \ \ X	___/ ----- "meseta"
Evento puntual ( <i>achievement</i> )	X	/ \ "pico"

En el primer caso, estados, los límites temporales inicial y final no están focalizados o especificados (por ello las líneas discontinuas en la primera modalidad), el evento transcurre en el tiempo sin más accidente. Las actividades son dinámicas, ello es reflejado por Shirai como una línea ondulada o quebrada, pero los límites temporales inicial y final tampoco están especificados. A su vez, las realizaciones (*accomplishments*) son dinámicas, pero especifican un punto final o punto en que la situación o evento cambia, representadas, en el primer caso, por la línea quebrada seguida de la equis; en el esquema de Flores las dos líneas o niveles representan dos situaciones o eventos distintos, entre los dos media un cambio de nivel. Finalmente, los eventos puntuales *achievements* se centran en el momento del cambio, representado con una equis en la diagramación de Shirai y por un ‘pico’ en la de Flores.

A partir de esta clasificación estándar se han dado desarrollos importantes; la siguiente sección retoma aquellos que se consideraron de utilidad para aclarar el papel que tiene el Aktionsart en la interfase sintaxis-semántica.<sup>90</sup>

#### 2.4.2 Algunos modelos recientes.

Es durante la década de los noventa cuando se tienen los desarrollos más significativos sobre la conceptualización del Aktionsart.<sup>91</sup>

---

<sup>90</sup> Ha habido por supuesto opiniones disidentes sobre esta clasificación, por ejemplo la de quienes proponen una clasificación tripartita o de más de cuatro clases, pero la clasificación que reconoce las cuatro clases propuestas por Vendler y Dowty no sólo es la más aceptada, sino que ha probado su utilidad al ser aplicada en el análisis de muy diversos fenómenos.

<sup>91</sup> Un buen resumen de varias propuestas recientes es presentado también en Verkuyl (1996, capítulo 2)

En el capítulo anterior se hizo referencia a la manera en que la gramática generativa ha tratado de introducir valores del aspecto inherente en sus representaciones sintácticas; para muchas de esas propuestas no hay todavía una teoría que las sustente, en el sentido de que no forman parte de una concepción completa sobre el papel del Aktionsart en la sintaxis. Los cuerpos conceptuales existentes, como el de Grimshaw (1990), son todavía incipientes. Por esta razón los modelos actuales que se retoman aquí son de corte funcionalista. De entre ellos se seleccionaron aquellos que, como se ha dicho, pudieran aportar elementos para tener una base útil para manejar la noción de aspecto léxico en el esclarecimiento de la interfase sintaxis-semántica de los verbos de emoción.

Lehmann (1994) ofrece un mapa semántico en el que puede apreciarse la interacción de las propiedades semánticas de los predicados mediante su distribución espacial. La estabilidad temporal va del polo estático al dinámico, sobre el que la propiedad de telicidad (o delimitación temporal) se distribuye. Luego se ordenan las características que se refieren a la fase de la situación (ninguna o ‘atemporal,’ el transcurso o ‘durativo’, el fin o ‘terminativo’, el principio o ‘ingresivo’, y el momento de cambio o ‘puntual’). La última fila indica los distintos tipos de predicados, en el extremo izquierdo el autor incluye las categorías ‘ser miembro de una clase’ y ‘propiedad’ (en lenguas como el español, estas categorías que se expresan con un sustantivo y un adjetivo respectivamente).



Tabla 2.2 Estabilidad temporal y Tipos de Situaciones. (Lehmann 1994:3298)

Estático <-----> Dinámico				
atético			tético	
atemporal	durativo	term.	ingresivo	puntual
miembro de una clase	propiedad estado	proceso	evento	

Con evidencia tipológica, Lehmann deriva la estipulación universal que ubica a los predicados que se refieren a una situación durativa como el punto a partir del cual las lenguas suelen emplear un predicado verbal, siendo posible que una lengua determinada pueda usar un sustantivo o predicado nominal para referirse a algún punto del continuo, en cuyo caso los espacios a la izquierda serán susceptibles de expresarse también con un sustantivo,

“The expression of durative situations requires a verbal predicate in all languages. If a language uses nouns to express situation cores at a given position on Table 1, it uses nouns at all the positions to the left of it.” (Lehmann 1994:3298)

Los distintos tipos de predicados se ilustran en español con los siguientes ejemplos (propuestos por quien esto escribe a partir de los datos dados por el propio Lehmann),

(2.8) Ejemplos de tipos de predicados en español.

atético			tético		
atemporal	durativo	term.	ingresivo	puntual	
m. de una clase	propiedad	estado	proceso	evento	
gato	[ser] grande	estar contento saber	disfrutar correr	divertir	asustarse
Estático <----->			Dinámico		

Siguiendo el orden del diagrama de Lehmann, puede observarse que en español el miembro de una clase es normalmente expresado con un sustantivo, como gato en los ejemplos anteriores; una propiedad a su vez es normalmente expresada con un adjetivo (cuya forma predicativa suele incluir el uso de la copula ser, como en ser grande); un estado puede expresarse con una perífrasis formada de un adjetivo y la cópula estar (como estar contento), o bien con una sola entrada léxica verbal, como saber; un proceso por verbos como disfrutar o correr, que son actividades; un evento tético por un verbo como divertir, una realización (*accomplishment*) o asustarse, un evento puntual (*achievement*).

Una idea muy valiosa del modelo de Lehmann es que las distintas propiedades (o rasgos) que componen el Aktionsart pueden ordenarse. No solamente pertenece cada una a un nivel o renglón separable, sino también en el interior de cada nivel siguen una secuencia lógica. La organización de las propiedades en el mapa de Lehmann muestra que tanto en el eje vertical como en el horizontal las propiedades semánticas se encuentran relacionadas.

Lo anterior representa una gran ventaja sobre los modelos que si bien manejan rasgos, no los ordenan ni esclarecen la relación que guardan unos con otros. También muestra que un conjunto relativamente numeroso de rasgos, como los correspondientes a las propiedades dadas por Lehmann, está justificada en la medida en que caracteriza apropiadamente a los tipos de predicados. Tal abundancia contrasta con los intentos de algunos autores (como Verkuyl 1996) de reducir al mínimo los rasgos necesarios para caracterizar el Aktionsart. El modelo de Lehmann también hace patente el hecho de que aunque en efecto pueda determinarse un conjunto mínimo de rasgos distintivos, ello no quiere decir que el resto de las propiedades estén ausentes. Este modelo fue de suma utilidad para delimitar el papel del Aktionsart en la interfase sintaxis-semántica de los verbos de emoción; de hecho sus premisas conforman la base de la que partió el análisis propuesto más adelante. Otro modelo que resultó de mucha relevancia para el presente estudio es el esbozado por la Gramática de Roles y Referencia, que se expondrá en detalle en la siguiente subsección.

#### *2.4.3 Acercamientos que consideran al Aktionsart dentro de la Teoría del Enlace entre semántica y sintaxis.*

Fuera de las menciones tempranas pero demasiado tangenciales del papel del Aktionsart en la interacción de la sintaxis y la semántica (como la de Grimshaw 1990), es Tenny (1987, 1988, 1989) quien en la tradición formal se ocupa del problema de la interfase indicando explícitamente que el carácter léxico aspectual del verbo era determinante. Sin embargo, en parte debido a que la teoría del aspecto inherente todavía no se había desarrollado en sí misma, la autora toma

componentes aislados del Aktionsart, que luego resulta difícil unir en un todo coherente. Ella opina que la telicidad (o el carácter limitado del evento) es el rasgo semántico más relevante, que ocupa un papel central en su hipótesis del enlace, denominada “Hipótesis de la Interfase Aspectual (*Aspectual Interface Hypothesis (AIH)*). Su propuesta también rompe con la visión estándar en la teoría generativa que da cuenta de la variación de la proyección sintáctica de los argumentos verbales mediante la consideración de papeles temáticos diferenciados, o algún tipo de jerarquía de papeles temáticos. Afirma que al tomar en cuenta el aspecto inherente, con su hipótesis *AIH*, son los principios aspectuales los que rigen el ligamiento y no los papeles temáticos.

Para Tenny, los objetos que acompañan a un verbo tienen la facultad de demarcar el significado del verbo, dándole un carácter limitado (o delimitado). Visto de otra manera, puede pensarse que el carácter inherente télico o atélico puede estar subespecificado dentro de la entrada léxica, de manera que la presencia de un complemento puede completar el significado del verbo, especificando su telicidad. Para el caso específico de los verbos psicológicos, el modelo de Tenny señala que la telicidad permite diferenciar la clase de verbos que aparecen con experimentante sujeto (como en inglés *fear* ‘temer’) de la clase que aparece con experimentante objeto (como *frighten* ‘asustar’). Los primeros son atélicos, no conllevan un límite, por lo tanto no aceptan un objeto que los delimite (o “*measure out*”); mientras los segundos son télicos, lo que impone la necesidad de que estén limitados por un objeto, el experimentante aparece entonces en posición de objeto desde la estructura sintáctica subyacente. En el primer caso se trata de verbos estativos, y en el segundo de verbos causativos o realizaciones (*accomplishments*) (cf. Tenny 1987:294; 1988:13).

Filip hace una crítica de la propuesta de Tenny, argumentando que es incompleta, en tanto que no puede predecir adecuadamente el enlace de los predicados psicológicos (Filip 1996:131).

Desgraciadamente gran parte de su contrargumentación se basa en una asociación errónea del rasgo +/-téllico. Atribuye el rasgo +téllico solamente a los eventos puntuales (*achievements*), pero en la clasificación estándar, desde Vendler, se reconoce que las realizaciones (*accomplishments*) también son +téllicas, el rasgo que diferencia a los dos es el de +/-puntual, los *achievements* son eventos puntuales y las realizaciones (*accomplishments*) son no puntuales.

“The main objection against this account has to do with the application of the ‘measuring-out’ property to the Experiencer arguments of causative psychological predicates. Given that the ‘measuring-out’ property is understood as entailing telicity (or delimitedness), and vice-versa (cf. Tenny 1994:15-16), such predicates are by definition telic. However, a close look at the data reveals that only psychological predicates that partially overlap with Vendler’s achievements, namely those denoting instantaneous changes from one mental state to another, (e.g. *frighten*, *strike* (as), *astonish*, *shock*, *startle*) are telic.” (Filip 1996:133)<sup>92</sup>

Otra crítica hecha por Filip hacia Tenny gira en torno a que los eventos puntuales (*achievements*) no responden a la prueba de telicidad sugerida por Tenny, para los predicados téllicos. La prueba consiste en añadir adverbiales de gradación, que efectivamente debía poder aparecer con verbos no puntuales odurativos (realizaciones (*accomplishments*)), pero no con verbos puntuales (*achievements*).

<sup>92</sup> Los verbos que da para ilustrar predicados téllicos son en realidad realizaciones (*accomplishments*): *frighten* (‘asustar’), *strike* (as) (‘impresionar’), *astonish* (‘asombrar’), *shock* (‘sobresaltar’), *startle* (‘sobrecoger’) que efectivamente son téllicos. Los predicados puntuales, que también son téllicos, para el inglés son *get frightened* (‘asustarse’), *get struck* (‘impresionarse’), *get astonished* (‘asombrarse’), *get shocked* (‘sobresaltarse’), *get startled* (‘sobrecogerse’).

(2.9) Realizaciones (*accomplishments*)

- √Juan enojó a Pedro a medias.
- √Juan impresionó a Pedro a medias.
- ?Juan entristeció a Pedro a medias

(2.10) Eventos puntuales (*achievements*)

- ?Juan se enojó a medias.
- ?Juan se impresionó a medias.
- ??Juan se entristeció a medias.

Para predicados como *anger* ‘enojar’ o *sadden* ‘entristecer’, dice Filip, no es posible determinar cuándo alguien está a medio enojar o a medio camino de estar triste, de manera similar, es difícil delimitar el estado final del evento; por tanto, estos verbos no son télicos, sino atélicos según la autora: "The problem is that it is not the kind of change that can be measured ‘along a scale with an absolute end-point’, because they are atelic." (Filip 1996:134). Pero como se ve en los ejemplos del español, paralelos al inglés, esto no es exactamente cierto. Si Filip no estuviera confundiendo telicidad con puntualidad, su argumento sería válido para demostrar que la prueba de ‘gradación’ no se refiere a telicidad sino a puntualidad. Al mismo tiempo, dado que esta prueba no aplica homogéneamente a todos los predicados puntuales, es muy probable que las fallas en la aplicación de esta prueba estén realmente indicando que existen diversos tipos de puntualidad.

Filip asegura también que la prueba ‘resultativa’ empleada por Tenny para demostrar la presencia de telicidad no es tal. La prueba presupone que un evento télico aceptará predicaciones resultativas como “to death” (‘hasta morir’) o “to the end” (‘hasta el final’); mientras que un evento no télico no. Ofrece las siguientes dos oraciones, en donde los verbos

varían en cuanto a telicidad, el primero (*break* ‘romper’) es télico y el segundo, según la autora, es atélico y por lo tanto no debería de permitir el resultativo.

- (2.13) *John broke the vase to pieces.* (Filip 1996:135)  
 ‘Juan rompió el florero hasta que quedó en pedacitos.’
- (2.14) *The horses dragged the logs smooth.* (Filip 1996:135)  
 ‘Los caballos arrastraron los troncos hasta que quedaron lisos.’

El problema claramente es la equivocada identificación de Filip de la telicidad del segundo verbo. Efectivamente el verbo *drag* ‘arrastrar’ puede ser atélico, pero aquí el objeto directo definido delimita la acción. En el primer caso se trata de una actividad, mientras que en el segundo de una realización (*accomplishment*)

- (2.15) *The horses dragged logs for two hours.* Actividad  
 ‘Los caballos arrastraron troncos por dos horas.’
- The horses dragged the logs in ten minutes.* Realización (*accomplishment*)  
 ‘Los caballos arrastraron los troncos en diez minutos.’

Para redondear esta mención de la propuesta de Filip sólo se apuntará que la autora se afilia a una visión en la que la sintaxis conlleva un sólo nivel de representación (no estructuras subyacente y superficial) y que la interfase entre sintaxis y semántica es directa, y se establece atendiendo a los papeles semánticos generalizados a macroroles, como los define Dowty (1991), mediante una serie de características prototípicas (Filip 1996).<sup>93</sup>

<sup>93</sup> Esta postura más reciente de la autora modifica la que tenía en estudios previos, en donde centraba su atención en el carácter delimitado y no delimitado de las frases nominales que acompañan al verbo. Es interesante que al considerar su lengua, el checo, en donde según reporta no hay marcadores de definido e indefinido para las frases nominales, como en otras lenguas como el español, es el aspecto gramatical (perfectivo imperfectivo) el que se encarga de conllevar la distinción definido indefinido. (cf. Filip 1992)

Cuando se concibió la idea de esta tesis el papel central del Aktionsart en la teoría del enlace no era muy difundida, vale mencionar que en los últimos años su mención se encuentra cada vez con más frecuencia, y dentro de la discusión de cada vez más problemas actuales de la sintaxis.<sup>94</sup> Así, trabajos como el de Dimitrova-Vulchanova (2000) se abocan a demostrar que las propiedades de construcciones de cambio de valencia (como la pasiva) pueden derivarse en gran parte del aspecto inherente del verbo principal de las mismas,

“This work addresses issues of the interface between the lexical specification of verbs and the level of morpho-syntactic structure and verbal Aspect. The main claim is that the properties of constructions are largely predictable from the semantic properties of the head verb. This claim also extends to predictions concerning the aspectual properties of constructions. [It] also includes a proposal concerning the aspectual properties of passives and the role played by passive morphology in aspect construal.” (Dimitrova-Vulchanova 2000:14)

Desde un marco formal, Rosen (1996) apunta en la misma dirección, aunque supone como excluyentes las clases semánticas verbales y los tipos de eventos. En realidad ambas maneras de agrupar los verbos son compatibles, la clase verbal comparte el mismo tipo de participante, en tanto roles semánticos, al tiempo que al interior de ellas puede haber distintos tipos de eventos. La autora está en lo correcto, sin embargo, al señalar que es posible prever la proyección sintáctica de los participantes a partir de los tipos de eventos y no de las clases semánticas verbales, como lo señala en la cita siguiente,

“The prevailing approach to understanding the syntactic mapping of arguments and argument alternations is to assume that verbs are organized into semantically distinct

<sup>94</sup> Otro autor que intenta correlacionar el Aktionsart con la marcación de Sujeto o no Sujeto de verbos intransitivos en galés medio es Manning (1995), con base en los rasgos +/-humano y el tipo de evento sugiere una jerarquía para dar cuenta de la marcación; en esa lengua, los Sujetos -humanos de verbos intransitivos toman una marcación de objeto, los Sujetos de estados toman marcación de objeto, los sujetos de actividades toman la marcación de sujeto, y las realizaciones (*achievements*) muestran variación. La propuesta es hecha específicamente para esa lengua y se centra en los verbos intransitivos nada más; si bien toca algunos verbos psicológicos, lo hace únicamente de manera tangencial.



verb classes and that class membership determines the grammaticality of argument alternations. This paper presents syntactic evidence that verb-class membership cannot explain the causative and locative alternations, and that alternate mappings are based on the characteristics of the particular event the predicate denotes rather than on the verb's semantics. Once argument mapping is understood properly as implicating event structure, verb classes become superfluous, and one need not posit alternation operations that create a derived form from a more basic lexical item. I further argue against universal mapping principles based on semantic roles, such as Baker's (1988) UTAH, and for universal event-based mapping principles." (Rosen 1996:191)

En la tradición funcional, también ha sido notado que el tipo de evento puede jugar un papel importante en la comprensión de la interfase sintaxis-semántica. En las páginas siguientes, se ilustra en detalle el tipo de acercamientos funcionales con la propuesta de la Gramática de Roles y Referencia (GRR o *RRG*, *Role and Reference Grammar*) de Van Valin (1993, Van Valin & LaPolla 1997, así como Foley & Van Valin 1984). Una ventaja de esta teoría es que explícitamente delinea cómo se da el enlace entre la semántica y la sintaxis; pocas son las teorías que lo hacen. En su mayoría las teorías hacen propuestas sobre el nivel sintáctico de las lenguas, o sobre el nivel semántico o sobre ambos, pero son contadas las que se han ocupado de precisar cómo interactúan ambos niveles --una de ellas es la "teoría funcional" de Dik (1987, 1994)--.<sup>95</sup> Otra ventaja de la teoría de Van Valin es que sus formulaciones toman en cuenta casos no canónicos, como son los constituidos por predicados con un comportamiento sintáctico peculiar, tales como los psicológicos.

---

<sup>95</sup> No entraremos en su detalle, pero mencionaremos en esta nota la alternativa de interfase sugerida por la Gramática Construccional, que ha cobrado éxito en las arenas funcionales. (cf. Goldberg 1995 y Fillmore & Kay 1999.) La Gramática Construccional ofrece un novedoso modelo de interfase sintaxis-semántica, basado no en entradas léxicas sino en templates oracionales apareados con un significado "construccional", sin embargo, sin quitarle todo el mérito que merece, su modelo todavía está en desarrollo y no se ha ocupado concretamente de los predicados psicológicos. En mi opinión, lo que esta teoría hace es en gran parte reubicar la información que la gramática tradicional coleccionaba en las acepciones de cada entrada verbal (polisemia) y la gramática generativa definía como marcos subcategoriales alternativos de una misma entrada léxica, en un almacén diferente del léxico y dedicado a las construcciones. En ese almacén existen unidades que aparean un template sintáctico con un significado global de ese template; las unidades se adquieren sobre la base de muestras individuales de los verbos a partir de los cuales se generalizan significados globales. La interfase no es otra cosa sino la relación biunívoca entre un template dado y su significado global.

El aspecto léxico es caracterizado por esta teoría identificando primero los distintos tipos de participantes asociados a cada tipo de evento, esto es los papeles semánticos; y luego estableciendo una paráfrasis del significado básico, lingüístico, del predicado mediante una nomenclatura generalizada, denominada por la teoría ‘descomposición léxica’.

Los papeles semánticos que reconoce la Gramática de Roles y Referencia son de este tipo:

- “**agent**: a willful, purposeful instigator of an action or event, such as in *Leslie* breaking the glass on purpose.
- effector**: the doer of an action, which may or may not be willful or purposeful, as in *Max* breaking the clock accidentally, *a puppy* chewing up *Maria’s* new shoes.
- experiencer**: sentient beings that experience internal states, such as perceivers, cognizers and emoters as in *Felipe* thinking about/ remembering/ disliking the question.
- instrument**: normally inanimate entities manipulated by an agent in the carrying out of an action, as in *Juan* breaking a window with *a rock*.
- force**: somewhat like instruments, but they cannot be manipulated. They can include things like tornados, storms and acts of God, as in *a flood* washing away a village.
- patient**: things that are in a state or condition, or undergo a change of state or condition, e.g. *Sue* being tall, sick or dying, or *a window* breaking.
- theme**: things which are located or are undergoing a change of location (motion), as in a book being on the table or *Carl* putting *a book* on the table.
- benefactive**: the participant for whose benefit some action is performed, e.g. *Ned* baking a cake for *Yvonne*, or picking up some dry cleaning for *Tanisha*.
- recipient**: someone who gets something (recipients are always animate or some kind of quasi-animate entity, e.g. an organization), as in *Vindhū* sending a card to *Hari*.
- goal**: destination, which is similar to recipient, except that it is often inanimate, as in *Larry* sending a package to *Baltimore*.
- source**: the point of origin of a state of affairs. It is used in a variety of cases, which can conflate the ambiguity between recipient and goal.
- location**: a place or a spatial locus of a state of affairs, as in the book being on *the table* or *Bob* eating a sandwich in *the kitchen*.
- path**: a route, as in *Quentin* jogging along *the creek* to the park.” (Van Valin & LaPolla 1997:85-86)

De manera similar a Jackendoff (1987) esta teoría propone que los papeles temáticos sean derivables de la “estructura lógica” o descomposición del contenido semántico básico de los predicados, pero partiendo de la clasificación de los predicados según el tipo de situación a la

que se refieran, ya sean estados, actividades, realizaciones (*accomplishments*) o eventos puntuales (*achievements*).

Esta descomposición léxica se efectúa haciendo uso de la nomenclatura propia de esta teoría y se presenta en la siguiente tabla. Las funciones abstractas son colocadas en mayúsculas y se han dejado en inglés, los predicados abstractos son colocados en negritas, las entidades o argumentos sobre los que se proyectan los anteriores son indicados con las minúsculas ‘x’ y ‘y’; también se dan algunos ejemplos dentro de la tabla.<sup>96</sup>

Tabla 2.3 Descomposición léxica según la Gramática de Roles y Referencia. (Van Valin 1993: 36, 39)

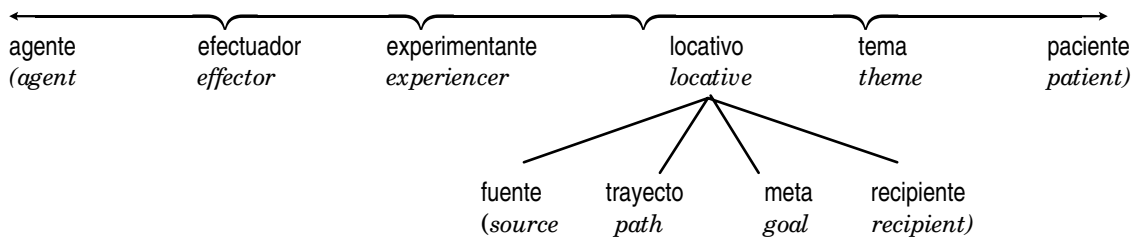
<u>Clase Semántica</u>	<u>Descomposición Léxica</u>	<u>Papel(s) semántico(s) asociado(s)</u>
I. Verbos de Estado	<b>predicado</b> (x) ó (x, y)	
A. Locativos	<b>estar-en</b> (x, y)	x = locativo, y = tema <sup>97</sup>
B. No-Locativos		
1. Estado o condición	<b>roto</b> (x)	x = paciente
2. Percepción	<b>ver</b> (x, y)	x = experimentante
3. Cognición	<b>creer</b> (x, y)	x = experimentante, y = tema
4. Posesión	<b>tener</b> (x, y)	x = locativo, y = tema
5. Ecuacional	<b>ser</b> (x, y)	x = locativo, y = tema
II. Verbos de Actividad	DO (x) [ <b>predicado</b> (x) ó (x, y)]	
A. Incontrolados		
1. Sin movimiento	<b>llorar</b> (x); <b>comer</b> (x,y)	x = effector, y = locativo
2. Movimiento	<b>rodar</b> (x)	x = tema
B. Controlados	DO (x) [ <b>correr</b> (x)]	x = agente
III. Realización ( <i>accomplishment</i> )	$\alpha$ CAUSE $\beta$ (donde $\alpha$ normalmente es un predicado de actividad y $\beta$ es un predicado de <i>achievement</i> )	(el papel de los argumentos involucrados depende de la actividad y <i>achievement</i> específicos)
IV. Evento puntual ( <i>achievement</i> )	BECOME <b>predicado</b> (x) ó (x, y)	( <i>idem.</i> )

<sup>96</sup> Un poco más adelante se repasa la evidencia que sustenta y justifica la descomposición léxica.

<sup>97</sup> El orden de las variables del predicado **estar-en** es el que señala Van Valin, este orden es el inverso al que usa él mismo para otros predicados de dos lugares y al orden estándar en el que se lee la proyección de una función sobre dos variables. Con el fin de mantener esta reseña de la teoría de Van Valin apegada a la misma, conservo el orden que él da.

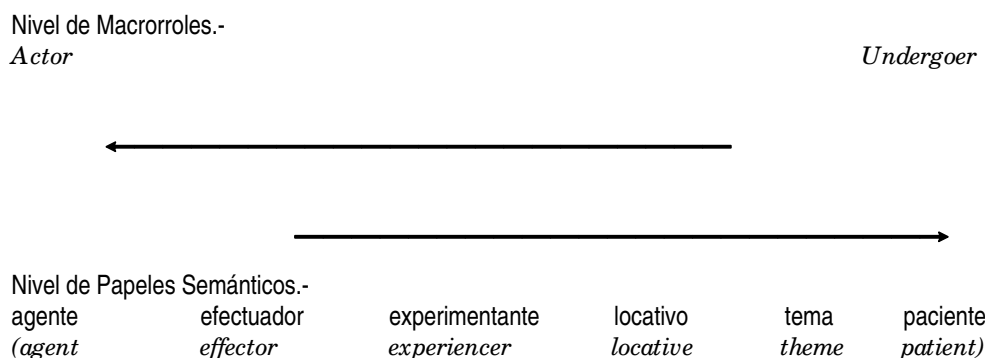
Tales papeles semánticos son acomodados en un continuo entre los polos agente y paciente --puede observarse que es semejante a la jerarquía de papeles temáticos manejada por algunas propuestas formalistas, como las reseñadas en el capítulo anterior--.

Figura 2.8 Jerarquía de papeles semánticos. (Van Valin 1993:41)



El agente y paciente prototípicos dan pie a un nivel más abstracto de “macro-roles” denominados *Actor* y *Undergoer*, respectivamente.<sup>98</sup> Los dos niveles, el de papeles semánticos y de macrorroles, se relacionan por lo que Van Valin llama la Jerarquía de *Actor-Undergoer* (AUH),

Figura 2.9 Jerarquía de *Actor-Undergoer* (AUH). (Van Valin 1993:44)



<sup>98</sup> La noción de macrorroles proviene del trabajo pionero de Dowty (1979); ha sido retomada por otros muchos autores tanto de corte formal como funcional. Dentro del funcionalismo, puede verse el trabajo de Givón (1984), quien hace un desarrollo haciendo uso del modelo de prototipos.

Entre más lejano esté un papel semántico de un polo, más marcada será su ocurrencia como representante de ese polo.<sup>99</sup>

Así, el agente o el efectuator (*effector*), siendo representantes más prototípicos del macrorrol actor, se realizarán más normalmente como sujetos (en una lengua acusativa como el español o el inglés). Pero un locativo, en caso que aparezca como sujeto, será un caso muy marcado.

Más minuciosamente, la siguiente figura presenta cómo se relacionan los papeles semánticos, jerárquicamente ordenados, con su posición en la descomposición léxica.



---

<sup>99</sup> El término “marcado” viene de la tradición funcionalista, en una oposición binaria, el elemento marcado es el menos natural o frecuente y por tanto suele tener marcas abiertas con contenido fonológico; a diferencia del no marcado que es el natural o más frecuente y que por tanto no requiere de marcas abiertas para ser entendido e identificado. (Para una breve discusión de las nociones de marcado y no-marcado véase Van Langendonck 1989.)

Figura 2.10 Continuo de relaciones temáticas en términos de posiciones argumentales de la descomposición léxica. (Van Valin & LaPolla 1997:127)

Arg de HACER 100	1er arg de <b>hacer</b> ( x	1er arg de <b>pred</b> (x, y)	2o arg de <b>pred</b> (x, y)	Arg de estado <b>pred</b> (x)
<i>Arg of DO</i>	<i>1st arg of do</i> (x	<i>1st arg of pred</i> (x, y)	<i>2nd arg of pred</i> (x, y)	<i>Arg of state pred</i> (x)
AGENTE	EFFECTUADOR	LOCATIVO	TEMA	PACIENTE
<i>AGENT</i>	<i>EFFECTOR</i>	<i>LOCATION</i>	<i>THEME</i>	<i>PATIENT</i>
	MOVEDOR	PERCIBIDOR	ESTÍMULO	ENTIDAD
	<i>MOVER</i>	<i>PERCEIVER</i>	<i>STIMULUS</i>	<i>ENTITY</i>
	REALIZADOR	CONOCEDOR	CONTENIDO	
	<i>PERFORMER</i>	<i>COGNIZER</i>	<i>CONTENT</i>	
	CONSUMIDOR	QUERIENTE	DESEO	
	<i>CONSUMER</i>	<i>WANTER</i>	<i>DESIRE</i>	
	CREADOR	JUZGADOR	JUICIO	
	<i>CREATOR</i>	<i>JUDGER</i>	<i>JUDGMENT</i>	
	HABLANTE	POSEEDOR	POSEÍDO	
	<i>SPEAKER</i>	<i>POSSESSOR</i>	<i>POSSESSED</i>	
	OBSERVADOR	EXPERIMENTANTE	SENSACIÓN	
	<i>OBSERVER</i>	<i>EXPERIENCER</i>	<i>SENSATION</i>	
	USUARIO	ATRIBUTANTE	META	
	<i>USER</i>	<i>ATTRIBUTANT</i>	<i>TARGET</i>	
			ATRIBUTO	
			<i>ATTRIBUTE</i>	
			EJECUCIÓN	
			<i>PERFORMANCE</i>	
			CONSUMIDO	
			<i>CONSUMED</i>	
			CREACIÓN	
			<i>CREATION</i>	
			LUGAR	
			<i>LOCUS</i>	
			IMPLEMENTO	
			<i>IMPLEMENT</i>	

Para completar el esbozo de la interfase sintaxis-semántica que propone la GRR pasamos a ver su ejemplificación con algunas oraciones, luego de presentar un resumen de la descomposición por clases de aspecto léxico. Los ejemplos de las siguientes páginas siguen la nomenclatura de la GRR, en la cuál las palabras en mayúsculas corresponden a predicados generalizados o funciones de cada clase aspectual, las palabras en negritas y seguidas de una comilla sencilla

100 La abreviatura arg está por argumento.

representan los predicados específicos, que no son todavía los verbos sino su significado abstracto. Los argumentos de cada predicado se expresan en paréntesis con las letras minúsculas ‘x’ y ‘y’.

(2.16) Resumen de las fórmulas de descomposición léxica del Aktionsart de Van Valin (1993:36), usando predicados abstractos.

Estado	<b>predicado’</b> (x) o (x,y)
Actividad	
- Agentiva	[ <b>predicado</b> (x) o (x,y)]
+ Agentiva	DO (x) [ <b>predicado</b> (x) o (x,y)]
	[HACER]
Realización ( <i>accomplishment</i> )	A CAUSAR B A = normalmente es una Actividad B = normalmente es un evento puntual ( <i>achievement</i> )
Evento puntual ( <i>achievement</i> )	BECOME <b>predicado</b> (x) or (x,y) [LLEGAR A SER] <sup>101</sup>

(2.17) Oraciones ejemplo que ilustran la descomposición léxica de Van Valin (1993:36)

Estado		
<i>The watch is broken.</i>		<b>broken’</b> ( <i>the watch</i> )
‘El reloj está roto.’		roto’ (el reloj)
<i>Sam saw the painting.</i>		<b>see’</b> ( <i>Sam, the painting</i> )
‘Sam vió la pintura		ver’ (Sam, la pintura) <sup>102</sup>

101 En otras secciones hemos preferido traducir el predicado *become* del inglés como ‘cambio’, ya que ‘llegar a ser’ sugiere otras lecturas que no corresponden exactamente con el término en inglés, ya que a veces en realidad es ‘llegar a estar’; si bien ‘llegar a ser o estar’ ayudan a parafrasear el significado relevante para caracterizar un evento puntual (*achievement*), aunque resulta más largo. Algunos autores como Herrera (cp) o Smith-Stark(cp) han sugerido la traducción ‘volverse’ que en efecto captura el sentido de ‘cambio’ pero a mi ver hace menos transparente la paráfrasis del significado verbal y resulta un poco tautológico en tanto que en sí mismo es refiere a un evento puntual.

102 Desde mi punto de vista ver no es, al menos en español, un estado, sino una actividad, ya que es un evento dinámico; puede aparecer con un adverbial dinámico, lo que no aceptan los estados:

Juan vio la pintura apresuradamente.  
\* El reloj está roto apresuradamente.

Actividad

<i>The children cried.</i> 'Los niños lloraron.'	<b>cry'</b> ( <i>the children</i> ) llorar' (los niños)
<i>The ball rolled.</i> 'La pelota rodó'	<b>roll'</b> ( <i>the ball</i> ) rodar' (la pelota)
<i>The door squeaks.</i> 'La puerta rechinó.'	<b>squeak'</b> ( <i>the door</i> ) rechinar' (la puerta)
<i>Mary did something.</i> 'María hizo algo.'	<b>do'</b> ( <i>Mary</i> ) hacer' (María)
<i>Larry ate fish.</i> 'Larry comió pescado.'	<b>eat'</b> ( <i>Larry, fish</i> ) comer' (Larry, pescado)

Un mismo predicado puede ser + o - Volitivo, por ejemplo *cry* 'llorar'.

Realización (*accomplishment*) (o Actividad + CAUSAR + *Achievement*)

*Max ran to the office.*  
[**run'** (*Max*)] CAUSE [BECOME **be-at'** (*the office, Max*)]  
'Max corrió a la oficina.'  
[correr' (*Max*)] CAUSAR [CAMBIO estar en' (*la oficina, Max*)]

*The baby broke the watch [accidentally].*  
[**do'** (*the baby*)] CAUSE [BECOME **broken'** (*the watch*)]  
'El bebé rompió el reloj [accidentalmente].'  
[hacer' (*el bebé*)] CAUSAR [CAMBIO romper' (*el reloj*)]

Otras realizaciones (*accomplishments*) pero con la estructura

(Actividad + CAUSAR + Actividad)

<i>roll</i> (tr)	<i>x cause y to roll</i>
'rodar' (tr)	X causar a Y rodar'
<i>walk</i> (tr)	<i>x causes y to walk</i>
'pasear' (tr)	X causar a Y pasear.'

Evento puntual (*achievement*)

<i>Bob became a lawyer.</i> 'Bob llegó a ser abogado.'	BECOME <b>be'</b> ( <i>Bob, [lawyer']</i> ) CAMBIO ser' ( <i>Bob, [abogado']</i> )
<i>The watch broke.</i> 'El reloj se rompió.'	BECOME <b>broken'</b> ( <i>the watch</i> ) CAMBIO romper' ( <i>el reloj</i> )
<i>Mary arrived at the office.</i> 'María llegó a la oficina.'	BECOME <b>be-at'</b> ( <i>the office, Max</i> ) CAMBIO estar en' ( <i>la oficina, Max</i> )

En el marco de Van Valin, el significado medular que marca la diferencia entre las clases es capturado con los predicados abstractos HACER, para las actividades; CAUSAR, para las



realizaciones (*accomplishments*); y CAMBIO o ‘Llegar a ser’ (“*BECOME*”), para los eventos puntuales (*achievements*).<sup>103</sup>

<sup>103</sup> Van Valin señala que los tipos de evento mantienen una relación de lo simple a lo complejo en cuanto a composición morfológica se refiere. Basándose en evidencia translingüística, esto es, tras revisar cómo se marcan las diferencias del aspecto inherente en una gran cantidad de lenguas de afiliaciones muy diversas, concluye que a nivel morfológico hay un patrón derivacional que sigue alguno de estos dos ordenamientos:

Estados > *Achievements* > *Accomplishments*  
 Actividad > *Accomplishment* (Van Valin 1993:37)

La primera escala quiere decir que del morfema raíz o base usado para expresar un estado, se deriva léxicamente, un *achievement*; esta forma a su vez puede servir de base para derivar un *accomplishment*. Aunque también (segunda escala) es posible que un *accomplishment*, se derive mediante la adición de morfemas derivacionales a partir de una base que sirve para designar una actividad.

La lógica de la semántica verbal indicada por Van Valin, permite comprender alternancias verbales encontradas en las lenguas, como por ejemplo, en hualapai (lengua yumana, cf. Ichihashi-Nakayama 1996) la derivación morfológica de formas verbales muestra el patrón,

Raíz Activa ---> Aplicativo  
 Raíz No-Activa ---> Causativo (Ichihashi-Nakayama 1996)

Una paráfrasis del significado de oraciones conteniendo los elementos anteriores, empleando los términos de Van Valin, sería.

X hace Y, Raíz Activa	+ W	=	X hace Y para W Aplicativa
X está (en Y)	+ W	=	W hace que X esté (en Y).
Raíz No-Activa		--->	Causativo

Este mismo autor observa también que el patrón derivacional coincide muchas veces con el campo semántico al que pertenecen los verbos, siendo los verbos más básicos los verbos de movimiento, los derivados en una primera instancia de verbos de consumo, y luego los derivados de los derivados, verbos de creación,

movimiento > consumo > creación (Van Valin 1993:37)

Esta escala también refleja el grado de afectación del objeto, de menos afectado (movimiento), a más afectado (creación). La combinación de ellos se da frecuentemente como sigue,

- (i)
- Actividad [verbo de movimiento] + Locativo = *Accomplishment*.
  - Actividad [verbo de consumo] + CAMBIO **no existir'** = *Accomplishment*.
  - Actividad [verbo de creación] + CAMBIO **existir'** = *Accomplishment*.

En español se dan los tres patrones, aunque no necesariamente mediante morfología derivacional,

(ii) Ejemplos del español.

- Actividad [verbo de movimiento] + Locativo = *Accomplishment*.  
 caminar + el parque = caminar al parque
- Actividad [verbo de consumo] + CAMBIO **no existir'** = *Accomplishment*.  
 comer (algo no específico, genérico) = comerse un pescado (algo específico y delimitado)
- Actividad [verbo de creación] + CAMBIO **existir'** = *Accomplishment*.  
 pintar (algo no específico, genérico) = pintar un cuadro (algo específico y delimitado)

Van Valin también sugiere una lista de pruebas, para el inglés, que permiten hacer patente los factores semánticos componentes del Aktionsart. Se retomarán un poco más adelante dentro del resumen de pruebas recolectadas por este estudio.

A pesar de contar con un procedimiento más acabado que el de muchas otras teorías para dar cuenta de cómo se correlacionan las propiedades semánticas y sintácticas de las entradas verbales, esta teoría encuentra todavía dificultades para explicar la variación sintáctica presentada por los verbos psicológicos. Por ejemplo, en las jerarquías de papeles semánticos, los papeles semánticos ocupan posiciones fijas. Como puede observarse, tanto en la jerarquía que enlaza los papeles semánticos con funciones sintácticas, como la que lo hace con posiciones en la descomposición léxica, el experimentante se encuentra por encima del estímulo, al igual que por encima del tema, lo que conlleva implicaciones correctas para la sintaxis de un tipo de verbos psicológicos —los que expresan al experimentante como sujeto— pero no permite explicar lo que sucede con los verbos psicológicos que expresan al estímulo o el tema como sujeto (y al experimentante con alguna otra función gramatical).<sup>104</sup> Para solventar esta dificultad, la GRR tiene que recurrir a estipulaciones *ad hoc*, que dan un tratamiento especial a los casos excepcionales —de manera muy semejante a como lo tienen que hacer otras teorías que emplean una jerarquía de papeles semánticos—.<sup>105</sup>

---

<sup>104</sup> Recuérdese que esta variación es una de las propiedades características de los verbos psicológicos, y que fue ilustrada claramente en el capítulo 1.

<sup>105</sup> Ejemplo de estas medidas en GRR son los principios de asignación por defecto de los macrorroles, en los que no ahondaremos. (cf. Van Valin 1993:47) Un intento por ofrecer una solución generalizable a este tipo de problemas es dado también por Centineo (1986), que sin embargo se centra en el análisis de los auxiliares del italiano y sólo toca marginalmente a los verbos psicológicos.

Tomando distancia, es posible apreciar que no es una coincidencia que ciertos predicados, como los psicológicos, impongan retos a las teorías del enlace entre sintaxis y semántica —tanto formales como funcionales—, sino que, como se dijo antes, este hecho puede tomarse como un reflejo del momento histórico por el que atraviesa el desarrollo de la teoría lingüística.

No obstante sus limitaciones, la Gramática de Roles y Referencia parece estar en el curso correcto al incluir nuclearmente la noción de Aktionsart en su modelo de interfase sintaxis-semántica. La idea de que el significado lingüístico de los verbos puede ser registrado mediante la paráfrasis básica proporcionada por la ‘descomposición léxica’, es otra premisa provista por la GRR que resultó útil para dar cuenta de la interfase sintaxis-semántica de los verbos de emoción, como se precisa más adelante.



## 2.5 Representación de propiedades en términos de rasgos y pruebas para identificar el

### Aktionsart.

El razonamiento básico de esta sección es que si penetramos un poco más en la esencia del Aktionsart será posible ver con mayor agudeza el papel que juega en la interfase sintaxis-semántica. Como se ha dicho, cada tipo de Aktionsart representa una manera de capturar la estructura temporal interna de un evento o situación, las distintas maneras de ver el evento han sido caracterizadas por los teóricos mediante ciertas características, muchas veces expresadas en términos de rasgos, tales como  $\pm$ delimitado (o  $\pm$ télico),  $\pm$ dinámico, etc. Cada propuesta teórica elige un conjunto de propiedades (o rasgos) no siempre coincidentes entre sí; encontré que en su mayoría los rasgos que cada propuesta considera eran pertinentes y que los diferentes rasgos que utilizaban en realidad eran variantes de denominación para características más o menos similares de los estados, actividades, realizaciones (*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*) --salvo algunas excepciones de rasgos que resultaron no ser relevantes, como mencionaré un poco más adelante--. Para contrastar y valorar cada propuesta fue de especial utilidad tomar en cuenta la manifestación sintáctica de esos rasgos contenida en las pruebas de identificación de Aktionsart formuladas por las mismas fuentes. Además de entender mejor la interfase que nos ocupa, el delimitar los ingredientes que componen el Aktionsart colaborará en el mediano plazo a desarrollar una teoría de la aspectualidad más completa.

Una y otra vez se encuentra en la literatura reciente dedicada al Aktionsart, la suposición de que dicha noción está determinada por propiedades semánticas, que se identifican como sus

componentes. Estas propiedades son descritas muchas veces mediante un sistema de rasgos, como el que propone Dik (1994),

(2.18)	+/- Dinámico	+/- Télico
	+/- Momentáneo	+/- Experiencia
	+/- Controlado	(Dik 1987) <sup>106</sup>

En la primera parte de esta sección se examinan los elementos componentes del Aktionsart, con el propósito de obtener un panorama lo más amplio posible de los factores que intervienen en la formación del Aktionsart.

De entre las propuestas que se revisaron, se encontró que algunas eran redundantes entre ellas, ya que utilizaban más o menos los mismos parámetros de definición del Aktionsart, otras resultaron demasiado parciales, en tanto que por ejemplo fueron pensadas para ser aplicadas solamente a una lengua específica. La selección presentada en la tabla siguiente da una idea de su variedad, al mismo tiempo muestra las similitudes que presentan entre ellas. Los renglones de la tabla se ordenaron para mostrar la equivalencia que puede establecerse entre los rasgos sugeridos por cada una de ellas.

---

<sup>106</sup> El rasgo ± Momentáneo es semejante en su contenido al rasgo ± Puntual, manejado por otros autores -como los que reseñan más adelante-. Ambos a su vez son redundantes con su opuesto, el rasgo ± Durativo, empleado por algunos autores, que también se señalan más adelante. Los rasgos de dinamicidad y telicidad son semejantes a los mencionados por los trabajos clásicos de Vendler y Dowty -expuestos en la sección 1 de este capítulo-; mientras que su rasgo ± Experiencia es irrelevante para identificar las cuatro clases de Aktionsart (estados, actividades, realizaciones (*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*)), el uso que le da el autor está restringido a algunos casos problemáticos de predicados.

Tabla 2.4 Sistemas de rasgos para dar cuenta del Aktionsart sugeridos por varios autores.

Langacker ( <i>apud</i> Michaelis 1998)	Verkuyl 1996	Talmy 1985a	Van Valin 1993	Klimonow 1996	Egg 1995
Cambio en el tiempo. ( <i>Change on time</i> )		Transmisión de dinámica de fuerzas. ( <i>Transmission of force dynamics</i> )			
Cambio + Delimitad = Dinámico. ( <i>Change + Bounding = Dynamic</i> )			Dinámico. ( <i>Dynamic</i> )	± Terminativo. ( <i>Terminative</i> )	± Télico. ( <i>Telic</i> )
Delimitado. ( <i>Bounded</i> )	Delimitado temporalmente. ( <i>Temporal bounded</i> )		Télico. ( <i>Telic</i> )	± Delimitado. ( <i>Bounded</i> )	± Delimitado. ( <i>Bounded</i> )
	Tiempo definido. ( <i>Definite time</i> )		Causativo. ( <i>Causative</i> )		
Contable. <sup>107</sup> ( <i>Countability</i> )	SQA <sup>108</sup> Cantidad especificada.	Plexicidad Uniplejo Multiplejo. ( <i>Plexity Uniplex Multiplex</i> )			
Distribuido o con homogeneidad interna (débil o fuerte). ( <i>Distributed or Internal Homogeneity</i> )			± Puntual. ( <i>Punctual</i> )	± Durativo. ( <i>Durative</i> )	Basado en Intervalo. ( <i>Interval based</i> )
			+ Puntual ( <i>Punctual</i> )		
Acumulativo ( <i>Cumulative</i> )	ADD TO <sup>109</sup>				

Muy pocas de las propuestas sugieren que haya un orden específico entre los rasgos; cuando lo hacen el acomodo de los rasgos trata de reflejar el peso específico que el autor asocia a cada rasgo, así como la relación que media entre ellos. La variación de los ordenamientos se debió, en algunos casos, a la lengua en la que se basaba la propuesta; en otros, al marco conceptual adoptado, como puede verse en el siguiente ejemplo. En el modelo propuesto por Egg (1995) la

<sup>107</sup> El contenido de este concepto se refiere a una propiedad de los verbos similar a la expresada por la oposición masa vs. contable en los sustantivos.

<sup>108</sup> SQA = *Specific Quantity* "Specified quantity of entities introduced by the verb" (Verkuyl 1996:3) o cantidad especificada de entidades dentro del evento, introducida por el verbo, se trata de un rasgo atemporal (Verkuyl 1996:67)

<sup>109</sup> "A *dd to*" es un rasgo temporal (Verkuyl 1996:67) los estados son [-*add to*], mientras que los eventos son [+*add to*].(Verkuyl 1996:3).

colocación de los rasgos representa jerárquicamente la importancia que el autor otorga a cada rasgo; él opina que el rasgo de telicidad es suficiente para obtener las clases de Aktionsart, aunque necesita desdoblarse en tres subpartes para lograr diferenciar todas las clases, por lo que divide la telicidad en tres rasgos: +/ -télico, +/ -delimitado y +/ -"basado en intervalo" (intervalo de tiempo), de la siguiente manera:

(2.19) Egg (1995)



La propuesta de Egg es formulada usando lógica formal y básicamente para el alemán; es exitosa para dar cuenta de verbos cuyo trayecto de desarrollo se encuentra especificado en la oración en que aparecen, así como para cuando se usan adverbiales de reiteración, como otra vez, nuevamente, reiteradamente.<sup>110</sup>

En las propuestas hechas en torno a los componentes del Aktionsart se encontró una tendencia a tratar de reducir al mínimo el número de rasgos que forman parte del Aktionsart. Me parece que la búsqueda de elementos mínimos obedece en parte a la idea de que una generalización

---

<sup>110</sup> La especialización del modelo logra manejar matices sutiles de significado presentes en tipos de eventos delimitados, lo que hace patente que la realidad codificada por las cuatro clases básicas de Aktionsart es todavía mucho más rica, y sugiere que una teoría del Aktionsart tiene todavía que desarrollarse más.

exitosa debe reducir la explicación de muchos datos diversos a unos pocos factores; es decir, un grado de abstracción mayor usualmente conlleva la reducción de los múltiples elementos observables en un nivel más concreto.<sup>111</sup> Sin embargo, la reducción por sí misma no es garantía de la obtención de una buena generalización, ya que en la persecución de los elementos mínimos se corre el riesgo de dejar fuera elementos relevantes o esenciales.

Como se dijo al inicio de la sección se recurrió a la evidencia que proporcionan las pruebas de identificación de Aktionsart para determinar con mayor precisión cuáles son sus componentes. Se tomaron en consideración las pruebas sugeridas en los trabajos clásicos, reseñados en la primera sección de este capítulo, así como las de obras más recientes. Estas pruebas consisten en contextos sintácticos que ponen de relieve una propiedad semántica contenida en el predicado del cual se desea saber a qué clase de Aktionsart pertenece.

Islas, Vranckx & Guzmán-Dufau (2002, *en preparación*) efectuaron una recolección de estas pruebas, resumidas en la siguiente tabla. Las pruebas se emplean para detectar contrastes entre las cuatro clases de Aktionsart, como se marca en las columnas de la derecha.

---

<sup>111</sup> En la teoría generativa se observa la tendencia a localizar el menor número de elementos responsables del mayor número de fenómenos; en especial de la última década el Minimalismo tiene como meta la simplificación de los mecanismos que puedan manipular el lenguaje y que conforman la gramática universal (GU). Contrastantemente, dentro de esa misma corriente teórica, autores como Koopman (1997) y Sportiche (1998) abogan por una especie de 'maximalismo' que propone se amplíe el inventario de categorías funcionales --si bien, al final se tendría un inventario finito subyacente a todas las lenguas--.



Tabla 2.5 Pruebas para identificar Aktionsart (de Islas *et al. en preparación*).

	<b>Autor</b>	<b>Prueba</b>	<b>Estado</b>	<b>Activ</b>	<b>Accom</b>	<b>Achiev</b>
1.						
	Mourelatos 1981:193-194	Admite el adverbial <i>in n of T</i> .	---	---	Sí	Sí
	Vendler 1967 <i>apud</i> Mourelatos 1981:197	Acepta <i>in four minutes</i> .	---	---	Sí	---
	Iturrioz 1993:33	Acepta <i>in n T</i> .	No	No	Sí	No
	Vendler 1967 <i>apud</i> Dowty 1979:54	Acepta el adverbial <i>in an hour</i> .	No	No	Sí	Sí
	Dowty 1979:60	Acepta <i>in an hour</i> .	Mal	Mal	OK	OK
	Van Valin 1993:350	Acepta <i>in an hour</i> .	No	No	Sí	Durativo Sí Puntual No
	Klein 1994:34	Acepta el adverbial <i>in X hours</i> .	No	No	Sí	Sí
2.						
	Dowty 1979:60	Acepta <i>take an hour to</i> .	Mal	Mal	OK	OK
	Van Valin 1993:35	Acepta <i>take an hour to V</i>	No	Sí	No	Durativo Sí Puntual No
	Mourelatos 1981:193-194	Acepta <i>it took him n Ts to V</i> ,	---	---	Sí	(Durativo) Sí
	Klein 1994:34	Acepta <i>How long did it take to V?</i>	No	No	Sí	No
3.						
	Van Valin 1993:35	Acepta progresivo.	No	Sí	Sí	Durativo Sí Puntual No
	Vendler 1967:100, 102 <i>apud</i> Mourelatos 1981:193	Acepta progresivo.	No	Sí	Sí	No
	Vendler 1967 <i>apud</i> Dowty 1979 :54	Acepta progresivo.	No	Sí	Sí	No
	Dowty 1979:60	Acepta <i>spend an hour -ing</i> .	OK	OK	OK	Mal
	Van Valin & LaPolla 1997:94	Acepta <i>spend an hour x-ing</i> .	Sí	Sí	“irrelev -ant”	No
4.						
	Dowty 1979:60	<i>X is V-ing</i> implica <i>X has V-ed</i> .	n/ a	Sí	No	n/ a
	Van Valin 1993:35	<i>X is V-ing</i> implica que <i>X has V-ed</i> .	n/ a	Sí	No	Durativo No Puntual n/ a
	Kenny 1963 <i>apud</i> Dowty 1979:54	<i>A is V-ing</i> implica que <i>A has V-ed</i> .	---	Sí	No	---
	Klein 1994:34 (usada por Garey 1957); Kenny 1963	Acepta <i>if someone is V-ing, then he has V-ed</i> .	No	Sí	No	No
5.						
	Mourelatos 1981:204	Acepta nominalización (-ing, -ion, -ment, -al, -ure) regida por el verbo <i>to be</i> .	No	No	Sí	Sí
	Mourelatos 1981:204	Acepta adverbios cardinales <i>there is at least one + nominal</i> .	No	No	Sí	Sí
9.						
	Mourelatos 1981:206	Acepta términos de masa <i>little, much, enough + nominal</i> .	No	Sí	No	No

12.						
	Whaley 1997:214-215	Perfectivo Imperfectivo	---	---	---	uniplejo multiplejo
13.						
	Kenny 1963:177 <i>apud</i> Mourelatos 1981:193	<i>Finish /not finish V-ing.</i>	---	---	Sí	No
	Dowty 1979:57	Puede ocurrir como el complemento de <i>finish</i> .	---	No	Sí	---
17.						
	Vendler 1967 <i>apud</i> Iturriz 1993:33	<i>If someone stops in the middle of V, did he do it?</i>	---	Sí	No	---
18.						
	Dowty 1979:60	Acepta <i>for an hour</i> .	OK	OK	OK	Mal
	Van Valin 1993:35	Acepta <i>V for an hour</i> .	Sí	Sí	Sí	Durativo Sí Puntual No
	Pustejovsky 1988	Acepta adverbial durativo con <i>for</i> .	Sí	---	---	---
19. a						
	Van Valin 1993:93	Puede ser la respuesta a la pregunta <i>What happened?</i>	No	Sí	Sí	Sí
	DeMiller 1988:24	Admite <i>What happened?</i>	No	Sí	Sí	Sí
19. b						
	Dowty 1979:55	Aparece en construcción <i>pseudo-cleft</i> .	No	Sí	Sí	---
20 a.						
	Van Valin 1993:93	Puede ser la respuesta a la pregunta <i>What is happening?</i>	No	Sí	Sí	Sí
21.						
	Van Valin 1993:94	Acepta los adverbios <i>quickly, slowly</i> .	No	Sí	Sí	No
	Ryle 1949:151 <i>apud</i> Dowty 1979:53	Acepta los adverbios <i>slowly, rapidly</i> .	---	---	---	No
23.						
	Ryle 1949:151 <i>apud</i> Dowty 1979:53	Acepta el adverbio <i>successfully</i> .	---	---	---	No
24 b.						
	Derivada de Grimshaw 1990	Acepta adverbios de volicionalidad como <i>intentionally</i> (para hacer patente el argumento agentivo).	No	Sí	Sí	No
	Dowty 1979:55	Co-ocurre con el adverbial <i>deliberately</i> .	No	Sí	Sí	---
	Van Valin 1993:35	Acepta el adverbio volicional <i>actively</i> .	No	Sí	Sí	No
28.						
	Ryle 1949:151 <i>apud</i> Dowty 1979:53	Acepta el adverbio <i>systematically</i> .	---	---	---	No

	Dowty 1979:55	Co-ocurre con el adverbio <i>carefully</i> .	No	Sí	Sí	---
29.						
	Dowty 1979:60	Acepta los adverbios <i>studiously, attentively, carefully</i> .	Mal	OK	OK	Mal
30.						
	Kenny 1963 <i>apud</i> Dowty 1979:54	<i>X is (now) V-ing</i> implica que <i>X has not (yet) V-ed</i> .	---	No	Sí	Sí
31. a						
	Dowty 1979:55	Ocurre como complemento de <i>force</i> y <i>persuade</i> .	No	Sí	Sí	---
	Pustejovsky 1988	Ocurre como complemento de verbos del tipo de <i>force</i> .	No	---	---	---
31 b.						
	Dowty 1979:55	Ocurre como imperativo	No	Sí	Sí	---
32.						
	Dowty 1979:58	Con <i>almost</i> la oración tiene dos interpretaciones.	---	No	Sí	---
33.						
	Dowty 1979:57	<i>X V-ed for B time</i> implica que <i>at any time uring B, X V-ed</i> .	---	Sí	No	---
34.						
	Van Valin 1993:35	Causativo inherente	No	No	Sí	No
35.						
	Pustejovsky 1988	Interpretación habitual en presente	No	---	---	---
36.						
	Filip 1996:134	Acepta adverbios de graduación como <i>halfway</i> .	No	---	---	---

Puede observarse que claramente hay similitudes entre las pruebas sugeridas por diferentes autores; en el cuadro se agruparon las pruebas atendiendo a esas semejanzas. En algunos pocos casos también puede verse que el diagnóstico resultante de algunas pruebas no coincide. Con el fin de saber cuál era el diagnóstico correcto que daba como resultado cada prueba fue necesario efectuar una traducción y estandarización de las mismas al español --ya que esa es la lengua materna de la autora--.<sup>112</sup> Esto permitió obtener una lista depurada que evitara redundancia entre las pruebas repetidas. (En la tabla anterior el número de la columna a la extrema izquierda

<sup>112</sup> Este proceso particular fue llevado a cabo por la autora y dos investigadoras más (Islas *et al. en preparación*), el trabajo citado también reseña las dificultades que se encontraron, relacionadas con la arquitectura interna de las dos lenguas, inglés y español; así como la manera en que se resolvieron al momento de obtener la versión estandarizada en español.

correlaciona las pruebas dadas para el inglés con el número de la prueba encontrada para el español.) A continuación se presenta dicha lista, con la versión equivalente en inglés.

Tabla 2.6 Lista completa de pruebas en español con su correspondiente versión en inglés (de Islas *et al.* en preparación).

Prueba estandarizada en español.	Versión original en inglés
1. Juan _____ en dos horas.	Juan _____ in two hours.
2. ¿Cuánto tiempo le tomó a Juan _____ ?	How long did it take Juan to _____ ?
3. Juan está _____ -ando / -iendo.	Juan is _____ -ing.
4. Si Juan está _____ -ando / -iendo, entonces él ha _____ -ado / -ido.	If Juan is _____ -ing, then he has _____ -ed.
5. Hubo un(a) _____ (nominalización).	There was a _____ (nominalization).
6. Juan _____ tres veces.	Juan _____ three times.
7. Juan _____ al menos una vez.	Juan _____ at least once.
9. Juan _____ poco / mucho.	Juan _____ little / much.
11. ¿Cuántas veces Juan _____ ? (pretérito)	How many times does / did Juan _____ ?
12. Juan _____ (perfectivo) vs. Juan _____ (imperfectivo). (El imperfectivo es iterativo necesariamente).	Juan _____ (perfective) vs. Juan _____ (imperfective). (Imperfective is necessarily iterative).
13. Juan _____ (imperfectivo) IMPLICA QUE Juan terminó de _____ (infinitivo).	Juan _____ (imperfective) IMPLIES Juan finished _____ -ing.
15. Juan _____ (presente) dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).	Juan _____ (present) in two hours (he will start doing it in two hours).
16. De repente, Juan _____ .	Suddenly, Juan _____ .
17. Si Juan se detiene a la mitad de _____ (infinitivo), ¿lo hizo?	If Juan stops in the middle of _____ -ing. Did he do it?
18. Juan _____ por dos horas (durante).	Juan _____ for two hours (during).
19.a Puede ser la respuesta a ¿qué pasó?	It can be the answer to the question What happened?
19.b Lo que hizo Juan fue _____ (infinitivo).	What Juan did was _____ .
20.a. Puede ser la respuesta a ¿qué está pasando?	It can be answer to the question What is happening?
20b. Lo que está haciendo Juan es _____ (infinitivo).	What Juan is doing is _____ .
23. Juan _____ exitosamente.	Juan _____ successfully.
24.b Juan _____ voluntariamente / deliberadamente.	Juan _____ intentionally / deliberately.
24.c Juan _____ frecuentement.	Juan _____ frequently.
24.d. Juan _____ habitualmente.	Juan _____ habitually.
27. Juan _____ (imperfectivo) todos los días.	Juan _____ (imperfective) every day.
28. Juan _____ meticulosamente / cuidadosamente.	Juan _____ carefully.

30. Juan está _____ -ando / -iendo ahora, <b>IMPLICA QUE</b> Juan no ha _____ -ando / -iendo todavía.	<i>Juan is _____ -ing now, <b>IMPLIES</b> Juan has not yet _____ -ed.</i>
32. Juan casi _____ <b>CON DOS INTERPRETACIONES.</b>	<i>Juan almost _____ <b>WITH TWO INTERPRETATIONS.</b></i>
33. Juan _____ por una hora <b>IMPLICA QUE</b> en cualquier momento de esa hora Juan _____ (perfecto).	<i>Juan _____ for an hour <b>IMPLIES</b> at any time within that hour Juan _____ -ed.</i>
34. Juan _____ (objeto) <b>PUEDE PARAFRASEARSE COMO</b> Juan causó que (objeto) fuera / estuviera _____ (participio / adjetivo).	<i>Juan _____ (object) <b>CAN BE PARAPHRASED AS</b> Juan caused (object) to be _____ (past participle).</i>
35. Juan _____ (present) <b>TIENE LECTURA HABITUAL.</b>	<i>Juan _____ (present) <b>HAS HABITUAL READING.</b></i>
36. Juan _____ a medias / parcialmente.	<i>Juan _____ halfway.</i>
37. Juan _____ otra vez.	<i>Juan _____ again.</i>
38. De vez en cuando Juan _____.	<i>Juan _____ from time to time.</i>
40. Juan _____ una y otra vez.	<i>Juan _____ over and over again.</i>
41. _____ (imperativo).	<i>_____ (imperative).</i>
42. Juan acaba de _____ (infinitivo).	<i>Juan has just _____ -ed.</i>
43. Juan _____ a las 3 en punto (empieza y termina).	<i>Juan _____ at 3 o'clock (he starts and finishes at that time).</i>



A partir de esta lista y su aplicación a verbos del español de diversas clases semánticas, pudo verse que algunas de las pruebas, en especial las que contenían adverbios, en realidad no diferenciaban clases de Aktionsart y por lo tanto no parecían contribuir a ubicar los rasgos del significado del Aktionsart.<sup>113</sup> Es evidente que los autores las introdujeron porque les parecía que hacían patente alguna faceta del significado inherente de los verbos, pero presentaron tres problemas. Primero, los adverbios con su propia y rica carga semántica introducían demasiado ruido; adverbios como atentamente o forzosamente si bien tocan la naturaleza télica de los eventos (ya que no puede aplicarse a estados) inconvenientemente introducían el factor de volicionalidad y el de agentividad que los hace inaplicables a algunos miembros de la clase o clases a las que se suponía identificaban positivamente (debido a que puede haber realizaciones

113 El proceso de estandarización se llevó acabo mediante la aplicación de las pruebas a verbos del español de diversas clases semánticas, no solamente a verbos psicológicos; entre ellas se encuentran verbos de conocimiento como saber matemáticas (estado), verbos de movimiento como correr (actividad), correr un kilómetro (realización o *accomplishment*), o caerse (evento puntual o *achievement*)

(*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*) que no sean hechos a propósito, que no sean necesariamente controlados por el sujeto). Un caso similar fue el del adverbio asiduamente, que implica factores como frecuencia, habitualidad, volición e intensidad (si se le toma en el sentido de devotamente). El segundo problema, relacionado con lo anterior, fue que cuando fueron aplicados a verbos de la misma clase pero menos prototípicos que los usados por los autores, no daban el mismo resultado. El tercer problema es que algunos adverbios simplemente resultaron semánticamente incompatibles con algunos verbos, dando incongruencias semánticas, como devotamente (?Juan corre devotamente un kilómetro, o ??Juan se asusta devotamente). Se da a continuación la lista de pruebas que no fueron tomadas en consideración en la búsqueda de rasgos componentes del Aktionsart, por las razones que se acaban de enlistar; se apunta también la versión en inglés, tal como fue propuesta originalmente por los autores consultados.

(2.20) Pruebas que señalan propiedades semánticas no pertinentes para definir Aktionsart. (de Islas *et al.* en preparación)

21. Juan \_\_\_\_\_ rápidamente/ lentamente.  
*Juan \_\_\_\_\_ quickly / slowly.*
22. Juan \_\_\_\_\_ en vano.  
*Juan \_\_\_\_\_ in vain.*
- 24a. Juan \_\_\_\_\_ asiduamente.  
*Juan \_\_\_\_\_ assiduously.*
- 24e. Juan \_\_\_\_\_ devotamente.  
*Juan \_\_\_\_\_ devotedly.*
25. Juan \_\_\_\_\_ involuntariamente (sin voluntad propia).  
*Juan \_\_\_\_\_ involuntarily.*
26. Juan \_\_\_\_\_ forzosamente (a la fuerza/ a fuerzas).  
*Juan \_\_\_\_\_ forcibly.*
29. Juan \_\_\_\_\_ atentamente/ concienzudamente.  
*Juan \_\_\_\_\_ attentively.*

39. Juan \_\_\_\_\_ satisfactoriamente.  
*Juan \_\_\_\_\_ satisfyingly*

Nótese que los adverbiales que contienen estas pruebas coinciden en referirse al modo en que se realiza la acción. Esto me lleva a pensar que el significado de estos adverbiales corresponde a otra faceta de la acción, esto es la modalidad; la que conforma un eje semántico y sintáctico distinto de la aspectualidad. Debido a que en el evento confluyen temporalidad, aspectualidad y modalidad resulta a veces difícil deslindar los factores que pertenecen a cada eje dentro de su expresión lingüística.

Como se dijo antes, se recurrió a las pruebas que identifican clases de Aktionsart para saber cuáles eran las propiedades semánticas que componen la aspectualidad. Los contrastes entre las cuatro clases, elicitados por las pruebas, dan evidencia de la conformación del sistema al que pertenecen, de manera similar a como los contrastes fonémicos dan pie al establecimiento del inventario de fonemas de una lengua.<sup>114</sup>

Como ha sido reiterado a lo largo de este trabajo, nuestro objetivo es precisar cuál es el papel del Aktionsart en la interacción de los niveles sintáctico y semántico de los verbos de emoción. Por esta razón no nos detenemos en la discusión detallada de las pruebas de Aktionsart --hemos remitido ya al lector al trabajo de Islas *et al.* (*en preparación*) para una exposición más pormenorizada de las mismas, cada prueba recibe también una discusión mucho más amplia en las obras y páginas señaladas para cada una en la tabla 2.4---. El fin de esta parte, dedicada a las pruebas, es documentar los recursos que los especialistas del área (citados en varias de las tablas

---

<sup>114</sup> A su vez, los contrastes fonémicos son pieza clave para comprender otros aspectos de la fonología de la lengua, incluyendo sus procesos fonológicos.

anteriores) emplean para determinar objetivamente el Aktionsart de un predicado. El análisis de las pruebas, conlleva también la posibilidad de reconocer los factores que componen el Aktionsart.

Si se examinan las pruebas, puede apreciarse fácilmente que cada prueba tiende a destacar una faceta del Aktionsart, hace que sobresalga alguna o algunas propiedades semánticas del evento, más que otras. En este sentido las pruebas hacen patentes esas propiedades que a su vez se constituyen en los indicadores que permiten identificar la clase a la que pertenece el evento. Cada una de esas propiedades pueden identificarse como rasgos de descomposición semántica del Aktionsart, tal como lo conciben los autores citados en párrafos anteriores.

Así por ejemplo la prueba que consiste en añadir la frase con sentido adverbial en dos horas hace sobresalir el límite temporal de un evento --con el significado de que durante ese lapso de tiempo se realizó la acción, y no en sentido de ‘dentro de dos horas’ se comenzará la acción--,

(2.21)	*Juan corre en dos horas.	Actividad
	Juan corre un kilómetro en dos horas.	Realización ( <i>accomplishment</i> )

En estas oraciones el verbo correr ocurre como una actividad en la primera (ese es su aspecto léxico en términos estrictos), refiriéndose a un evento sin límites temporales especificados o atético. Mientras que en la segunda oración el aspecto léxico se ve modificado por el complemento específico e individuado un kilómetro, que impone límites temporales al evento; no importa cuánto tarde alguien en correr un kilómetro, a fin de cuentas el evento no solamente



tiene un inicio, sino también un final, al momento de completarse la distancia estipulada por el complemento. Lo anterior hace al evento télico, resultando una realización (*accomplishment*).

La expresión adverbial de tiempo en dos horas se refiere precisamente a un lapso de tiempo delimitado, por lo que su uso solamente es compatible con predicados de carácter télico (como las realizaciones (*accomplishments*)), pero incompatible con predicados de carácter atélico (como actividades y estados) --como se ve en el par de oraciones del ejemplo inmediato anterior--.

Aquí cabe una aclaración muy pertinente, a partir del ejemplo anterior es posible observar que cuando se habla de un evento delimitado, los límites no necesariamente se refieren a un límite en tiempo real, sino más bien a que tiene una delimitación, un principio y/ o un final. Es a este carácter delimitado al que se refiere el rasgo  $\pm$ télico.<sup>115</sup>

Más arriba se señaló ya que algunas de las pruebas encontradas en la literatura en realidad no separaban clases de aspecto léxico, sino que sólo aplicaban a subconjuntos de esas clases. Si se correlacionan esas pruebas con rasgos semánticos, encontramos entonces una serie de rasgos que resultan irrelevantes para diferenciar las cuatro clases (estados, actividades, realizaciones (*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*)); esto es, rasgos que aunque presentes en el significado del verbo, no son reveladores del Aktionsart. La volicionalidad, es un rasgo de este último tipo; encontramos que muchos verbos referidos a eventos dinámicos (esto es actividades, realizaciones (*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*)) pueden ser tanto voluntarios

---

<sup>115</sup> Thomas Smith-Stark me dio esta otra caracterización que me parece también muy clarificante: "télico indica que hay una meta con la cual se da por concluida la acción."

como involuntarios, es decir la volicionalidad no es intrínseca a su significado sino que depende del contexto en el que se dan. Aislar las características que analíticamente definen a cada clase de Aktionsart es difícil y para el caso de la volicionalidad me parece que es confundida con otras propiedades con las que se encuentra próximamente relacionada. Es evidente que la voluntad solamente puede aplicar en acciones sobre las cuales el agente que realiza la acción tiene algún control sobre la misma acción, pero control y voluntad no son lo mismo. El control sobre la acción por parte del agente es una característica que depende directamente del propio evento, no así la volición. De lo anterior también se desprende que si se ejerce algún control, entonces hay aplicación de energía (o transmisión de fuerza dinámica), esto a su vez conlleva a que se está ante un evento con movimiento, o dinámico, no ante un evento estático. La volicionalidad puede separar situaciones estáticas de eventos dinámicos, pero lo hace de manera indirecta, por su asociación con otras propiedades que sí son realmente distintivas. Debido a que la volicionalidad misma no es una propiedad del significado lingüístico cuyo contraste define las clases de Aktionsart, es que en una misma clase podemos encontrar verbos que aceptan un adverbial volitivo y verbos que no lo aceptan,

## (2.22) Actividades

(Verbo de movimiento)

Juan corre un kilómetro a propósito / intencionalmente.

?Juan corre un kilómetro involuntariamente.

(Verbo de emoción)

?Juan soporta la película a propósito / intencionalmente.

\*Juan soporta la película involuntariamente.

Realizaciones (*accomplishments*)

(Verbo de transformación)

Juan pinta el coche de amarillo a propósito / intencionalmente

?Juan pinta el coche de amarillo involuntariamente.

(Verbo de emoción)

Juan aplaca al público a propósito / intencionalmente.

Juan aplaca al público involuntariamente.

Eventos puntuales (*achievements*)

(Verbo de movimiento)

?Juan se cae a propósito / intencionalmente.

Juan se cae involuntariamente.

(Verbo de emoción)

?Juan se asusta a propósito / intencionalmente.

?Juan se asusta involuntariamente.

Nos centraremos ahora en las propiedades semánticas que distinguen clases aspectuales. Tras el examen de cada prueba y los contrastes que provocan entre las distintas clases de Aktionsart, se encontraron seis rasgos: ±télico, ±puntual, ±dinámico, ±cambio, ±iterativo y ±contable. Éstos corresponden a las características semánticas de los eventos que resaltaron las pruebas; la tabla siguiente muestra la manera en que cada prueba destaca alguno de ellos, o en ocasiones varios de ellos, según la clase de Aktionsart que permite diferenciar.

Tabla 2.7 Correlación de pruebas de identificación de Aktionsart y rasgos semánticos.

Pruebas para distinguir Estados	Télico	Puntual	Dinámico	Cambio	Iterativo	Contable
11. ¿Cuántas veces Juan _____ ?	(+)			(+)		
15a. Juan _____ (presente) dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).				+		
16. De repente, Juan _____ .		+		(+)		
19a. Puede ser la respuesta a ¿qué pasó?	(+)		+	+		
19b. Lo que hizo Juan fue _____ (infinitivo).			+	+		
20a. Puede ser la respuesta a ¿qué está pasando?			+	+		
20b. Lo que está haciendo Juan es _____ (infinitivo).			+	+		
24b. Juan _____ voluntariamente/ deliberadamente	(+)					
24c. Juan _____ frecuentemente.	+		+		(+)	+
24d. Juan _____ habitualmente.	+		+			+
27. Juan _____ (imperfectivo) todos los días.	+		+			+
35. Juan _____ (presente) TIENE LECTURA HABITUAL.			+			-
37. Juan _____ otra vez.						+
38. De vez en cuando Juan _____ .						+
40. Juan _____ una y otra vez.					+	
41. _____ (imperativo).			+	+		
42. Juan acaba de _____ (infinitivo).			+	+		

Prueba para distinguir Actividades	Télico	Pun-tual	Diná-mico	Cam-bio	Iterati-vo	Conta-ble
4. Si Juan esta(r) _____ -ando/ -iendo entonces él ha _____ -ado/ -ido	-	-	+			-
17. Si Juan se detiene a la mitad de _____ (infinitivo), ¿lo hizo?	.					-
18. Juan _____ por dos horas (durante).	-	-				
33. Juan _____ por una hora IMPLICA que en cualquier momento de esa hora Juan _____ (perfecto) ES VERDADERO.	-	-	+			-
35. Juan _____ (presente o imperfecto) TIENE LECTURA HABITUAL.			+			-

Prueba para distinguir Realizaciones (accomplishments)	Télico	Pun-tual	Diná-mico	Cam-bio	Iterati-vo	Conta-ble
9. Juan _____ poco/ mucho.						-
13. Juan _____ (imperfecto) IMPLICA QUE Juan terminó de _____ (infinitivo).	+	(-)				+
23. Juan _____ exitosamente.	+	(-)				
30. Juan está _____ -ando/ -iendo ahora, implica que Juan no ha _____ -ado/ -ido todavía.	+	-	+			
32. Juan casi _____ CON DOS INTERPRETACIONES.	+	-	(+)			
34. Juan _____ (objeto) PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que (objeto) fuera/ estuviera _____. (participio pasado).	+			+		
36. Juan _____ a medias/ parcialmente.	+	-				

Pruebas para distinguir Eventos puntuales (achievements)	Télico	Pun-tual	Diná-mico	Cam-bio	Iterati-vo	Conta-ble
12. Juan _____ (perfectivo) vs. Juan _____ (imperfectivo). (El imperfecto necesariamente es iterativo.)		+				
43. Juan _____ a las 3 en punto (empieza y termina).		+				

Sólo dos pruebas resaltaron la iteratividad del evento. Considerando que existen otras pruebas que no señalan a la iteración del evento que, sin embargo, distinguen claramente dos o más clases, esta propiedad parece dispensable. En un examen más minucioso puede verse que esta propiedad semántica es similar a la de volicionalidad, esto es, se encuentra tan íntimamente

ligada con otras características del evento que se presta a confusión. Resulta que para que un evento pueda ser iterativo, tiene que ser télico, es decir tener límites de manera que pueda ocurrir una y otra vez, entonces el adverbial iterativo en realidad pone de manifiesto a esa otra característica que sí forma parte de la codificación lingüística de la escena. Por lo que es posible sospechar que en realidad no se trata de un ingrediente intrínseco del Aktionsart.<sup>116</sup> Algo semejante sucede con la propiedad contable que presupone que el evento sea delimitado o télico. De esta manera, agregamos el rasgo  $\pm$ cambio a los tres rasgos básicos sugeridos desde las propuestas clásicas,  $\pm$ télico (o evento delimitado),  $\pm$ dinámico (o con movimiento) y  $\pm$ puntual.

Las observaciones anteriores sobre los rasgos presentes en cada clase de Aktionsart ofrecieron la oportunidad de ubicar con mayor precisión la redundancia existente entre las pruebas de la lista a la que se llegó en la primera depuración, con lo que fue posible reducirlas a una nueva lista de once pruebas. En este paso también se eliminaron las pruebas que distinguían más de una clase, por ejemplo eventos atélicos (estados y actividades) contra atélicos (realizaciones (*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*), para dejar sólo aquellas que distinguían nada más una de ellas. La lista final es la siguiente (conservan el número con que se identificaron en las tablas anteriores):

---

<sup>116</sup> Ya veíamos que dentro de la propuesta de Bhat, el sentido iterativo pertenecía a un tipo de marcas aspectuales de corte distinto al léxico, ese autor lo ubica en el aspecto cuantitativo. A mí me parece que pertenece más bien a la serie de expresiones de modalidad, las que detallan la manera en que se efectúa la acción, pero dejo esta línea de exploración para algún trabajo que espero realizar más adelante.

## (2.23) Lista de pruebas no redundantes.

Estados.

15. Juan \_\_\_\_ (presente) dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).  
 19b. Lo que hizo Juan fue \_\_\_\_\_ (infinitivo).  
 24d. Juan \_\_\_\_\_ habitualmente.  
 37. Juan \_\_\_\_\_ otra vez.  
 41. \_\_\_\_\_ (imperativo).

Actividades.

17. Si Juan se detiene a la mitad de \_\_\_\_\_ (infinitivo), ¿lo hizo?  
 33. Juan \_\_\_\_\_ por una hora IMPLICA QUE en cualquier momento de esa hora Juan \_\_\_\_\_ (perfectivo).

Realizaciones (accomplishments).

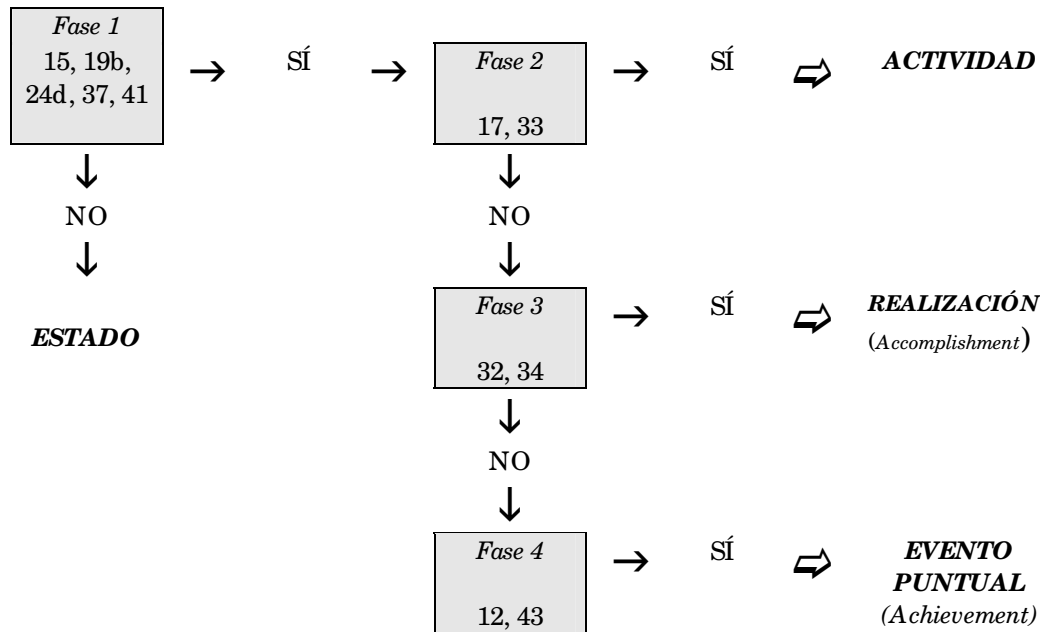
32. Juan casi \_\_\_\_\_ CON DOS INTERPRETACIONES.  
 34. Juan \_\_\_\_\_ (objeto) PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que (objeto) fuera / estuviera \_\_\_\_\_ (participio / adjetivo).

Eventos puntuales (achievements).

12. Juan \_\_\_\_ (perfectivo) vs. Juan \_\_\_\_ (imperfectivo).  
 (El imperfectivo necesariamente es iterativo.)  
 43. Juan \_\_\_\_\_ a las 3 en punto (empieza y termina).

Ordenando las pruebas según la clase que destacan en un diagrama de flujo, Islas et al. (2002 y *en preparación*) obtuvieron el siguiente protocolo de identificación:

Figura 2.11 Orden de aplicación, en un diagrama de flujo.<sup>117</sup>



Podrá notarse que las pruebas que identifican a los estados lo hacen negativamente, es decir, sabemos que son estados por su imposibilidad de aparecer en los contextos sintácticos propuestos por las pruebas de la fase 1; al contrario de lo que pasa con las otras clases que sí son compatibles con los contextos involucrados en las pruebas de cada fase. Se demuestra la aplicación de este protocolo con casos del español en el capítulo 4.

<sup>117</sup> Se conserva el número con el que se identifica cada prueba en la lista completa de pruebas presentada en la sección 2.4, para su fácil referencia y comparación con el resto de las pruebas.

## 2.6 Conclusión del capítulo 2.

A manera de conclusión resumiré los elementos, retomados a lo largo del capítulo, que permitieron obtener una comprensión más amplia y precisa de lo que es el Aktionsart.

Buscando distinguir el aspecto léxico del aspecto gramatical encontramos que ambos en realidad son la manifestación de una noción más abstracta que identificamos como la aspectualidad. La aspectualidad es la categoría lingüística que se refiere a la manera en que el lenguaje captura la estructura temporal interna de un evento.

A partir de los aportes de Klein (1994) y Bhat (1999) encontramos que además de los dos tipos de aspecto mencionados existen otros recursos para expresar la aspectualidad. Los recursos ubicados son: (a) aspecto léxico (inherente al significado de la entrada verbal), (b) el aspecto gramatical (básicamente perfectivo e imperfectivo, parte de la base o palabra verbal), (c) las partículas de verbos frasales, (d) verbos de fase (como empezar, terminar, etc.), (e) ocurrencia y tipo de complementos verbales que delimitan al evento referido por el verbo y (f) adverbiales.

La distinción entre estos dos niveles de conceptualización --esto es, entre la macrocategoría aspectualidad y sus manifestaciones un poco más concretas-- apenas comienza a ser reconocida y no forma parte de las propuestas clásicas sobre el tema, como las de Vendler y Dowty. La ausencia de esta distinción en los análisis ha sido causa de las dificultades que caracterizan a la identificación del Aktionsart de una entrada verbal. La aplicación de las propuestas clásicas ha promovido hallazgos importantes sobre la naturaleza del fenómeno (como esta idea de una macrocategoría subyacente), pero estos hallazgos todavía no han sido integrados en un solo



cuerpo conceptual aceptado de manera estándar. En este momento parece necesario el desarrollo de una nueva teoría que, sobre la base de las propuestas clásicas, articule coherentemente los nuevos descubrimientos.

Otro ingrediente de particular importancia para comprender el papel del Aktionsart en el nivel translingüístico es el señalamiento de Sasse (1991) sobre la variación que muestran las lenguas en cuanto a la marcación de la aspectualidad. Dice este autor que, en el interior de la gramática de una lengua, el ámbito de aplicación de los sistemas de marcación del aspecto gramatical y del aspecto léxico es correlativo, en el sentido de que se reparten la tarea de expresar la estructura temporal interna del evento al que se refiere el predicado.

Después pasamos a revisar las propuestas clásicas y algunos desarrollos un poco más recientes que detallan las características que distinguen las cuatro clases de Aktionsart. Básicamente, encontramos acuerdo en que los estados ven al evento como una situación estática, sin movimiento y sin límites temporales explícitos, atética; las actividades incorporan movimiento en su visión del evento, pero tampoco implican límites temporales explícitos; las realizaciones (*accomplishments*) involucran dinamicidad o movimiento y con ese movimiento se da también transmisión de energía de una entidad participante a otra, muchas veces revisten un sentido causativo y sus límites temporales son claros; los eventos puntuales (*achievements*) expresan el evento como dinámico y télico pero focalizan el punto en el que se efectúa un cambio.

Debido a que el interés central de este trabajo se ubica en la interfase sintaxis-semántica pasamos a revisar la propuesta de Van Valin que ofrece una formulación bien articulada del papel que

tiene el Aktionsart en la interfase. Esta propuesta parafrasea la manera de codificar el evento que conlleva cada clase de Aktionsart mediante predicados generalizados o abstractos que se proyectan sobre argumentos que corresponden a los participantes del evento, a este sistema de paráfrasis se le denomina ‘descomposición léxica’. Los papeles semánticos y su posición en cada paráfrasis son colocados en una jerarquía que es relacionada directamente con funciones gramaticales.

El ingrediente más importante de la descomposición léxica son los predicados generalizados, ya que ensanchan nuestro entendimiento del Aktionsart suministrando más elementos de lo que conforma tanto la naturaleza interna de cada clase, como de su peso en la interfase. Los predicados generalizados están poco delineados para los estados, en tanto que solamente se apunta "**predicado**" sin mayor detalle semántico, pero están bien definidos para el resto de las clases:

(2.24) Paráfrasis de las clases de Aktionsart hecha mediante su descomposición léxica según Van Valin (1993)

Estados	<b>predicado</b> (x) ó (x, y) <b>estar-en</b> (x, y)
Actividades	DO (x) <b>predicado</b> (x) ó (x, y)
Realización ( <i>accomplishment</i> )	A CAUSAR B (A normalmente es una actividad y B normalmente un evento puntual)
Evento puntual ( <i>achievement</i> )	BECOME <b>predicado</b> (x) ó (x, y)

Oraciones ejemplo de cada uno pueden encontrarse en la sección 4. Lo que quiero destacar aquí es que el contenido semántico de los verbos pertenecientes a cada clase contiene un significado muy específico que es el representado por los predicados generalizados. Así para los estados, o al menos algunos según Van Valin, se encuentra presente el sentido amplio de ‘estar’; en las

actividades se encuentra contenido el sentido del predicado DO ‘hacer, efectuar, realizar’; en las realizaciones (*accomplishments*) el de CAUSAR; y en los eventos puntuales (*achievements*) el de ‘cambiar, volverse, llegar a ser’, BECOME. A partir de estas paráfrasis de cada clase, precisadas en términos de descomposición léxica, se establecen correlaciones con la manifestación sintáctica del verbo. Esto constituye una evidencia de que el Aktionsart desempeña una función central en la interfase sintaxis-semántica. Si bien hay que advertir que esta correlación funciona bien para casi todos los verbos; no es así para algunos conjuntos de verbos como algunas subclases de los verbos psicológicos.<sup>118</sup>

Para completar el panorama de las propiedades del Aktionsart se examinaron las pruebas sugeridas por los autores reseñados para identificar cada clase aspectual. Se encontró que los contextos sintácticos involucrados por cada prueba resaltaron alguna o varias de estas propiedades, expresadas en términos de rasgos semánticos:  $\pm$ cambio,  $\pm$ télico (o evento delimitado),  $\pm$ dinámico (o con movimiento) y  $\pm$ puntual. Creo que una teoría mejorada y más precisa del Aktionsart, que pretenda incorporar los desarrollos hechos a partir de las propuestas clásicas, deberá considerar no solamente estos rasgos, sino también los significados capturados por los predicados empleados en la descomposición léxica.<sup>119</sup>

---

<sup>118</sup> Creo que puede decirse que los verbos con los que sí funciona una escala de papeles temáticos y/o de posiciones argumentales de predicados generalizados para correlacionar funciones gramaticales son aquellos que cuyas características se acercan a los polos de transitividad (pronunciadamente transitivos o pronunciadamente intransitivos), como los definidos por escala de transitividad de Hopper y Thompson (1984); en este sentido verbos canónicos o prototípicos.

<sup>119</sup> Como puede verse el rasgo  $\pm$  cambio traslaparse entre las pruebas y la descomposición léxica, en tanto que por un lado fue señalado por las pruebas y por el otro forma parte de los predicados generalizados de la descomposición léxica.

Con esta visión integral del Aktionsart pasamos a inspeccionar su papel en la interfase sintaxis-semántica de los verbos psicológicos, primero a nivel translingüístico (capítulo 3) y luego en el español (capítulo 4).



## Capítulo 3

### **Aktionsart y verbos de emoción translingüísticamente.**

Entre los muchos caminos que seguramente existen para conocer mejor el Aktionsart y su papel en la interfase sintaxis-semántica, elegí una metodología compuesta de las siguientes partes:

- 1) Se compilaron las características que otros autores señalan como componentes del Aktionsart, tal como se presentan en el capítulo 2, en especial en la sección 2.4.
- 2) Se examinó cómo se daba la interacción entre la sintaxis y la semántica de los verbos de emoción en lenguas distintas, como se reporta en este capítulo 3.
- 3) Se analizaron con mayor profundidad las propiedades semánticas y sintácticas presentadas por los verbos de emoción en una lengua particular, el español; y se trató de ubicar correlaciones constantes entre ellas, como se resume en el capítulo 4.

Cada parte se amplía y justifica en el capítulo correspondiente. En este capítulo entonces se examinará evidencia translingüística concerniente a los verbos psicológicos. Explico a continuación su vinculación con los fines de este estudio. Como se ha mencionado, el objetivo principal de este trabajo es contribuir a obtener un entendimiento más profundo de la forma en que se correlacionan las propiedades semánticas de los artículos léxicos con su realización en la sintaxis, centrando la atención en la clase semántica de los verbos de emoción. Se ha argumentado a favor de una perspectiva que tomara como núcleo la noción de Aktionsart, para

dar cuenta de la interrelación sintaxis-semántica de una manera más adecuada. Este estudio consideró que a partir de la comparación de la interfase de los verbos de emoción de lenguas diferentes podrían obtenerse generalizaciones que permitieran comprender mejor dicha interfase en un nivel más abstracto. Tal contrastación tal vez no resolvería completamente la interrogante planteada por este estudio pero sí al menos proporcionaría claves para tener una visión más basta del fenómeno.

Para examinar los datos sobre verbos de emoción provenientes de varias lenguas fue indispensable contar con un marco que hiciera posible la comparación entre lenguas muy disímiles, y del que derivara alguna o algunas hipótesis que guiaran la exploración. En la primera sección de este capítulo se presentan las bases del marco conceptual seleccionado para efectuar la recolección e interpretación de los datos. En la segunda se explicita cómo se constituyó la muestra de lenguas y los factores que la determinaron. La tercera sección reporta los resultados encontrados con respecto al tipo de variación sintáctica presentada por los verbos de emoción, sintetizada en un inventario de las construcciones en las que aparecieron. La sección 4 precisa las predicciones tipológicas derivadas del marco conceptual elegido, para en la siguiente sección mostrar los resultados obtenidos a partir de su contrastación con los datos reunidos.

### 3.1 El modelo tipológico de Croft.

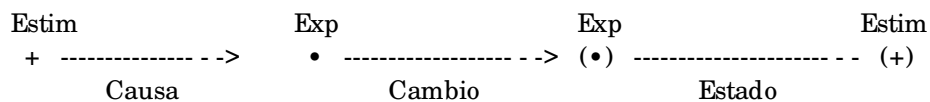
En el capítulo 2 se hizo mención de acercamientos teóricos que resultaron de utilidad para comprender el Aktionsart y su papel en el enlace entre sintaxis y semántica. Se ha dejado para tratar aparte en este capítulo la propuesta elaborada por Croft. Las razones de esta preeminencia son tres: La primera es que éste fue el único modelo encontrado que explícitamente brinda medios para correlacionar sistemáticamente sintaxis y semántica. La segunda es que el modelo de interfase de Croft considera central al Aktionsart, idea que es muy coincidente con la visión de lenguaje que he obtenido a lo largo de los años de estudio dedicados a las lenguas y la lingüística. La tercera es que fue formulado teniendo en mente la diversidad presentada por las lenguas naturales, dado que su autor es un lingüista funcional tipológico; esto último ofreció un instrumento de suma utilidad para llevar a cabo el estudio contrastivo que se tenía en mente.

La teoría de Croft resulta particularmente potente porque abarca el fenómeno del aspecto léxico integralmente, así como el problema específico de la interfase sintaxis-semántica; también, derivada de tal conceptualización, ofrece una metodología con herramientas de análisis concretas. Se presenta un resumen de los aspectos de la teoría de Croft relevantes para este estudio, pero recomendamos al lector interesado a consultar la obra original para tener una visión más completa de sus planteamientos.

Croft correlaciona la variación sintáctica observada en los verbos mentales (un subconjunto de los cuales está compuesto por los verbos psicológicos) mediante la consideración de la

estructura interna del evento. La estructura del evento, dice este autor, es la “conceptualización cognoscitiva de los eventos que es relevante para los procesos lingüísticos” (Croft 1993:4). En esta línea, Croft, pero también otros semantistas funcionalistas y cognoscitivistas, como Jackendoff (1983), observan que los componentes de un evento son múltiples, sin embargo únicamente algunos son pertinentes para su codificación mediante unidades lingüísticas; a esto se refiere la conceptualización del evento relevante para los procesos lingüísticos. Los hechos del mundo son en realidad una compleja red causal en donde un evento es consecuencia de otros, que a su vez son promovidos por otros tantos eventos; sin embargo la conceptualización humana está equipada con recursos tales que permiten u obligan a segmentar la interminable red causal de la realidad y aislar un segmento de la cadena --a este acto de aislar o segmentar es llamado "categorizar" por los especialistas de la conceptualización humana--. El reflejo lingüístico de esta categorización o delimitación de un evento está presente en unidades lingüísticas tales como entradas léxicas verbales, oraciones; etc. Croft sugiere el uso de un diagrama, denominado la “cadena causal”, para capturar gráficamente elementos aspectuales y causales de los eventos relevantes para su codificación lingüística. La siguiente cadena causal ilustra la ubicación de los participantes de un evento del campo semántico mental (experimentante y estímulo):

(3.1) Cadena causal de Croft (1993)



Los eslabones de la cadena son constantes, pero la activación o no de ciertos eslabones dependerá del ‘tipo de evento’. Partiendo del extremo derecho, los verbos estativos solamente



activarán el primer eslabón; los verbos de cambio de estado, activarán el primero y segundo, y los causativos los anteriores más el tercer eslabón. Por ello los eslabones están etiquetados con ‘Estado’, ‘Cambio’ y ‘Causa’. Para el eslabón intermedio, ‘Cambio’, el autor usa el término en inglés *Become* que en español puede traducirse como ‘llegar a ser’ o también como ‘volverse’; pero creo que el mejor equivalente al español, para los fines analíticos del esquema, es la palabra ‘Cambio’. Los estativos, en la terminología de Croft, corresponden a lo que hemos llamado verbos de estado, en el resto de este trabajo; por su parte los verbos de cambio de estado, también denominado incoativos por Croft, corresponden a lo que otros autores llaman *achievements* y que yo he traducido como eventos puntuales. Los causativos de Croft corresponden a los *accomplishments*, traducidos por mí como realizaciones. En cuanto a la cuarta clase de Aktionsart, la de las actividades, el término usado por Croft coincide con el usado de manera generalizada (*activity*).

La transmisión de energía de un participante a otro del evento, o en términos de Talmy la transmisión de ‘fuerza dinámica’,<sup>120</sup> se representa con flechas.<sup>121</sup> Los participantes del evento se ubican a lo largo de la cadena y corresponden a los puntos que se encuentran entre los eslabones en la gráfica. Se marcan entre paréntesis las posiciones semánticas del participante

---

<sup>120</sup> Una traducción de este término que en inglés versa *transmission of force dynamics* empleada por los textos de semántica en español es ‘dinámica de fuerzas’, sin embargo preferimos ‘fuerza dinámica’ porque me parece refleja mejor el sentido de este término técnico.

<sup>121</sup> La direccionalidad de transmisión de energía encuentra manifestación morfológica en lenguas como el gorum (del área sudasiática), en donde se emplean morfemas direccionales para indicar afectación (Zide 1990).

“The indication for *creak y wiax* or *creak* is indicated throughout by the symbol H. When creaky voice appears as a suffix (or rarely, infix) on a verb, i.e., -H, it is a marker for what has been termed *affectedness* or perhaps more properly since it is a marker on a verb itself, *affectiveness*.” (Zide 1972)

que en la estructura sintáctica parecen solamente una vez, correspondiendo a su posición que no está entre paréntesis.<sup>122</sup>

Aquí entra el punto más importante, para nuestros propósitos, que es cómo se da el ligamiento entre las posiciones en la estructura semántica del evento y su manifestación sintáctica, es decir la marcación de funciones gramaticales de los participantes. El punto más alto de la cadena, que se encuentre ocupado, tendrá la realización sintáctica más alta, es decir la de sujeto. La marcación de caso específica se dará de acuerdo con la lengua particular, por ejemplo en una lengua acusativa se tratará del Nominativo. Siguiendo ese orden jerárquico irán recibiendo marcación sintáctica los participantes centrales del evento (que van de uno, para verbos intransitivos, a tres en verbos bitransitivos).



Para ejemplificar el uso de la ‘cadena causal’, se dará la representación de un evento estativo, uno incoativo y uno causativo. Conservo la terminología del autor con el fin de evitar cualquier imprecisión sobre su propuesta y resultados --una vez hecha su reseña, pasaremos a su discusión y valoración--.

- Estativo.

Croft usa ‘estativo’ para denominar la clase semántica que a lo largo de esta tesis identificamos como estados.

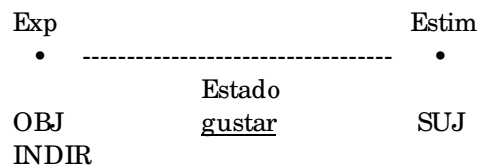
---

<sup>122</sup> Michaelis (1998) tiene un modelo nocional semántico bastante completo inspirado en la gramática cognoscitiva de Langacker para analizar las construcciones aspectuales, efectivo para percibir matices de significado pero poco potente para explicar la interfase de la semántica con la sintaxis.

Para los estativos, no hay transmisión de fuerza de un participante a otro, lo que es representado por la ausencia de direccionalidad (no flecha) en la línea que constituye el eslabón de ‘Estado’ de la cadena; dado lo anterior, no existe de hecho una jerarquía inherente entre los dos extremos de este eslabón, por ello cualquiera de los dos extremos puede manifestarse como sujeto. La elección de uno de los participantes como sujeto atenderá entonces a otros factores; factores como ±humano o ±animado (asociados léxicamente a alguno de los dos participantes que se ubican a los lados del eslabón) definirán cuál aparece como sujeto. Tal elección dependerá de la organización de cada lengua particular, que dará prioridad diferenciada a esos factores. Esta idea no es del todo novedosa ya que jerarquías como la jerarquía de animacidad (Silverstein 1976), que puede correctamente postularse como universal, establece que cada lengua parece tener preferencias sobre cómo agrupar a los miembros ordenados de la jerarquía; por ejemplo hay lenguas que no permiten la manifestación de un participante +humano como objeto directo, si el objeto es +humano y el sujeto -humano algunas lenguas emplean una marcación inversa para resolver esta exigencia interna de la lengua (cf. Dryer 1994).

En términos de la ‘cadena causal’, el diagrama correspondiente queda como sigue,

(3.2) Estado



Como en la siguiente oración:

(3.3)	A Juan	le gusta	el helado.
	Exp		Estim
	OBJINDIR		SUJ

En estos casos no hay afectación unidireccional de uno a otro argumento verbal, la relación expresada en la gráfica implica que ambos participantes pueden “actuar” uno sobre el otro,

“There are two processes involved in possessing a mental state (and changing a mental state): (1) the experiencer must direct his or her attention to the stimulus, and (2) the stimulus (or some property of it) causes the experiencer to be (or to enter into) a certain mental state. Thus a mental state is actually a two-way causal relation,” (Croft 1993:10).

Esta motivación semántica en realidad permite comprender la variación que se encuentra en las lenguas intra e interlingüísticamente con respecto a la manifestación sintáctica del

experimentante de los verbos estativos. En contraste con la oración anterior, en español se tiene:

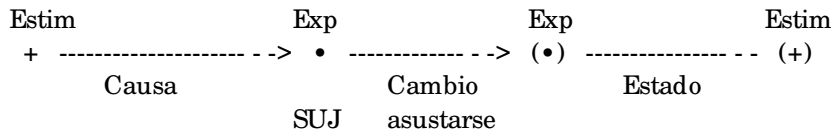
(3.4)	Juan	detesta	el helado.
	Exp		Estim
	SUJ		OBJDIR

- Incoativo.

Los ejemplos y la caracterización de los incoativos dados por Croft permiten relacionar a sus ‘incoativos’ con la clase de los eventos puntuales (*achievements*).

Para los eventos incoativos, es decir los que focalizan un cambio de estado, se espera que el experimentante aparezca como sujeto, en tanto que no hay causalidad y es el experimentante mismo el participante que sufre el cambio de estado.

(3.5) Incoativo



(3.6) Juan se asusta.  
 Exp  
 SUJ

(3.7) Juan se asusta por los relámpagos.  
 Exp                      Estim  
 SUJ                      ADJSubcategorizado<sup>123</sup>

No hay transmisión de fuerza que vaya de un participante a otro distinto; el experimentante es el que experimenta el cambio que lo lleva a entrar en un cierto estado mental. De estar presente el estímulo, éste se expresará como un argumento oblicuo. Como se verá adelante, esta última deducción hecha por Croft no se mantiene en algunas lenguas del mundo.



- Causativo.

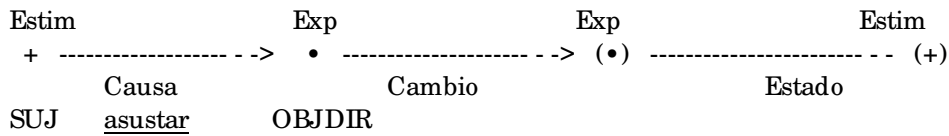
Los ‘causativos’ de Croft corresponden a lo que se ha venido denominando realizaciones (*accomplishments*) a lo largo de este trabajo.

De acuerdo con Croft, para los verbos causativos será el estímulo el que aparece como el sujeto, debido a que es el experimentante el que recibe los efectos de la causación, es la entidad afectada.

---

<sup>123</sup> Llamo ‘adjunto subcategorizado’ a un constituyente que acompaña al verbo y tiene una relación semántica cercana con el mismo. A diferencia de un ‘adjunto’, que es un complemento circunstancial, el subcategorizado corresponde a uno de los participantes del evento denotado por el verbo, es decir corresponde a uno de sus papeles semánticos. No conozco otro término para denominar a estos constituyentes cuyo carácter se encuentran a medio camino entre un complemento verbal (constituyente indispensable) y un adjunto (constituyente opcional), el término proviene de los trabajos de Bresnan (1982) y Jackendoff (1983).

(3.8) Causativo



(3.9) Juan asusta a Pedro.  
 ESTIM            EXP  
 SUJ              OBJDIR

(3.10) Juan lo asusta.

El estímulo, dice Croft, es el punto inicial del segmento ‘Causa’ de la cadena, por lo tanto siempre se manifestará como el sujeto de los verbos causativos. Por defecto el experimentante debe ocupar otra posición distinta del sujeto, puede manifestarse como objeto, directo si es afectado directamente, pero probablemente también como objeto indirecto si se encuentra menos afectado por el evento.



Cada uno de estos tipos de eventos puede equipararse a tres de las cuatro clases de Aktionsart reconocidas por la mayoría de los autores. Quedaría por tocarse las actividades (como, en el español, disfrutar).<sup>124</sup> Al respecto, Croft no ofrece un diagrama y solamente apunta que, para los verbos mentales, el experimentante es el involucrado en la situación misma, referida por la actividad y que típicamente éste tendrá algún control o incluso volicionalidad sobre el evento; por ello se manifestará como sujeto, como puede verse en la siguiente cita:

“These verbs assign the experiencer to subject position. The reason for this is that the experiencer is engaging in an activity over which he or she has some volition or control; hence the experiencer is the initiator of the action. Again, the stimulus is often a governed oblique because it is not affected by the action of the initiator/ experiencer.”  
 (Croft 1993:9)

124 Se analiza este verbo en particular más adelante, en el capítulo 4.

Se dan ejemplos de las cuatro clases en las siguientes páginas. La ventaja más importante de este tipo de acercamiento es que permite la incorporación sistemática de la serie de factores semánticos frecuentemente mencionados en los análisis de los verbos psicológicos, tales como volicionalidad, causación, control (o ausencia de control) del evento por parte del experimentante, afectación, etc.<sup>125</sup>



---

<sup>125</sup> También para los verbos de experimentante, Dabrowska (1994) ofrece motivaciones muy similares a las de Croft, para dar cuenta de los experimentantes dativos y nominativos, por desgracia sus ideas se presentan en un nivel muy intuitivo sin articularse a una teoría sistemática.

### 3.2 La muestra.

Siguiendo la metodología usada por la tipología lingüística, se buscaron fuentes descriptivas que reportaran la realización sintáctica de la clase verbal conformada por los verbos de emoción. La tipología lingüística, como se sabe, tiene un método inductivo, parte de los hechos encontrados en muchas lenguas para abstraer características comunes a las lenguas o “universales” lingüísticos. Debido a que es difícil conocer una lengua a fondo y esto toma mucho tiempo, esta corriente funcionalista asume una división del trabajo entre la labor descriptivista, de datos directos de la lengua, y la labor del tipólogo que parte de las descripciones lingüísticas hechas por otros para comparar y contrastar lenguas. Esta división del trabajo es no sólo práctica, sino la más viable, dado que sería poco menos que imposible para un sólo investigador describir muchas lenguas y compararlas en una sola vida.<sup>126</sup>

Debido a que la descripción de los verbos psicológicos no constituía un tema en sí mismo dentro de las gramáticas descriptivas sino hasta recientemente, las últimas dos décadas, no se encontró mención a ellos en muchos de los trabajos consultados. En otros casos las gramáticas y artículos descriptivos hacían referencia a verbos psicológicos, pero o bien no ilustraban todas las clases de verbos psicológicos, o bien sus herramientas descriptivas eran muy antiguas o imprecisas como para poder establecer una comparación fundamentada. Por ello la muestra estuvo conformada por veinte lenguas del mundo que sin embargo representaron a ocho filums, de un total de doce,

---

<sup>126</sup> El riesgo de usar datos que pudieran ser erróneos (por incapacidad del descriptivista o involuntarios) está siempre presente, pero se subsana hasta cierto punto con la existencia de la teoría del lenguaje con la que cuentan los tipólogos, basada en los universales descubiertos hasta el momento; es decir, se tiene ya una lógica de la estructura de las lenguas.



según Ruhlen (1991) --o dieciocho según Ruhlen (1987)-- que agrupan a todas las lenguas el mundo.<sup>127</sup>

Vale mencionar que la muestra no pretende ser representativa desde el punto de vista estadístico, ni desde el punto de vista de área. No obstante, este estudio resultó muy útil para entender mejor la interacción que se da entre el Aktionsart y la realización sintáctica de los participantes del evento referido por los verbos de emoción. De igual manera permitió diseñar la base de datos a partir de la cual se continuará la exploración de estos verbos a nivel tipológico, tarea con que planeo proseguir para obtener en el futuro una muestra mayor de lenguas que pueda llegar a ser más significativa tanto desde el punto de vista estadístico, como de área. La tabla 3.1 presenta la lista de lenguas, films y fuentes tomados en consideración en el presente estudio.

---

<sup>127</sup> No se consideraron el italiano y el francés para evitar una sobrerrepresentación del filum indoeuropeo, y porque sus características son similares al español (la lengua de la familia itálica que sí se incluyó). Por otra parte, al momento de escribir este trabajo salieron a la luz algunos otros trabajos sobre otras lenguas que por cuestión de tiempo no fue posible incluir. Más adelante planeo continuar esta línea de investigación ampliando la muestra de lenguas.

Tabla 3.1. Lenguas de la muestra (ordenadas por filum) y fuentes.

Filum Ruhlen 1991	Filum Ruhlen 1987	Lengua	Fuente
IV. Afro-Asiático	4. Afro-Asiático	Árabe	DeMiller 1988
XI Eurasiático D Coreano Japonés- Ainú	8. Altaico	Coreano	Chun & Zubin 1990
VII Dene-Caucásico E Sino- Tibetano	12. Sino-Tibetano	Chino	Chen 1996
VII Dene-Caucásico G Na-Dene	16. Na-Dene	Manipuri	Chelliah 1990
XI Eurasiático	6. Indo-Hitita	Navajo	Jelinek & Willie 1996
		<u>C. Indo-Iranio</u>	
		Bhojpuri & Magahi	Verma 1990
		Hindi	Verma & Mohanan 1990; Kachru 1990; Abbi 1990; Hook 1990; Davison 1997
		Lahanda & Punjabi	Bhatia 1990
		Maithili	Mishra 1990
		Marathi	Pandharipande 1990
		<u>H. Germánico</u>	
		Inglés	Croft 1990
		<u>F. Itálico</u>	
		Español	Islas 1996a
		<u>E. Griego</u>	
		Griego	Kordoni 1998, 1999b, 2000
		<u>I. Balto-Eslavo</u>	
		Checo	Filip 1996
IX Elamo- Dravidiano	11. Elamo- Dravidiano	Kannada	Ullrich 1990
		Malayalam	Mohanan & Mohanan 1990
VI Austrico	13. Austrico (iii austro-Tai	Tagalog	De Guzman 1995
D. Austronesiano	B. Austronesiano)		
Aislada	Aislada	Vasco	Davies & M- Arbelaiz 1995

El corpus reunido se presenta en el Anexo 1. Los datos, ordenados por lengua, incluyen entradas léxicas y oraciones ejemplo, así como algunas observaciones sobre las características propias de cada lengua (como su sistema de marcación de caso), que permiten apreciar mejor los datos. Reitero la aclaración hecha en el capítulo 1 en torno a la denominación de las lenguas

poco conocidas. Como puede observarse, la mayoría de las fuentes encontradas para realizar este estudio tipológico se encuentran en inglés. Debido a que son escasos los estudios tipológicos extensivos escritos originalmente en español, en ocasiones es difícil saber cuál es la denominación correcta de una lengua en castellano. Referí antes a la obra de Moreno (1990) que intenta dar una estandarización a los nombres de las lenguas en español; sin embargo, también señalé algunos problemas en sus traducciones. Desgraciadamente no existe todavía un acuerdo general de cómo traducir los nombres de muchas de las lenguas del mundo; por ello y para prevenir imprecisiones, conservo la denominación del original de varias de las lenguas.



### 3.3 Variación sintáctica en construcciones con verbos de emoción.

En concordancia con la perspectiva funcionalista tomada por este trabajo, los datos retomados de la serie de trabajos descriptivos considerados corresponden a la estructura observable y se ha evitado incluir cualquier caracterización abstracta de los mismos --esto también sirve al propósito de poder comparar datos provenientes de lenguas disímiles--.

Como se dijo en el primer capítulo, las construcciones con verbos psicológicos han sido divididas tradicionalmente en dos grandes grupos: aquéllas donde el experimentante funciona como sujeto (construcciones orientadas hacia un experimentante sujeto), y aquéllas donde el experimentante no es el sujeto (construcciones orientadas hacia un experimentante no sujeto). Un primer aporte de este estudio es el inventario que detalla los ordenamientos posibles en el interior de estos dos grupos generales, en el que se registra la función gramatical tanto del experimentante como del estímulo (identificado como "tema" por algunos autores), los dos participantes básicos de estos predicados.

La colección de ordenamientos documentados por las fuentes consultadas se sintetizan en la Tabla 3.2. En la primera línea se observan las equivalencias usadas, mismas que permitieron comparar lenguas con sistemas de marcación de caso diferentes. Fue necesario entonces establecer equivalencias entre la marcación de argumentos nominales provenientes de sistemas acusativos y ergativos, por ejemplo. Se tomó en cuenta también la posibilidad de tener construcciones en donde no se expresa alguno de los dos participantes semánticos de estos verbos, ello se registra en la columna 'No expresado'. La marcación de argumentos que no eran

ni el nominativo ni el acusativo de lenguas acusativas, o que no eran ni el nominal ergativo ni el absoluto de lenguas ergativas, tuvo una variedad de denominaciones en las fuentes consultadas. Todas ellas se reúnen bajo la etiqueta ‘Oblicuo’. Cuando el autor especificó el tipo de ‘oblicuo’, se registró en una de las columnas que dan más información sobre la naturaleza particular del mismo; en este mismo renglón también se tomó en cuenta el contraste entre objetos primario y secundario (véase Dryer 1986), quedando una subclasificación del oblicuo primero en dos tipos: (i) el objeto indirecto (dativo en lenguas acusativas), u objeto primario (para lenguas con objeto primario y secundario) y (ii) adjunto subcategorizado, objeto de preposición. Dentro de este último se ubican a la vez dos subtipos: (i) un oblicuo que no es especificado como dativo por parte de los autores, y (ii) un oblicuo con sentido locativo. En un inicio se contempló la posibilidad de tener un adjunto que no cayera en ninguno de los casos anteriores (esto es, que no fuera objeto de preposición, ni locativo, ni dativo) pero no se dio ningún caso de este tipo en el corpus. Se ejemplifica cada construcción más adelante. Para algunas construcciones el estímulo puede ser un evento o situación expresable mediante una oración, como en:

- (3.11) Juan lamenta [o venir a la ciudad].  
Juan aborrece [o que Pedro cante.]

No así el experimentante, que por la naturaleza del evento al que refiere el verbo requiere ser un ente animado, típicamente un ser humano o una entidad humanizada. Por esta razón quien experimenta la emoción (lamenta, odia, teme, se fascina, se impresiona) es expresado con una frase nominal, y excluye la posibilidad de que el experimentante pueda ser un evento o una situación en sí, expresado con una oración.

Tabla 3.2. Construcciones con Verbos Psicológicos: Correlación de Participantes y Marcación de Caso.

	Transi- tivid- dad	Suj NOM ABS (Suj intr) ERG (Suj tr)	ø No expresa- do	Obj Dir u Obj Secun- dario ACUS  ABS (V tr)	Oblicuo		Lengua
					Obj Indir u Obj Primario DAT	Adjunto Subcategorizado Objeto de P No dativo    Locativo	
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>							
<b>1</b>	Intr	EXP	NO ESTIM				Árabe, Bhojpuri, Magahi, Vasco, Chino, Inglés, Griego, Hindi, Coreano, Maithili, Malayalam, Kannada, Español
<b>2</b>	Intr	EXP				ESTIM	Griego, Hindi, Navajo, Español, Tagalog, Inglés
<b>3</b>	Tr	EXP		ESTIM			Checo, Chino, Griego, Coreano, Malayalam, Manipuri, Navajo, Español, Tagalog, Inglés
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>							
<b>4</b>	Intr	ESTIM			EXP		Bhojpuri, Magahi, Vasco, Checo, Hindi, Coreano, Marathi, Punjabi, Lahanda, Español
<b>5</b>	Intr	ESTIM				EXP	Hindi, Navajo
<b>6</b>	Tr	ESTIM		EXP			Árabe, Checo, Chino, Inglés, Griego, Malayalam, Manipuri, Español
<b>7a</b>	Intr	EMOCION	NO ESTIM			EXP	Bhojpuri, Magahi, Marathi, Maithili, Kannada
<b>7b</b>	Intr	EMOCION	NO ESTIM		EXP		Marathi, Kannada, Punjabi, Lahanda, Hindi, Maithili, Manipuri, Malayalam
<b>7c</b>	Intr	EMOCION			EXP	ESTIM	Malayalam, Hindi

La variedad de construcciones encontradas caen en 7 tipos; 3 orientadas a experimentante sujeto y 4 a experimentante no-sujeto; cada tipo se ilustra a continuación. Con el fin de facilitar su identificación se ha numerado cada patrón, tanto en la tabla como en los ejemplos; al lado de su número se describe la marcación de los participantes según la función gramatical con que están marcados, nótese que el orden lineal en el que aparecen los constituyentes varía y no necesariamente coincide con el orden en que se describen las funciones gramaticales. Para

conservar la información dada por el autor original se transcribe la traducción al inglés como se encuentra en la fuente --yo elaboré la traducción libre al español--:128

### ***Construcciones con Experimentante Sujeto.***

#### **1. Experimentante sujeto y estímulo no expresado.**

En esta construcción el verbo aparece con solamente un participante, se trata de verbos típicamente intransitivos.

(3.12)

wo pa  
yo temer

'I fear (something).' (Chen 1996:8)<sup>129</sup>  
'Temo (algo).'

**Chino**

(3.13)

I Maria fovate  
DEF.ART Maria fear-3SG

'Mary is scared.' (Kordoni 2000:1)  
'María está asustada.'

**Griego**

A este tipo de construcción pertenece una construcción característica de las lenguas del sur de Asia, en la que el predicado psicológico está formado de un verbo de movimiento y el nombre mismo del estado emocional,<sup>130</sup> como en el siguiente ejemplo del kannada:<sup>131</sup>

128 Las abreviaturas son explicadas al principio del trabajo (en seguida del índice general).

129 Para simplificar su exposición y centrarse en la discusión sintáctica que motiva su artículo, este autor no indica los tonos en sus ejemplos.

130 Algunos autores, como Mohanan & Mohanan (1990:45) para el Malayalam, sugieren que el carácter del verbo es de verbo ligero, pero para esa misma lengua esto no resulta claro porque la emoción tiene una marca de nominativo. Este carácter tampoco resulta evidente para las otras lenguas del área que comparten este tipo de construcción.

131 Se transcriben lo más fielmente posible las grafías empleadas por los autores en sus ejemplos. Debido a que salvo raras excepciones los autores no hacen ninguna anotación al valor fonológico de las grafías que emplean, supongo que simplemente están

(3.14)				<b>Kannada</b>
ellaru:	baja:ra:	ja:sti	a:giddo	
todos.NOM.incl	depresión	frecuentemente	llegar a ser	
	'All frequently become depressed.' (Ullrich 1990:225)			
	'Todos se deprimen frecuentemente.'			

Los predicados compuestos de algunas lenguas indoeuropeas como el español y el inglés presentan construcciones relativamente semejantes formados con cópulas u otros verbos:

(3.15)	<b>Español</b>
Juan tiene miedo.	
Juan está asustado.	

(3.16)	<b>Inglés</b>
John is happy.	
'Juan está alegre'.	

A partir de estos ejemplos es posible suponer que en cualquier lengua podría esperarse que pueda predicarse el estado emocional de una entidad animada --es decir del experimentante--, sin tener que hacerse mención de ningún otro participante, o del estímulo de esta clase de verbos. Esto lo sugiere también el hecho de que para algunas de las lenguas que no mostraron el tipo 1 de construcción, sí mostraron al estímulo como un adjunto subcategorizado, es decir no como complemento (directo o indirecto). La razón por la que no apareció este tipo de construcción en todas las lenguas del corpus puede deberse en parte a que las fuentes no hicieron especial hincapié en esta posibilidad, aunque podría existir en la lengua. En español por ejemplo, es posible tener las dos alternativas siguientes:

---

adoptando alguna convención ortográfica dada para la lengua o el alfabeto fonético internacional --en el anexo se reúnen las pocas acotaciones encontradas en las fuentes al respecto--.



(3.17)			<b>Español</b>
Juan tiene miedo de los relámpagos.			Juan tiene miedo.
EXP	ESTIM		EXP
Juan está asustado por las noticias.			Juan está asustado.
EXP	ESTIM		EXP

Por supuesto este es un punto empíricamente comprobable mediante la ampliación de la muestra tanto intra como extralingüísticamente.

**2. Experimentante sujeto y estímulo oblicuo, objeto de preposición.**

Este oblicuo, en ninguna de las lenguas, es identificado como dativo.

(3.18)				<b>Español</b>
Nosotros	disfrutamos	del	concierto	
(3.19)				<b>Inglés</b>
He is afraid of Peter				
‘(Él) tiene miedo de Peter.’				
(3.20)				<b>Hindi</b>
bacee	bijlii-see	Dar-tee	haiN	
niños.NOM	relámpagos-de	temer-IMPERF	son	
MASC-PL	FEM-SG	MASC-PL	3PL	
‘Children are afraid of lightning.’ (Davison 1997:11)				
‘Los niños están asustados de los relámpagos.’				

**3. Experimentante sujeto y estímulo complemento directo (acusativo u objeto primario).**

Se trata lógicamente de verbos transitivos.

(3.21)			<b>Checo</b>
Václav	miluje	Marii	
Václav-NOM	ama	María-ACUS	
‘Václav loves Mary.’ (Filip 1996:136)			
‘Vaclav ama a María.’			

(3.22)  
 I Maria latrevi tin musiki  
 la Maria adora-3SG la musica  
 NOM ACUS  
 ‘Maria adores the music.’ (Kordoni 1999b:496)  
 ‘María adora la música.’

**Griego**

(3.23)  
 ma-hak ðy-bu saw-wi  
 he-HON I-ACUS anger-PROG  
 ‘He shows anger towards me.’ (Chelliah 1990:203)

**Manipuri**

(3.24)  
 He likes ice cream.  
 ‘A él le gusta el helado.’

**Inglés**

(3.25)  
 Yongjin-i yi chayk-ul coaha-n-ta  
 NOM this book-ACC like-PRES-DECL  
 ‘Yongjin likes this book.’ (Müller-Gotama 1994:35)  
 ‘A Yongjin le gusta este libro.’

**Coreano**

Con respecto a la oración (3.23), el autor hace la siguiente anotación identificando al experimentante como nominativo:

“In constructions with psychological verbs, experiencers may be **nominative** (29) or dative (30). A NOM experiencer indicates that the experiencer could have some control over his action.” (Chelliah 1990:203) [Su ejemplo 29 es el (3.23) aquí.]

Dentro de las construcciones orientadas hacia experimentante sujeto, dado que el estímulo puede aparecer tanto como un acusativo como un oblicuo, yo esperaba que también apareciera como un dativo, pero no fue así; no al menos en mis datos, salvo en el caso de una sola lengua, el manipuri, cuyas instancias sin embargo no son lo suficientemente claras:

(3.26)  
 ma i -maŋ -dð caŋta -re  
 he 1POS -front -DAT shame -PERF  
 ‘He is ashamed before me.’ (Chelliah 1990:203)

**Manipuri**

(3.27)

l̄m	-si	yðŋ	-bð	-dð	pukniŋ	<b>Manipuri</b>
place	-DetProx	look	-INF	-DAT	heart	sumhðt-li
						charm-PROG

‘Seeing this place my heart is charmed.’ (Chelliah 1990:204)

El autor confirma la calidad nominativa del experimentante que aparece en estas oraciones:

“With psychological verbs such as ‘be ashamed’, ‘be charmed’, and ‘be afraid’, where action cannot be controlled, the distinction between experiencer which can or cannot have control over a psychological state is neutralized. Thus experiencers of these verbs appear in the **nominative** case only.” (Chelliah 1990:203)

Otro caso muy particular fue el del coreano que muestra oraciones en las que el experimentante es el sujeto y el estímulo está marcado como un tópico,

(3.28)

Suni-ka/ nun	Toli-ka	coh-ta	<b>Coreano</b>
Suni-NOM/ TOP	Toli-NOM	gustable	

‘[As for Suni,] Toli is likable to Suni.’ (Chun & Zubin 1990:81)<sup>132</sup>  
 ‘[En lo tocante a Suni,] le gusta Toli’

Debido a estos dos casos, me atrevo a sospechar que de ampliarse la muestra podrían añadirse dos alternativas de tipos de construcción más:

Tabla 3.3 Dos tipos hipotéticos más.

	Transi- tivi- dad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secun- dario	Oblicuo			Lengua
					Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P	No Locativo	
		NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	DAT			
		ERG (Suj tr)		ABS (V tr)				
Construcciones con Experimentante Sujeto								
<b>11</b>	Intr	EXP			ESTIM			Manipuri
<b>12</b>		ESTIM						Coreano EXP = TOP

<sup>132</sup> Estas construcciones sintácticas son descritas como ‘pasiva’ por Chun & Zubin (1990:92), sin embargo también las llaman ‘construcción experiencial’ (*Experiential construction*); y no es claro hasta qué punto se pueda tratar de una lexicalización o frase hecha.

**Construcciones con Experimentante no Sujeto.****4. Experimentante oblicuo, identificado como dativo y estímulo sujeto.**

(3.29) **Vasco**  
 Miren-i            lore-ak            gusta-tzen            zaizkio  
 M-DAT            flores-PL.ABS    gustar-HAB            PRS.izan.3PL.ABS.3SG.DAT  
 ‘Miren likes the flowers.’ (Davies & Martinez-Arbelaz 1995:40)  
 ‘A Miren le gustan las flores.’

(3.30) **Checo**  
 Václav                            schází            Marii.  
 Václav-NOM                    carecer            Mary=DAT  
 ‘Mary misses Václav.’ (Filip 1996:137)  
 ‘María extraña a Václav.’

**5. Experimentante oblicuo (objeto de preposición) y estímulo sujeto.**

Este tipo de construcción es muy similar al anterior en tanto que en ambos el experimentante es un oblicuo, sólo que en este caso, el experimentante no es un dativo:

(3.31) **Navajo**  
 a.  
 shiḷuá' átééh  
 conmigo, es bueno  
 ‘I like it.’ (Jelinek & Willie 1996:27)  
 ‘Me gusta.’

b. **Navajo**  
 shá                    hóólchijid  
 1s-for                HO-3-cause+become+nasty<sup>133</sup>  
 1s-para                HO-3-causar.llegar a ser.desagradable  
 ‘He made me mad. (Lit. he made ‘things’ become nasty for me.)’ (Jelinek & Willie 1996:28)  
 ‘Me hizo enojar.’

c. **Navajo**  
 shiyaa                hodeesxiz  
 1s.debajo                HO.3.causar girar  
 ‘He startled me.’ (Jelinek & Willie 1996:29)  
 ‘Me impresionó/ asustó.’

133 Las autoras no explican la abreviatura HO.

## 6. Experimentante complemento directo y estímulo sujeto, verbos transitivos.

(3.32)				<b>Chino</b>
Gui	xia	wo		
fantasma	asustar	yo		
'The ghost frightens me' (Chen 1996:3)				
'El fantasma me asusta.'				
(3.33)				<b>Inglés</b>
John scares the dog.				
'Juan asusta al perro.'				
(3.34)				<b>Griego</b>
O	Gianis	stenohorise	tin	Maria
the	Giannis	upset-PDO-3SG	the	Maria
	MASC,NOM,SG		FEM,ACUS,SG	
'John upset Mary.' (Kordoni 1998:1)				
'Juan molestó/ alteró a María.'				

Estas construcciones son en su mayoría situaciones causativas en las que existe un agente que provoca el estado emocional del experimentante, por lo que el agente causante puede muy bien identificarse con el estímulo.

(3.35)				<b>Manipuri</b>
$\partial y-n\partial$	tomb $\partial$ -bu	i-maŋ-d $\partial$	caŋta-h $\partial$ l-l $\partial$ m-mi	
yo-AG	Tomba-ACUS	1POSS-frente-DAT	vergüenza-CAUS-sec-PRES	
'I made Tomba get ashamed before me.' (Chelliah 1990:206)				
'Hice que Tomba se avergonzara frente a mi.'				

Dentro de este tipo de construcción se encuentra una variante en la que además del estímulo causante y el experimentante que sufre el cambio de estado aparece otro participante que siempre está relacionado con el agente estímulo, y que puede ser ya sea un instrumento usado por el agente o un atributo del agente, ilustrado con las siguientes oraciones del español:

(3.36)				
Juan asusta a Pedro.		Juan asusta a Pedro con la noticia.		
ESTIM	EXP	ESTIM	EXP	Intrum.

Juan divierte a Pedro.	Juan divierte a Pedro con sus bromas.
ESTIM            EXP	ESTIM            EXP            Instrum

7. La serie de este tipo incluyen la expresión de la emoción en nominativo.

7.a El experimentante es un locativo, el estímulo no es expresado y el nombre de la emoción aparece como sujeto.

(3.37)			<b>Magahi</b>
hamraa	khusii	baa	
yo-OBL	felicidad-NOM	es	
'I am happy.' (Verma 1990:88)			
'Estoy feliz.'			

7.b El experimentante es identificado como dativo, el estímulo no está expresado y el nombre de la emoción aparece como sujeto.

(3.38)			<b>Malayalam</b>
baalan̄	ḍukk <sup>h</sup> am	wannu	
muchacho-DAT	pena-NOM	venir-PAST	
'The boy became sad. (Lit: To boy came sadness)' (Mohanani & Mohanani 1990:47)			
'El muchacho se entristeció.'			

Es posible que los siguientes casos sean una variedad distinta de esta construcción. Sin embargo la descripción que hacen los autores es problemática porque sugieren que el nombre de la emoción es parte del predicado verbal, pero no proporcionan ninguna marca para la misma. En cualquier caso, quedarían por explicarse varios puntos: cuál es el sujeto de la predicación, si se trata de oraciones con verbo en infinitivo y si estas construcciones son resultado de la aplicación de algún proceso sintáctico (alguna transformación o movimiento).

(3.39)

a.  
 baccōN-koo                      bijlii-see                      Dar                      hai  
 childre-DAT                      lightning                      fear                      is  
 ‘The children are afraid of lightning.’ (Davison 1997:14)  
 ‘Los niños tienen miedo de los relámpagos.’

**Hindi**

b.

mujhe                      dukh                      hE  
 yo-DAT                      pena                      es  
 ‘I am sad.’ (Abbi 1990:253)  
 ‘Estoy triste.’

**Hindi**

(3.40)

awriḡe                      tumba:                      dukka                      a:tu  
 él.DAT                      mucha                      tristeza                      llegar a ser  
 ‘He became very sad.’ (Ulrich 1990:238)  
 ‘Se entristeció.’

**Kannada**

(3.41)

manōḡ                      -d̪                      ̪-                      saw-b̪                      yam-n̪                      ley  
 he                      -DAT                      ATR                      anger-INF                      a lot-ADV                      be  
 ‘To him there is a lot of anger.’ (Chelliah 1990:203)  
 ‘Él está muy enojado.’

**Manipuri**

7.c Experimentante es identificado como dativo, el estímulo aparece como un oblicuo, objeto de preposición, y el nombre de la emoción es el sujeto.

(3.42)

eniḡḡ̪                      ninn-ood̪                      sneeham                      aan̪  
 I-DAT                      you-DAT                      love-NOM                      be-PRES  
 yo-DAT                      tú-DAT                      amor-NOM                      ser-PRES  
 ‘I love you.’ (Lit. ‘To me, (there) is love towards your.’ (Jayaseelan 1990:279)  
 ‘Te amo.’

**Malayalam**



### 3.4 Contraste de las predicciones tipológicas con los datos del corpus.

#### *3.4.1 Identificación del Aktionsart de los verbos del corpus.*

Antes de exponer los resultados de la contrastación de las expectativas tipológicas mencionadas arriba con los datos obtenidos de las fuentes bibliográficas consideradas, son necesarias algunas observaciones. Desafortunadamente pocos trabajos proveyeron de la identificación del tipo de evento (esto es, el aspecto inherente o Aktionsart asociado a las entradas específicas de verbos psicológicos), solamente unos pocos trabajos la dieron explícitamente (en su mayoría los producidos recientemente); para el resto, cuando la fuente no especificó el tipo de evento, se usaron tres factores para establecerlo: (a) el contexto sintáctico (por ejemplo el uso de progresivo, la ocurrencia de adverbiales, etc.); (b) la información morfológica (por ejemplo la presencia de morfemas que significaran ‘cambio’ para los incoativos); y (c) más débilmente, el sentido de la traducción ofrecida.

También, se encontraron casos fronterizos, principalmente entre estados y actividades (ambos atéticos); en la medida en que no fue claro si el verbo estaba siendo usado en un sentido dinámico o no, la mayoría de las posibles actividades fueron excluidas y algunas pocas lenguas de la muestra original tuvieron que ser descartadas.

Para proseguir con la contrastación de las predicciones tipológicas se identificó el Aktionsart de los verbos obtenidos en cada lengua, como se ilustra en las oraciones cuya estructura se caracterizó antes. Como se dijo, la identificación provino ya sea de la fuente original o del



contexto sintáctico en el que aparece el verbo en cuestión (se pueden encontrar anotaciones para cada caso en el anexo 1).

**Construcciones con Experimentante Sujeto.**

**1. Experimentante sujeto y estímulo no expresado.**

(3.43) ESTADO

wo pa  
 yo temer  
 ‘I fear (something).’ (Chen 1996:8)<sup>134</sup>  
 ‘Temo (algo).’

**Chino**

(3.44) ESTADO

I Maria fovate  
 DEF.ART Maria fear-3SG  
 ‘Mary is scared.’ (Kordoni 2000:1)  
 ‘María está asustada.’

**Griego**

(3.45) INCOATIVO O EVENTO PUNTUAL (*achievement*)

ellaru: baja:ra: ja:sti  
 todos.NOM.incl depresión frecuentemente  
 ‘All frequently become depressed.’ (Ullrich 1990:225)  
 ‘Todos se deprimen frecuentemente.’

**Kannada**

a:giddo  
 llegar a ser

(3.46) ESTADO

Juan tiene miedo.  
 Juan está asustado.

**Español**

(3.47) ESTADO

John is happy.  
 ‘Juan está alegre’.

**Inglés**

<sup>134</sup> Para simplificar su exposición y centrarse en la discusión sintáctica que motiva su artículo, este autor no indica los tonos en sus ejemplos.

**2. Experimentante sujeto y estímulo oblicuo, objeto de preposición.**

## (3.48) ACTIVIDAD

Nosotros disfrutamos del concierto

**Español**

## (3.49) ESTADO

He is afraid of Peter  
‘(Él) tiene miedo de Peter.’

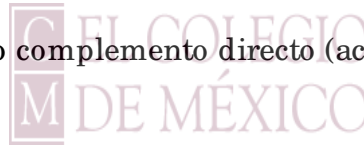
**Inglés**

## (3.50) ESTADO

bacee            bijlii-see            Dar-tee  
niños.NOM    relámpagos-de      temer-IMPERF  
MASC-PL      FEM-SG              MASC-PL  
‘Children are afraid of lightning.’ (Davison 1997:11)  
‘Los niños están asustados de los relámpagos.’

**Hindi**

haiN  
son  
3PL

**3. Experimentante sujeto y estímulo complemento directo (acusativo u objeto primario).**

## (3.51) ESTADO

Václav            miluje            Marii  
Václav-NOM      ama              Marí-a-ACUS  
‘Václav loves Mary.’ (Filip 1996:136)  
‘Vaclav ama a María.’

**Checo**

## (3.52) ESTADO

I          Maria            latrevi            tin          musiki  
la          Maria            adora-3SG      la          musica  
              NOM    ACUS  
‘Maria adores the music.’ (Kordoni 1999:496)  
‘María adora la música.’

**Griego**

## (3.53) ESTADO

ma-hak            ɔy-bu            saw-wi  
he-HON            I-ACUS            anger-PROG  
‘He shows anger towards me.’ (Chelliah 1990:203)

**Manipuri**

## (3.54) ESTADO

**Inglés**

He likes ice cream.  
 ‘A él le gusta el helado.’

## (3.55) ESTADO

**Coreano**

Yongjin-i	yi	chayk-ul	coaha-n-ta
NOM	this	book-ACC	like-PRES-DECL

‘Yongjin likes this book.’ (Müller-Gotama 1994:35)  
 ‘A Yongjin le gusta este libro.’

**Construcciones con Experimentante no Sujeto.****4. Experimentante oblicuo, identificado como dativo y estímulo sujeto.**

## (3.56) ESTADO

**Vasco**

Miren-i	lore-ak	gusta-tzen	zaizkio
M-DAT	flores-PL.ABS	gustar-HAB	PRS.izan.3PL.ABS.3SG.DAT

‘Miren likes the flowers.’ (Davies & Martinez-Arbelaz 1995:40)  
 ‘A Miren le gustan las flores.’

## (3.57) ESTADO

**Checo**

Václav	schází	Marii.
Václav-NOM	carecer	Mary=DAT

‘Mary misses Václav.’ (Filip 1996:137)  
 ‘María extraña a Václav.’

**5. Experimentante oblicuo (objeto de preposición) y estímulo sujeto.**

## (3.58)

## a. ESTADO

**Navajo**

shíluá'átééh  
 conmigo, es bueno  
 ‘I like it.’ (Jelinek & Willie 1996:27)  
 ‘Me gusta.’

b. INCOATIVO O EVENTO PUNTUAL (*achievement*)

**Navajo**

shá                    hóółchíid  
 1s-for                HO-3-cause+become+nasty<sup>135</sup>  
 1s-para                HO-3-causar.llegar a ser.desagradable  
 ‘He made me mad. (Lit. he made ‘things’ become nasty for me.)’ (Jelinek & Willie 1996:28)  
 ‘Me hizo enojar.’

c. CAUSATIVO O REALIZACIÓN (*accomplishment*)

**Navajo**

shiyaa                hodeesxiz  
 1s.debajo            HO.3.causar girar  
 ‘He startled me.’ (Jelinek & Willie 1996:29)  
 ‘Me impresionó.’

**6. Experimentante complemento directo y estímulo sujeto, verbos transitivos.**

(3.59) CAUSATIVO O REALIZACIÓN (*accomplishment*)

Gui                    xia                    wo  
 fantasma            asustar                yo  
 ‘The ghost frightens me’ (Chen 1996:3)  
 ‘El fantasma me asusta.’



**Chino**

(3.60) CAUSATIVO O REALIZACIÓN (*accomplishment*)

John scares the dog.  
 ‘Juan asusta al perro.’

**Inglés**

(3.61) CAUSATIVO O REALIZACIÓN (*accomplishment*)

O                    Gianis                stenohorise  
 the                Giannis                upset-PDO-3SG  
 MASC,NOM,SG  
 ‘John upset Mary.’ (Kordoni 1998:1)  
 ‘Juan molesta a María.’

tin                Maria  
 the                Maria  
 FEM,ACUS,SG

**Griego**

135 Las autoras no explican la abreviatura HO.

(3.62) CAUSATIVO O REALIZACIÓN (*accomplishment*)


$\partial y$ -n $\partial$	tomb $\partial$ -bu	i-maŋ-d $\partial$	<b>Manipuri</b>
yo-AG	Tomba-ACUS	1POSS-frente-DAT	caŋta-h $\partial$ l-l $\partial$ m-mi
‘I made Tomba get ashamed before me.’ (Chelliah 1990:206)			vergüenza-CAUS-sec-PRES
‘Hice que Tomba se avergonzara frente a mi.’			

7. La serie de este tipo incluye la expresión de la emoción en nominativo.

7.a El experimentante es un locativo, el estímulo no es expresado y el nombre de la emoción aparece como sujeto.

(3.63) ESTADO

hamraa	khusii	baa	<b>Magahi</b>
yo-OBL	felicidad-NOM	es	
‘I am happy.’ (Verma 1990:88)			
‘Estoy feliz.’			



7.b El experimentante es identificado como dativo, el estímulo no está expresado y el nombre de la emoción aparece como sujeto.

(3.64) INCOATIVO O EVENTO PUNTUAL (*achievement*)

baalan $\partial$	<u>d</u> ukk <sup>h</sup> am	wannu	<b>Malayalam</b>
muchacho-DAT	pena-NOM	venir-PAST	
‘The boy became sad. (Lit: To boy came sadness)’ (Mohanani & Mohanani 1990:47)			
‘El muchacho se entristeció.’			

(3.65)

a. ESTADO

bacc <sup>oo</sup> N-koo	bijlii-see	Dar	hai	<b>Hindi</b>
childre-DAT	lightning	fear	is	
‘The children are afraid of lightning.’ (Davison 1997:14)				
‘Los niños tienen miedo de los relámpagos.’				

## b. ESTADO

**Hindi**

mujhe dukh hE  
 yo-DAT pena es  
 ‘I am sad.’ (Abbi 1990:253)  
 ‘Estoy triste.’

(3.66) INCOATIVO O EVENTO PUNTUAL (*achievement*)**Kannada**

awrige tumba: dukka a:tu  
 él.DAT mucha tristeza llegar a ser  
 ‘He became very sad.’ (Ullrich 1990:238)  
 ‘Se entristeció.’

## (3.67) ESTADO

**Manipuri**

manoj -dθ θ saw-bθ yam-nθ ley  
 he -DAT ATR anger-INF a lot-ADV be  
 ‘To him there is a lot of anger.’ (Chelliah 1990:203)  
 ‘Para él hay mucho enojo.’

7.c Experimentante es identificado como dativo, el estímulo aparece como un oblicuo, objeto de preposición, y el nombre de la emoción es el sujeto.

## (3.68) ESTADO

**Malayalam**

eniĳĳθ ninn-oodθ sneeham aanθ  
 I-DAT you-DAT love-NOM be-PRES  
 yo-DAT tú-DAT amor-NOM ser-PRES  
 ‘I love you.’ (Lit. ‘To me, (there) is love towards your.’ (Jayaseelan 1990:279)  
 ‘Te amo.’

En los ejemplos anteriores aparecen algunos verbos estativos que pueden alternar con actividad, en particular verbos cuya glosa corresponde a ‘amar’ o ‘adorar’ pueden convertirse en actividades cuando se les agrega adverbiales como intensamente. Típicamente un estado por ser estático no acepta adverbiales que impliquen dinamicidad, lo que a su vez se deriva del hecho de que no existe transmisión de energía o ‘fuerza dinámica’; pero algunos verbos, como

los mencionados, parecen estar más cerca de la frontera entre estados y actividades que el resto de los estados porque sin cambiar su significado básico son susceptibles de estar acompañados por este tipo de adverbiales. Ilustro este contraste con el español: en Juan ama a María la situación es atética y estática --no hay ninguna indicación de lo contrario--, por lo que yo la codifico como un estado. No obstante este verbo puede muy bien ocurrir con el adverbial mencionado Juan ama a María intensamente con lo que la situación, aunque sigue siendo atética, adquiere un tinte de dinamicidad. No ocurre lo mismo con otros estados, con los que no puede aparecer el mismo adverbial como en \*Juan sabe matemáticas intensamente. Este tipo de oposiciones es una de las razones que me llevan a concluir que dentro de las cuatro clases de Aktionsart en realidad pueden identificarse subclases. El anterior ejemplo sugiere dos subtipos de estativos, los que son propensos a adquirir dinamicidad y los que no; pero de ello se hablará con más amplitud en la conclusión de este trabajo.

Sin embargo, sin evidencia de que este tipo de constituyentes puede acompañar a los verbos examinados, no fue posible establecer que se tratara de actividades, por lo que estos casos fueron tipificados como estados.

Los resultados de la identificación de los predicados que forman parte del corpus se resume en la siguiente tabla, en la que se mantiene el orden presentado arriba por tipo de construcción:

Tabla 3.4 Aktionsart de las Construcciones identificadas y Lengua en que ocurren.

Suj NOM/ABS (Suj Intr)/ERG (Suj Tr)	Ninguno	Obj Dir / Obj Secundario ACUS/ABS	Oblicuo (Dativo u Obj de P)	Aktionsart	Lengua	
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>						
EXP	NO ESTIM			Estado	Árabe, Bhojpuri, Magahi, Vasco, Chino, Inglés, Griego, Hindi, Coreano, Maithili, Malayalam, Kannada, Español	
				<i>Achiev</i>	Árabe, Inglés, Malayalam, Kannada, Español	
				Actividad	(Maithili, Kannada)	
EXP			ESTIM	Estado	Griego, Hindi, Navajo, Español, Tagalog, Inglés	
				Actividad	Español, Inglés	
EXP		ESTIM		Estado	Checo, Chino, Griego, Coreano, Malayalam, Manipuri, Navajo, Tagalog, Español, Inglés	
				Actividad	Español, Inglés	
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>						
ESTIM			EXP	Estado	Bhojpuri, Magahi, Vasco, Checo, Hindi, Coreano, Marathi, Punjabi & Lahanda, Español, Navajo	
				<i>Accom</i>	Checo, Español, Navajo	
ESTIM		EXP		<i>Accom</i>	Árabe, Checo, Chino, Inglés, Griego, Malayalam, Español, Manipuri, Navajo, Vasco, Español	
EMOTION	NO ESTIM		EXP	Estado	Bhojpuri, Magahi, Marathi, Navajo, Punjabi, Lahanda, Hindi, Maithili, Manipuri, Marathi, Kannada, Malayalam	
				<i>Achiev</i>	Hindi, Punjabi, Lahanda, Kannada Bhojpuri, Magahi, Marathi, Malayalam	
EMOTION	NO ESTIM		EXP	<i>Achiev</i>	Malayalam	
EMOTION			EXP (DAT)	ESTIM (Obj de P)	Estado	Malayalam
				<i>Achiev</i>	Malayalam	
				Estado	Hindi	



### 3.4.2 Predicciones tipológicas.

La motivación de las generalizaciones de Croft sigue una lógica simple pero no menos real; por ejemplo, desde el punto de vista conceptual, el hecho de que experimentar una emoción involucre un alto grado de no volicionalidad (o ausencia de control por parte del experimentante) resulta razonable y perfectamente comprensible. Esta falta de control ayuda a explicar la expresión del experimentante como no-sujeto.<sup>136</sup> Otro ingrediente conceptual presente en el significado de los verbos de emoción es que ninguno de sus participantes se encuentra afectado, en el sentido que no se ve alterada su estructura interna. En términos de Talmy, la afectación está relacionada con la transmisión de fuerza dinámica, a mayor afectación de uno de los participantes, mayor transmisión de energía o fuerza y viceversa. Esto se encuentra correlacionado con la expresión de uno de los participantes como objeto directo: a mayor afectación, más probabilidad de que lo afectado aparezca como objeto directo. Debido a ello, la marcación de uno de los dos participantes básicos de los verbos de emoción, experimentante o estímulo, como objeto directo es infrecuente; en su lugar la marcación oblicua es la preferida.

El modelo sugerido por Croft (1990, 1993), presentado sintéticamente en la sección 3.1, proporciona la posibilidad de obtener una serie de predicciones esperables a nivel translingüístico. Con la ayuda de la ‘cadena causal’, el autor ubica a los participantes del evento y deriva la realización de los nominales correspondientes en la estructura sintáctica. Para

---

<sup>136</sup> En especial en construcciones con verbos estativos, como en español gustar.

comodidad del lector, se resumen aquí las premisas, presentadas arriba, en torno a la realización del experimentante en los verbos mentales, según el tipo de evento al que pertenezca el verbo.

El grupo de los estativos presentará variación entre expresar al experimentante como sujeto y expresarlo como un no-sujeto, debido a la ausencia de direccionalidad en la transmisión de fuerza dinámica y la bidireccionalidad de afectación entre el experimentante y el estímulo,

“Some mental state verbs in some languages are object-experiencer and other mental state verbs in the same language or in other languages are subject-experiencer.” (Croft 1993:10)

Explícitamente Croft habla de la variación de los estativos a lo largo de las lenguas, sin embargo ello no excluye que al interior de una misma lengua ocurra esta variación (como de hecho ocurre, por ejemplo en español).



Por su parte, las actividades tendrán un experimentante sujeto, dado que es el experimentante el que realiza la acción, casi siempre tiene control sobre ella, involucra volicionalidad, no hay transmisión de fuerza, ni afectación de participante alguno. De aparecer un estímulo recibirá marcación oblicua.

Para los incoativos, Croft concluye que presentarán siempre al experimentante como sujeto, motivado por el hecho de que es el participante que sufre el cambio de estado focalizado por este tipo de evento --los incoativos son eventos puntuales (*achievements*)--.

Por último, los causativos o realizaciones (*accomplishments*) manifestarán a los experimentantes como no-sujeto, porque sobre ellos recae el efecto del evento causado, lo que se encuentra reflejado por la posición más alta del causante en la cadena causal, lo que lo hace el primer candidato a ocupar la posición de sujeto. Croft menciona que el experimentante será objeto (ya sea directo o bien indirecto<sup>137</sup>).

“Finally, since the Cause arc represents transmission of force, it requires the stimulus to be the subject and the experiencer to be the object --apparently the universal pattern.”  
(Croft 1993:8)

En suma, el autor indica lo siguiente con respecto a lo que es tipológicamente esperable en relación a cada uno de los cuatro tipos de evento:

“Thus, the causal structure [represented by causal chains] predicts that there will not be typological variation in subject and object assignment of experiencer and stimulus for causative, inchoative and activity mental verbs. Causative mental verbs are object-experiencer, while inchoative and activity verbs are subject-experiencer, because of the causal structure of a mental state-inducing event. The only type of mental verb that admits of typological variation in subject and object assignment is the mental state verb.”  
(Croft 1993:9-10)

No obstante la sensatez de las generalizaciones hechas por Croft, la formulación que él les da no permite apreciar su valor en su justa medida. La formulación particular dada por este autor para estas predicciones parece ser demasiado fuerte, dado que establece que además del primer argumento expresado como sujeto, el segundo argumento deberá ser expresado por un “objeto”. Como lo han señalado discusiones recientes, en el ámbito tipológico-funcional, los términos sujeto y objeto resultan inapropiados si se busca hacer comparaciones translingüísticas, en tanto

---

<sup>137</sup> En el artículo de Croft sobre verbos mentales, no se hace mención explícita con respecto a si se trata de objetos directos o a indirectos, pero en los comentarios que recibí de él a propósito de los resultados de esta parte de mi investigación, aclara que se refiere a los dos por igual, es decir que él pensaba que experimentante podría ser expresado como objeto directo o como objeto indirecto.

que entre las lenguas del mundo se encuentran sistemas de caso distintos (sobre estas discusiones véase el excelente artículo de Kibrik 1997); si bien, los sujetos son más fácilmente identificables que los objetos. Por esta razón, parecería mucho más razonable hablar de construcciones de experimentantes sujetos y de experimentantes no-sujetos. Al mismo tiempo, la evidencia reunida aquí demuestra que cuando el experimentante no ocurre como sujeto, puede no ocurrir como objeto directo ni como objeto indirecto sino como oblicuo (normalmente objeto de preposición, en ocasiones con sentido locativo) --como se ve en la tabla 3.2 arriba--.<sup>138</sup>

Lo anterior condujo a la necesidad de reformular las predicciones de Croft en una forma menos fuerte, mediante la diferenciación de la marcación del sujeto contra la de no-sujeto, en vez de sujeto contra objeto, como aparece en su propuesta original. Aunque este ajuste desdibuja la especificidad de los casos en los que el experimentante no es un sujeto, también hace las predicciones más potentes en la medida en que permiten su aplicación a un mayor número de ocurrencias y de lenguas. Dada esta modificación las predicciones quedan como lo resume la siguiente tabla:<sup>139</sup>

Tabla 3.5. Tipos de evento y variación translingüística esperada.

Tipo de Evento	Experimentante Sujeto	Experimentante no-Sujeto	Variación tipológica esperada en la expresión del Experimentante
Estativo	√	√	Ambos tipos
Actividad	√		Sólo Sujeto
Incoativo	√		Sólo Sujeto
Causativo		√	Sólo No-Sujeto

<sup>138</sup> De hecho, la marcación oblicua (objeto de preposición y locativo) ocurre con frecuencia para marcar a alguno de los dos participantes.

<sup>139</sup> Vale recordar que las predicciones originales de Croft se refieren a los verbos mentales en general, y que la nueva formulación sugerida aquí involucra solamente verbos psicológicos -ya que éstos son el foco de este estudio, no obstante dado que las motivaciones serían las mismas no sería sorprendente que aplicaran igualmente a los verbos mentales o los verbos de experimentante en general.

Parafraseo estas predicciones, antes de pasar a ver si se cumplen en el corpus recogido. Con respecto a los estativos se espera que expresen a su experimentante algunas veces como sujeto, otras veces como no-sujeto. Las actividades y los incoativos (estos últimos identificados como eventos puntuales (*achievements*) en el resto de este trabajo), expresarán a su experimentante como sujeto solamente. Por último los causativos, es decir las realizaciones (*accomplishments*), expresarán a su experimentante como no-sujeto.

### 3.4.3 Contrastación.

Las generalizaciones de Croft, modificadas como lo he sugerido, son satisfechas en su mayor parte por los datos. Se presenta en la tabla 3.6 una sinopsis de cómo las lenguas consideradas cumplieron o no con las expectativas señaladas.

Tabla 3.6 Variación tipológica esperada para los verbos psicológicos y lenguas consideradas.

Lengua	Estativos		Actividades		Incoativos		Causativos	
	Ambos tipos de Experimentante		Sólo Experimentante		Sólo Experimentante		Sólo Experimentante	
	Sujeto y no-Sujeto		Sujeto		Sujeto		No-Sujeto	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO
Árabe		√	n/ d	n/ d	√		√	
Bhojpuri	√		n/ d	n/ d		√	n/ d	n/ d
Magahi	√		n/ d	n/ d		√	n/ d	n/ d
Vasco	√		n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	√	
Checo	√		n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	√	
Chino		√	n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	√	
Inglés <sup>140</sup>		√	√		√		√	
Griego		√	n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	√	
Hindi	√		n/ d	n/ d		√	n/ d	n/ d
Coreano	√		n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	n/ d
Maithili	√		n/ d	n/ d		√	n/ d	n/ d
Malayalam	√		n/ d	n/ d		√	√	
Manipuri	√		n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	√	
Marathi		√	n/ d	n/ d		√	n/ d	n/ d
Navajo	√		n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	√	
Punjabi		√	n/ d	n/ d		√	n/ d	n/ d
Lahanda		√	n/ d	n/ d		√	n/ d	n/ d
Kannada	√		(√)			√	n/ d	n/ d
Español	√		√		√		√	
Tagalog		√	n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	n/ d	n/ d
	12	8	3	0	3	9	10	0

Para las casillas llenadas con las abreviaturas n/d no se contó con datos o hubo datos insuficientes.

Puede observarse que los verbos psicológicos estativos mostraron variación translingüística, cayendo en los dos grupos mencionados --construcciones con experimentante sujeto y construcciones con experimentante no-sujeto--. Como se anotó antes, puede esperarse esta variación también internamente a la lengua, esto se presentó en 12 de las lenguas consideradas. Las lenguas restantes marcaron al experimentante de los estativos como ya sea como sujeto o como no sujeto, es decir, no mostraron la variación esperada. Es difícil saber si esto representa

140 Encontré dos verbos estativos del inglés que expresan a su estímulo como sujeto, *concern* 'importar/preocupar' y *confuse* 'confundir' (*This concerns/ confuses me*. Esto me importa/confunde.). Sin embargo, no son verbos de emoción sino mentales. Siendo así, la predicción de Croft se cumple para los verbos mentales del inglés, aunque recuerdese que este estudio se limita a los de emoción.

contraevidencia a la predicción croftiana o simplemente la fuente no incluyó ocurrencias de la marcación alternativa.<sup>141</sup>

La ocurrencia de las actividades es escasa debido a que, como ya se explicó, su identificación en las fuentes resultó difícil. No obstante, los pocos ejemplos claros expresaron a su experimentante como sujeto, concordando con la predicción.<sup>142</sup>

Todos los causativos mostraron su experimentante como no-sujeto, una vez más coincidiendo con la predicción tipológica (debilitada). Esto ocurrió en 10 de las lenguas analizadas; para el resto no hubo datos disponibles. Los experimentantes de esta clase se expresaron o bien como acusativos o bien como oblicuos (incluyendo dativos), mientras que el sujeto fue el estímulo que aquí adquiere un papel semántico de agente, causante del cambio de estado emocional.

La predicción en torno a los incoativos definitivamente no se cumplió en todos los casos. En algunas lenguas los incoativos o eventos puntuales (*achievements*) mostraron efectivamente experimentantes sujetos, como lo pronostica la generalización de Croft, pero no fue así en un conjunto de lenguas que coincidieron además en pertenecer al área geográfica del sur de Asia.<sup>143</sup> En estas lenguas el experimentante aparece como un oblicuo. Sucede que la marcación sintáctica revela una manera de conceptualizar estos eventos en la que el experimentante es

---

<sup>141</sup> Por supuesto que ninguna de las fuentes tenía en mente las hipótesis de Croft, y mucho menos su comprobación; de manera que una ruta de investigación futura consistiría en comprobar si existe o no esta marcación alternativa en estas lenguas.

<sup>142</sup> Resulta interesante que los casos fronterizos que tuvieron que desecharse por su posible ambigüedad con estativos, mostraron todos al Experimentante como Sujeto.

<sup>143</sup> Personalmente sé que algo parecido sucede en lenguas mesoamericanas, sin embargo no me fue posible encontrar una descripción sistemática y completa para usar en este estudio. A propósito de este punto, cabe mencionar que el presente trabajo servirá de guía para una posterior exploración del tema de los verbos psicológicos en las lenguas de México.

visto como un lugar o locación hacia el cual se desplaza el estímulo; esto se ilustra en los siguientes ejemplos:

(3.69) **Bhojpuri**  
 hamraa gossaa baral  
 yo-OBL enojo-NOM estalló  
 ‘I became angry’ (Verma 1990:93)  
 ‘Me enojé.’

(3.70) **Maithili**  
 ram ke tamðs elði  
 Ram DAT enojo vino  
 ‘Ram got angry.’ (Mishra 1990:107)  
 ‘Ram se enojó.’

(3.71) **Malayalam**  
 baalanð santooşam w annu  
 muchacho-DAT felicidad-NOM vino-PAST  
 ‘The boy became happy. (Lit: To boy came happiness)’ (Mohanán & Mohanán 1990:47)  
 ‘El muchacho se puso alegre.’ (Lit. ‘Al muchacho vino felicidad.’)

(3.72) **Kannada**  
 awrige dukka bantu  
 él.DAT tristeza vino  
 ‘He gets sad.’ (Ullrich 1990:238)  
 ‘Se entristeció.’

En particular, el estatus de estas predicaciones es un tema de debate en los estudios de lenguas sudasiáticas (cf. Verma y Mohanán 1990 para un resumen de esta discusión). En parte, el problema consiste en la heterogeneidad de formas que presentan las construcciones con experimentante oblicuo/ locativo.<sup>144</sup> Otro factor que acrecienta la problemática es el fuerte peso que la tradición lingüística de esa área ejerce sobre la descripción de esas; esto es, hay ciertas convenciones (usos y costumbres) propias nada más de los estudios de lenguas sudasiáticas --fácilmente apreciables al revisarse trabajos descriptivos de estas lenguas--. Tales convenciones no son compartidas por estudiosos fuera de esa área y por tanto hace un tanto difícil su

<sup>144</sup> La peculiaridad de estas construcciones ha sido notada por un buen número de autores, entre ellos Speas (1990) quien, para resolver el problema de la marcación oblicua de los Experimentantes con propiedades de sujeto profundo de las lenguas del sur de Asia, desde una perspectiva generativa, llega al punto de afirmar que a diferencia del inglés, en estas lenguas el caso no se asigna estructuralmente sino semánticamente.



comparación translingüística.<sup>145</sup> Sólo me fue posible retomar datos, para establecer la comparación de los verbos de emoción y las construcciones en qué aparecen, gracias a las descripciones hechas por los lingüistas que han introducido nociones más modernas de la teoría lingüística general (referidos todos ellos en la tabla 3.1, arriba).

La heterogeneidad de formas que presentan los predicados psicológicos en estas lenguas cubre un rango de variación amplio, su exposición se centrará en tres formas representativas ubicadas a lo largo de ese rango: (i) construcciones aparentemente analíticas; (ii) compuestos adjetivo-cópula, y (iii) formas gramaticalizadas. Es usual, dicen los especialistas, que estas variedades ocurran dentro de una misma lengua.

Las construcciones aparentemente analíticas están conformadas por un sustantivo nominativo que expresa la emoción, más un verbo (venir, explotar, cambiar o volverse (*become*) y el experimentante, marcado como un oblicuo locativo (véase Verma 1990:90). Una interpretación tradicionalista ha visto a algunas de estas construcciones como pasivas o antipasivas, sin embargo, la mayoría de ellas no cuentan con una construcción activa correlativa.

“... however, while most passive and antitransitive constructions have active, transitive counterparts and can be taken as (at some level) derived, the same does not seem to be true of experiencer constructions. Even if pasand karnaa ‘to like, to prefer’ is regarded as the active (at times, voluntative) counterpart of pasand honaa ‘to like’, not every experiential can be matched up in this fashion.” (Hook 1990:325)

---

<sup>145</sup> El uso de convenciones internas al grupo de estudiosos de una área geográfica o familia de lenguas sucede también en otras latitudes, véase por ejemplo el área de las lenguas mesoamericanas, o el de las lenguas iroquesas.

Esto es importante porque las definiciones modernas del fenómeno de voz sugieren que una de las características que permiten definir la presencia de una alternancia de voz, en especial de pasivas y antipasivas, es la presencia de una forma activa alternativa (cf. Klaiman 1991 o Dixon & Aikhenvald 2000).

Los compuestos están constituidos por un sustantivo que se refiere a la emoción y un verbo copulativo, pero el sustantivo ha adquirido funciones adjetivales. De manera que algo que inicialmente fue una expresión del tipo la tristeza está en Juan, se ha reanalizado como Juan está triste. Tal es el caso de lo que sucede en la lengua kannada,

“One might argue that the abstract noun had been transformed into an adjective, ...”  
(Ullrich 1990:233)

Las formas gramaticalizadas están conformadas por un sustantivo que expresa la emoción y un verbo; donde el compuesto, como un todo, muestra concordancia con uno de los participantes, como por ejemplo con el experimentante; de ahí que son equivalentes a un verbo. A este respecto, Bashir (1990) observa, en una perspectiva diacrónica, para las lenguas del noroeste de la India lo siguiente:<sup>146</sup>

“It is suggested that the original proliferation of involuntative causatives may reflect influence from Burushaski, and that the subsequent increasing productivity of ‘dative subject’-like constructions is attributable both to the increasing use of conjunct verb pairs in N-‘become’ and N-‘do’, and in general to the tendency to analyticity in NIA.” (Bashir 1990:297)

---

<sup>146</sup> Aunque no lo aclara el autor las iniciales NIA que aparecen en la siguiente cita parecen referirse al norte de la India.

Con base en las consideraciones anteriores se seleccionaron de las lenguas sudasiáticas solamente aquellos predicados que inequívocamente fueran comparables con las formas que se encontraban en el resto del corpus.



### 3.5 Conclusiones.

Los verbos psicológicos estativos ocurren tanto en construcciones orientadas a experimentante sujeto como orientadas a experimentante no-sujeto, mientras que los causativos o realizaciones (*accomplishments*) solamente ocurren en construcciones orientadas a experimentante no-sujeto; ambas clases, estativos y causativos, cumplen así con las predicciones correspondientes establecidas por Croft. Las pocas actividades identificadas positivamente expresaron su experimentante como sujeto, satisfaciendo la expectativa. Los incoativos o eventos puntuales (*achievements*), contrariamente a lo que se esperaba, aparecen tanto en construcciones orientadas a experimentante sujeto como orientadas a experimentante no-sujeto. Se resume esta misma información en la tabla siguiente:



Tabla 3.7 Expectativas tipológicas y su realización en el corpus.

<b>Verbos Psicológicos</b>	<b>Variación Tipológica esperada</b>	<b>Conformidad de los datos considerados</b>
Estativo	Experimentantes Sujetos y no-Sujetos	SI
Actividad	Sólo Experimentantes Sujetos	(SI)
Incoativo ( <i>Achiev</i> )	Sólo Experimentantes Sujetos	NO
Causativo ( <i>Accom</i> )	Sólo Experimentantes no-Sujetos	SI

Como ya se dijo, la preocupación por alcanzar adecuación tipológica (es decir, la factibilidad de su aplicación translingüísticamente) estuvo presente en la formulación del modelo hecha por Croft; sin embargo su propuesta, como él mismo lo ha señalado, era más bien de corte teórico. Mi estudio es el primero que tuvo entre sus propósitos específicos el corroborar sus predicciones.

Los resultados a propósito de los verbos incoativos o eventos puntuales (*achievements*) sugieren que el modelo de Croft requeriría de modificaciones para poder incluirlos. La teoría de Croft fue muy útil al ofrecer puntos concretos sobre los cuales establecer las comparaciones hechas en este estudio, pero su perfeccionamiento cae fuera de mi objetivo.

La motivación semántica ofrecida por Croft divide a los eventos en cuatro tipos, correspondientes a las cuatro clases de Aktionsart, también ofrece una correlación entre esos tipos y la realización sintáctica de los participantes del evento. En los datos disponibles pudo reconocerse esa correlación, lo que patentiza no solamente que el Aktionsart en efecto tiene injerencia en el enlace sintaxis-semántica, sino también que el papel que juega es central. La causa de esta centralidad se explica si se considera que detrás de las etiquetas ‘estado’, ‘actividad’, ‘realización (*accomplishment*)’ y ‘evento puntual (*achievement*)’ se encuentran las motivaciones semánticas como las señaladas por Croft pero también por los modelos reseñados en el capítulo 2. Dicho de otra forma, los ‘tipos de evento’ (como los llama Croft) o las clases de Aktionsart pueden ser vistas como abreviaturas que compendian las series de características semánticas explicadas en extenso por el modelo croftiano. La lógica y el razonamiento que articula la teoría de Croft ofrecen fuertes indicios de la razón por la cual las clases de Aktionsart ayudan a entender la interfase sintaxis-semántica.

Una teoría actualizada del Aktionsart podrá lograr mayor agudeza mediante la consideración del tipo de nociones señaladas tanto por Croft como por los modelos reseñados en el capítulo 2. Esta es la dirección en la que podría continuar el desarrollo de una concepción más penetrante del Aktionsart, en la que particularmente estoy interesada.

## Capítulo 4

### Verbos de emoción del español y Aktionsart.

El estudio tipológico presentado en el capítulo anterior permitió tener una visión panorámica, a través de varias lenguas, de cómo se relaciona el Aktionsart con la manifestación sintáctica de los verbos de emoción. Ahora se pasará a su análisis más profundo en una sola lengua. Esto se hace con el propósito de contar con un entendimiento más completo de la forma en que se correlacionan las características de los niveles sintáctico y semántico y del papel que juega el Aktionsart en dicha correlación.



Las secciones de este capítulo se organizan de la siguiente manera: En la primera sección enlisto algunos de los trabajos que se han ocupado de alguna o varias de las propiedades sintácticas de los verbos psicológicos del español; como se verá, ninguno contempla las cuatro clases de Aktionsart y pocos hacen referencia a pautas constantes de tipo semántico. En la segunda sección se presenta el inventario de los verbos considerados así como algunas notas metodológicas respecto a los datos analizados. Finalmente, en la tercera sección se reportan los resultados del proceso de identificación del Aktionsart de cada verbo del corpus.

#### 4.1 Estudios sintácticos sobre los verbos psicológicos del español.

Como se ha dicho, en los últimos quince años los verbos psicológicos han dado pauta para la observación de fenómenos problemáticos en la sintaxis moderna, por lo que se han comenzado a generar estudios centrados en esta clase. Sin embargo, para el español los trabajos disponibles, aunque muy iluminadores, son todavía pocos; por esta razón, obviamente quedan aún por describirse y explicarse muchas de sus facetas. El cuadro que sigue enumera los trabajos enfocados a los verbos psicológicos del español encontrados por este estudio tras una búsqueda extensiva.



Cuadro 4.1 Estudios que se enfocan en los verbos de emoción del español.

Autor	Aspecto que cubre
Aoki 1992	Verbos del tipo de <u>gustar</u>
Ausín, 2000, Ausín & Depiante 2000 Carey 1996 García-Miguel 1995 Whitley 1995 Almeida 2001	Verbos Mentales o de experimentante en general.
Blansit 1978	Verbos con papel semántico de estímulo.
Bordelois 1974 Franco 1990 Melis 1999 Treviño 1992	Verbos psicológicos causativos.
Melis 1995 Serradilla 1997	Diacronía.
Alba 2002 Clements C. 2001, Clements J. 1986, Demonte 1984, 1990 Franco & Huidobro 2001, 2002b González L. 1997 González N. 1988, 1990 Ishizaki 1993 Maldonado 1999 Masullo 1992a y b Martín 1998 (Aspectualidad) Miguel 1992 Montrul 1995 Moore 1989 Parodi & Luján 2000 Sanz 2000 Whitley 1998	Toca tangencialmente los verbos psicológicos ó solamente una subclase ó sólo para aplicar premisas de la sintaxis generativa.
Cano Aguilar 1981	Transitividad
Bogard 1996, 1997 Franco & Huidobro 2002a Parodi 1991	La clase entera de verbos psicológicos.



Muchos de estos trabajos se abocan únicamente a una subclase de los verbos psicológicos, o sólo a un aspecto de ellos. Los estudios más amplios son: Parodi (1991) y Bogard (1997) realizados con una perspectiva generativista. Algunos trabajos, como el de Sanz (2000), se preocupan por la identificación del Aktionsart, pero no tienen a la clase de verbos psicológicos como objetivo de estudio; y aquellos estudios que sí se centran en los verbos psicológicos del español no consideran el Aktionsart, o lo consideran muy pocas veces sólo de manera tangencial.



Tampoco, como se mencionó, hay algún estudio cuyo propósito principal haya sido la descripción del comportamiento de todos los verbos de esta clase. Por lo anterior no nos detendremos en la revisión detallada de estos estudios.

Es de suma importancia aclarar que, estrictamente hablando, los estudios enlistados en el cuadro anterior **no** son antecedentes del estudio presentado aquí, debido a que los alcances y metas de ellos son diferentes de los plantados por esta investigación. Específicamente, sus diferencias radican en: (a) ninguno de estos estudios toma al Aktionsart como concepto central de su análisis u objetivo de estudio; (b) se abocan a observar y reportar o bien características sintácticas de los verbos psicológicos o bien características semánticas (mismas que ya han sido relatadas de manera general en el capítulo 1 de este trabajo) autónomamente unas de otras; (c) ninguno se interesa explícita y medularmente en la interfase sintaxis-semántica de los verbos psicológicos; (d) ninguno pretende tomar en cuenta a la clase semántica en cuestión exhaustivamente, sino que toman solamente una muestra (normalmente de un puñado de verbos) a partir de la cual realizan su examen y hacen sus observaciones; (e) sus análisis son hechos dentro de marcos conceptuales distintos del presente (tipológico funcional), por lo que sus fines y resultados no son acordes con los buscados aquí, en la mayoría de los casos. Estas son las razones, reiteramos, por las que no se hace un recuento detallado de ellos aquí. Lo que obviamente no implica que no sean trabajos valiosos e importantes en el avance de nuestro conocimiento tanto de la sintaxis como de la semántica verbal española. Tampoco dice nada sobre la legitimidad de los autores de centrar su atención en algún otro aspecto de los verbos psicológicos, distinto de la perspectiva tomada por este estudio. La multiplicidad de acercamientos refleja la riqueza de la realidad de los fenómenos de la lengua involucrados en los

verbos psicológicos -considero que es muy afortunado que los estudiosos estén atendiendo a muchos de ellos-. En las páginas siguientes se hace mención a señalamientos particulares de estos autores, hechos a propósito de las propiedades de los verbos de emoción del español, en la discusión de temas específicos.

En este contexto, el reporte de las propiedades de los verbos de emoción del español que se presenta aquí significa un aporte nuevo a la descripción de esta parte de la lengua. En esta fase de la investigación se persiguió contar primero con una descripción adecuada del comportamiento verbal; la metodología seguida para lograrlo fue esencialmente distribucional funcional. En la descripción de los patrones encontrados para los verbos de emoción del español que se presenta en las siguientes subsecciones, repetimos, se retoma y hace referencia a algunas de las observaciones de los autores enlistados arriba.

#### 4.2 Datos y criterios de análisis.

Como vimos en la sección precedente, para el español existe un buen número de estudios que se abocan a la clase de verbos psicológicos, todos hacen aportaciones interesantes e importantes al tema. Sin embargo ya que normalmente hacen referencia a un conjunto limitado de verbos, mismos que usan a manera de muestra, en muchas ocasiones es difícil retomar sus generalizaciones, en particular cuando uno trata de aplicarlas a verbos distintos de los ejemplificados. De hecho, hasta donde yo sé, no se cuenta todavía con algún estudio cuya meta fuera la descripción de todos los verbos de emoción del español, o al menos de un grupo representativo, más que ilustrativo, que de idea de las dimensiones del conjunto en su totalidad. Tampoco se cuenta con alguno que incluyera una muestra de todas y cada una de las clases de Aktionsart, aunque esto es comprensible dado que, como se apuntó antes, ningún estudio previo se había abocado a llevar a cabo esta identificación.

Me parece crucial precisar que el tipo de análisis que realicé es motivado por el supuesto, compartido de manera generalizada dentro de la perspectiva funcionalista, de que una comprensión del nivel descriptivo de los hechos de la lengua permiten contar con elementos sólidos para resolver problemas del nivel teórico. Por esto y para contar con evidencia que permitiera justificar las observaciones obtenidas por este estudio, se reunió una lista lo más amplia posible de verbos de emoción del español. Con el fin de poder homogeneizar los criterios de análisis, la lista se circunscribió a entradas verbales, esto es, se excluyeron predicados compuestos por más de una palabra, como las perífrasis compuestas por copula más adjetivo psicológico, tales como estar contento, estar asustado, ser sorprendente, ser abrumador,

etc. Tampoco se tomaron en cuenta los predicados complejos que se forman con verbos ligeros, como los siguientes:

(4.1)

dar asco, dar lástima, dar náuseas, dar pena, dejar estupefacto, dejar perplejo, hacer gracia, hacer sufrir, llevar luto, tener aversión, tener antipatía, tener afecto, tener miedo, tener temor, tener simpatía.

Las frases idiomáticas que hacen referencia a un estado emocional o cambio de estado emocional tampoco fueron incluidas en este estudio; ejemplo de ellas son las siguientes:

(4.2)

absorber la atención, contemplar extasiado, crispas los nervios, dejar sin habla, despertar la curiosidad, echar de menos [extrañar], estar de luto, hablar con efusión de, (no) hacer caso, helarse de miedo, hundir (se) en la tristeza, sumirse en la tristeza, llorar la pérdida, mirar amorosamente, sacar de quicio, sangrar de dolor, sentir náuseas ante (algo), soñar despierto.

La interfase sintaxis-semántica de los predicados compuestos por verbos ligeros y frases idiomáticas incorpora factores más complejos que los ligados con entradas verbales simples. Su análisis requiere de contar con soluciones a problemas de orden teórico ajenos a la interfase sintaxis-semántica, tales como cuál es el estatus sintáctico de un verbo ligero o a qué parte de la gramática pertenecen las frases idiomáticas, un terreno de debate interesante pero alejado de nuestro objetivo.

Para obtener el corpus de verbos se recurrió en un primer momento al diccionario de usos de Moliner (1966) y al de la RAE (Real Academia Española, 1972) --de especial utilidad resultaron las listas de sinónimos que ofrecen estas obras--. Después la lista se completó con diversas fuentes, entre ellas se encuentra la sección sobre verbos psicológicos del libro de Levin (1993) y el diccionario del español de México de El Colegio de México (Lara 1996).

Dado que algunos verbos mentales (como ignorar) y algunos verbos de actitud mental (como interesarse) pueden llegar a tener una acepción emocional, en un inicio consideré una serie de ellos, pero al analizar sus propiedades sintácticas fue claro que ellos no pertenecían a la clase de los verbos de emoción, ya que su comportamiento se alejaba claramente de los segundos. Por ejemplo el tipo de relaciones de implicación y presuposición, que veremos más adelante, eran completamente distintas, así como los marcos subcategoriales que permitían; debido a que mi objeto de estudio no son esos otros verbos omito determinar más en este punto. Otros verbos que salieron del inventario inicial por razones semejantes fueron algunos verbos de experimentante como percatarse, así como verbos "de decir" o que en su acepción básica involucran directamente algún tipo de interacción verbal como ensalzar o suplicar. Si bien estos otros verbos podrían aparecer en una oración con un sentido emocional, conservaban las propiedades (transitividad, marco sintáctico, etc.) que tienen en su sentido básico que se da sin contenido emocional. Ya que se trata de clases de verbos distintas, su estudio cae fuera de los objetivos de esta investigación, por lo que no me detendré en ellos. A continuación se presenta la lista de los verbos eliminados que fuera de su acepción básica pueden revestir una extensión de significado emocional:<sup>147</sup>

## (4.3)

adular, aficionar, aficionarse [gustar], alentar, amenazar, animar, antagonizar, apelar, cautivar, clamar por, complacer, confiar, confiar (algo a alguien), confiarse, convencer, delirar, desacreditar, desacreditar, desalentar, desaprobar, desconfiar de, deshonorar, desvariar, distraer, encapricharse, engañar, engatusar, ensalzar, entorpecer, entretener, escandalizar, esforzarse, exaltar, favorecer [preferir], gloriarse de [enorgullecerse], halagar, hostigar, ignorar, importar, incitar, influir, infundir fuerzas, instruir, insultar, interesar, interesarse por, lisonjear, percatarse, provocar, rabiarse, rechazar, repeler, reverenciar, revivificar, seducir, suplicar, valorar, venerar, vigorizar.

147

---

Para los verbos cuya acepción emocional no parecía muy evidente, se colocó el sentido emocional entre corchetes.

También quedaron fuera algunos verbos cuya primera acepción remite a un proceso físico, pero que en sentido metafórico se llegan a aplicar a situaciones o eventos emocionales, estos fueron los siguientes:

(4.4)

arder, acosar, afectar [conmover], atraer, avivar [animar], demoler, desarmar, doler, encandilar, estrujar, gratificar, herir, hipnotizar, intoxicar, lastimar, llorar, mitigar, padecer, paladear, relajar, saborear, sacudir, tentar.

Por otra parte, este comportamiento sintáctico diferenciado, aunado al hecho de que en su sentido básico estos verbos aparecen sin ningún matiz semánticamente emocional es coherente con la idea de que existe un nivel de interfase entre la sintaxis y la semántica, en tanto que al pertenecer a una clase semántica distinta de la de los verbos de emoción, estos verbos tienen igualmente una sintaxis distinta.



Otra razón por la que hubo que sacar algunos verbos fue que no pertenecían al dialecto del español mexicano, y por tanto yo no contaba con la intuición lingüística para hacer los juicios necesarios y para determinar la serie de propiedades sintácticas y semánticas buscadas; los verbos eliminados por esta causa son los siguientes:<sup>148</sup>

(4.5)

abominar, afrentar, apetecer, apiadar, encrespar, execrar, mesmerizar, pacificar, recelar, refocilar, refocilarse, sosegar, sulfurar.

En resumen pueden apuntarse dos criterios generales que determinaron la lista final de verbos:

(a) su pertenencia al dialecto mexicano y (b) contener en su acepción básica un sentido emocional.

<sup>148</sup> Recuérdese que de entre las distintas acepciones que estos verbos puedan tener, aquí se tomó en cuenta solamente la que hace referencia a un estado emocional o cambio de estado emocional.

Cuadro 4.2 Verbos de emoción del español de México analizados en este estudio.

abrir	abrirse	abrirse	abrirse	abrirse
aburrir	aburrirse	aburrirse	aburrirse	aburrirse
acongojarse	admirar1	admirar2	admirarse	adorar
afligir	afligirse	agradar	agradecer	aguantar
alarmar	alarmarse	alborotar	alborotarse	alegrar
alegrarse	alterar	alterarse	amar	amargar
amargarse	amedrentar	amedrentarse	amilanar	amilanarse
anhelar	animar	animarse	anonadar	anonadarse
ansiar	apabullar	apabullarse	apaciguar	apaciguarse
apenarse	apetecer	apiadarse	aplacar	aplacarse
apreciar	apurarse	aquietar	aquietarse	arrepentirse
asombrar	asombrarse	asustar	asustarse	atemorizar
atemorizarse	aterrar	aterrarse	aterrorizar	aterrorizarse
atesorar	atormentar	atormentarse	aturdirse	avergonzar
avergonzarse	azorar	azorarse	calmar	calmarse
cansar	cansarse	cautivar	cautivarse	cohibir
cohibirse	compadecer	compadecerse	confundir	confundirse
conmover	conmoverse	consolar	consolarse	consternar
consternarse	contentar	contentarse	contrariar	contrariarse
decepcionar	decepcionarse	deleitar	deleitarse	deplorar
deprimir	deprimirse	desagradar	desanimar	desanimarse
desconcertar	desconcertar	desconcertarse	desconcertarse	desdeñar
desengañar	desengañarse	desesperar	desesperarse	desilusionar
desilusionarse	deslumbrar	deslumbrarse	desmoralizar	desmoralizarse
despotricar	despreciar	detestar	devastar	devastarse
disfrutar	disgustar	disgustarse	divertir	divertirse
dolerse	electrizar	electrizarse	embelesarse	embelesar
emocionar	emocionarse	encantar	encantarse	encolerizar
encolerizarse	encreparse	enemistar	enemistarse	enfadar
enfadarse	enfurecer	enfurecerse	enloquecer	enloquecerse
enojar	enojarse	enorgullecer	enorgullecerse	enternecerse
entristecer	entristecerse	entusiasmar	entusiasmarse	envalentonar
envalentonarse	envidiar	espantar	espantarse	estimar
estimular	estimularse	estremecer	estremecerse	exasperar
exasperarse	extasiar	extasiarse	extrañar	fascinar
fascinarse	fastidiar	fastidiarse	fiarse	frustrar
frustrarse	gustar	hechizar	hechizarse	horrorizar
horrorizarse	humillar	humillarse	idolatrar	impacientar
impacientarse	impresionar	impresionarse	indignar	indignarse
inquietar	inquietarse	inspirar	inspirarse	intimidar
intimidarse	intranquilizar	intranquilizarse	irritar	irritarse
lamentar	lamentarse	malhumorar	malhumorarse	maravillar
maravillarse	molestar	molestarse	mortificar	mortificarse
obsesionar	obsesionarse	odiar	ofender	ofenderse
pasmar	pasmarse	perturbar	perturbarse	preocupar
preocuparse	querer	reconfortar	reconfortarse	regocijar
regocijarse	repugnar	resentir	resentirse	satisfacer
sentir	sentirse	sobrecoger	sobrecogerse	sobresaltar
sobresaltarse	soportar	sorprender	sorprenderse	temer
tolerar	tranquilizar	tranquilizarse	trastornar	trastornarse
turbar	turbarse			

La obra de Moliner (1966) también fue de mucha utilidad para corroborar que el inventario de marcos subcategoriales de cada entrada que obtuve estaba completo; así como para cotejar construcciones que contenían algunas de las propiedades más específicas que se analizaron.





### 4.3 Identificación del Aktionsart.

La trayectoria real que tuve que seguir para lograr la identificación del Aktionsart de los verbos de mi lista fue en realidad extensa en el tiempo y llena de vicisitudes. Obvio los detalles para pasar directamente a reportar los resultados. Me parece que en general la principal dificultad para efectuar una identificación acertada del Aktionsart de un verbo es, como lo he mencionado antes, nuestra carencia de una teoría del Aktionsart completa y actualizada (en el sentido que incorpore los hallazgos hechos al respecto en los últimos años). De manera que para obtener una definición segura de la filiación de cada verbo a cada clase, prácticamente tuve que construirme una teoría propia, o al menos un modelo conceptual que articulara los elementos teóricos que encontraba útiles en mis lecturas. También se requirió del examen detenido de las pruebas de identificación sugeridas en los trabajos consultados. Los resultados que obtuve al tratar de resolver estas dos necesidades, el modelo y la valoración de pruebas, son presentados en el capítulo 2.

Al efectuar la clasificación de los verbos según su aspecto léxico se tuvo en mente la serie de rasgos semánticos reunida a partir de las obras de los autores reseñados en el capítulo 2.

Conjuntamente se empleó la batería de once pruebas de identificación a la que se llegó luego del proceso de depuración y eliminación de redundancia relatado en el capítulo 2 y que se presenta a continuación:

## (4.6) Lista de pruebas no redundantes.

Estados.

15. Juan \_\_\_ (presente) dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).  
19b. Lo que hizo Juan fue \_\_\_\_\_ (infinitivo).  
24d. Juan \_\_\_\_\_ habitualmente.  
37. Juan \_\_\_\_\_ otra vez.  
41. \_\_\_\_\_ (imperativo).

Actividades.

17. Si Juan se detiene a la mitad de \_\_\_\_\_ (infinitivo), ¿lo hizo?  
33. Juan \_\_\_\_\_ por una hora IMPLICA QUE en cualquier momento de esa hora Juan \_\_\_\_\_ (perfectivo).

Realizaciones (accomplishments).

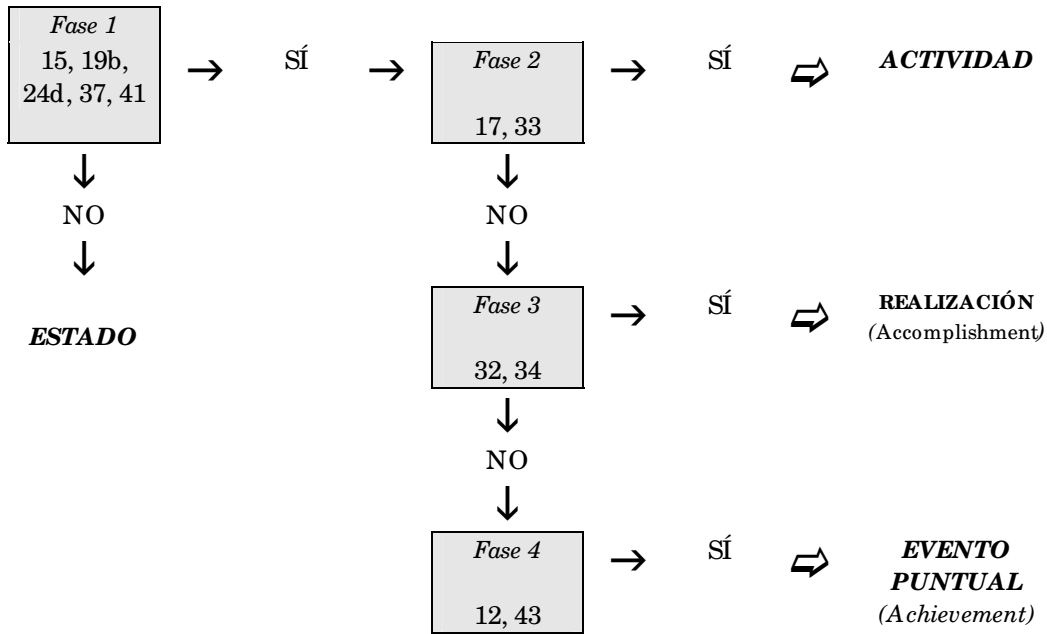
32. Juan casi \_\_\_\_\_ CON DOS INTERPRETACIONES.  
34. Juan \_\_\_\_\_ (objeto) PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que (objeto) fuera / estuviera \_\_\_\_\_ (participio / adjetivo).

Eventos puntuales (achievements).

12. Juan \_\_\_\_\_ (perfectivo) vs. Juan \_\_\_\_\_ (imperfectivo).  
(El imperfectivo necesariamente es iterativo.)  
43. Juan \_\_\_\_\_ a las 3 en punto (empieza y termina).

Recordamos que las pruebas se pueden ordenar secuencialmente, como lo representa gráficamente el diagrama de flujo introducido en el capítulo 2, transcrito aquí:

Figura 4.1 Orden de aplicación, en un diagrama de flujo.



Bajo este orden, las pruebas identifican primero los estados (esto lo hacen negativamente, en tanto que los estados fallan al aparecer en los contextos de las pruebas de la fase 1), por ello mismo no es necesario aplicar las pruebas siguientes a los estados.

Ilustro la aplicación de las pruebas con dos verbos de cada clase de Aktionsart. En primer término veremos los estados gustar y lamentar

(4.7) gustar Estado

Estados.

15. Los pasteles le gustan a Juan dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).	NO
19b. Lo que hicieron los pasteles fue gustar / gustarle a Juan.	NO
24d. Los pasteles gustan habitualmente. / Los pasteles le gustan a Juan habitualmente.	?? SI
37. Los pasteles gustan otra vez. / Los pasteles le gustan a Juan otra vez. <sup>149</sup>	NO
41. Gusten.	NO

(4.8) lamentar Estado

Estados.

15. Juan lamenta el accidente dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).	NO
19b. Lo que hizo Juan fue lamentar el accidente.	SI
24d. Juan lamenta el accidente habitualmente.	??
37. Juan lamenta el accidente otra vez.	??
41. Lamenta.	NO

Para corroborar que este verbo es en realidad un estado, dado que las pruebas de la fase 1 no dieron un resultado categóricamente concluyente, se aplican las pruebas de la fase dos, que dan positivo para eventos atélicos pero dinámicos:

Actividades.

17. Si Juan se detiene a la mitad de lamentar el accidente, ¿lo hizo?	??
33. Juan lamenta el accidente por una hora IMPLICA QUE en cualquier momento de esa hora Juan lamentó el accidente.	??

El resultado es poco claro, debido a que se produce una incompatibilidad semántica. Con el fin de demostrar que no se trata de un verbo télico, ni puntual, añadimos las pruebas de las siguientes dos fases:

Realizaciones (accomplishments).

32. Juan casi lamenta el accidente CON DOS INTERPRETACIONES.	NO
34. Juan lamenta el accidente PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que el accidente fuera lamentado. <sup>150</sup>	NO

<sup>149</sup> En este ejemplo hay que tener cuidado de mantener el mismo significado básico del verbo. Nótese que esta oración es posible pero su sentido temporal es distinto del que adquiere con verbos télicos, como Juan pintó el coche otra vez, o Juan saltó otra vez. Al igual que el estativo canónico Juan sabe matemáticas otra vez, esta oración requiere de un contexto muy específico (una escena, una serie de acontecimientos antecedentes) para ser interpretada. En general los contextos sugeridos por las pruebas no requieren de ninguna historia antecedente para palpar si son posibles o no. De manera que cuando la aplicación de una prueba desencadenaba necesariamente una serie de presuposiciones o requería de toda una historia antecedente, su aplicación fue considerada como fallida. La incorrección en la aplicación de una prueba, en el sentido que se acaba de señalar, se convirtió en evidencia indirecta de que el contexto introducido por una prueba era semánticamente incompatible con el predicado.

<sup>150</sup> El contexto que señala esta prueba es 'fuera' o 'estuviera' más un participio o un adjetivo. En algunos casos no es posible la ocurrencia de estuviera, como aquí: \*estuviera lamentado.

Eventos puntuales (achievements).

12. Juan lamentó el accidente vs. Juan lamentaba el accidente. (El imperfecto necesariamente es iterativo.)	NO
43. Juan lamenta el accidente a las 3 en punto (empieza y termina).	NO

Las actividades disfrutar y aguantar servirán como ejemplo de la segunda clase:

(4.9) disfrutar Actividad

Estados.

15. Juan disfruta el concierto dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).	??
19b. Lo que hizo Juan fue disfrutar el concierto.	SÍ
24d. Juan disfruta el concierto habitualmente.	SÍ
37. Juan disfruta el concierto otra vez.	SÍ
41. Disfruta.	??

Actividades.

17. Si Juan se detiene a la mitad de disfrutar el concierto, ¿lo hizo?	SÍ
33. Juan disfruta el concierto por una hora IMPLICA QUE en cualquier momento de esa hora Juan disfrutó el concierto.	SÍ

Para corroborar la identificación de este verbo como una actividad, se añaden aquí las pruebas de las dos fases restantes:

Realizaciones (accomplishments).

32. Juan casi disfruta el concierto CON DOS INTERPRETACIONES.	NO
34. Juan disfruta el concierto (objeto) PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que el concierto fuera disfrutado.	NO

Eventos puntuales (achievements).

12. Juan disfrutó el concierto (perfectivo) vs. Juan disfrutaba el concierto. (El imperfecto necesariamente es iterativo.)	NO
43. Juan disfruta el concierto a las 3 en punto (empieza y termina).	NO

(4.10) tolerar Actividad

Estados.

15. Juan tolera la situación dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).	NO
19b. Lo que hizo Juan fue tolerar la situación.	SÍ
24d. Juan tolera la situación habitualmente.	SÍ
37. Juan tolera la situación otra vez.	SÍ
41. Tolera.	??

Actividades.

17. Si Juan se detiene a la mitad de tolerar la situación, ¿lo hizo?	SÍ?
33. Juan tolera la situación por una hora IMPLICA QUE en cualquier momento de esa hora Juan toleró la situación.	SÍ

Realizaciones (accomplishments).

32. Juan casi tolera la situación CON DOS INTERPRETACIONES.	NO
34. Juan tolera la situación PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que la situación fuera tolerada.	NO

Eventos puntuales (achievements).

12. Juan toleró la situación vs. Juan toleraba la situación. (El imperfecto necesariamente es iterativo.)	NO
43. Juan tolera la situación a las 3 en punto (empieza y termina).	NO

Las realizaciones (*accomplishments*) que ilustrarán la identificación de la tercera clase son contentar y preocupar.



(4.11) contentar

Realización (*accomplishment*)

Estados.

15. Juan contenta a Pedro dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).	??
19b. Lo que hizo Juan fue contentar a Pedro.	SÍ
24d. Juan contenta a Pedro habitualmente.	SÍ
37. Juan contenta a Pedro otra vez.	SÍ
41. Contenta.	??

Actividades.

17. Si Juan se detiene a la mitad de contentar a Pedro (infinitivo), ¿lo hizo?	NO
33. Juan contenta a Pedro por una hora IMPLICA QUE en cualquier momento de esa hora Juan contentó a Pedro.	NO

Realizaciones (accomplishments).

32. Juan casi contentó a Pedro CON DOS INTERPRETACIONES.	SÍ
34. Juan contenta a Pedro PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que Pedro estuviera contento.	SÍ

Eventos puntuales (achievements).

12. Juan contentó a Pedro vs. Juan contentaba a Pedro. (El imperfectivo necesariamente es iterativo.)	NO <sup>151</sup>
43. Juan contentó a Pedro a las 3 en punto (empieza y termina).	NO

(4.12) preocupar Realización (*accomplishment*)

Estados.

15. Juan preocupa a Pedro dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).	??
19b. Lo que hizo Juan fue preocupar a Pedro.	SÍ
24d. Juan preocupa a Pedro habitualmente.	SÍ
37. Juan preocupa a Pedro otra vez.	SÍ
41. Preocupa.	??

Actividades.

17. Si Juan se detiene a la mitad de preocupar a Pedro, ¿lo hizo?	NO
33. Juan preocupa a Pedro por una hora IMPLICA QUE en cualquier momento de esa hora Juan preocupó a Pedro.	??

Realizaciones (accomplishments).

32. Juan casi preocupa a Pedro CON DOS INTERPRETACIONES.	SÍ
34. Juan preocupa a Pedro PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que Pedro estuviera preocupado.	SÍ

Eventos puntuales (achievements).

12. Juan preocupó a Pedro vs. Juan preocupaba a Pedro. (El imperfectivo necesariamente es iterativo.)	NO <sup>152</sup>
43. Juan preocupó a Pedro a las 3 en punto (empieza y termina).	NO

Por último la identificación de los eventos puntuales se ejemplifican con los verbos emocionarse y espantarse.

<sup>151</sup> El imperfectivo con este verbo puede revestir un sentido iterativo pero no necesariamente.

<sup>152</sup> Igual que la realización (*accomplishment*) anterior la oración puede tener un sentido iterativo pero no necesariamente.

(4.13) emocionarse      Evento puntual (*achievement*)

Estados.

15. Juan se emociona dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).	??
19b. Lo que hizo Juan fue emocionarse.	SÍ
24d. Juan se emociona habitualmente.	SÍ
37. Juan se emociona otra vez.	SÍ
41. Emociónate.	??

Actividades.

17. Si Juan se detiene a la mitad de emocionarse, ¿lo hizo?	NO
33. Juan se emociona por una hora IMPLICA QUE en cualquier momento de esa hora Juan se emocionó.	NO

Realizaciones (accomplishments).

32. Juan casi se emociona CON DOS INTERPRETACIONES.	NO
34. Juan _____ (objeto) PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que (objeto) fuera/ estuviera _____ (participio / adjetivo).	n/ a <sup>153</sup>

Eventos puntuales (achievements).

12. Juan se emocionó vs. Juan se emocionaba. (El imperfecto necesariamente es iterativo.)	SÍ
43. Juan se emociona a las 3 en punto (empieza y termina).	SÍ

(4.14) espantarse      Evento puntual (*achievement*)

Estados.

15. Juan se espanta (presente) dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas).	?? <sup>154</sup>
19b. Lo que hizo Juan fue espantarse.	SÍ
24d. Juan se espanta habitualmente.	SÍ
37. Juan se espanta otra vez.	SÍ
41. Espántate.	??

Actividades.

17. Si Juan se detiene a la mitad de espantarse, ¿lo hizo?	NO
33. Juan se espanta por una hora IMPLICA QUE en cualquier momento de esa hora Juan se espantó.	n/ a

<sup>153</sup> La razón por la cual no aplica esta prueba en este caso es que se requiere de un objeto directo, dado que este verbo es intransitivo no hay objeto.

<sup>154</sup> El tiempo verbal parece ser la causa de la incompatibilidad, ya que si el verbo se coloca en futuro, la oración está bien: Juan se espantará dentro de dos horas (va a empezar a hacerlo dentro de dos horas). Nótese que no pasa lo mismo con las otras clases, el cambio a futuro no mejora el resultado de la prueba.



Realizaciones (accomplishments).

32. Juan casi se espanta CON DOS INTERPRETACIONES.	NO
34. Juan _____ (objeto) PUEDE PARAFRASEARSE COMO Juan causó que (objeto) fuera / estuviera _____ (participio / adjetivo).	n/ a

Eventos puntuales (achievements).

12. Juan se espantó vs. Juan se espantaba. (El imperfectivo necesariamente es iterativo.)	SÍ
43. Juan se espanta a las 3 en punto (empieza y termina).	SÍ

Puede observarse que el imperativo no funciona muy bien con las cuatro clases; esto puede asociarse al hecho de que los verbos de emoción y psicológicos en general involucran un bajo control sobre la acción por parte del sujeto, ya sea este el experimentante o el estímulo de la emoción. Parece pertinente recordar también que el protocolo de pruebas fue obtenido considerando una gama variada de clases semánticas, sin circunscribirnos a los verbos psicológicos.



Los verbos que conformaron el corpus, ordenados por clase de Aktionsart, se presentan a continuación. Las propiedades relevantes para la determinación de subclases fueron las siguientes: Primero se clasificó cada entrada verbal de acuerdo a su aspecto inherente; para ello, se aplicaron las pruebas de identificación de Aktionsart. Después se tomó en cuenta el parámetro de manifestación del experimentante; como se dijo (en el capítulo 1), los verbos psicológicos en general se dividen en aquellos que aparecen en construcciones orientadas a experimentante sujeto y aquellos que aparecen en construcciones orientadas a experimentante no-sujeto. Y, finalmente, hubo otros dos factores que dictaron la subclasificación de algunas

clases, la transitividad de los verbos y la ocurrencia del clítico se con sentido incoativo -estas y otras características se explican más ampliamente en la siguiente sección-.<sup>155</sup>

Tabla 4.1 Clasificación de los verbos del corpus por Aktionsart.

**Estados**

A. Verbos intransitivos con experimentante no-sujeto, sin correspondiente forma incoativa con -se.

admirar<sup>2</sup> apetecer enorgullecer repugnar agradar desagradar gustar satisfacer

B. Verbos transitivos con experimentante sujeto, aceptan objeto directo pero no objeto indirecto.

B.1 Con correspondiente forma incoativa con -se.

compadecer lamentar resentir

B.2 Sin correspondiente forma incoativa con -se.

aborrecer	anhelar	atesorar	despreciar	estimar	sentir	querer
admirar <sup>1</sup>	ansiar	deplorar	detestar	extrañar	amar	temer
adorar	apreciar	desdeñar	envidiar	idolatrar	odiar	

**Actividades.**

A. Verbos transitivos con experimentante sujeto, aceptan objeto directo.

agradecer aguantar despotricar disfrutar divertirse soportar tolerar

**Realizaciones (*accomplishments*).**

A. Verbos transitivos con experimentante no-sujeto, aceptan sólo objeto directo.

alborotar aplacar contentar

---

<sup>155</sup> Posterior al momento de la redacción de este trabajo he encontrado algunas entradas más que por cuestión de tiempo no me fue posible incluir, pero que reportaré en un trabajo ulterior.

B. Verbos transitivos con experimentante no-sujeto, aceptan objeto directo o indirecto.

enemistar	animar	cansar	desengañar	enfurecer	hechizar	molestar
obsesionar	anonadar	cautivar	desesperar	enloquecer	horrorizar	mortificar
abatir	apabullar	cohibir	desilusionar	enojar	humillar	ofender
abrumar	apaciguar	confundir	deslumbrar	entristecer	impacientar	pasmarse
aburrir	aquietar	conmover	desmoralizar	entusiasmar	impresionar	perturbar
acobardar	asombrar	consolar	devastar	envalentonar	indignar	preocupar
afligir	asustar	consternar	disgustar	espantar	inquietar	reconfortar
acongojar	atemorizar	contrariar	divertir	estimular	inspirar	regocijar
alarmar	aterrar	desconcertar	electrizar	estremecer	intimidar	sobresaltar
alegrar	aterrorizar	deleitar	embeleazar	exasperar	intranquilizar	sorprender
alterar	atormentar	deprimir	emocionar	extasiar	irritar	sobrecoger
amargar	avergonzar	desanimar	encantar	fascinar	malhumorar	tranquilizar
amedrentar	azorar	decepcionar	encolerizar	fastidiar	maravillar	trastornar
amilanar	calmar	desconcertar	enfadar	frustrar		turbar

**Eventos puntuales (*achievements*).**

Verbos intransitivos con experimentante sujeto, no aceptan -se con sentido reflexivo.

abatirse	apaciguarse	cohibirse	deslumbrarse	entristecerse	inquietarse	
abrumarse	apenarse	compadecerse	desmoralizarse	entusiasmarse	inspirarse	resentirse
aburrirse	apiadarse	confundirse	devastarse	envalentonarse	intimidarse	sobrecogerse
acobardarse	aplacarse	conmoverse	disgustarse	espantarse	intranquilizarse	sobresaltarse
acongojarse	aquietarse	consolarse	electrizarse	estimularse	irritarse	sorprenderse
admirarse	asombrarse	consternarse	embelesarse	estremecerse	lamentarse	tranquilizarse
afligirse	asustarse	contentarse	emocionarse	exasperarse	malhumorarse	trastornarse
alarmarse	atemorizarse	contrariarse	encantarse	extasiarse	maravillarse	turbarse
alborotarse	aterrarse	desconcertarse	encolerizarse	fascinarse	molestarse	fiarse
alegrarse	aterrorizarse	deleitarse	encrespase	fastidiarse	mortificarse	dolerse
alterarse	atormentarse	deprimirse	enemistarse	frustrarse	obsesionarse	apurarse
amargarse	aturdirse	desanimarse	enfadarse	hechizarse	ofenderse	arrepentirse
amedrentarse	avergonzarse	decepcionarse	enfurecerse	horrorizarse	pasmarse	sentirse
amilanarse	azorarse	desconcertarse	enloquecerse	humillarse	perturbarse	
animarse	calmarse	desengañarse	enojarse	impacientarse	preocuparse	
anonadarse	cansarse	desesperarse	enorgullecerse	impresionarse	reconfortarse	
apabullarse	cautivarse	desilusionarse	enternecerse	indignarse	regocijarse	

## Capítulo 5

### **Interfase de los verbos de emoción del español; propiedades sintácticas y semánticas y su asociación al tipo de Aktionsart.**

El análisis del comportamiento desplegado por los verbos de emoción del español permitió identificar patrones tanto en el nivel semántico como en el sintáctico; la correlación que pudo observarse entre ellos dio pie para comenzar a delinear la interfase sintaxis-semántica de esta clase verbal.

Las secciones siguientes resumen los patrones encontrados, al igual que las correlaciones existentes entre ellos y su asociación con el aspecto léxico.<sup>156</sup> En la primera se reportan las estructuras sintácticas del español en las que aparecen estos verbos, así como su catalogación según su transitividad. En la siguiente sección se detalla la coaparición de los verbos con los clíticos se con sentido reflexivo y se con sentido incoativo. Después se presenta el comportamiento diferenciado que tuvieron los verbos con respecto a la posibilidad de expresar al estímulo con un argumento tácito, así como el desdoblamiento que el estímulo puede sufrir con la enunciación de una característica o propiedad suyas. La ocurrencia de complementos preposicionales con función de adjunto subcategorizado es resumida en la sección 4. El registro

---

<sup>156</sup> Como fue establecido al inicio de este trabajo, el marco teórico-metodológico de esta investigación es de naturaleza funcionalista; la selección de los fenómenos examinados se encuentra en función directa con esta opción conceptual. Aunque los tópicos de investigación funcionalistas no siempre coinciden con los de otros marcos teóricos, como el generativista, en un momento posterior, el trabajo de descripción ofrecido aquí puede ser de utilidad para el estudioso interesado en aplicar modelos más abstractos de interpretación.

de los verbos que permiten que el estímulo esté expresado con una oración se sintetiza en la penúltima sección. Y en la última sección, se analizan las relaciones de implicación y presuposición que establecen los verbos de emoción con la proposición contenida en su complemento, cuando éste es oracional.

Sobre las propiedades examinadas es importante señalar lo siguiente: (a) varias han sido usadas anteriormente para delimitar clase verbales por otros autores (a los que se hace referencia en su oportunidad);<sup>157</sup> (b) en especial se estudiaron los parámetros que ponen de manifiesto la interacción de las propiedades sintácticas y semánticas de los verbos; (c) de entre los parámetros que pueden ayudar a poner de manifiesto la manera en que se da la interfase sintaxis-semántica, se eligieron solo algunos; ya que por razones de tiempo y espacio sería difícil pretender abarcarlos todos (seguramente estudios posteriores podrán complementar el número de parámetros); (d) en sí mismos cada uno de los parámetros no constituyen el objeto de este estudio, sino que son utilizados como una especie de reactivo para revelar rasgos (comunes o contrastivos) de las entradas léxicas examinadas --el estudio en sí de cada uno de los parámetros daría pie a una batería de trabajos diferentes al presente--.

Como se mencionó antes, para tener seguridad de que los marcos subcategoriales de cada entrada estuvieran completos fueron de mucha ayuda los contextos sintácticos provistos por algunos diccionarios, como el de Moliner (1966), el de la RAE (1972) y el del español de México producido por el DEM de El Colegio de México. Con base en esa información, para cada uno de

---

<sup>157</sup> Algunos parámetros fueron adaptados de los sugeridos por Levin (1993) para la descripción de las clases verbales del inglés (no se tradujeron directamente sino que se ajustaron a las características propias de la arquitectura del español) --el estudio de Levin tiene metas descriptivas también y parte de evidencia observable en la estructura somera o superficial de oraciones, al igual que el presente estudio--.

los verbos se construyeron contextos sintácticos a propósito de cada uno de los parámetros analizados. La mayor ventaja de este procedimiento fue que con ello fue posible controlar variables semánticas, así como la uniformidad sintáctica de los contextos. Se dan los siguientes ejemplos para ilustrar sólo dos de estas variables semánticas:

(5.1) El rasgo  $\pm$  humano del estímulo:

Juan envidia a Pedro. ESTIM +hum	*Juan envidia (a) el piano. ESTIM -hum
Juan detesta a Pedro. ESTIM +hum	√Juan detesta el piano. ESTIM -hum
*Juan lamenta a Pedro. ESTIM +hum	Juan lamenta el accidente. ESTIM -hum
El rasgo $\pm$ individuado (vs. genérico):	
Juan lamenta el accidente. ESTIM +individuado	Juan lamenta accidentes. ESTIM -individuado

En el caso de esta última oración el valor semántico se corresponde con una frase nominal definida, es decir una forma sintáctica específica. Al igual que en este ejemplo, el corpus incluyó tanto oraciones aceptables como oraciones agramaticales --no es difícil apreciar de qué manera esto ayuda a tener contrastes claros--. Con ello se compararon oposiciones dentro de una misma entrada léxica, de varias entradas y de grupos de entradas. Atender a este tipo de aspectos ayudó a deslindar los factores relacionados con la interfase sintaxis-semántica.

Al tratarse de un trabajo eminentemente descriptivo, se evitó partir de supuestos teóricos abstractos.<sup>158</sup> Por cada aspecto estudiado (i. transitividad, ii. se reflexivo, iii. se incoativo, iv. expresión del experimentante, v. *pro* arbitrario, vi. atributo del estímulo, vii. complementos preposicionales, viii. complementos oracionales, xix. factividad, x. Aktionsart) se generó una tabla con aproximadamente 20 oraciones por cada una de las 252 entradas verbales tomadas en cuenta, ello da una idea de la magnitud del corpus.<sup>159</sup> Para determinar el carácter de las oraciones (su aceptabilidad, gramaticalidad y agramaticalidad) se recurrió al conocimiento de hablante nativo de quien esto escribe; los casos dudosos o fronterizos se verificaron con otros hablantes nativos.<sup>160</sup> Es de esperarse que la metodología y parámetros usados en este estudio sirvan de base para el estudio de otras clases verbales del español. Asimismo, la descripción resultante podrá complementarse con la consideración de más parámetros, así como con estudios de corpora y será una base importante para emprender el análisis de los verbos de emoción del español a nivel de texto.

---

<sup>158</sup> Por esta razón, lo que los parámetros de descripción no abarcaron necesariamente los referidos por otros autores, como los generativistas referidos en el capítulo 1.

<sup>159</sup> Dadas las dimensiones del corpus, preferí dar muestras de él a lo largo de este capítulo, en lugar de anexarlo en su totalidad a esta tesis, pero estará disponible en mi página de internet, actualmente en construcción.

<sup>160</sup> Agradezco a los colegas y estudiantes que amable y pacientemente contestaron a mis sondeos. De manera especial doy las gracias a Mariana Hernández. Su penetrante sensibilidad para con la lengua me sacó de atolladeros en los que me encontré muchas veces al tratar de manejar un corpus tan extenso; también estoy en deuda con ella por su esmerado auxilio en la captura de largas listas de oraciones.

5.1 Transitividad y marcos sintácticos en los que aparecen los verbos de emoción del español.

Las cuatro clases de verbos, separadas según su aspecto inherente, se tipificaron de acuerdo a la manera en que los verbos marcan el participante con papel semántico de experimentante, como sujeto o como no-sujeto. Esta característica divide a los verbos estativos en dos grupos gruesos: los que expresan el experimentante como sujeto, subclase B, y los que lo expresan con otra función gramatical, aquí dativo, subclase A.

(5.2) Estados

A. Verbos intransitivos con experimentante no-sujeto.

admirar<sup>2</sup>    apetecer    enorgullecer    repugnar    agradar    desagradar    gustar    satisfacer

B. Verbos transitivos con experimentante sujeto.

compadecer	lamentar	resentir	despreciar	extrañar	odiar
aborrecer	anhelar	atesorar	detestar	idolatrar	querer
admirar <sup>1</sup> <sup>161</sup>	ansiar	deplorar	envidiar	sentir	temer
adorar	apreciar	desdeñar	estimar	amar	

Se ilustran las dos subclases con las siguientes oraciones:

(5.3) Estados

A.    Los pasteles le gustan    a Juan.  
       ESTIM                            EXP  
       SUJ                                OBJINDIR

B.    Juan adora    la música de Bach.  
       EXP                            ESTIM  
       SUJ                            OBJDIR

---

<sup>161</sup> Utilizo los números para diferenciar admirar<sup>2</sup>, un estativo intransitivo que ocurre en construcción con experimentante dativo, de admirar<sup>1</sup>, un estativo transitivo:

<u>admirar<sup>2</sup></u>	<u>admirar<sup>1</sup></u>
Las habilidades de Pedro le admiran a Juan.	Juan admira la destreza de Pedro.
ESTIM                            EXP	EXP                            ESTIM
SUJ                                OBJ INDIR	SUJ                            OBJ DIR



El resto de las clases se comporta de manera homogénea en su interior: las actividades tienen todas al experimentante en posición de sujeto, al igual que los eventos puntuales (*achievements*), mientras que las realizaciones (*accomplishments*) tienen todas experimentante no-sujeto.

(5.4) Actividad

Juan disfruta el concierto  
 EXP ESTIM  
 SUJ OBJDIR

Evento puntual (*achievement*)

Juan se asusta.  
 EXP  
 SUJ

Realización (*accomplishment*)

Juan horroriza a Pedro.  
 ESTIM EXP  
 SUJ OBJDIR

Como se expuso ampliamente en el capítulo 3, esta coincidencia ha sido explicada por Croft (1990, 1993), entre otros, quien con una lógica basada en la semántica verbal resalta que los verbos estativos no involucran ninguna transmisión de energía (o 'Fuerza Dinámica,' *force dynamics* para usar el término acuñado por Talmy 1988b), por lo que el sujeto puede ser tanto el experimentante, como el otro participante de este tipo de verbos que es el estímulo (o tema, el que elicitó o produce la emoción o estado emocional). Por su parte, las Actividades dan al experimentante preponderancia para ocupar el sitio de sujeto debido a dos factores que lo hacen prominente: (i) el experimentante de un estado emocional es típicamente +animado (ya que tiene que ser un ente con mente o psique que pueda albergar un sentimiento), mientras que el estímulo puede ser +animado pero no necesariamente; y (ii) el experimentante es el participante

que lleva a cabo la acción referida por el verbo, el que carga la dinamicidad del evento.<sup>162</sup> Las realizaciones (*accomplishments*) son causativas; su significado puede parafrasearse como ‘X hace que Y pase o llegue al estado emocional Z’. En este esquema el causante de la acción es el sujeto (es decir X), mientras que el experimentante (Y) tiene que ocupar otra posición sintáctica; la causalidad involucra además una clara direccionalidad en la transmisión de ‘fuerza dinámica’ (de X hacia Y), lo que constituye la motivación semántica que determina la asignación de funciones gramaticales. Por último para los eventos puntuales (*achievements*) se espera que por referirse a un cambio de estado, por ser incoativos, marquen como sujeto al participante que sufre dicho cambio, es decir el experimentante. Esta lógica lleva a Croft a proponer lo anterior como lo esperable en todas las lenguas --la formulación de sus predicciones tipológicas se detallaron en el capítulo 3--. Tras la explicación de Croft, casi parece poco sorprendente que esta primera propiedad que involucra la marcación sintáctica del experimentante guarde una coincidencia constante con el Aktionsart, por lo que es necesario destacar que ésta es la semántica inherente del evento (referido por el verbo) de la que se desprende el papel de los participantes, que a su vez se encuentran correlacionados con las funciones gramaticales disponibles. Para el caso del español, que es lo que nos ocupa en este capítulo, las predicciones de Croft se cumplen.

La siguiente característica considerada fue la transitividad desplegada por las cuatro clases de verbos de emoción. Para los Estados, la subclase A, establecida anteriormente como la que expresa al experimentante como no-sujeto, contiene solamente verbos intransitivos, en los que el

---

<sup>162</sup> Croft hace esta observación para todos los verbos mentales, en los que estarían incluidos los verbos de emoción.

experimentante se expresa como dativo. La subclase B de Estados, los que sí expresan a su experimentante como sujeto, contiene verbos transitivos, cuyo objeto directo es el estímulo,

- (5.5) Juan deplora a Pedro.  
 EXP ESTIM  
 SUJ OBJDIR

Juan lo deplora.

Para el grupo de las Actividades todos los verbos son transitivos, salvo despotricar que es únicamente intransitivo,<sup>163</sup> los demás pueden también presentarse acompañados de un oblicuo en un uso derivado intransitivo, por extensión de su significado:

- (5.6) Juan disfruta el concierto.  
 EXP ESTIM  
 SUJ OBJDIR

Juan lo disfruta.

\*Juan le disfruta el concierto.

Juan disfruta del concierto.



Pasando a la clase de las realizaciones (*accomplishments*), los verbos son transitivos:

- (5.7) Juan preocupa a Pedro.  
 ESTIM EXP  
 SUJ OBJDIR

Juan lo preocupa.

Todos, menos alborotar y aplacar, aceptan que el experimentante se exprese como objeto indirecto y entonces el evento se hace menos télico. Considero que el verbo acompañado de objeto indirecto sigue siendo una realización (*accomplishment*) pero es susceptible de tener una lectura de actividad y dado el contexto hasta de estado, va a ser el material sintáctico que forme

<sup>163</sup> Ilustro el marco sintáctico en el que aparece este verbo: Juan despotrica por la decisión.

parte de la oración, pero posiblemente el contexto textual el que determine este cambio de Aktionsart.

(5.8) Juan le preocupa a Pedro.

(5.9) Juan aplaca a Pedro.  
 ESTIM            EXP  
 SUJ                OBJDIR

Juan lo aplaca.

\*Juan le aplaca a Pedro.

Hay una peculiaridad con respecto a la posibilidad de este grupo de aparecer con dativo: todos estos verbos podrían aparecer con dativo en un marco subcategorial bitransitivo, siempre y cuando el objeto directo esté en relación parte-todo con el referente del objeto indirecto,<sup>164</sup>

(5.10) Juan le aplaca los ánimos a Pedro.  
 ESTIM            Atributo            EXP  
 SUJ                OBJDIR              OBJINDIR

Juan se los aplaca.

Esto mismo sucede, por cierto con los Estativos de la clase B:

(5.11) Juan le aborrece sus bromas a Pedro.  
 EXP                    Atributo            ESTIM  
 SUJ                    OBJDIR              OBJINDIR

Juan se las aborrece.

Se sale del patrón general de las realizaciones (*accomplishments*), enemistar en tanto que tiene valencia 3, esto es requiere 3 argumentos.

---

<sup>164</sup> En su trabajo sobre los dativos, Marianna Pool (cp) ha tipificado a este uso como "dativo léxico de posesión".

- (5.12) Juan enemista a Pedro con María.  
 ESTIM            EXP  
 SUJ              OBJDIR

Juan lo enemista con María.

El último grupo, el de los eventos puntuales (*achievements*) está formado por verbos intransitivos todos (esto es, sin objeto directo), pero que aceptan un segundo argumento preposicional para codificar el estímulo, en terminología formal, un adjunto subcategorizado; las preposiciones preferidas son de, por y con.

- (5.13) Juan se fascina con la música.  
 EXP              ESTIM  
 SUJ              ADJSUBCAT

Por adjunto subcategorizado se entiende aquél constituyente de la oración que sin corresponder a ninguna de las funciones gramaticales básicas (sujeto, objeto directo, objeto indirecto) tiene un papel semántico sugerido por o derivado directamente del significado del verbo principal. Es decir, semánticamente es un argumento semántico del verbo, mientras que sintácticamente es un oblicuo, típicamente una frase preposicional --aunque en ocasiones puede estar expresado por una oración subordinada--. A diferencia de cualquier otro complemento circunstancial o adjunto, este constituyente se encuentra cercanamente ligado con el significado del verbo, por ello se le denomina ‘adjunto subcategorizado’. En el ejemplo anterior, la frase con la música no es objeto del verbo, pero se refiere al estímulo, participante semántico básico del verbo. En el caso particular de este tipo de verbos, la expresión del estímulo es optativa; de ahí el carácter de ‘adjunto’, y no de complemento, de las frases preposicionales que lo contienen. Sin embargo no cualquier frase preposicional que acompañe al verbo se refiere al estímulo, sólo aquella que se

refiera al estímulo cobra el carácter de ‘adjunto subcategorizado’. Ejemplos de frases

preposicionales adjuntas que no se refieren al estímulo son:

(5.14)

(a) con entusiasmo, de prisa (modo)

(b) con Pedro (comitativo)

(c) en la mañana (temporal).

La transitividad, como propiedad sintáctica de los verbos de emoción se ve afectada de manera particular por las peculiaridades semánticas de los mismos. Debido a que experimentar una emoción es propia de participantes animados (frecuentemente humanos o humanizados), la pasiva formada a partir de verbos de emoción con experimentante objeto suena un poco rara, lo que a su vez refleja un bajo grado de transitividad (en el sentido de Hopper & Thompson 1980):

(5.15) Actividad

Juan contenta a Pedro.

ESTIM EXP

SUJ OBJDIR

?Pedro es contentado por Juan.

La fiesta contentó a Pedro.

ESTIM EXP

SUJ OBJDIR

?Pedro fue contentado por la fiesta.

(5.16) Realización (*accomplishment*)

Juan enfurece a Pedro.

ESTIM EXP

SUJ OBJDIR

?Pedro es enfurecido por Juan.

Juan pasma a Pedro.

ESTIM EXP

SUJ OBJDIR

?Pedro es pasmado por Juan.



Como se apuntó más arriba (en el capítulo 3) los verbos de emoción no involucran afectación (cambio en la estructura interna) de ninguno de sus participante, no se da en ese tipo de eventos transmisión de energía, por lo tanto su transitividad tiende a ser baja, lo que sintácticamente se manifiesta como la ausencia de la marcación de alguno de sus participantes como objeto directo (cf. Hopper & Thompson 1980 y 1984). La opción de marcación con la función gramatical de objeto indirecto, o dativo, de alguno de sus participantes, constituye un recurso para reducir transitividad (cf. Delbecque & Lamiroy 1996).

Las características descritas hasta aquí son sintetizadas en el siguiente cuadro, en el que se identifican los templates sintácticos en los que pueden ocurrir los verbos de emoción del español y la marcación de los dos participantes (experimentante y estímulo) --en la primera columna se da la identificación del marco con un número--,

Cuadro 5.1 Marcos sintácticos en los que aparecen los verbos de emoción del español.

Marco	FN SUJ	FN OBJ DIR	FN OBJ INDIR	FP ADJ SUBCAT	Verbo
<b>1</b>	Experimentante no-Sujeto (Estímulo Sujeto)				
1 a. Transitivo (sólo Obj Dir)	Estím	Exp			<u>aplacar</u>
1 b. Transitivo o Intransitivo (con Obj Dir o Indir)	Estím	Exp	Exp		<u>preocupar</u>
1 c. Intransitivo (sólo Obj Indir)	Estím		Exp		<u>gustar</u>
<b>2</b>	Experimentante Sujeto				
2 Transitivo	Exp	Estím			<u>disfrutar</u> <u>deplorar</u>
<b>3</b>	Experimentante Sujeto				
3 (V+se) Intransitivo	Exp			(Estím)	<u>asombrarse</u>

En el mismo orden se dan oraciones ejemplo para cada verbo:

(5.17) Oraciones ejemplo de los marcos sintácticos identificados.

<b>1</b>	Experimentante No-Sujeto		
1.a	Juan aplaca a Pedro.	Juan lo aplaca.	*Juan le aplaca.
1.b	Juan preocupa a Pedro.	Juan lo preocupa.	Juan le preocupa a Pedro.
1.c	El helado le gusta a Juan.		
<b>2</b>	Experimentante Sujeto		
2.	Juan disfruta el concierto.	Juan lo disfruta.	*Juan le disfruta.
	Juan deplora a Pedro.	Juan lo deplora.	*Juan le deplora.
<b>3</b>	Experimentante Sujeto		
3	Juan se asombra (con el espectáculo).		

Como podrá observarse, los marcos subcategoriales en los que ocurren estos verbos se reducen a tres tipos. Los tres patrones básicos son: **(1)** una construcción con experimentante no-sujeto, contiene tres posibilidades para expresar al experimentante: (a) como objeto directo, únicamente, (b) como objeto directo o indirecto, y (c) solamente como objeto indirecto. Los dos tipos en los que el experimentante se manifiesta como objeto indirecto (1 b y c) requieren de la presencia del clítico dativo. El segundo y tercer marcos pertenecen a construcciones con experimentante sujeto. **(2)** es un marco transitivo en el que se expresa al estímulo en una posición de objeto directo. A su vez, **3** es un marco intransitivo con la expresión opcional del estímulo y la ocurrencia del clítico -se con sentido incoativo (aunque como se sabe la forma corresponde al paradigma pronominal reflexivo).

Como hemos visto reiteradamente, de la semántica interna de cada verbo se deriva el papel de los participantes en la acción referida por cada verbo; igualmente, del significado se desprende una serie de elementos que tienen efectos en el comportamiento sintáctico de los verbos, como la transitividad. Tomando en cuenta todas las consideraciones semánticas hechas en torno a cada



clase de aspecto inherente, no resulta en absoluto raro que cada marco sintáctico concuerde con una clase específica de Aktionsart, como se indica en el siguiente cuadro:

Cuadro 5.2 Correlación de marcos sintácticos con clases de Aktionsart.

Marco	Aktionsart	FN SUJ	FN OBJ DIR	FN OBJ INDIR	FP ADJ SUBCAT	Verbo
1	Experimentante no-Sujeto (Estímulo Sujeto)					
1 a. Transitivo (sólo Obj Dir)	<b>Realización (accom)</b>	Estím	Exp			<u>aplacar</u>
1 b. Transitivo o Intransitivo (con Obj Dir o Indir)	<b>Realización (accom)</b>	Estím	Exp			<u>preocupar</u>
		Estím		Exp		
1 c. Intransitivo (sólo Obj Indir)	<b>Estado A</b>	Estím		Exp		<u>gustar</u>
2	Experimentante Sujeto					
2 Transitivo	<b>Actividad</b>	Exp	Estím			<u>disfrutar</u>
	<b>Estado B</b>					<u>deplorar</u>
3	Experimentante Sujeto					
3 (V+se) Intransitivo	<b>Evento puntual (achiev)</b>	Exp			(Estím)	<u>asombrarse</u>



5.2 Se reflexivo y se incoativo.

La posibilidad de coaparición con el clítico se con sentido reflexivo y se con sentido incoativo derivando otra entrada verbal son las características que se examinarán en esta subsección.

Ambas muestran una correlación entre la semántica interna del verbo y su realización sintáctica.

Para los verbos de Estado del grupo A (cuyo experimentante se manifiesta como no-sujeto, marcado con dativo), ninguno acepta se reflexivo, referido al sujeto (es decir, al estímulo),

- (5.18) La escultura le gusta a Juan.  
 ESTIM                      EXP  
 SUJ                              OBJINDIR

\*La escultura se gusta (a Juan)

El reflexivo subdivide a los verbos de Estado del grupo B (cuyo experimentante se manifiesta como sujeto) en dos, los que no aceptan una lectura reflexiva con se y los que sí lo hacen.

(5.19) Ocurrencia del se reflexivo con los Estados del grupo B (transitivos con experimentante sujeto).

No aceptan <u>se</u> con <u>sentido reflexivo</u>	Sí aceptan <u>se</u> con <u>sentido reflexivo</u>
lamentar	compadecer
resentir	aborrecer
anhelar	adorar
ansiar	apreciar
deplorar	atesorar
envidiar	desdeñar
extrañar [echar de menos]	despreciar
recelar	detestar
sentir [lamentar]	estimar
	idolatrar
	amar
	odiar
	querer
	temer

(5.20) a. No acepta reflexivo:

\*Juan se lamenta (a sí mismo).

(Existe la forma lamentarse, pero con sentido incoativo:

Juan se lamenta (él solo) de la situación.)

b. Sí acepta reflexivo:

Juan se complace (a sí mismo).

Con respecto a las Actividades, que como se apuntó antes son verbos transitivos, sí aceptan se con sentido reflexivo,<sup>165</sup>

(5.21) Juan se soporta (a sí mismo).

Juan se tolera (a sí mismo).

Por su parte las realizaciones (*accomplishments*) también muestran dos tipos con respecto al reflexivo, las que sí lo aceptan y las que no. La incompatibilidad de los que no aceptan reflexivo es mucho menos fuerte que la que ocurre con los casos anteriores, en donde parece haber una restricción sintáctica. Aquí se trata más bien de una restricción semántica, menos fuerte ya que por extrapolación estos verbos sí podrían aparecer en forma reflexiva. El aparente impedimento es que estos verbos tienen un nivel de volición alto, por lo que resultaría extraño que un participante sujeto infringiera sobre sí mismo un estado mental, sobre todo si éste es desagradable. En contraposición, los verbos que sí aceptan el reflexivo, en su caso no marcado, parecen implicar un grado menor de volición por parte del sujeto. Ello es coherente con la prueba de volicionalidad que se implementa añadiendo un adverbial como intencionalmente o a propósito:

---

<sup>165</sup> Solamente hay uno intransitivo, despotricar, que no acepta el sentido reflexivo.

- (5.22) Juan se consuela a sí mismo.  
 Juan se consuela a sí mismo a propósito.  
 ?Juan se desconcierta a sí mismo.  
 \*Juan se desconcierta a sí mismo a propósito.

Téngase en mente al observar la lista de los dos grupos de realizaciones (*accomplishments*) que se presenta a continuación, que muchas de ellas sí pueden aparecer con el se incoativo, pero ese es otro sentido distinto del que se trata de registrar aquí,

(5.23) Realizaciones (*accomplishments*) que sí aceptan se reflexivo.

aplacar	atormentar	decepcionar	encolerizar	estimular	tranquilizar
amargar	aturdir	desengañar	enfadar	exasperar	
animar	calmar	desesperar	enojar	frustrar	
anonadar	confundir	desilusionar	enternecer	horrorizar	
asombrar	consolar	disgustar	entusiasmar	reconfortar	
asustar	desanimar	divertir	espantar	sosegar	

(5.24) Realizaciones (*accomplishments*) que no aceptan se reflexivo.

enemistar	apenar	deprimir	indignar	sorprender
alborotar	apiadar	desconcertar	inspirar	sulfurar
obsesionar	atemorizar	deslumbrar	intimidar	trastornar
abatir	aterrar	devastar	intranquilizar	turbar
abrumar	aterrorizar	electrizar	irritar	aquietar
aburrir	avergonzar	embelesar	malhumorar	desmoralizar
acobardar	azorar	encantar	maravillar	emocionar
acongojar	cansar	enloquecer	mesmerizar	enfurecer
afligir	cautivar	estremecer	molestar	entristecer
alarmar	cohibir	extasiar	mortificar	envalentonar
alegrar	conmover	fascinar	ofender	inquietar
alterar	consternar	fastidiar	pasmarse	preocupar
amedrentar	contentar	hechizar	perturbar	
amilanar	contrariar	humillar	regocijar	
apabullar	desconcertar	impacientar	sobrecoger	
apaciguar	deleitar	impresionar	sobresaltar	

Los eventos puntuales (*achievements*), al tener un sólo participante, ya de sí no permiten la aplicación del esquema semántico reflexivo; además puede verse que morfosintácticamente la forma se incoativa elimina la posibilidad de añadir otro se, pero de reflexivo --no pueden aparecer dos se juntos, seguido uno del otro--.

Por otra parte, la aparición del se incoativo mostró los siguientes patrones. Los estados del grupo A no pueden tener una forma derivada que añada se incoativo.

(5.25) Las arañas le repugnan a Juan.  
ESTIM    EXP  
SUJ    OBJINDIR

\*Las arañas se repugnan (ellas mismas).

\*Juan se repugna (él mismo).

Los pasteles le gustan a Juan.  
ESTIM    EXP  
SUJ    OBJINDIR

\*Los pasteles se gustan (ellos mismos).

\*Juan se gusta (él mismo).

Compárese los incoativos afligirse y asustarse:

Juan se aflige (por la noticia).

EXP

SUJ



Juan se aflige (él mismo).

Juan se asusta (con la película).

EXP

SUJ

Juan se asusta (él mismo).

En cambio los estados del grupo B se dividen en dos: el subgrupo B.1, que sí tiene forma incoativa relacionada, compuesto por compadecer, lamentar y resentir. Y el subgrupo B.2 que no tienen forma incoativa relacionada, compuesto de las siguientes entradas:

(5.26) Verbos de Estado (con experimentante sujeto) sin correspondiente forma incoativa con se.

B2	aborrecer	atesorar	envidiar	sentir
	adorar	deplorar	estimar	amar
	anhelar	desdeñar	extrañar	odiar
	ansiar	despreciar	idolstrar	querer
	apreciar	detestar	recelar	temer

A continuación se ilustran estas dos subclases de los estados B:

(5.27) Oraciones ejemplo de los subgrupos B1, con forma incoativa) y B2, sin forma incoativa.

	Estados B (verbos transitivos con experimentante sujeto)	Forma incoativa, evento puntual ( <i>achievement</i> )
B1	Juan compadece a Pedro. Juan lamenta el accidente. Juan resiente el comentario.	Juan se compadece de Pedro. Juan se lamenta del accidente. Juan se resiente por el comentario.
B2	Juan envidia a Pedro. Juan teme el accidente. Juan deplora el comentario.	*Juan se envidia de Pedro. *Juan se teme del accidente. *Juan se deplora por el comentario.

Las actividades carecen todas de forma incoativa correspondiente:

(5.28) Ejemplos que ilustran la imposibilidad de la forma incoativa a partir de actividades.

Actividades (verbos transitivos con experimentante sujeto)	Forma incoativa.
Juan tolera a Pedro.	*Juan se tolera (de Pedro).
Juan disfruta el concierto..	*Juan se disfruta (del concierto).
Juan agradece el regalo.	*Juan se agradece (del regalo)
Juan aguanta las bromas.	*Juan se aguanta (con las bromas).

En cambio, las realizaciones (*accomplishments*) tienen todas una forma relacionada con el se incoativo.

Esta característica ayudó a separar los verbos de actitud mental y de cambio de actitud mental que no tienen un sentido emocional en su primera acepción sino en alguna de sus extensiones de significado; estos verbos mentales fueron eliminados de la lista inicial como se reseñó en el capítulo anterior,. Ejemplos de ellos son alentar y hipnotizar que no tienen un correlato incoativo con se:

(5.29) Verbos mentales pero no psicológicos o de emoción.

V mental	Reflexivo	Incoativo
alentar	alentarse	*alentarse
hipnotizar	hipnotizarse	*hipnotizarse

(5.30) Juan alentó a Pedró.  
 ESTM EXP  
 SUJ OBJDIR

Juan se alentó a sí mismo. (Reflexivo)  
 \*Juan se alentó él solo/ él mismo. (Incoativo)

Juan hipnotizó a Pedró.  
 ESTM EXP  
 SUJ OBJDIR

?Juan se hipnotizó a sí mismo. (Reflexivo)  
 \*Juan se alentó él solo/ él mismo. (Incoativo)

Finalmente, los eventos puntuales *achievements* se forman todos con el se incoativo. Se encontró que 4 verbos de este último grupo no tienen un sentido emocional en su forma sin se; y uno de ellos no tiene una forma correspondiente sin se:

(5.31)

Incoativo	No V de emoción	Incoativo	No hay forma
fiarse	fiar	arrepentirse	*arrepentir
dolerse	doler		
apurarse	apurar		
sentirse	sentir		

Encontré un caso, el verbo divertirse, que por su paralelo con el resto de los eventos puntuales puede confundirse con aquéllos; su forma sin se es una realización (*accomplishment*), pero su forma con se no es un incoativo sino una actividad:<sup>166</sup>

(5.32) Realización (*accomplishment*)

Juan divierte a Pedro.  
ESTIM EXP  
SUJ OBJDIR

Actividad

Juan se divierte(él sólo/ él mismo).  
EXP

Pero no es puntual:

\*Juan se divierte a las tres en punto.  
\*Juan se divirtió a las tres en punto.  
(comienza y termina en ese momento)  
(cf. Juan se calmó a las tres en punto.)

Ni télico:

\*Juan se divierte en dos horas.  
(cf. Juan corre un kilómetro en dos horas.)

Sino atélico:

Juan se divierte por dos horas.  
Juan se divirtió durante todo el verano en su vacaciones.  
(cf. Juan corre por dos horas.)

Cabe aclarar que algunos otros eventos puntuales (*achievements*) de mi lista pueden fácilmente adquirir también un sentido atélico, dado el contexto apropiado, pero en su significado básico conservan incoatividad. El verbo divertirse es el único que ha perdido el sentido incoativo, de manera que es posible que el grupo de los verbos puntuales susceptibles de saltar a actividades podría ser la manifestación de un cambio en proceso en el que el clítico se esté perdiendo un significado de incoatividad (nótese que tampoco adquiere ningún otro sentido asociado con las

<sup>166</sup> De ser así, el clítico no está funcionando como se incoativo y ya que tampoco es reflexivo, opino que el clítico ha perdido el sentido incoativo que parece otorgar a los eventos puntuales (*achievements*); pero esta es una veta que no he podido explorar todavía.



diversas formas se) o posiblemente se esté reanlizandando como parte de la raíz verbal (en este sentido, fusionándose semánticamente con la base), pero para corroborar esta hipótesis haría falta un estudio diacrónico que acusadamente se encuentra fuera de los márgenes de este estudio.

Puede observarse que no todos los predicados aceptan un reflexivo, así como no todos pueden aparecer con el morfema incoativo. Tanto el fenómeno de la reflexividad como el de la marcación de la incoatividad son áreas de estudio muy amplias y no es la intención de este trabajo entrar en sus pormenores, sino solamente tomar la posibilidad de la ocurrencia de ambas marcas como un instrumento que hace evidente las distinciones de significado presentes en la semántica inherente de los verbos. En otras palabras, los contextos sintácticos que se crean con el reflexivo y el incoativo fueron usados como reactivos que revelaron un comportamiento diferenciado de los verbos considerados, que concordó con los tipos de evento aspectuales.

Recapitulando, la posibilidad de aparecer con los morfemas que marcan reflexivo e incoativo mostrada por los verbos de emoción coincide con la pertenencia a alguna de las clases de aspecto inherente identificadas.

### 5.3 Complementos tácitos y alternancia de expresión de un atributo del estímulo.

Muchas de las propiedades de correferencialidad de los verbos psicológicos de las que se habló en el capítulo 1 se enmarcaban en concepciones formalistas en las que los complementos verbales se originaban en posiciones distintas de las observadas en la superficie. Dado que este estudio no toma una perspectiva generativista, sino funcionalista, se limitó a la observación de la estructura superficial para dar cuenta de las propiedades distribucionales de los verbos de emoción.

Importante es reiterar que lo que se busca con el uso de estos parámetros es delinear las características semánticas de unidades léxicas (los verbos de emoción del español) relevantes en la expresión sintáctica. El foco de nuestro estudio es la semántica verbal --más particularmente el papel que la parte del significado verbal denominado aspecto inherente tiene en la conducta sintáctica del verbo--, no el significado oracional. Interesa la semántica léxica, esto es la semántica lingüística de unidades léxicas, el estudio de la semántica oracional constituye una rama de estudio distinta. El significado construccional está sin duda presente en las estructuras alternantes observadas, pero su análisis queda fuera de los objetivos de mi investigación.

Una construcción en la que se observan relaciones de correferencialidad y que evita el recurrir a concepciones abstractas es la construcción con complemento tácito. Se usa el término tácito para

denominar un complemento identificable en el contexto sintáctico de la oración pero que se encuentra “encubierto”, es decir, sin aparente manifestación.<sup>167</sup>

En general, tanto para la clase de los verbos psicológicos como para otras clases verbales, puede notarse que no todos los verbos pueden aparecer en estructuras oracionales con un argumento tácito. En ellas aparece un complemento vacío de contenido fonológico, pero semánticamente lleno y con presencia sintáctica. Está semánticamente lleno porque cuando ocurre puede ser interpretado por el hablante sin problema, recuperando el sentido completo del verbo. Tiene presencia sintáctica, porque no puede agregarse material que ocupe su posición sintáctica. Para denominar este complemento se toma la abreviatura *pro* (de pronominal), ampliamente usada en sintaxis. El complemento en cuestión es arbitrario en el sentido que se refiere a un participante no específico, muchas veces genérico, puede parafrasearse como “a uno”, “a todos”, “a cualquiera” o “a la gente”; de ahí que para abreviar se usará la etiqueta *pro<sub>arb</sub>* para referirnos al complemento en cuestión. Debido a esta interpretación genérica, esta construcción aparece normalmente en presente simple o en imperfectivo, como se ilustra enseguida:

(5.33) El discurso aburre a los estudiantes.  
ESTIM                                  EXP

El discurso aburre *pro<sub>arb</sub>*.  
ESTIM

Los estados del grupo A, con experimentante no-sujeto, aceptan que el experimentante sea un *pro<sub>arb</sub>*, no así el estímulo como se ve en (4.24).

<sup>167</sup> Se distingue de complemento “implícito” el cual puede estar ausente en la cadena sintagmática, pero ha sido introducido en el contexto sintáctico (oraciones dichas antes en el mismo texto o universo del discurso) o pragmático (entidades presentes en el momento de la enunciación). Por ejemplo, en la oración siguiente el verbo ver siendo transitivo puede ocurrir sin su objeto directo: Juan golpeó a Pedro, Memo vio, interpretado como ‘Memo vio el evento en cuestión’.

- (5.34) a. Los libros le gustan a Juan.  
ESTIM EXP

Los libros gustan *proarb*.  
ESTIM

\**proarb* le gustan a Juan.  
EXP

- b. Las arañas le desagradan a Juan.  
ESTIM EXP

Las arañas desagradan *proarb*.  
ESTIM

\**proarb* le desagradan a Juan.  
EXP

Mientras que los estados del grupo B, con experimentante sujeto, no aceptan *proarb*.

- (5.35) Juan deplora a Pedro / la película.  
EXP ESTIM

\*Juan deplora *proarb*.  
EXP

Levin (1993:28) apunta que la posibilidad de aparición de *proarb* se restringe a verbos con objeto afectado. Los estados del tipo B, sí responden a esta aparente motivación, ya que su objeto efectivamente no está afectado. Ya apuntábamos antes que la afectación de los participantes de un estado no tiene direccionalidad definida; Croft señala que va en ambos sentidos del estímulo al experimentante y viceversa --esta es la motivación semántica de que entre los estados haya algunos orientados a expresar al experimentante como sujeto y otros orientados a expresarlo como no-sujeto--. La afectación es muy evidente en cambio en objetos de verbos como quemar o construir en los que claramente la estructura interna del objeto depende de directamente de la

acción referida por esos verbos, la casa en las oraciones Juan quema la casa o Juan construye la casa.<sup>168</sup>

Por su parte, las actividades, predicados con experimentante sujeto, no aparecen en construcción con *pro*<sub>arb</sub>, es decir, el estímulo no puede ser *pro*<sub>arb</sub>,

(5.36) Juan disfruta el concierto.  
EXP ESTIM

\*Juan disfruta *pro*<sub>arb</sub>.  
EXP

Puede observarse como más natural en las actividades que para expresar el experimentante como genérico o no especificado, no se usa el *pro*<sub>arb</sub>, sino la forma impersonal del verbo como recurso alternativo y preferido en el español:

(5.37) \**pro*<sub>arb</sub> disfruta el concierto.  
EXP ESTIM

El concierto se disfruta.  
ESTIM

Las realizaciones (*accomplishments*) generalmente aceptan la construcción con *pro*<sub>arb</sub>,

(5.38) Juan espanta a los huéspedes.  
ESTIM EXP

Juan espanta *pro*<sub>arb</sub>.  
ESTIM

<sup>168</sup> El objeto indirecto de los verbos estativos del tipo A, sin embargo, sí aceptan la ocurrencia de *pro*<sub>arb</sub>. Lo que apunta a la existencia de al menos otra motivación más: creo que en estos casos el complemento llenado por *pro*<sub>arb</sub> es un participante o argumento semántico muy elaborado, en tanto que el significado intrínseco del verbo lo bosqueja, a grado tal que puede ser interpretado sin necesidad de estar especificado. Dejamos apuntado esto como una sugerencia para un posterior estudio de corte teórico, ya que por el momento el objetivo de este trabajo es, como se dijo, eminentemente descriptivo.

Juan deleita al público (con su música).  
ESTIM            EXP

Juan deleita *proarb.*  
ESTIM

Juan enfurece a los vecinos.  
ESTIM            EXP

Juan enfurece *proarb.*  
ESTIM

Juan preocupa a sus amigos.  
ESTIM            EXP

Juan preocupa *proarb.*  
ESTIM

Sin embargo, se presentaron las siguientes excepciones:

(5.39) Realizaciones (*accomplishments*) que no aceptan *proarb.*

a. enemistar, alborotar, aplacar, abatir, alterar, anonadar, aquietar, contentar, contrariar, deslumbrar, devastar, encolerizar, sobrecoger, sobresaltar, trastornar, turbar.

Como se ilustra con las oraciones siguientes:

(5.40) Juan aquieta    a los invitados.  
ESTIM            EXP  
\*Juan aquieta *proarb.*  
ESTIM

Juan contenta a los clientes.  
ESTIM            EXP  
\*Juan contenta *proarb.*  
ESTIM

Juan encoleriza a la audiencia.  
ESTIM            EXP  
Juan encoleriza *proarb.*  
ESTIM

Juan aquieta a los niños.  
ESTIM            EXP  
Juan aquieta *proarb.*  
ESTIM

La construcción anterior resultó aceptable para algunos hablantes pero interpretada como si el sujeto fuera el experimentante. Por analogía con el evento puntual correspondiente, cuando se coloca al verbo de realización (*accomplishment*) en la construcción anterior, reduciendo la expresión abierta de los participantes (experimentante y estímulo) a uno sólo, surge una lectura que favorece la interpretación de ese único participante abierto como experimentante.

(5.41) a. Juan aquieta a los invitados. (Realización (*accomplishment*))  
ESTIM EXP

\*Juan aquieta *pro*<sub>arb</sub>. (Realización (*accomplishment*))  
ESTIM EXP

?Juan aquieta.  
EXP

Juan se aquieta. (Evento puntual (*achievement*))  
EXP

b. Juan contenta a los clientes. (Realización (*accomplishment*))  
ESTIM EXP

\*Juan contenta *pro*<sub>arb</sub>. (Realización (*accomplishment*))  
ESTIM EXP

?Juan contenta.  
EXP

Juan se contenta. (Evento puntual (*achievement*))  
EXP

Los eventos puntuales (*achievements*) no dan pie a ninguna sustitución con *pro*<sub>arb</sub>, debido a que sólo tienen un participante, el experimentante sujeto.

(5.42) a. Juan<sub>i</sub> se<sub>i</sub> asusta.  
EXP

\*Juan<sub>i</sub> *pro*<sub>arb<sub>i</sub></sub> asusta.  
EXP

\**pro*<sub>arb<sub>i</sub></sub> se<sub>i</sub> asusta.  
EXP

- b. Juan se sorprende.  
 EXP  
 \*Juan<sub>i</sub> *pro*arb<sub>i</sub> sorprende.  
 EXP  
 \**pro*arb<sub>i</sub> se<sub>i</sub> sorprende.  
 EXP

Otra construcción que involucra relaciones de correferencialidad y ayuda a poner de manifiesto la naturaleza semántica de los verbos, es la alternancia del atributo de un estímulo: Dentro de sus complementos, algunos verbos permiten la aparición de un atributo y su poseedor en dos formas alternativas. En una pueden aparecer los dos formando parte de una misma frase nominal (FN), manteniendo una relación genitiva; y en la otra pueden aparecer separados en dos frases nominales, una de ellas introducida por una preposición (cf. Levin 1993:72-73, Deane & Wheeler 1984).<sup>169</sup>



Los estados del grupo A, con experimentante no sujeto, permiten esta alternancia,

- (5.43) Los libros le gustan a Juan por su información.  
 ESTIM EXP  
 La información de los libros le gusta a Juan.  
 ESTIM EXP
- Los planos le agradan a Juan por su diseño.  
 ESTIM EXP  
 El diseño de los planos le agrada a Juan.  
 ESTIM EXP

Los estados del grupo B, con experimentante sujeto, también permiten esta alternancia,

- (5.44) Juan deplora la película por su calidad.  
 EXP ESTIM  
 Juan deplora la calidad de la película.  
 EXP ESTIM

<sup>169</sup> Debido a que esta variación es interpretada como un movimiento del atributo a una posición sintáctica más alta, por parte de análisis formalistas, ha sido llamada ‘ascenso del atributo’, el empleo de este término se ha extendido a autores funcionalistas también.



Juan resiente	el comentario por su crueldad.
EXP	ESTIM
Juan resiente	la crueldad del comentario.
EXP	ESTIM
Juan estima	a Pedro por su lealtad.
EXP	ESTIM
Juan estima	la lealtad de Pedro.
EXP	ESTIM

Por su parte, las actividades, todas con experimentante no-sujeto, también aceptan sin problema la expresión del atributo y su poseedor tanto en una sola FN, como en dos,

(5.45)	Juan disfruta	el concierto por su maestría.
	EXP	ESTIM
	Juan disfruta	la maestría del concierto.
	EXP	ESTIM

Juan agradece	la felicitación por su sinceridad.
EXP	ESTIM
Juan agradece	la sinceridad de la felicitación.
EXP	ESTIM



Las realizaciones (*accomplishments*) mostraron gran uniformidad al permitir también esta construcción:

(5.46)	Pedro fascina	a Juan	con su destreza.
	ESTIM	EXP	
	La destreza de Pedro	fascina	a Juan.
	ESTIM		EXP
	La película maravilla	a Juan	por su originalidad.
	ESTIM	EXP	
	La originalidad de la película	maravilla	a Juan.
	ESTIM		EXP
	Juan tranquiliza	a Pedro	con sus palabras.
	ESTIM	EXP	
	Las palabras de Juan	tranquilizan	a Pedro.
	ESTIM		EXP

Una vez más los eventos puntuales (*achievements*), debido a su carácter intransitivo no dan juego para que pueda darse esta construcción.

- (5.47) Juan se tranquiliza (con la música).  
 EXP ESTIM  
 \*La música de Juan se tranquiliza.

Es sumamente importante recalcar que las dos frases involucradas en esta alternancia se encuentran necesariamente en una relación parte-todo. Por un lado se tiene el atributo y por el otro a su poseedor, ambos por tanto pueden identificarse con el estímulo. Esto hace que, cuando las dos frases nominales aparecen separadas, la frase preposicional (FP) que alberga a la segunda sea diferente a cualquier otro adjunto oblicuo o frase circunstancial.

Se presenta un resumen de estas dos propiedades, en la siguiente tabla:

Tabla 5.1 Resumen de aparición con *pro<sub>arb</sub>* y en construcción alterna de expresión de un atributo del estímulo.

Clase	Experimen- tante	Verbo ejemplo	<i>por<sub>arb</sub></i>	Alternancia de atributo.
Estado A	No-Sujeto	gustar	Sí	Sí
Estado B	Sujeto	compadecer, deplorar	No	Sí
Actividad	Sujeto	disfrutar	No	Sí
Realización ( <i>accomplishment</i> )	No-Sujeto	preocupar	Sí	Sí
Evento puntual ( <i>achievement</i> )	Sujeto	asombrarse	No	No

Puede observarse que estas dos propiedades se correlacionan con el tipo de evento, aún los casos excepcionales que se señalaron se agrupan respetando las clases de Aktionsart.

#### 5.4 Complementos preposicionales.

La preposición o preposiciones que pueden acompañar al verbo fue el siguiente reactivo que permitió hacer evidente tanto propiedades sintácticas como otros aspectos de la semántica de los verbos de emoción. De hecho, este eje de análisis proporcionó una riqueza de datos tal que dará pie para un trabajo aparte.<sup>170</sup> Sin embargo, la mayoría de los matices encontrados señalan especificidades semánticas de verbos particulares, no generalizables a las subclases identificadas hasta el momento. Dado que lo que interesa aquí es localizar los factores que componen la interfase sintaxis-semántica de estos verbos, nos limitaremos a mencionar solamente las generalidades encontradas relevantes para esta interfase.

A nivel de complemento circunstancial o adjunto, casi cualquier preposición puede encabezar una frase preposicional (FP) acompañante del verbo, pero solamente algunas son compatibles con el verbo para aparecer detallando alguno de sus argumentos. Ya que interesan las propiedades de los verbos, se tomaron en cuenta solamente aquellas frases preposicionales sugeridas por el significado del verbo; es decir, aquellas frases preposicionales que tienen la calidad de “adjunto subcategorizado”. La etiqueta ha sido empleada por varios autores, como Grimshaw (1990) y se refiere a una noción intermedia entre argumento y adjunto, es un adjunto sugerido por el significado inherente del verbo. En general, cuando aparece con verbos de emoción, este tipo de frase preposicional se refiere a una propiedad o atributo del estímulo, el verbo tiene alcance semántico sobre su contenido,

---

<sup>170</sup> Aquí se reportan solamente los patrones relacionados con el Aktionsart. Ya que los datos y las generalizaciones encontradas con respecto a la ocurrencia de preposiciones con esta clase de verbos rebasan con mucho el tema (cayendo más en el terreno de la semántica preposicional), se encuentra en proceso de elaboración una monografía que reportará otros factores involucrados en la cocurrencia de ambas categorías (como la animacidad y la individuación de los participantes).

(5.48) Juan molesta a Pedro [FP con sus comentarios].  
 ESTIM<sub>i</sub> EXP ADJSUBCAT<sub>i</sub>

Este adjunto subcategorizado se encuentra siempre en una relación parte-todo con el estímulo.

A diferencia de lo que sucede en la oración anterior otro tipo de frase preposicional adjunta, que no tenga ninguna relación semántica con el verbo, no califica como adjunto subcategorizado, como las siguientes frases preposicionales que funcionan como un complemento circunstancial de modo:

(5.49) Juan molesta a Pedro [FP con disimulo].  
 ESTIM EXP ADJ

Juan molesta a Pedro [FP con rapidez].  
 ESTIM EXP ADJ



Es pertinente aclarar que en el análisis se separaron los verbos homónimos que más que aceptar, requieren una preposición; muchas veces involucrando un cambio de significado, así como de propiedades sintácticas. Como lo es por ejemplo preocuparse por y preocuparse de. En el primer caso, preocuparse por, el verbo tiene el sentido de ‘afligirse por’, en el segundo, preocuparse de, el verbo preposicional tiene el sentido de ‘ocuparse de’.

Los Estados mostraron un comportamiento homogéneo al tener preferencia por la preposición por para detallar alguna propiedad o atributo tanto del estímulo-sujeto en la subclase A, como del estímulo-objeto en la subclase B. Algunos verbos de la subclase B.2 aceptaron la preposición ante. Se ilustra cada caso a continuación:

- (5.50) Estado A  
 Las ideas medievales le repugnan a Juan **por** su irracionalidad.  
 ?%Las ideas medievales le repugnan a Juan **con** su irracionalidad.  
 \*Las ideas medievales le repugnan a Juan **de** su irracionalidad.  
 \*Las ideas medievales le repugnan a Juan **sobre** su irracionalidad.  
 \*Las ideas medievales le repugnan a Juan **en/ a** su irracionalidad.
- (5.51) Estado B.1  
 Juan resiente el accidente **por** (lo) absurdo.  
 \*Juan resiente el accidente **con / de / ante / sobre / en / a**  
 (lo) absurdo.
- (5.52) Estado B.2  
 Juan detesta los aviones **por** su ruido.  
 ?Juan detesta los aviones **ante** su ruido.  
 \*Juan detesta los aviones **con / de / sobre / en / a** su ruido.

El verbo resentir que aparece en esta batería de oraciones es buen ejemplar de los verbos que NO aceptan un estímulo +animado o humano. Como se ve en las siguientes oraciones,

- (5.53) √Juan resiente los resultados (por sus consecuencias).  
 \*Juan resiente a Pedro.

Si bien sabemos que el experimentante de los verbos mentales requieren de una psique o mente y por lo tanto tienen que ser +animados --típicamente son también +humanos (o humanizados) --, no se habían detectado las restricciones de animacidad del estímulo, lo que fue otro producto interesante del análisis efectuado bajo los parámetros correspondientes a esta fase de la investigación.

Las Actividades, por su parte, aceptan típicamente por y algunos pocos casos con y ante también,

- (5.54) Juan soporta el concierto **por** su calidad.  
 ?Juan soporta el concierto **con** / **ante** su calidad.  
 \*Juan soporta el concierto **de** / **sobre** / **en** / **a** su calidad.
- Juan tolera el comentario **por** su ingenuidad.  
 ?Juan tolera el comentario **con** / **ante** su ingenuidad.  
 \*Juan tolera el comentario **de** / **sobre** / **en** / **a** su ingenuidad.<sup>171</sup>

Las realizaciones (*accomplishments*), a su vez, aceptan preferentemente con cuando el estímulo es +animado y por cuando el estímulo es inanimado, como lo muestran los ejemplos siguientes,

- (5.55) Juan abate a los asistentes **con** sus noticias.  
 ??Juan abate a los asistentes **por** sus noticias.
- ??El resultado abate a los competidores **con** su dimensión.  
 El resultado abate a los competidores **por** su dimensión.
- Juan atemoriza a Pedro **con** sus historias.  
 ?Juan atemoriza a Pedro **por** sus historias.
- ?La película entristece a Juan **con** su pesimismo.  
 La película entristece a Juan **por** su pesimismo.

Debido a que los eventos puntuales (*achievements*) son intransitivos, ocurriendo solamente con su experimentante sujeto, las frases preposicionales con función de adjunto subcategorizado que ocurren con esta clase de verbos se refieren directamente al estímulo --por lo que está ausente la relación parte todo que se establece en las otras clases--. Los eventos puntuales (*achievements*) aceptan con, pero cuando el estímulo es +animado y +humano se crea una fuerte ambigüedad apareciendo como primera lectura un sentido comitativo.

---

171 Si bien son posibles las formas el comentario de su ingenuidad y el comentario sobre su ingenuidad, las frases preposicionales contenidas en ellas son modificadores del núcleo nominal comentario, son constituyentes de la frase nominal por lo que no se trata de un adjunto oracional.

- (5.56) a. Juan se contenta **con** la noticia.  
 EXP ESTIM
- ) ( Juan se contenta **con** Pedro.  
 a. EXP ESTIM  
 b. EXP comitativo
- b. Juan se tranquiliza **con** el comentario.  
 EXP ESTIM
- ) ( Juan se tranquiliza **con** Pedro.  
 a. EXP ESTIM  
 b. EXP comitativo
- c. Juan se acongoja **con** la historia.  
 EXP ESTIM
- ) ( Juan se acongoja **con** Pedro.  
 a. EXP ESTIM  
 b. EXP comitativo

Con los eventos puntuales (*achievements*) por y ante permiten que la frase nominal que les sigue sea interpretada como el estímulo cuando se trata de un nominal inanimado, ya que un complemento nominal animado o humano favorece lecturas que no corresponden al participante argumental de estímulo,

- (5.57) a. Juan se contenta **por** / **ante** la noticia.  
 ?Juan se contenta **por** Pedro.  
 ??Juan se contenta **ante** Pedro.
- b. Juan se tranquiliza **por** / **ante** el comentario.  
 ?Juan se tranquiliza **por** Pedro.  
 ??Juan se tranquiliza **ante** Pedro.
- c. Juan se acongoja **por** / **ante** la historia.  
 ?Juan se acongoja **por** Pedro.  
 ??Juan se acongoja **ante** Pedro.

Con muchos de estos verbos, la preposición sobre suena poco natural; es aceptable, pero no parece ser la primera opción con la que se expresaría el estímulo. Algunos ejemplos son los siguientes:

- (5.58) a. ??Juan se contenta **sobre** la noticia.  
 b. ??Juan se tranquiliza **sobre** el comentario.  
 c. ??Juan se acongoja **sobre** la historia.

El comportamiento de los eventos puntuales (*achievements*) con respecto a la preposición de introduciendo el estímulo muestra un rango de variación amplia. Algunos verbos aceptan este tipo de frase preposicional muy naturalmente, otros parecen requerir de presuposiciones para su interpretación y otros definitivamente no van bien con la preposición de. Debido a que este punto pertenece a la semántica preposicional, más que al aspecto inherente de los verbos de emoción, que es lo que nos ocupa aquí, solamente ilustro esta variación sin ahondar en los detalles de su semántica:

(5.59)

amargarse

\*Juan se amarga de tantas preguntas.

abrumarse

Juan se abruma de tantas preguntas.

calmarse

\*Juan se calma de Pedro.

amedrentarse

Juan se amedrenta de Pedro.

contentar

\*Juan se contenta de la noticia.

anonadarse

?Juan se anonada de la noticia.

confundirse

\*Juan se confunde de la película.

Juan se confunde de película.

desesperarse

Juan se desespera de la película.

\*Juan se desespera de película.

consolarse

\*Juan se consuela de la historia.

espantarse

Juan se espanta de la historia.

contentarse

\*Juan se contenta de la invitación.

arrepentirse

Juan se arrepiente de la invitación.



Algunos pocos eventos puntuales (*achievements*) aceptan en, como son deleitarse y embelesarse,

- (5.60) Juan se deleita en la música.
- Juan se embelesa en la poesía.

- \*Juan se inquieta en la música.
- \*Juan se deprime en la poesía.
- \*Juan se enfada en la historia.

Los resultados anteriores se resumen en la siguiente tabla,

Tabla 5.2 Resumen de aparición de preposiciones.

Clase	Exp	Verbo ejemplo	con	por	de	ante	sobre	en / a
Estado								
A	No-Sujeto	gustar	No	Sí	No	No	No	No
B.1	Sujeto	compadecer	No	Sí	No	No	No	No
B.2	Sujeto	deplorar	No	Sí	No	(algunos)	No	No
Actividad	Sujeto	disfrutar	No*	Sí	No	No*	No	No
Realización ( <i>accom</i> )	No-Sujeto	preocupar	Estim +anim Sí -anim No	Estim +anim No -anim Sí	No	No*	(No)	No
Evento puntual ( <i>achiev</i> )	Sujeto	asombrarse	Estim +anim ) -anim Sí	Estim +anim No -anim Sí	2 clases	Estim +anim No -anim Sí	No	No

\* Con algunos casos excepcionales.

Con mucho, las preposiciones por y con fueron las preposiciones más recurrentes en el corpus analizado. Es de llamar la atención que para los eventos puntuales (*achievements*), un estudio diacrónico realizado por Melis (1995) encuentra que de es la preposición que aparece con más frecuencia en sus datos. Este interesante contraste sugiere que al menos los verbos de emoción incoativos, han sufrido una transformación a lo largo del tiempo.

Melis (1995) también reporta que las preposiciones en y a se usaban con verbos de emoción, pero los contextos que ella ilustra en su trabajo no son frases preposicionales prototípicas, es

decir con un esquema preposición más frase nominal (P + FN), sino preposiciones cuyo complemento es oracional (o verbal / verboides --según el enfoque analítico que se elija--), del tipo Juan se embelesa en cantar.

Contrastantemente, mi estudio no buscaba ubicar frecuencias; y más que interesarse por instancias marginales, se centró en ejemplos no marcados; por lo que no fueron incluidas frase preposicionales con complementos oracionales. Seguidas de una frase nominal, en mi corpus, estas dos últimas preposiciones no aparecen con eventos puntuales (*achievements*).

El seguimiento en detalle de las frecuencias de ocurrencia de las preposiciones con los verbos de emoción en general, constituiría un tema de exploración muy iluminador sobre estos procesos de cambio. Ya entrados en el terreno cuantitativo, un estudio de las frecuencias de aparición en el español actual revelaría datos interesantes tanto para completar el esbozo de la semántica preposicional y verbal, como para calibrar los casos marcados y no marcados.

En esta línea de exploraciones futuras, se apuntan tres factores que podrían contribuir a explicar los hechos descritos aquí, con respecto al uso de con y por acompañando a los verbos de emoción,

1. La intersección que se da en algunos sentidos centrales (ó prototípicos) de ambas preposiciones.<sup>172</sup>

---

<sup>172</sup> López (1972:199) señala que la diferencia de significado de estas dos preposiciones puede neutralizarse,

“El caso más general en que suele producirse tal neutralización es cuando *con* es empleada con valor causal: *con tanto disculparte no has hecho más que ponerte en evidencia; ...*” (López 1972:199)

2. La asociación de por a un agente animado, y la de con a un instrumento o medio inanimado.

3. Su paralelismo con la misma asociación presente en las construcciones pasivas.

La intersección, factor uno, puede observarse en el siguiente cuadro; en él se indica el sentido que conllevan estas dos proposiciones dentro de las construcciones con verbos de emoción examinadas; las gramáticas del español que se consignan en el cuadro concuerdan entre sí. Ahí puede verse que hay un traslape entre el sentido de con y el de por.

Cuadro 5.3 Sentidos básicos de las preposiciones por y con.

por	con	Autor
causa, motivo	instrumento, medio, causa	De Bruyne 1999:665,684, 173
causa, medio	instrumento, medio	López 1972:139, 199.
motivo, causa	medio, instrumento	Salvá [1883] 1988:530, 549.
agente	instrumento instrumento, medio	Gutiérrez 1997: 175. García 1988:123.

Con respecto al factor dos y tres, habría que decirse que la interacción de la animacidad y la ocurrencia de preposiciones con y por ha sido notada por López (1972) para las construcciones pasivas, razonamiento que bien puede extenderse a los complementos preposicionales contemplados aquí:

“Con verbos en voz pasiva *con* y *por* constituyen una oposición gramatical. *Por* asocia lo animado, persona o animal, al término A [inicio de la acción]. *Con* asocia lo inanimado:

173

Este autor hace una observación interesante relacionada con verbos de emoción:

“El posible valor causal de *por* explica su uso en frases que expresan un sentimiento (afecto, amor, dolor, admiración, interés, aversión, etc.) o esfuerzo.

(87) a. Está loca por usted a su manera.  
 b. Mira, no quiero que sufras por ella.  
 c. Apelo al horror que sentís por la [...] miseria.” (De Bruyne 1999:685)

*ha sido herido por un perro / ha sido herido con un cuchillo; fue golpeado por Pedro / fue golpeado con una silla. La oposición con / por se basa en que por es el agente de la voz pasiva, indica asociación activa; mientras que con indica asociación estática, instrumento.”* (López 1972:199)<sup>174</sup>

Una vez más recordamos que este estudio se centra en las propiedades sintácticas y semánticas de los verbos de emoción; el corte de un estudio que se centrara en la semántica del sistema preposicional sería diferente. En esta subsección, se mostró cómo un adjunto subcategorizado por estos verbos, del tipo frase preposicional, acepta la ocurrencia de solamente un puñado de preposiciones, también que la distribución y uso de esas preposiciones se alinea con los cuatro tipos de eventos, estados, actividades, realizaciones (*accomplishments*) y eventos puntuales (*achievements*). Lo que apoya la hipótesis que identifica al Aktionsart como eje central de la interfase sintaxis-semántica.



<sup>174</sup> Vale señalar que los dos tipos de complementos preposicionales pueden ocurrir en la misma oración, como en *Juan ha sido herido por Pedro con un chuchillo*, indicando el diferente matiz de significado introducido por cada una de estas preposiciones.

### 5.5 Complementos oracionales.

En un buen número de intentos previos por separar clases verbales en una lengua e identificar sus propiedades, se ha considerado el tipo de complementos oracionales que aceptan los verbos, al igual que si el verbo en cuestión acepta o no un complemento oracional. Este es un parámetro usado por lingüistas, en su mayoría europeos, tales como Gross (1975 y 1981) para el francés, Hornby (1974) para el inglés, Subirats (1987 y 1991) así como Lamiroy (1991) y Levy (1983) para el español. Para el caso de los verbos de emoción del español, este parámetro resultó de mucha utilidad. En primer lugar hizo patente que estos verbos imponen una restricción seleccional fuerte sobre uno de sus argumentos, el experimentante, el cual tiene que ser +animado; en tanto que, como se ha dicho, estos verbos requieren de una mente que contenga o sufra una emoción o estado emocional --en este sentido, el experimentante es típicamente +humano, o bien se le adjudica un carácter humanizado--.<sup>175</sup> Debido a lo anterior, el argumento experimentante normalmente no será expresado mediante una oración. En contraste, el estímulo está menos restringido semánticamente por el verbo, ya que prácticamente puede ser cualquier cosa, por tanto sí puede ser expresado mediante una oración. Esto constituye una primera generalización respecto a la posibilidad de tener complementos oracionales por parte de toda la clase semántica de los verbos de emoción.

Antes de pasar a presentar los resultados, se apuntará que no hay acuerdo entre los sintactistas con respecto a si las oraciones en posición de sujeto pueden o no ser consideradas como complementos. Para evitar esta controversia, aquí se adoptará una definición basada en la

---

<sup>175</sup> Esta restricción puede muy bien extenderse al resto de los verbos psicológicos.

semántica: se considera como complemento a la realización formal o sintáctica de los argumentos del verbo, esto es, las posiciones sintácticas que reciben un papel semántico del verbo principal, gracias al cual pueden interpretarse como participantes de la acción del verbo. En términos más tradicionales, los complementos son aquellos constituyentes requeridos por el verbo para expresar su significado completo (sobre esta discusión y soluciones como la elegida aquí, véase Bussmann 1996:86-87, Vincent 1999:353-354, Crookston 1999:400); lo que incluye entonces oraciones en cualquier posición sintáctica, siempre y cuando se trate de argumentos del verbo --esto es, básicamente, sujeto, complemento directo y complemento indirecto--.

Se examinó la capacidad de cada uno de los verbos del corpus para aparecer con un complemento oracional; así como si ese complemento podía tener un verbo infinitivo o no. De aceptar un complemento oracional con verbo conjugado, se registró el carácter de la oración incrustada según la inflexión por modo (indicativo *vs.* subjuntivo) y tiempo (pasado *vs.* presente). También se tomó en cuenta la polaridad del verbo principal, porque se sabe que algunos verbos mentales tienen propiedades seleccionales alteradas cuando se usan con la negación.<sup>176</sup> De esta manera, para cada verbo se consideraron los siguientes cinco parámetros:

- a. Ocurrencia con infinitivo.
- b. Ocurrencia con un verbo finito, lo que requiere la presencia de la marca subordinante que.<sup>177</sup>
- c. Ocurrencia con un verbo finito en indicativo.

---

<sup>176</sup> Este es un fenómeno ampliamente extendido en las lenguas. En español pueden encontrarse verbos como creer, suponer y considerar que al ser negados aceptan un tipo de oración completiva que su versión afirmativa no acepta (véase Levy 1983).

<sup>177</sup> Esta marca subordinante fue llamada 'complementizador' en la tradición generativista, pero su uso se ha extendido a la lingüística funcional.

- d. Ocurrencia con un verbo finito en subjuntivo.
- e. La polaridad de la oración principal: afirmativa *vs.* negativa.

Cada uno de estos parámetros se ilustra con un verbo estativo enseguida:

(5.61)

- |                 |  |
|-----------------|--|
| a. Infinitivo   | Juan detesta bailar.   |
| b. Verbo finito | Juan detesta que Pedro cante.                                    |
| c. Indicativo   | *Juan detesta que Pedro canta.                                   |
| d. Subjuntivo   | Juan detesta que Pedro cante.<br>Juan detestó que Pedro cantara. |
| e. Polaridad    | Juan detesta cantar.<br>Juan no detesta cantar.                  |

Pasamos a ver en detalle cada clase, comenzando con los estativos. Los estativos aceptan complemento oracional en infinitivo tanto en presente como en pasado, como se muestra en las siguientes oraciones ejemplo, la polaridad del verbo principal no altera esta capacidad de aceptar infinitivo:

(5.62) Estativo con complemento infinitivo en afirmativo y en negativo,

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Juan detesta bailar. | Juan no detesta bailar. |
| Juan detestó bailar. | Juan no detestó bailar. |

Aceptan complemento oracional con verbo conjugado, es decir introducido con que, pero solamente en subjuntivo no así en indicativo, sin que la polaridad ni el tiempo altere esto:

(5.63) Estativo con complemento finito, en afirmativo y negativo,

a) Complemento en indicativo, presente y pretérito,

\*Juan detesta que Pedro canta.  
\*Juan detestó que Pedro cantó.

\*Juan no detesta que Pedro canta.  
\*Juan no detestó que Pedro cantó.

b) Complemento en subjuntivo, presente y pretérito,

Juan detesta que Pedro cante.  
Juan detestó que Pedro cantara.

Juan no detesta que Pedro cante.  
Juan no detestó que Pedro cantara.

En cuanto a las actividades, éstas aceptan complemento oracional en infinitivo (tanto en presente como pretérito, sin efectos de la polaridad),

(5.64) Actividad con complemento infinitivo, en afirmativo y negativo,

Juan disfruta bailar.  
Juan disfrutó bailar

Juan no disfruta bailar.  
Juan no disfrutó bailar.

Los complementos oracionales finitos que pueden aparecer con las actividades tienen que estar en subjuntivo, no en indicativo --lo que permanece constante en los dos tiempos considerados y en negativo--,

(5.65) Actividad con complemento finito, en afirmativo y negativo,

a) Complemento en indicativo, presente y pretérito,

\*Juan disfruta que Pedro canta.  
\*Juan disfrutó que Pedro cantó.

\*Juan no disfruta que Pedro canta.  
\*Juan no disfrutó que Pedro cantó.

b) Complemento en subjuntivo, presente y pretérito,

Juan disfruta que Pedro cante.  
Juan disfrutó que Pedro cantara.

Juan no disfruta que Pedro cante.  
Juan no disfrutó que Pedro cantara.

Las realizaciones (*accomplishments*) aceptan complemento oracional en infinitivo (en posición de sujeto porque como ya hemos determinado aparecen en construcciones orientadas hacia



experimentante no-sujeto), nuevamente tiempo y polaridad no modifican esta posibilidad,

(5.66) Realización (*accomplishment*) con complemento infinitivo, en afirmativo y negativo,

Bailar asusta a Juan.  
Bailar asustó a Juan.

Bailar no asusta a Juan.  
Bailar no asustó a Juan.

Esta clase aspectual puede ocurrir con un complemento oracional finito, pero únicamente en subjuntivo, igual en pasado que en presente o en negativo,

(5.67) Realización (*accomplishment*) con complemento finito, en afirmativo y negativo,

a) Complemento en indicativo, presente y pretérito,

\*Que Pedro canta asusta a Juan.  
\*Que Pedro cantó asustó a Juan.

\*Que Pedro canta no asusta a Juan.  
\*Que Pedro cantó no asustó a Juan.

b) Complemento subjuntivo, presente y pretérito,

Que Pedro cante asusta a Juan.  
Que Pedro cantara asustó a Juan.

Que Pedro cante no asusta a Juan.  
Que Pedro cantara no asustó a Juan.

Siendo intransitivos, y con valencia uno, los eventos puntuales (*achievements*) no pueden ocurrir con un complemento oracional sin que medie una preposición, misma que permite la introducción del estímulo como adjunto subcategorizado,<sup>178</sup>

(5.68) Evento puntual (*achievement*) con complemento infinitivo en afirmativo y en negativo,

\*Juan se alegra bailar.  
Juan se alegra de bailar.  
Juan se alegra por bailar.

\*Juan no se alegra bailar.  
Juan no se alegra de bailar.  
Juan no se alegra por bailar.

<sup>178</sup> En secciones anteriores ya se ha explicado a qué se refiere este concepto de 'adjunto subcategorizado'. Se trata de un constituyente oracional con un papel semántico sugerido por el significado del verbo, en este caso de estímulo; esto es, no se trata de cualquier adjunto o complemento circunstancial.

El indicativo dentro de adjuntos subcategorizados oracionales de los eventos puntuales

(*achievements*) no son aceptados, mientras que el subjuntivo sí, resultando irrelevante el tiempo y la polaridad,

(5.69) Evento puntual (*achievement*) con complemento finito, en afirmativo y negativo,

a) Complemento en indicativo, presente y pretérito,

*Juan se alegra que Pedro canta.	*Juan no se alegra que Pedro canta.
*Juan se alegra de que Pedro canta.	*Juan no se alegra de que Pedro canta.
*Juan se alegra porque Pedro canta	*Juan no se alegra porque Pedro canta.
*Juan se alegró que Pedro cantó	*Juan no se alegró que Pedro cantó.
*Juan se alegró de que Pedro cantó.	*Juan no se alegró de que Pedro cantó.

b) Complemento en subjuntivo, presente y pretérito,

*Juan se alegra que Pedro cante.	*Juan no se alegra que Pedro cante.
Juan se alegra de que Pedro cante.	Juan no se alegra de que Pedro cante.
Juan se alegra porque Pedro cante.	Juan no se alegra porque Pedro cante.
*Juan se alegró que Pedro cantara.	*Juan se alegró que Pedro cantara.
Juan se alegró de que Pedro cantara.	Juan no se alegró de que Pedro cantara.
Juan se alegró porque Pedro cantara	Juan no se alegró porque Pedro cantara.

Se resume la compatibilidad de cada clase con cada tipo de complemento oracional en la siguiente tabla --dado que el tiempo y la polaridad no afectaron esta compatibilidad, no se indican en la tabla--,<sup>179</sup>

<sup>179</sup> Por razones de coherencia pragmática, el tiempo verbal tendió a concordar, esto es si el verbo principal estaba en pasado el subordinado lo estaría también.

Tabla 5.3 Tipo de complemento oracional.

Clase de Aktionsart	Experi- mentante	Oración Subordinada			
		Infinitivo	que + V finito	Indicativo	Subjuntivo
Estado A	No-Suj	Sí	Sí	No	Sí
Estado B 1	Suj	Sí	Sí	No	Sí
Estado B 2	Suj	Sí	Sí	No	Sí
Actividad	Suj	Sí	Sí	No	Sí
Realización ( <i>accomplishment</i> )	No-Suj	Sí	Sí	No	Sí
Evento puntual ( <i>achievement</i> ) con prep.	Suj	n/ a	n/ a	n/ a	n/ a
		Sí	Sí	No	Sí

Como se ve la clase verbal en su conjunto se comporta de manera homogénea. Al interior de los estados (subclase B2) y las actividades se ubicaron algunas excepciones, pero fueron debidas a la idiosincrasia de la elaboración semántica contenida en algunas entradas individuales --no se encontraron excepciones en las otras dos clases--.

Tabla 5.4 Excepciones al patrón de selección de complementos oracionales

Clase de Aktionsart	Oración Subordinada			
	Infinitivo	que + V finito	Indicativo	Subjuntivo
Estado B 2				
admirar <sub>1</sub>	No	Sí	No	Sí
envidiar	No	Sí	No	Sí
idolatrar	No	Sí	No	Sí
Actividad				
agradecer	No	Sí	No	Sí
aguantar	No	Sí	No	Sí
soportar	No	Sí	No	Sí
despotricar	Sí	Sí	Sí	No

(5.70) Entradas excepcionales que no aceptan complemento en infinitivo.

a) Estados

\*A Juan le admira cantar.

\*Juan compadece cantar.

\*Juan admira cantar.

\*Juan envidia cantar.

\*Juan idolatra cantar.

b) Actividades

\*Juan agradece cantar.

\*Juan aguanta cantar.

\*Juan soporta cantar.

\*Juan despotrica cantar.

## 5.6 Factividad.

El hecho de que los verbos de emoción analizados tomen complementos oracionales, así como su preferencia por el subjuntivo sugirió que el examen del tipo de relación que se establece entre el verbo principal y el subordinado de la completiva podría dar luces sobre la semántica lingüística de los verbos. Para efectuar ese examen se tomaron parámetros referentes a las relaciones semántico lógicas de presuposición e implicación.

Trabajos como el de Kipasky & Kipasky (1971) han señalado que este tipo de relaciones dependen de la semántica verbal. Se buscó identificar si estos verbos eran factivos, antifactivos, implicativos o implicativos negativos; cada uno definido de la siguiente manera:



Los verbos factivos y antifactivos establecen relaciones de presuposición entre la presuposición de la oración principal y la de la subordinada con verbo conjugado. En cambio los implicativos e implicativos negativos establecen relaciones de implicación entre la presuposición de la oración principal y la de la subordinada con verbo en infinitivo.

Los verbos factivos presuponen la existencia de la proposición contenida en la oración subordinada. Para saber si una proposición (aquí la principal) presupone a otra (aquí la subordinada), basta negar la primera, si la segunda continua vigente o no sufre ningún cambio en su valor de verdad, entonces puede decirse que esta segunda es presupuesta por la primera.

Tomamos la definición de Bussmann:

"Factive predicate. Type of predicate that produces a so-called 'factive presupposition', that is, the speaker (usually) presupposes the truth of the clause depending on the factive predicate. e.g. *He is surprised that it is snowing again* presupposes *It is snowing again.*" (Bussmann 1996:162)

Por oposición, algunos autores definen la propiedad de no-factividad para aquellos verbos que no poseen factividad:

"Non-factivity. A property of a verb or other predicator which does not commit the speaker to the truth of the proposition expressed in a following complement clause. e.g. *She thought that the cat had gone.*" (Brown & Miller 1999:433)

Los verbos antifactivos presuponen la falsedad de la oración subordinada (cf. Karttunen 1971), o en términos de Seuren,

"Some predicates are antifactive, in that they induce a presupposition of the falsity of the embedded that-clause. For example, *be under the illusion* is an antifactive predicate." (Seuren 1999:146)

Los verbos implicativos implican o entrañan lógicamente la proposición expresada por la oración subordinada, de forma tal que la negación de la oración principal conlleva la negación de la subordinada (cf. Coleman 1975, Karttunen 1971); una vez más retomo la definición ofrecida por Bussmann:

"Implicative verb. Type of verb with an infinitive complement for which the following relation exists between the whole sentence *M* (= matrix sentence) and the complementary sentence *C* (= constituent sentence): *M* implies *C* and not-*M* implies not-*C*, e.g. *Philip took the trouble to fix his old car* implies that *Philip fixed his old car*; *Philip didn't take the trouble to fix his old car* implies *Philip didn't fix his old car.*" (Bussmann 1996:221)

Finalmente, los verbos implicativos negativos implican o entrañan la falsedad de la oración subordinada con verbo en infinitivo o finita, "negative implicative verbs are *miss* and *neglect*." (cf. Bussmann 1996:221).

Estas propiedades son distintivas de un buen número de verbos mentales, como los siguientes:

(5.71) a. Verbo Factivo.

Juan sabe que Pedro canta.

Se presupone la subordinada: que Pedro canta.

La negación de la oración principal: Juan no sabe que Pedro canta

no altera la existencia, el valor de verdad de la subordinada: Pedro canta, de todas maneras.

b. Verbo Antifactivo.

Juan imagina que sacó la lotería.

Se presupone la falsedad de la subordinada: que Juan se sacó la lotería.

En realidad Juan no se sacó la lotería [sólo lo imaginó].

c. Verbo Implicativo.

Juan procuró reunir el dinero.

La oración principal implica a la subordinada: que Juan reunió el dinero.

La negación de la oración principal: Juan no procuró reunir el dinero

entraña que la subordinada también se niega: Juan no reunió el dinero.

Depende de que Juan en efecto procure hacer la acción, que él reúna el dinero.

d. Verbo Implicativo negativo.

Juan olvidó traer el pastel.

La oración principal implica la falsedad de la subordinada, dado que Juan olvidó realizar la acción, entonces Juan no trajo el pastel.

Pasemos a examinar la primera propiedad en los verbos de emoción de cada clase aspectual, comenzando con la factividad:

## (5.72) Factividad.

## a) Estado

Juan detesta que Pedro cante.

EXP ESTIM

Se presupone la subordinada: que Pedro cante.

La negación de la oración principal: Juan no detesta que Pedro cante

no altera la existencia, el valor de verdad de la subordinada: Pedro canta, de todas maneras.

## b) Actividad

Juan disfruta que Pedro cante.

EXP ESTIM

Se presupone la subordinada: que Pedro cante.

La negación de la oración principal: Juan no disfruta que Pedro cante

no altera la existencia, el valor de verdad de la subordinada: Pedro canta, de todas maneras.

c) Realización (*accomplishment*)

Que Pedro cante enfurece a Juan.

ESTIM EXP

Se presupone la subordinada: que Pedro cante.

La negación de la oración principal: Que Pedro cante no enfurece a Juan

no altera la existencia, el valor de verdad de la subordinada: Pedro canta, de todas maneras.

D) Evento puntual (*achievement*)

Juan se horroriza de que Pedro cante.

EXP ESTIM

Se presupone la subordinada: que Pedro cante.

La negación de la oración principal: Juan no se horroriza de que Pedro cante

no altera la existencia, el valor de verdad de la subordinada: Pedro canta, de todas maneras.

En todos los casos el valor de verdad de la subordinada que Pedro cante no sufre variación cuando se niega el verbo principal, el hecho referido por la proposición de la subordinada se mantiene constante, constituye una presuposición. El verbo principal puede calificarse de factivo, porque presupone la proposición de la subordinada. Todos los verbos de emoción del corpus mostraron esta propiedad de factividad.



Si todos los verbos son factivos, entonces por eliminación ningún verbo de los analizados es antifactivo. Los antifactivos presuponen la falsedad de la proposición subordinada, y no sucede así como lo muestran los ejemplos siguientes:

(5.73) Antifactividad.

a) Estado

**Juan detesta que Pedro cante.**

Si se presupone la falsedad de la subordinada entonces en realidad: **Pedro no canta** lo que no es el caso, a partir de lo expresado por la oración principal.

b) Actividad

**Juan disfruta que Pedro cante.**

Si se presupone la falsedad de la subordinada entonces en realidad: **Pedro no canta** lo que no es el caso, a partir de lo expresado por la oración principal.

c) Realización (*accomplishment*)

**Que Pedro cante enfurece a Juan.**

Si se presupone la falsedad de la subordinada entonces en realidad: **Pedro no canta** lo que no es el caso, a partir de lo expresado por la oración principal.

D) Evento puntual (*achievement*)

**Juan se horroriza de que Pedro cante.**

Si se presupone la falsedad de la subordinada entonces en realidad: **Pedro no canta** lo que no es el caso, a partir de lo expresado por la oración principal.

Los verbos de emoción del español tampoco son implicativos, esto es, el valor de verdad de la oración subordinada no se ve alterada cuando se niega la principal.

(5.74) Implicativo.

a) Estado

**Juan adora cantar.**

Si la oración principal implicara lógicamente a la subordinada: **que Juan canta** entonces la negación de la oración principal: **Juan no adora cantar** entrañaría que la subordinada también se niega: **Juan no canta** lo que no es el caso.

## b) Actividad

**Juan disfruta cantar.**

Si la oración principal implicara a la subordinada:  
entonces la negación de la oración principal:  
entrañaría que la subordinada también se niega:  
lo que no es el caso.

que Juan canta  
**Juan no disfruta cantar**  
**Juan no canta**

c) Realización (*accomplishment*)

**Cantar emociona a Juan.**

Si la oración principal implicara a la subordinada:  
entonces la negación de la oración principal:  
entrañaría que la subordinada también se niega:  
lo que no es el caso.

que Juan canta  
**Cantar no emociona a Juan**  
**Juan no canta**

d) Evento puntual (*achievement*)

**Juan se aterra por cantar.**

Si la oración principal implicara a la subordinada:  
entonces la negación de la oración principal:  
entrañaría que la subordinada también se niega:  
lo que no es el caso.

que Juan canta  
**Juan no se aterra por cantar**  
**Juan no canta**

En los ejemplos de las cuatro clases puede observarse que la negación de la proposición principal no conlleva la negación de la subordinada; es decir, no importa si el sujeto, Juan, experimenta o no la situación emocional referida por el verbo principal, el evento denotado por el subordinado puede darse igualmente --sin depender del primero--. Esto apunta a que estos verbos no son implicativos.

Tampoco encontramos que los verbos de emoción del español tuvieran el carácter de implicativos negativos,

## (5.75) Implicativo negativo.

## a) Estado

**Juan adora cantar.**

Si el verbo principal fuera implicativo negativo, el verbo adorar implicaría la falsedad de la subordinada, es decir que Juan no canta, lo que no es el caso.

## b) Actividad

Juan disfruta cantar.

Si el verbo principal fuera implicativo negativo, el verbo disfrutar implicaría la falsedad de la subordinada, es decir que Juan no canta, lo que no es el caso.

c) Realización (*accomplishment*)

Cantar emociona a Juan.

Si el verbo principal fuera implicativo negativo, el verbo emocionar implicaría la falsedad de la subordinada, es decir que Juan no canta, lo que no es el caso.

d) Evento puntual (*achievement*)

Juan se aterra por cantar.

Si el verbo principal fuera implicativo negativo, el verbo aterrarse implicaría la falsedad de la subordinada, es decir que Juan no canta, lo que no es el caso.

Los verbos implicativos negativos implican la falsedad de su subordinada; como puede verse, ese no es el caso en las oraciones ejemplo que se acaban de dar. El verbo principal no entraña que el evento referido por la subordinada no se dé.



Se encontró que el comportamiento mostrado por los verbos de las oraciones previas es común al resto de los miembros de cada clase; de forma tal que en general, los verbos de emoción tienen propiedades de verbos factivos pero no de verbos antifactivos, implicativos e implicativos negativos. Una síntesis del comportamiento que mostraron los verbos del corpus con respecto a estas propiedades, se presenta en la tabla siguiente:

Tabla 5.5 Propiedades presuposicionales e implicacionales de los verbos de emoción

Clase de Aktionsart	Función Gramatical del Complemento Oracional	Tipo de verbo según su alcance sobre la oración subordinada			
		Factivo	Anti-Factivo	Implicativo	Implicativo Negativo
Estado A	Sujeto	Sí	No	No	No
Estado B 1	Obj Dir	Sí	No	No	No
Estado B 2	Obj Dir	Sí	No	No	No
Actividad	Obj Dir	Sí	No	No	No
Realización ( <i>accomplishment</i> )	Sujeto	Sí	No	No	No
Evento puntual ( <i>achievement</i> )	Adjunto Subcategorizado	Sí	No	No	No

La clase semántica de los verbos de emoción muestra un comportamiento homogéneo con respecto a estas.<sup>180</sup>

Las propiedades semánticas de presuposición e implicación se localizan en la interfase sintaxis-semántica, ya que tienen repercusiones en la conducta sintáctica de los verbos. Existen dos posiciones opuestas con respecto a la fuente de las propiedades factivas. Por un lado, son consideradas como propiedades léxicas; esto es, se derivan de las especificaciones del artículo léxico --los autores y definiciones citados arriba pertenecen a esta primera postura--. Por el otro lado, hay quienes proponen que tienen su origen en la situación de enunciación, en las presuposiciones derivadas del acto comunicativo y la intención del hablante (cf. Kempson 1975, Gazdar 1979). Para la clase de verbos estudiada aquí, la primera postura resultó suficiente y

<sup>180</sup> En la sección anterior se enumeró un puñado de verbos estativos y de actividad que no aceptan una completiva en infinitivo --admirar<sub>2</sub>, agradecer, aguantar, compadecer, envidiar, admirar<sub>1</sub>, idolatrar y soportar--,

Estado A	admirar <sub>2</sub>	*A Juan le admira cantar.
Estado B 1	compadecer	*Juan compadece cantar.
Estado B 2	envidiar	*Juan envidia cantar.
Actividad	agradecer	*Juan agradece cantar

A diferencia de los otros verbos, la razón inmediata por la cual estos no son implicativos es esta propiedad sintáctica (su imposibilidad de aceptar completiva en infinitivo), si bien tal propiedad motivada en una segunda instancia por el significado particular del verbo.

correcta para dar cuenta de las propiedades de factividad observadas, en la medida en que después de examinar cientos de oraciones, se encontró que las propiedades de factividad aparecen como constantes o componentes no cambiantes de las entradas verbales. Esto, por supuesto, no quiere decir que condiciones específicas, de un contexto sintáctico o pragmático dado, no puedan estirar o modificar hasta cierto grado el significado léxico básico del verbo.

En las cuatro clases, la baja volicionalidad y el carácter más o menos pasivo del experimentante puede ser relacionado tanto con la ausencia de restricciones implicacionales impuestas por el verbo sobre su complemento oracional, como con los cambios de su estatus presuposicional. Al referirse el predicado a una actitud o reacción de naturaleza emocional, no se involucra ningún deseo, y mucho menos un fuerte propósito; ni siquiera en las realizaciones (*accomplishments*), que son inherentemente causativas, la voluntad (o volición) está involucrada necesariamente.

Para concluir este capítulo es pertinente mencionar que el examen del comportamiento de los verbos de emoción del español realizado aquí no agota las propiedades que éstos despliegan, sino que son solamente una muestra que a nuestro juicio cumple la meta perseguida de observar la correlación dada entre los niveles sintáctico y semántico para corroborar o refutar la hipótesis del papel central del Aktionsart en tal correlación.<sup>181</sup>

En este capítulo hemos repasado el comportamiento de los verbos de emoción del español que hace patente la interacción que existe entre propiedades semánticas y realización sintáctica. La

---

<sup>181</sup> Es parte de la agenda de trabajo futura de quien esto escribe continuar con la descripción de las características sintácticas y semánticas de estos verbos españoles. Entre los temas inmediatos de exploración se encuentran las restricciones morfológicas que despliegan los verbos en relación con la formación de nominalizaciones (deverbiales); su asociación con adjetivos y sustantivos relacionados semánticamente; su ocurrencia con las cópulas ser y estar, etc.

posibilidad de aparecer en secuencias sintagmáticas con elementos tales como el se reflexivo, se incoativo, complementos tácitos, preposicionales u oracionales, pudo correlacionarse con las cuatro clases de aspecto inherente. También se encontró evidencia de características que reflejaban comportamientos distintos dentro de una misma clase, dando pie a la existencia de subclases de Aktionsart --noción que ha sido sugerida por autores tales como Van Valin 1993, Van Valin & LaPolla 1997 y Nedjalkov 1988--. Los factores localizados, que separan subclases, podrán fungir como guía, en una investigación posterior, para profundizar en el conocimiento del Aktionsart.

## Capítulo 6

### Conclusión.

La pregunta planteada por esta investigación fue esencialmente: por qué varía la expresión sintáctica de los participantes asociados a los verbos de emoción (experimentante y estímulo) y si esa variación mantenía alguna relación con el aspecto inherente del verbo.

Naturalmente, existen muchas maneras de aproximarse a una misma pregunta; de todas ellas hubo que elegirse una, ésta fue la ampliamente expuesta a lo largo de todo este trabajo. La forma de acercarme a la pregunta central no es, desde luego, la única, sino que hay otras, debido a que la pregunta comprende un fenómeno amplio del cuál se examinó aquí sólo una parte. Posiblemente el lector hubiera elegido alguna otra perspectiva, no obstante la perspectiva seleccionada resultó provechosa para comprender mejor el modo en que se da la interfase sintaxis-semántica de los verbos de emoción --espero que esta conclusión ayude a estimar los méritos de las decisiones tomadas en cada etapa de la investigación--.

La respuesta a la pregunta es compleja, sin embargo puede resumirse en pocas palabras del siguiente modo: el aspecto inherente sí está relacionado con la expresión sintáctica de los participantes asociados a los verbos de emoción, debido a que el aspecto léxico captura sistemáticamente parte importante de la semántica lingüística incluida en el significado de cada verbo. La variación en la manifestación del experimentante y del estímulo puede predecirse casi

siempre a partir de la clase de Aktionsart al que pertenece el verbo; así sucede con las actividades, las realizaciones (*accomplishments*) y los eventos puntuales (*achievements*). Con excepción de los estados, en los que intervienen factores ajenos al aspecto inherente, y con excepción de un tipo particular de eventos puntuales (*achievements*) que otorgan un sentido locativo al experimentante (cf. capítulo 3).

En la perspectiva seleccionada la pregunta medular se enmarcó en el nivel de interfase sintaxis-semántica, la parte de la gramática de una lengua en donde interactúan las propiedades sintácticas y las propiedades semánticas, en este caso, de entradas léxicas. Por lo anterior, lo encontrado como respuesta a la pregunta arroja luz a nuestro entendimiento de dicha interfase. La búsqueda desencadenada por el objetivo de esta investigación requirió del examen minucioso del concepto de Aktionsart, lo que también permitió articular los elementos componentes del concepto en un esquema coherente que da una visión un poco más completa del mismo (cf. capítulo 2).

A continuación se presenta un resumen de los hechos encontrados en esta investigación, reportados a lo largo de los capítulos previos. Luego de lo cual se ofrecen algunas consideraciones en torno a una posible interpretación global de lo encontrado por este estudio.

Encontré que:

- Las características semánticas de los predicados que guardan correlatos con la forma sintáctica pueden aglomerarse en torno al tipo de evento al que se refieren (sugerencia tomada



originalmente del trabajo de Croft). Las características sintácticas de los predicados se alinean en patrones que pueden identificarse con tipos semánticos.

- Las características semánticas de los predicados que guardan correlatos con la forma sintáctica pueden sistematizarse si se les considera como componentes de una entidad abarcadora que por el momento se ha identificado con el nombre de aspectualidad; y que se refiere a la manera en que las lenguas capturan la estructura temporal interna del evento.

- Para su mejor manejo, esas características pueden expresarse en términos de rasgos semánticos. Los rasgos son los enunciados por las propuestas clásicas, Vendler y Dowty: dinamicidad, telicidad, puntualidad, Junto con los contemplados por propuestas como la de Van Valin, que emplean el método de descomposición léxica para dar cuenta del significado verbal, estos son: causación (CAUSAR), presencia de un cambio y su focalización (CAMBIO) y localización o ubicación en algún lugar físico o metafórico (ESTAR, cf. conclusión del capítulo 2).

- La consideración del aspecto léxico, tal como lo explica Croft, da cuenta de la variación que presentan los estados para marcar al experimentante como sujeto o como no sujeto. Pero la razón de cuándo ocurre en un sentido y cuando en el otro parece estar fuera de las propiedades aglutinadas por el Aktionsart.<sup>182</sup>

- Si es verdad, como lo muestra la evidencia examinada, que el Aktionsart se encuentra en el centro de la interfase sintaxis-semántica, la integración de este hecho en una teoría de la lengua

---

<sup>182</sup> Para el español, al menos el factor determinante de esta marcación parece ser el control que se adjudica al experimentante en la escena referida y lexicalizada por el verbo; pero esta discusión queda obviamente fuera de lo examinado aquí.

tiene repercusiones: como por ejemplo, ayudar a apuntalar aquellas premisas con las cuales sea compatible, así como afinar la manera como deben entenderse nociones básicas. El hecho de que el Aktionsart ocupe una posición central en la interacción que se da entre la sintaxis y la semántica favorece un sentido muy específico de los siguientes conceptos:

Sintaxis y Semántica. Es una visión estándar del lenguaje, relativamente extendida dentro de la lingüística, considerar a los niveles sintáctico y semántico como separados. Esta visión tiene dos lecturas, una ligera y otra mucho más seria. En su versión ligera, se trata de una distinción metodológicamente útil, que ve a la sintaxis y a la semántica como niveles de análisis distintos con los que es posible separar unidades definidas como sintácticas de aquéllas definidas como semánticas --constituye una postura tomada sólo para auxiliar al análisis--. En su versión más seria, se trata de una distinción que existe en la realidad y redundante en una concepción particular del lenguaje --constituye una postura que reconoce su existencia real --. A mediados del siglo veinte se llegó a cuestionar si la separación entre estos dos niveles era real o artificial (esto es, útil solamente para el análisis). Igualmente, en la actualidad, se tienen concepciones del lenguaje que abogan por la no separación de niveles (por ejemplo, Langacker 1987). La neurolingüística en las últimas décadas del siglo veinte se encargó de demostrar que la distinción encontraba correlato con disociaciones presentadas por patologías del lenguaje --en afasias tales como aquéllas en las que se encuentra alterada la interpretación semántica, o la recuperación de entradas léxicas, o la comprensión sintáctica o la producción sintáctica, selectivamente, dejando intactas otras áreas del lenguaje (cf. Berko-Gleason & Ratner 1998; Fromkin 1993; Damasio 1994)--. Esto ha sido tomado por teóricos del lenguaje como una motivación independiente para suponer que la distinción corresponde en efecto a la realidad del

lenguaje y que no se refería solamente a un artefacto analítico. Lo anterior se aunó a la evidencia interna de la lingüística, que mostraba que mediante esta distinción conceptual se obtenía el descubrimiento de fenómenos sintácticos independientes de la semántica y viceversa.

En esta medida la separación entre semántica y sintáctica se estableció como bidireccional por algunos autores, como los seguidos por este estudio (Croft 1990, 1993; Van Valin 1993); no habiendo preponderancia de un nivel sobre el otro sino que a cada uno pertenecen restricciones y posibilidades propias que determinan la forma sintáctica y la forma semántica respectivamente.

Los principios que rigen la sintaxis fueron los primeros en conocerse --por supuesto, todavía hay algunos, quizá muchos, por ser descubiertos--, debido a que su manifestación es más fácil de ser observable y en parte también gracias al sintactocentrismo sostenido por los enfoques formales.<sup>183</sup> Los enfoques funcionales contribuyeron también a ese desarrollo, pero interesantemente tomando en consideración el trasfondo semántico de las estructuras sintácticas. El conocimiento de los principios que rigen la semántica, en cambio, dado que depende de su expresión en la forma, tuvo que esperar al desarrollo de una mejor comprensión de las unidades morfosintácticas para avanzar en su desarrollo.

El estudio efectuado aquí retomó la distinción analítica y conceptual de los dos niveles, así como su mutua interacción no determinística en cualquiera de los dos sentidos; con ello logró

---

<sup>183</sup> Recordamos que este estudio se inscribe dentro de la tradición de la lingüística generada en Norteamérica y por ello nos limitamos a hablar de corrientes teóricas existentes en su interior.

exitosamente identificar las propiedades de uno y otro nivel. Lo que a su vez es tomado como una muestra que reafirma la visión estándar de separación de los niveles sintáctico y semántico.

Interfase Sintaxis-Semántica. La existencia de los niveles sintáctico y semántico y su distinción pueden ser muy obvias, de hecho son asumidas por omisión por parte de muchos lingüistas, pero su esclarecimiento es fundamental para suponer que existe una interfase entre los niveles sintáctico y semántico. Tal suposición tiene también consecuencias serias para una concepción particular de lo que es el lenguaje humano. Contrasta, por ejemplo, con visiones tales como la de Goldberg (1995) en donde una parte del lenguaje estaría formado por un “constructon” o inventario de unidades de doble carácter: sintáctico (una construcción específica), a la vez que semántico (un significado construccional). Una visión que sostiene la existencia de una interfase sintaxis-semántica, reconoce dos niveles distintos (el sintáctico por un lado, y el semántico por otro), con unidades y representaciones de distinta naturaleza; y un componente del lenguaje que los conecta y permite su interacción, la interfase. Al margen puede observarse que sugerencias como la del “constructon” de Goldberg, no es otra cosa sino un intento alternativo por dar respuesta a la misma cuestión que la interfase sintaxis-semántica trata de responder, que es cómo se relacionan la información sintáctica y la semántica contenida en las unidades lingüísticas.

La solución representada por una interfase sintaxis-semántica parece superior por dos razones: Una, es lógicamente consecuente con la reconocida distinción teórica entre los dos niveles: si existe la sintaxis y la semántica separadas, es coherente asumir la existencia de un nivel que las

conecte.<sup>184</sup> Y dos, se encuentra acorde con la evidencia recolectada por los estudios lingüísticos, incluido el presente, en donde es posible diferenciar discretamente fenómenos de corte sintáctico de aquéllos de corte semántico.

Semántica. A todo lo anterior, falta por clarificar con cuál semántica hace interfase la sintaxis. Brevemente, se ha apuntado a lo largo de este trabajo que existen varios tipos de semántica, prestando atención especialmente a la semántica contenida en las entradas léxicas. Todavía son pocos los autores que reconocen la importantísima diferenciación entre dos tipos de significado; dependiendo del autor, a estos dos tipos se les ha dado distintas denominaciones: ‘significado lingüístico’ vs. ‘significado en general’ (Frawley 1992; Whaley 1997, Pinker 1994 ), ‘designación’ vs. ‘denotación’ o significado sensible a la sintaxis (Bosque 2003),<sup>185</sup> ‘significado’ vs. ‘significado gramatical’ (Mohan & Wee 1999).

Empleando los términos de Frawley (1992), la ‘semántica lingüística’ es aquella que tiene incidencia directa sobre alguna forma lingüística, es decir comprende todo significado que se manifiesta mediante una unidad lingüística, de cualquier nivel. En contraste la ‘semántica en general’ es todo lo demás, el significado que no tiene correlación con alguna unidad lingüística; en palabras de Bosque (2003) es aquéllo a lo que muchas veces se ha denominado “conocimiento del mundo”. Un ejemplo permitirá mostrar un claro contraste entre ambos tipos de

---

<sup>184</sup> La solución del tipo “constructor”, o alguna otra similar, resulta muy costosa ya que borra la diferenciación entre los dos niveles, obligando a una completa reformulación de la concepción del lenguaje. La cuestión de dónde quedaría el resto de la sintaxis y el de la semántica --la que no participa en unidades construccionales-- es por cierto un punto que no aclara la autora aludida en sus obras, al menos en ninguna de las que conozco.

<sup>185</sup> Bosque (2003) menciona a Bolinger como el que originalmente sugiere los términos ‘designación’ y ‘denotación’ para referirse a estos dos tipos de significado.

significado:<sup>186</sup> Una noción tal como el color verde puede expresarse mediante una palabra (adjetivo, en lenguas como el español) es un significado; pero no hay (ni en ésta ni) en ningún otra lengua ninguna unidad o estructura lingüística que sea sensible al color. Esto es, no hay verbos que se apliquen solamente a objetos verdes, o a objetos rojos, no hay relaciones estructurales (ni fonológicas, ni morfológicas, ni sintácticas, ni de texto) que sufran una variación debido al color de los objetos a los que hacen referencia. Por lo tanto la noción de color pertenece a la ‘semántica general’. En cambio, una noción como la animacidad (animacidad de las entidades a las que se refiere el lenguaje) suele producir una variación en la forma lingüística; dependiendo de la lengua, la animacidad se codifica en algún tipo de relación estructural (fonológica, morfológica, sintáctica o pragmática). En algunas lenguas hay morfemas que marcan las entidades animadas (de manera distinta a como se marcan las entidades inanimadas); a nivel sintáctico se marca en español con el empleo de la preposición a delante de frases nominales objeto referidas a entidades animadas (preferentemente humanas). En esta medida la noción de animacidad pertenece a la ‘semántica lingüística’.

La semántica a la que nos hemos venido refiriendo dentro de este trabajo es únicamente aquella que tiene repercusiones en la forma lingüística, es decir se ha discutido y considerado a la ‘semántica lingüística’. En opinión de la gran mayoría de los autores que reconocen la distinción entre la semántica en general y la semántica lingüística, un lingüista solamente puede hablar con conocimiento de causa de la semántica lingüística; por los límites mismos de su disciplina abocada a un objeto de estudio muy específico, la estructura del lenguaje y su entrenamiento en una metodología de análisis enfocada a ubicar unidades y relaciones de

---

<sup>186</sup> Este ejemplo es similar a algunos dados por Frawley (1992), Talmy (1993) y Pinker (1994).

naturaleza lingüística. Un lingüista difícilmente puede aventurarse a afirmar algo definitivo (con rigor científico) sobre la semántica en general que sería área de estudio de otras disciplinas (como la psicología, la antropología y la filosofía misma) o que al menos sería terreno del quehacer de alguna interdisciplina que involucre el conocimiento lingüístico junto con el de alguna(s) de esas otras áreas. Un lingüista sí puede, por supuesto, participar en equipos interdisciplinarios con especialistas de esas otras áreas para diseñar y probar cómo son los conceptos o unidades de la semántica en general. También, los lingüistas pueden ofrecer hipótesis y sugerir por donde puede ir la exploración de los conceptos, en la medida en que pueden ayudar a esclarecer la frontera entre lo que es la semántica lingüística y lo que no lo es.

Debido a que las unidades elegidas por este estudio son entradas léxicas, la semántica lingüística a la que nos hemos referido es semántica lingüística del léxico. En este sentido algunos autores se refieren a la interfase sintaxis-semántica usando en su lugar la denominación de interfase sintaxis-léxico, con lo cual concordaríamos, dada la explicación anterior.

Léxico. De esta línea de razonamiento se deriva otro supuesto fundamental en torno al lenguaje, que consiste en postular que contiene un inventario de unidades con contenido semántico lingüístico llamado léxico. Cada unidad léxica o entrada léxica involucra un paquete de información semántica; esta información se va a correlacionar con la manera en que esa unidad establezca relaciones con otras unidades y forme unidades más complejas --estas unidades mayores podrían ser cadenas de palabras (frases u oraciones)--. Así, la información de semántica lingüística se convierte en las propiedades semánticas de la entrada léxica en

cuestión. Para tener un manejo más eficiente de esas propiedades, algunos autores han optado por considerarlas como rasgos semánticos, alternativa retomada por este estudio.

Aktionsart. Se vio, en secciones previas, que muchas de las propiedades semánticas de las entradas léxicas podían aglomerarse bajo tipos identificados con las clases de Aktionsart. En un ejercicio analítico se partió del tipo de evento para identificar aquéllas propiedades semánticas, se empleó un sistema de rasgos para manejar los factores semánticos ubicados. La mayoría de las propiedades sintácticas analizadas pudieron correlacionarse con grupos de factores reunidos en torno a la etiqueta de Aktionsart. Si bien, algunas otras propiedades sintácticas revelaron la injerencia de otros factores semánticos, una parte de ellos parecen ubicarse fuera del Aktionsart, pero otros sugieren la existencia de subclases al interior de cada una de las cuatro clases mayores de Aktionsart.

Se hipotetizó que la consideración del Aktionsart permitiría comprender más sistemáticamente la interfase sintaxis-semántica y en efecto así sucedió. Vimos cómo es y cómo se da una buena parte de la interfase sintaxis-semántica de los verbos de emoción. La cuestión de por qué se da así, originaría otro estudio que sin duda rebasaría los límites de la lingüística. A riesgo de aventurar demasiado, para cerrar este trabajo ofrezco algunas ponderaciones sobre lo encontrado que esbozan posibles direcciones en las que iría una posible respuesta a la pregunta del por qué.



*Posibles derivaciones para la elucidación de la interfase sintaxis-semántica.*

A lo largo de este trabajo se ha presentado evidencia de que en efecto las propiedades sintácticas y las propiedades semánticas de los verbos de emoción pueden correlacionarse con la clase de Aktionsart a la que pertenece cada verbo. El enfoque que se ha seguido para reunir tal evidencia ha sido de corte lingüístico funcional, es decir, se ha basado en datos de lenguas y el empleo de una metodología que atiende predominantemente al nivel de estructuras lingüísticas observables. Las afirmaciones hechas hasta aquí se encuentran dentro de los alcances que una teoría y metodología lingüísticas permiten. Sin embargo, cabe preguntarse por qué se da esta correlación. Para acercarse a dar una respuesta a esta pregunta es necesario recurrir a postulados provenientes de la teorización lingüística hecha sobre la naturaleza del lenguaje humano, no necesariamente probados por completo, sino todavía de carácter hipotético; así como a postulados extralingüísticos, hechos a propósito del lenguaje humano por disciplinas distintas a la lingüística. Es pertinente advertir que por esta razón este apartado cae dentro del terreno de lo que podría denominarse filosofía del lenguaje; su valor reside en que su razonamiento puede retroalimentar concepciones del lenguaje existentes y en última instancia orientar la metodología de análisis derivada de ellas.

Algunos autores (como Croft 1990, Jackendoff 1990 y Talmy 1985 a y b) sugieren que la manera en que los humanos perciben y conceptualizan el mundo influye, aunque no de manera directa, en la manera en que se conforma la semántica lingüística dentro de la capacidad del lenguaje.

Jackendoff (1997) ha estudiado profundamente la capacidad de la visión y basado en los descubrimientos hechos por los especialistas en esa área, ha establecido un paralelo para el lenguaje. El estudio de la visión es uno de los más desarrollados dentro de las ciencias neurocognoscitivas (Gazzaniga 2000), tanto en su aspecto fisiológico como neuropsicológico. Fisiológicamente la visión tiene un órgano de la visión (los ojos, sus partes y el nervio óptico) y un área especializada en el cerebro para procesar la información venida del órgano de la visión.<sup>187</sup> El área cerebral dedicada a procesar información, ubicada en el lóbulo occipital, cuenta con conglomerados de neuronas, físicamente columnas de neuronas, que reaccionan a estímulos muy específicos como por ejemplo líneas verticales, o horizontales, o inclinadas hacia la derecha o inclinadas hacia la izquierda (cf. Marr 1982).<sup>188</sup> La percepción y conceptualización humana, dice Jackendoff, puede seguir esos mismo principios, de manera que las zonas encargadas de procesar información conceptual pueden estar organizadas de manera similar. Es decir, habría conglomerados de neuronas que reaccionan a rasgos aislados de los conceptos como por ejemplo animacidad o causación.

De ser así, los rasgos que componen el Aktionsart podría hipotéticamente correlacionarse con nodos neuronales que reaccionan a características aisladas de conceptos. Que luego a su vez se proyectan en formas lingüísticas. Las unidades lingüísticas van desde entradas léxicas hasta construcciones sintácticas; en el caso de entradas léxicas, como verbos de emoción, éstas contienen indicadores de áreas de la semántica general, a la vez que hacen de rasgos de la

---

<sup>187</sup> Para el lenguaje, Pinker (1994) aboga por la existencia de una órgano del lenguaje, discusión en la que no entraremos y cuya suposición no afecta las consideraciones hechas adelante.

<sup>188</sup> La cuestión de si esas columnas reaccionan a un tipo de estímulo por indicaciones innatas (instrucciones codificadas genéticamente) o si aprenden a reaccionar a esos estímulos en el transcurso de la maduración cerebral, es un tópico de discusión muy candente dentro de las ciencias neurocognoscitivas, y su solución en un sentido o el otro no afecta lo expuesto aquí.

semántica lingüística que dan pie a ordenamientos sintagmáticos específicos. Esta última parte, la perteneciente a la semántica lingüística, es la que se ha pretendido capturar con lo desarrollado en las secciones anteriores para comprender la interfase sintaxis-semántica.

Evidentemente, la realidad de un sistema neuropsicológico de este tipo es mucho más complicado y, como se dijo, su comprobación toca a disciplinas fuera de la lingüística. No obstante, toca a los especialistas del lenguaje la confección de hipótesis sobre el funcionamiento del lenguaje que oriente el diseño de la investigación del lenguaje en otras áreas. En otras palabras, toca a los lingüistas la elaboración de un modelo que integre los componentes necesarios para dar cuenta de ese funcionamiento en un ordenamiento viable. Esto precisamente es lo que los especialistas de esas otras áreas solicitan a los especialistas del lenguaje, la formulación de modelos que guíen su investigación en lo que toca al lenguaje.

En su propia medida y en el ámbito de la interfase sintaxis-semántica este estudio procuró contribuir con sus aportes a esta búsqueda.

**Bibliografía**

- Abbi, Anvita 1990 "Experiential constructions and the 'subjecthood' of the experiencer NPs in South Asian languages." En Verma, M. and Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. CSLI. pp. 253-267. Stanford.
- Agrell, S. 1908 *Aspektänderung und Aktionsartbildung beim polnischen Zeitworte*. Ohlsson. Lund.
- Alba, Matthew 2002 "A study of the semantic role of the reflexive markers with cognitive dative reflexive in Spanish." Ponencia presentada en 31st LASSO Meeting (Pasadena, CA).
- Albertuz, Francisco 1995 "En torno a la fundamentación lingüística de la Aktionsart." *Verba* 22:285-337.
- Allen, Cynthia 1995 *Case Marking and Reanalysis: Grammatical relations from Old to Early Modern English*. Oxford University Press. Oxford.
- Almeida, Toribio-Jakeline 2001 "Experiencer subject constructions in Spanish." Ponencia presentada en Hispanic Linguistic Symposium. University of Illinois at Urbana-Campaign. Urbana (IL).
- Alsina, Alex 1996 *The Role of Argument Structure in Grammar*. CSLI. Stanford.
- Amritravalli, R. 1990 "Case-Marking choices for experiencer subjects." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 285-295. CSLI. Stanford.
- Aoki, Fumio 1992 "Estructuras de argumentos y la asignación del caso en los verbos del tipo gustar." *Sophia Linguistica* 31:89-107.

- Athanasidou, Angeliki & Tabakowska, Elzbieta 1998 *Speaking of Emotions: Conceptualization and Expression*. Mouton. Berlin.
- Ausín, Adolfo 2000 "Raising over the Experiencer in Spanish" Ponencia presentada en Michigan Linguistics Society Annual Meeting.
- Ausín, Adolfo & Depiante, Marcela 2000 "On the syntax of parecer ('to seem') with and without an Experiencer." En Campos, H. *et al.* (eds.) *Hispanic Linguistics at the Turn of the Millennium: Papers from the 3rd Hispanists Linguistic Symposium*. pp. 155-170. CSLI. Stanford.
- Bache, Carl 1994 "Introduction: An Overview." En Bache, C.; Basbøll, H.; and Lindberg, C. (eds.) *Tense, Aspect and Action. Empirical and Theoretical Contributions to Language Typology*. pp. 1-22. Mouton de Gruyter. Nueva York.
- Baker, Mark 1988 *Incorporation: A Theory of Grammatical Function Changing*. University of Chicago Press. Chicago.
- Baker, Mark 1996a "On the structural positions of themes and goals." En Rooryck, J & Zaring, L. (eds.) *Phrase Structure and the Lexicon*. pp. 7-34. Kluwer. Dordrecht.
- Baker, Mark 1996b *The Polysynthesis Parameter*. Oxford University Press. Nueva York.
- Bashir, Elena 1990 "Involuntary experience in Kalasha." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 297-318. CSLI. Stanford.
- Belletti, Adriana & Rizzi, Luigi 1986 "Psych-Verbs and  $\theta$ -Theory." *Lexicon Project Papers* 13. MIT. Cambridge.
- Belletti, Adriana & Rizzi, Luigi 1988 "Psych-Verbs and  $\theta$ -Theory." *NLLT* 6(3):291-352.
- Belletti, Adriana & Rizzi, Luigi 1991 "Notes on psych-verbs, theta-theory and binding." En Freidin, R. (ed.) *Principles and Parameters in Comparative Grammar*. MIT Press.

- Berko-Gleason, Jean & Ratner, Nan 1998 *Psicolingüística*. (2a edición) McGraw Hill. Madrid.
- Bertinetto, Pier Marco 1994 "Temporal reference, aspect and actionality: Their neutralization and interactions, mostly exemplified in Italian." En Bache, C.; Basbøll, H.; y Lindberg, C. (eds.) *Tense, Aspect and Action. Empirical and Theoretical Contributions to Language Typology*. pp. 113-138. Mouton. Nueva York.
- Bhat, D.N.S. 1999 *The Prominence of Tense, Aspect and Mood*. J. Benjamins. Amsterdam.
- Bhatia, Tej 1990 "The notion 'subject' in Punjabi and Lahanda." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 181-194. CSLI. Stanford.
- Binnick, Robert 1999 *Project on the Annotated bibliography of Contemporary Research on Tense, Aspect, Aktionsart, and Related Areas*.  
[www.scar.utoronto.ca/~binnick/TENSE/index.html](http://www.scar.utoronto.ca/~binnick/TENSE/index.html)
- Blake, B. 1994 "Relational Grammar." En Asher, R. E. (gral. ed.) *Encyclopedia of Language and Linguistics*. Vol. 7. Pergamon. Oxford.
- Blansitt, Edward 1978 "Stimulus as a semantic role." En Abraham, W. (ed.) *Valence, Semantic Case and Grammatical Relations*. J. Benjamins. Amsterdam.
- Bogard, Sergio 1996 *Hacia una gramática de los verbos psicológicos del español*. Tesis Doctoral. El Colegio de México. México.
- Bogard, Sergio 1997 "Los verbos psicológicos del español y su relación temática." En Pool, M. (ed.) *Estudios de lingüística formal*. pp. 31-66. Ed. El Colegio de México. México.
- Bordelois, Ivonne 1974 *The Grammar of Spanish Caustavie Complement Constructions*. Tesis Doctoral. MIT. Cambridge (MA).
- Bosque, Ignacio 2003 *Handout y notas del cursillo sobre Pluralidad dictado en El Colegio de México*. México.

- Bouchard, Denis 1992 "Psych constructions and linking to conceptual structure." En Hirschbuhler, P. y Koerner, K. (eds.) *Romance Languages and Modern Linguistic theory: Papers from the 20th Linguistic Symposium on Romance Languages*. pp. 25-44. J. Benjamins. Amsterdam.
- Bowerman, Melissa 1990 "Mapping thematic roles onto syntactic functions: Are children helped by innate linking rules?" *Linguistics* 28(6).
- Bresnan, Joan 1982 (ed.) *The mental Representation of Grammatical Relations*. MIT Press. Cambridge (MA).
- Bresnan, Joan 1994 "Locative inversion and the architecture of universal grammar." *Language* 70(1):2-131.
- Bresnan, Joan & Kanerva, Jonni 1992 "The thematic hierarchy and locative inversion in UG: A reply to Schachter's comments." En Stowell, T. y Wehrli, E (eds.) *Syntax and the Lexicon* Vol. 26 of *Syntax and Semantics*. pp. 111-126. Academic Press. Nueva York.
- Bresnan, Joan & Zaenen, Annie 1990 "Deep unaccusativity in LFG." En Dziwirek, K.; Farrell, P.; y Mejías-Bikandi, E. (eds.) *Grammatical Relations. A Cross-Theoretical Perspective*. pp. 45-58. CSLI. Stanford.
- Brown, Keith & Miller, Jim 1999 *Concise encyclopedia of grammatical categories*. Eslvier. Amsterdam.
- Brown, Roger y Fish, Deborah 1983 "The psychological causality implicit in Language." *Cognition* 14(3):237-273.
- Bussmann, Hadumod [1990] 1996 *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*. Routledge. London.

- Bybee, Joan; Perkins, Revere y Pagliuca, William 1994 *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*. University of Chicago Press. Chicago.
- Cançado, Marcia 1995 "A teoria da proeminencia de Grimshaw e os psico-verbos do Portuguese brasileiro." [Grimshaw's prominence theory and psych-verbs in Brazilian Portuguese] *Revista de Documentacao de Estudos em Linguistica Teorica e Aplicada (DELTA)* 11(2):279-299.
- Cançado, Marcia y Franchi, Carlos 1999 "Exceptional Binding with Psych Verbs?" *Linguistic Inquiry* 30(1): 133-143.
- Cano Aguilar, Rafael 1981 *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual*. Ed. Gredos. Madrid.
- Caramazza, Alfonso *et al.* 1994 "The organization of lexical knowledge in the brain: Evidence from category- and modality-specific deficits." En Hirschfeld, L. and Gelman, S. (eds.) *Mapping the Mind. Domain Specificity in Cognition and Culture*. pp.68-84 Cambridge University Press. Cambridge.
- Carey, Kathleen 1996 "From resultativity to current relevance: Evidence from the history of English and Modern Castilian Spanish." En Goldberg, A. (ed.) *Conceptual Structure, Discourse and Language*. pp. 31-48. CSLI. Stanford.
- Centineo, Giulia 1986 "A lexical analysis of auxiliary selection in Italian." *DWPIL* 1:1-35.
- Clements, Clancy 2001 "Ergative patterning in Spanish." En Gutierrez-Rexach y Silva-Villar, Luis (eds.) *Current Issues in Spanish Syntax and Semantics*. deGruyter. Berlin.
- Clements, Joseph A. 1986 *Verb Classification and Verb Class Change in Spanish*. Tesis Doctoral. University of Washington. Seattle.



- Coleman, L. 1975 The case of the vanishing presupposition. BLS 1:78-89.
- Comrie, Bernard 1976 Aspect. An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems. Cambridge University Press. Cambridge.
- Cresti, Diana 1990 "A unified view of psych-verbs in Italian." En Dziwirek, K.; Farrell, P. y Mejías-Bikandi, Errapel (eds.) Grammatical Relations. A Cross-Theoretical Perspective. pp. 59-82. CSLI. Stanford.
- Croft, William 1990 "Possible verbs and the structure of events." En Tsohatzidis, S. (ed.) Meaning and Prototypes: Studies on Linguistic Categorization. pp. 48-73. Routledge. Londres.
- Croft, William 1993 "Case marking and the semantics of mental verbs." En Pustejovsky, J. (ed.) Semantics and the Lexicon. pp. 55-72. Kluwer. Dordrecht.
- Crookston, I. 1999 "Verbs and verb phrases." En Brown, Keith & Miller, Jim (eds.) Concise encyclopedia of grammatical categories. pp. 400-406. Elsevier. Amsterdam.
- Chelliah, Shobhana 1990 "Experiencer subjects in Manipuri." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) Experiencer Subjects in South Asian Languages. pp. 195-211. CSLI. Stanford.
- Chen, Dongdong. 1996 "Chinese psych-verbs: An analysis without NP-movement." McGill Working Papers in Linguistics 11(1-2):1-21.
- Chipman, Lauchlan 1977 "Psychological verbs as relative predicates." Resegna Internazionale di Logica (/ International Logic Review) 8(2/ 16):205-216.
- Chomsky, Noam 1965 Aspects of the Theory of Syntax. MIT Press. Cambridge (MA).
- Chomsky, Noam 1981 Lectures on Government and Binding. Foris. Dordrecht.
- Chomsky, Noam 1986 Knowledge of Language: Its Nature, Origins and Use. Praeger. Nueva York.

- Chun, Soon-Ae & Zubin, David 1990 "Experiential vs. agentive constructions in Korean narrative." BLS 16:81-93.
- Dabrowska, Ewa 1994 "Dative and nominative experiencers: two folk theories of the mind." Linguistics 32:1029-1054.
- Dahl, Östen 1994 "Aspect." En Asher, R.E. (ed.) The Encyclopedia of Languages and Linguistics. pp. 240-247. Pergamon. Oxford.
- Dahl, Östen 1999 "Aspect: Basic principles." En Brown, Keith y Miller, Jim (eds.) Concise Encyclopedia of Grammatical Categories. pp. 30-36. Elsevier. Oxford.
- Dahl, Östen (ed.) 2000 Tense and Aspect in the Languages of Europe. Mouton. Berlin.
- Damasio, Antonio 1994 Descartes' Error: Emotion, Reason, and the Human Brain. Grosset/ Putnam. Nueva York.
- Davies, William y Martínez-Arbeláiz, Asunción 1995 "Mapping Basque psych verbs." En Burgess, C.; Dziwirek, K. y Gerds, D. (eds.) Grammatical Relations: Theoretical approaches to Empirical Questions. pp. 33-44. CSLI. Stanford.
- Davison, Alice 1990 "Comments on the papers by Elena Bashir, Peter Hook, Colin Masica, and Arlene Zide." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) Experiencer Subjects in South Asian Languages. pp. 355-363. CSLI. Stanford.
- Davison, Alice 1997 "Structural case, lexical and complex predicates in Hindi-Urdu." Ms. University of Iowa. Iowa City.
- De Bruyne, Jacques 1999 "Las preposiciones." En Demonte, V. y Bosque, I. (eds.) Gramática descriptiva de la lengua española. Espasa Calpe. Madrid.

- De Guzman, Videa 1995 "Experiencers of Psych Verbs in Tagalog." En Burgess, C.; Dziwirek, K. y Gerdts, D. (eds.) Grammatical Relations: Theoretical approaches to Empirical Questions. pp. 45-62. CSLI. Stanford.
- Deane, P. & Wheeler, R. 1984 "On the use of syntactic evidence in the analysis of word meaning." CLS 20:95-116.
- Delbecque, Nicole & Lamiroy, Béatrice 1996 "Towards a typology of the Spanish dative." En Van Belle, W. and Van Langendonck, W. (eds.) The Dative Vol. 1 Descriptive Studies. pp. 73-118. J. Benjamins. Amsterdam.
- DeMiller, Anna 1988 "Syntax and semantics of the form II Modern Standard Arabic Verb." Journal of the American Association of Teachers of Arabic. 21:19-50.
- Demonte, Violeta 1984 "Papeles temáticos y sujeto sintáctico en el sintagma nominal." Rivista di Grammatica Generativa. 9-10:265-331.
- Demonte, Violeta 1990 "Transitividad, intransitividad y papeles temáticos." En Demonte, V. & Garza Cuarón, B. (eds.) Estudios de Lingüística de España y México. pp. 115-150. Ed. UNAM y El Colegio de México. México.
- Demirdache, Hamida. & Uribe-Etxebarria, Myrian 1997 "The syntax of temporal relations: a uniform approach to tense and aspect." WCCFL 16.
- Demirdache, Hamida & Uribe-Etxebarria, Myrian 2000 "The primitives of temporal relations." En Martin, R.; Michaels, D. y Uriagereka, J. (eds.) Step by Step: Essays on Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik. MIT Press. Cambridge.
- Diccionario de la Real Academia Española. 1972 RAE. Madrid.
- Dik, Simon 1987 "Some principles of functional grammar." En Dirven, R. y Fried, R. (eds.) Functionalism in Linguistics. J. Benjamins. Amsterdam.

- Dik, Simon 1989 *The Theory of Functional Grammar. Part I: The Structure of the Clause*. Foris. Dordrecht.
- Dik, Simon 1994 "Functional Grammar." En En Asher, R.E. (ed. gral.) *The Encyclopedia of Language and Linguistics*. Vol. 3 pp 1318-1322. Pergamon Press. Oxford.
- Dimitrova-Vulchanova, Mila 2000 *Verb Semantics, Diathesis and Aspect*. LINCOM. Munich.
- Dixon, R.M.W. 1995 "Complement clauses and complementation strategies." En Palmer, F.R. (ed.) *Grammar and Meaning. Essays in honour of Sir. J. Lyons*. pp. 175-220. Cambridge University Press. Cambridge.
- Dixon, R.M.W. & Aikhenvald, A. 2000. "Introduction." En Dixon, R.M.W. y Aikhenvald, A. (eds.) *Changing Valency: Case Studies in Transitivity*. Cambridge University Press. Cambridge.
- Doiz-Bienzobas, A. (en prensa) "El aspecto, la accesibilidad y el alcance de los cuantificadores." En Maldonado, R. (ed.) *Estudios cognoscitivos del español*. Ed. FCE. México.
- Dowty, David 1979 *Word Meaning and Montague Grammar*. Reidel. Dordrecht.
- Dowty, David 1991 "Thematic proto-roles and argument selection." *Language* 67(3):547-619.
- Dryer, Matthew 1986 "Primary objects, secondary objects, and antitativity." *Language* 62(4):808-845.
- Dryer, Matthew 1994 "The discourse function of the Kutenai inverse." En Givon, T. (ed.) *Voice and Inversion*. pp.65-99. J. Benjamins. Amsterdam.
- Egg, Marcus 1995 "The intergressive as a new category of verbal Aktionsart" *Journal of Semantics* 12(4):311-356.
- Filip, Hana 1992 "Aspect and the semantics of quantity of nominal and verbal expressions." *ESCOL* 9:80-91.

- Filip, Hana 1996 "Psychological predicates and the syntax-semantics interface." En Goldeberg, A. (ed.) *Conceptual Structure, Discourse and Language*. pp. 131-148. CSLI. Stanford.
- Fillmore, Charles 1968 "The case for case." En Bach, E. & Harms, R.T. (eds.) *Universals in Linguistic Theory*. pp. 1-88. Holt. Nueva York.
- Fillmore, Charles & Kay, Paul 1999 *Construction Grammar*. CSLI. Stanford
- Flores, Roberto s/ f "La aspectualidad entre lingüística y semiótica." En *Fronteras de la Semiótica. Homenaje a Desiderio Blanco*. pp. 49- 73. Ed. Univ. de Lima y FCE. México.
- Foley, William & Van Valin, Robert 1984 *Functional Syntax and Universal Grammar*. Cambridge University Press. Cambridge.
- Fong, Vivienne 1996 "Place and time as semantic primitives for directional locatives." Ponencia (y handout) presentados en the 2nd Conference *Conceptual Structure, Discourse, and Language*. SUNY-Búfalo. Búfalo (NY).
- Franco, Jon 1990 "Towards a typology of psych verbs: Evidence from Spanish." *MIT Working Papers in Linguistics* 12:46-62.
- Franco, Jon & Huidobro, Susana 2001 "Psych verb in Spanish leísta dialects." Ponencia presentada en *Hispanic Linguistic Symposium*. University of Illinois at Urbana-Campaign. Urbana (IL).
- Franco, Jon & Huidobro, Susana 2002a "A non Case-based case for the three way typology of Psych Verbs." Ponencia para ser presentada en *16th Symposium on Romance Linguistics*. Groningen.

- Franco, Jon & Huidobro, Susana 2002b "Morphological syncretism and syntactic distinctions in psych verbs in Spanish leísta dialects." Ponencia presentada en 31st LASSO Meeting (Pasadena, CA).
- Frawley, William 1992 *Linguistic Semantics*. Lawrence Erlbaum. Hillsdale (NJ).
- Freidin, Robert 1997 "Review of *The Minimalist Program* by N. Chomsky." *Language* 73(3):517-581.
- Fridman, Boris 2001 *El Aspecto en la Lengua de Señas Mexicana*. Conferencia dictada en la Universidad A. de Querétaro. Querétaro.
- Fromkin, Vicky 1993 "What studies of the brain can tell us about language (if anything) and vice versa." *BLS* 19:369-380.
- Fujita, Koji 1993 "Object movement and binding at LF." *Linguistic Inquiry* 24(2):381-388.
- García Yebra, Valentín 1988 *Claudicación en el uso de preposiciones*. Ed. Gredos. Madrid.
- García-Miguel, José Ma. 1995 *Transitividad y complementos preposicionales en español*. Ed. Universidad de Santiago de Compostela. Santiago de Compostela.
- Garey, H. 1957 "Verbal aspect in French." *Language* 33:91-110.
- Gazdar, Gerald 1979 *Pragmatics: Implicature, presupposition and logical form*. Academic Press. Nueva York.
- Gazzaniga, M. (ed.) 2000 *The New Cognitive Neurosciences*. (2a edición). MIT Press. Cambridge.
- Georgi, A. 1984 "Toward a Theory of Long Distance Anaphors: A GB approach." *Linguistic Review* 3:307-361.)
- Givón, Talmy 1984 *Syntax: A Functional-Typological Introduction Vol. 1*. J. Benjamins. Amsterdam.

Goldberg, Adele 1995 *Constructions: A Construction Grammar*. Chicago University Press.  
Chicago.

González, Luis 1997 *Transitivity and Structural Case Marking in Psych Verbs: A Fragment of an HPSG Grammar of Spanish*. Tesis Doctoral. University of California. Davis.

González, Nora 1988 *Object Raising in Spanish*. Garland. Nueva York.

González, Nora 1990 "Unusual inversion in Chilean Spanish." En Josep, B. y Postal, P. (eds.)  
*Studies in Relational Grammar Vol. 3*. pp. 87-103. University of Chicago Press.  
Chicago.

Griffith, Teresa A 1996 *Projecting Transitivity and Agreement*. Tesis Doctoral. University of  
California-Irvine. Irvine.

Grimshaw, Jane 1986 "A morphosyntactic explanation for the Mirror Principle." *Linguistic  
Inquiry* 17:745-749.

Grimshaw, Jane 1990 *Argument Structure*. MIT Press. Cambridge (MA).

Grimshaw, Jane & Mester, Armin 1988 "Light verbs and  $\theta$ -Marking." *Linguistic Inquiry* 19:2-5-  
232.

Gross, Maurice 1975 *Méthodes en syntaxe. Régime des constructions complétives*. Larousse.  
París.

Gross, Mourice 1981 "Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique." *Langage* 63:7-52.

Gruber, Jeffrey 1965 *Studies in Lexical Relations*. Tesis doctoral. MIT. Cambridge.

Gutiérrez Ordoñez, Salvador 1997 *Principios de sintaxis funcional*. Arco Libros. Madrid.

Hale, K. & Keyser, S.J. 1987 *A View from the Middle*. Lexicon Project Working Papers 10. MIT.  
Cambridge.

- Haspelmath, Martin 1994 "Passive participles across languages." En Hopper, P. y Fox, B. (eds.) *Voice: Form and Function*. pp. 151-178. J. Benjamins. Amsterdam.
- Herschensohn, Julia 1991 "A postfunctionalist perspective on French *Psych* unaccusatives." En Ashby, W. (ed.) *Linguistic Perspectives on the Romance Languages: Selected Papers from the 21st Linguistic Symposium on Romance Languages*. pp. 237-247 J. Benjamins. Amsterdam.
- Herschensohn, Julia 1992 "On the economy of Romance nonlexical datives." En Hirschbuhler, P. y Koerner, K. (eds.) *Romance Languages and Modern Linguistic theory: Papers from the 20th Linguistic Symposium on Romance Languages*. pp. 123-134. J. Benjamins. Amsterdam.
- Hook, Peter 1990 "Experiencers in South Asian languages: A gallery." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 319-334. CSLI. pp. 319-334. Stanford.
- Hopper, Paul & Thompson, Sandra 1980 "Transitivity in grammar and discourse." *Language* 56:251-299.
- Hopper, Paul & Thompson, Sandra 1984 "The discourse basis for lexical categories in universal grammar." *Language* 60:703-752.
- Hornby, A. S. 1974 "Verb patterns." En *Oxford advanced learners' dictionary of current English*. pp. xvi-xxvii. Oxford University Press. Oxford.
- Ichihashi-Nakayama, Kumiko 1996 "The 'Applicative' in Hualapai: its functions and meanings." *Cognitive Linguistics* 7(2):227-239.
- Ishizaki, Yuko 1993 "Nominatives and datives in Spanish-typological characteristic in fundamental word order." [Título en japonés.] *Sophia linguistica*. 34:1-14.



- Islas, Martha 1990 Subcategorización y Estructura Semántica: una aplicación a tres verbos del español. Tesis de Licenciatura. ENAH. México.
- Islas, Martha 1996a "Spanish Psych Verbs." Ms. SUNY-Buffalo. Buffalo.
- Islas, Martha 1996b "Psych Verbs in Oneida." Ms. SUNY-Buffalo. Buffalo.
- Islas, Martha 2001 "Lingüística formal y funcional; categorías funcionales y otros aspectos de su complementariedad." Fuentes Humanísticas (UAM) 11:155-169.
- Islas, Martha *enviado* "Tres niveles de abstracción dentro del pensamiento chomskiano del lenguaje." Contribuciones desde Coatepec [Revista de Humanidades de la Universidad A. del Estado de México.]
- Islas, Martha; Vranckx, Veerle & Guzmán-Dufau, Lourdes 2002 "Refining a protocol of tests to identify Aktionsart in Spanish." Ponencia presentada en el 5o Coloquio Chronors, Groningen University, Holanda.
- Islas, Martha; Vranckx, Veerle & Guzmán-Dufau, Lourdes *en preparación* A protocol of tests to identify Aktionsart in Spanish.
- Iturrioz, José Luis 1993 "Modos de acción y aspecto." Función 13-14:1-72.
- Iwata, Seizi 1995 "The distinctive character of psych-verbs as causatives." Linguistic Analysis 25(1-2):95-120.
- Jackendoff, Ray 1972 Semantic Interpretation in Generative Grammar. MIT Press. Cambridge.
- Jackendoff, Ray 1983 Semantics and Cognition. MIT Press. Cambridge (MA).
- Jackendoff, Ray 1987 "The Status of Thematic Relations in Linguistic Theory." Linguistic-Inquiry 18(3):369-411.
- Jackendoff, Ray 1990 Semantic Structures. MIT Press. Cambridge (MA).
- Jackendoff, Ray 1997 The Architecture of the Language Faculty. MIT Press. Cambridge.

- Jayaseelan, K.A. 1990 "The dative subject construction and the Pro-drop parameter." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 269-283. CSLI. Stanford.
- Jelinek, Eloise & Willie, Mary Ann 1996 "'Psych' verbs in Navajo." En Jelinek, E.; Midgette, S.; Rice, M. & Saxon, L. (eds.) *Athabaskan Language Studies: Essays in Honor of Robert W. Young*. University of Nuevo Mexico Press. Albuquerque (NM).
- Kachru, Yamuna 1990 "Experiencer and other oblique subjects in Hindi." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 59-75. CSLI. Stanford.
- Karttunen, Lauri 1971 Implicative verbs. *Language* 47:340-358.
- Keenan, Edward 1997 *Notas de Clase Semántica Formal*. UCLA. Los Angeles.
- Keenan, Edward & Comrie, Bernard 1977 "Noun phrase accessibility and universal grammar." *Linguistic Inquiry* 8:63-99.
- Keenan, Edward & Stabler, Edward 1996 "Abstract Syntax." En Di Sciullo, Ana-Ma. (ed.) *Configurations. Essays on Structure and Interpretation*. p. 329-344. Cascadilla Press. Somerville (MA). (Versión electrónica en [http:// 128.97.8.34](http://128.97.8.34)).
- Kegl, Judi 1995 "The manifestation and grammatical analysis of clitics in American Sign Languages." *CLS* 31(2):140-167.
- Kempson, Ruth 1975 *Presupposition and the delimitation of semantics*. Cambridge University Press. Cambridge.
- Kenny, A. 1963 *Action, Emotion, and Will*. Routledge. Londres.
- Kibrik, Alexandr 1997 "Beyond subjects and objects: Towards a comprehensive relational typology." *Linguistic Typology* 1(3):279-346.

- Kiparsky, Paul & Kiparsky, Carol 1971 "Fact." En Steinberger, D. & Jakobovits, L. (eds.)  
Semantics. An Interdisciplinary Reader in Philosophy, Linguistics and Psychology.  
pp. 345-369. Cambridge University Press. Cambridge.
- Kishimoto, Kideki 1996 "Split intransitivity in Japanese and the unaccusative hypothesis."  
Language 72(2):248-286.
- Klaiman, M.H. 1991 Grammatical Voice. Cambridge University Press. Cambridge.
- Klein, Wolfgang 1994 Time in Language. Routledge. Londres.
- Klimonow, Wladimir 1996 "Zur Interaktion von grammatischen und lexikalischen Aspekten"  
Folia Linguistica 30:73-86.
- Koopman, Hilda 1997 Notas de Clase Syntax and Semantics Seminar. Ms. UCLA. Los Angeles.
- Kordoni, Valia 1997 "Lexical Semantics and Linking in the Hierarchical Lexicon: evidence from  
the Psych Verb Constructions in Modern Greek." En Proceedings of the 3rd  
International Congress on Greek Linguistics. (September) Athens (Greece).
- Kordoni, Valia 1998 "Cliticization and Psych Verb Constructions: at the Syntax-Lexical  
Semantics Interface." Ponencia presentada en the Cliticization Conference. University  
of Bordeaux. Bordeaux.
- Kordoni, Valia 1999a "Lexical Semantics and Linking in HPSG: the case of Psych Verb  
Constructions." En Kordoni, V. (ed.) Tübingen Studies in Head-Driven Phrase  
Structure Grammar. (Arbeitspapiere des SFB 340, Nr. 132.) Tübingen.
- Kordoni, Valia 1999b "Agentivity vs. Causation: at the Syntax - Semantics Interface." Ponencia  
presentada en the "6th International Conference on HPSG" (Edimburgo).

- Kordoni, Valia 2000 "Psych verb constructions in Modern Greek: at the Morphology-syntax interface." Ponencia presentada en LAGB [Linguistic Association of Great Britain] Spring Meeting 2000. University College Londres.
- Lamiroy, Béatrice 1991 Léxico y gramática del español. Estructuras verbales de espacio y tiempo. Ed. Anthropos. Barcelona.
- Landsberg, Marge (ed.) 1995 Syntactic Iconicity and Linguistic Feezes: The Human Dimension. Mouton. Berlin.
- Langacker, Ronald 1987 Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 1 Theoretical Prerequisites. Stanford University Press. Stanford.
- Langacker, Ronald 1990 Concept, Image, and Symbol. The Cognitive Basis of Grammar. Mouton. Nueva York.
- Lara Ramos, Luis Fernando (dir.) 1996 Diccionario del español usual en México. El Colegio de México. México.
- Legendre, Geraldine 1989 "Inversion with certain French experiencer verbs." Language 65(4):752-782.
- Legendre, Geraldine 1994 "Anti-passive with French psych-verbs." WCCFL 12:373-388. (Edited by Duncan, E.; Farkas, D. y Spaelti, P.)
- Lehmann, Chistian 1994 "Predicates: Aspectual types." En Asher, R. (ed.) The Encyclopedia of Languages and Linguistics. Vol 6:3296-3302. Pergamon Press. Oxford.
- Lema, José 1992 Licensing Conditions on Head Movement. Tesis Doctoral. University of Ottawa. Ottawa.
- Levin, Beth 1993 English Verb Classes and Alternations. A Preliminary Investigation. University of Chicago Press. Chicago.

- Levin, Beth & Rappaport-Hovav, Malka 1992 "The lexical semantics of verbs of motion: The perspective from unaccusativity." En Roca, I. (ed.) *Thematic structure: Its role in grammar*. pp. 247-269. Foris. Berlin.
- Levy, Paulette 1983 *Las completivas objeto en español. Estudio distribucional*. Ed. El Colegio de México. México.
- López, María Luisa 1972 *Problemas y métodos en el análisis de preposiciones*. Ed. Gredos. Madrid.
- Maldonado, Ricardo 1999 *A media voz. Problemas conceptuales del clítico se*. Ed. UNAM. México.
- Manning, Paul 1995 "Fluid intransitivity in Middle Welsh: Gradience, typology and unaccusativity." *Lingua* 97(2-3):171-194.
- Markantonatou, Stella 1993 "Visibility versus suppression." En Philippaki-Warbuton, I. *et al.* (eds.) *Themes in Greek Linguistics: Papers from the First International Conference on Greek Linguistics*. pp. 77-84. J. Benjamins. Amsterdam.
- Marr, David 1982 *Vision*. Freeman. San Francisco.
- Martín, Juan 1998 "The lexico-syntactic interface: psych verbs and psych nouns." *Hispania* 82:619-631.
- Maruenda, Sonia 1997 "Syntactic Aspect, Lexical Aspect and Objects in Spanish." *University of Washington Working Papers*, Vol. 15.
- Massey, Victoria 1990 "Experiencers, themes, and c-command in Albanian." *MIT Working Papers in Linguistics* 12:128-143.
- Massey, Victoria 1992 *Compositionality and constituency in Albanian*. Tesis doctoral. MIT Occasional Papers in Linguistics 3.

- Masullo, Pascual 1992a "Antipassive constructions in Spanish." En Hirschbuhler, P. y Koerner, K. (eds.) *Romance Languages and Modern Linguistic theory: Papers from the 20th Linguistic Symposium on Romance Languages*. pp. 175-194. J. Benjamins. Amsterdam.
- Masullo, Pascual 1992b "Quirky datives in Spanish and the non-nominative subject parameter." *MIT Working Papers in Linguistics* 16:89-103.
- Melis, Chantal 1995 "A diachronic view of prepositional verbs of emotion in Spanish." En Andersen, H. (ed.) *Historical Linguistics. Selected Papers from 11th International Conference on Historical. Ling.* pp. 309-322. J. Benjamins. Amsterdam.
- Melis, Chantal 1999 "Variación sintáctica con los verbos de emoción." *Español Actual; Revista de Español Vivo*. 71.
- Michaelis, Laura 1998 *Aspectual Grammar and Past Time Reference*. Routledge. Nueva York.
- Miguel Aparicio, Elena de 1992 *El Aspecto en la Sintaxis del Español : Perfectividad e Impersonalidad*. Universidad Autónoma de Madrid. Madrid.
- Miller, George & Johnson-Laird, Philip 1976 *Language and Perception*. Harvard University Press. Cambridge.
- Mishra, Mithilesh 1990 "Dative/ experiencer subjects in Maithili." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 105-117. CSLI. Stanford.
- Mohanan, K.P. & Mohanan, Tara 1990 "Dative subjects in Malayalam: Semantic information in syntax." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 43-57. CSLI. Stanford.

- Mohanan, Tara & Wee, Lionel 1999 "Introduction." En En Mohanan, T. y Wee, L. (eds.)  
Grammatical Semantics: Evidence for Structure in Meaning. pp. 1-22. CSLI  
Publications / National University of Singapore. Stanford.
- Moliner, María 1966 Diccionario de Uso del Español. Editorial Gredos. Madrid.
- Montrul, Silvina 1995 "Clitic-Doubled dative 'subjects' in Spanish." En Zagana, Karen (ed.)  
Grammatical Theory and Romance Languages: Selected Papers from the 25th  
Linguistic Symposium on Romance Languages. pp 183-195. J. Benjamins. Amsterdam.
- Moore, John 1989 "Spanish restructuring and psych verbs: a case for VP-complementation." En  
WCCFL 8:262-275. Stanford.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos 1990 Lenguas del Mundo. Ed. Visor. Madrid.
- Mourelatos, Alexander 1978 "Events, processes, and states." *Linguistics and Philosophy* 2:415-  
434.
- Mourelatos, Alexander 1981 "Events, processes, and states." En Tedeschi, Philip & Zaenen,  
Annie (eds.) *Syntax and Semantics 14 Tense and Aspect*. pp. 191-212. Academic Press.  
Nueva York.
- Müller-Gotama, Franz 1994 *Grammatical Relations. A Cross-Linguistic Perspective on their  
Syntax and Semantics*. Mouton. Berlin.
- Nedjalkov, Vladimir (ed.) 1988 *Typology of Resultative Constructions*. J. Benjamins.  
Amsterdam.
- Newmeyer, Frederick 1980 *Linguistic Theory in America*. Academic Press. Nueva York.
- Newmeyer, Frederick 1996 *Generative Linguistics: a Historical Perspective*. Routledge. Nueva  
York-

- Niemeier, Susanne & Dirven, Rene (eds.) 1997 *The Language of Emotions. Conceptualization, Expression and Theoretical Foundation*. J. Benjamins. Amsterdam.
- Palmer, F.R. 1999a "Mood and modality: Basic principles." En Brown, Keith & Miller, Jim (eds.) *Concise encyclopedia of grammatical categories*. pp. 229-234. Eslvier. Amsterdam.
- Palmer, F.R. 1999b "Mood and modality: Further developments." En Brown, Keith & Miller, Jim (eds.) *Concise encyclopedia of grammatical categories*. pp. 235-239. Eslvier. Amsterdam.
- Pandharipande, Rajeshawari 1990 "Experiencer (Dative) NPs in Marathi." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 161-179. CSLI. Stanford.
- Parodi, Claudia & Luján, Martha 2000 "Aspect in Spanish Psych Verbs." En Campos, H. *et al.* (eds.) *Hispanic Linguistics at the Turn of the Millennium: Papers from the 3rd Hispanic Linguistic Symposium*. pp. 210-221. CSLI. Stanford.
- Parodi-Lewin, Claudia 1991 *Aspect in the Syntax of Spanish Psych-Verbs*. Ph D dissertation. University of California. Los Angeles.
- Perlmutter, David 1978 "Impersonal passives and the unaccusative hypothesis." *BLS* 4:157-189.
- Perlmutter, David 1984 "Working 1s and Inversion in Italian, Japanese, and Quechua." En Perlmutter, D. y Rosen, C. (eds.) *Studies in Relational Grammar Vol. 2*. pp. 292-330. Chicago University Press. Chicago.
- Perlmutter, David & Postal, Paul 1983 "The relational succession law." En Perlmutter, Ed. (ed.) *Studies in Relational Grammar Vol. 1*. pp.81-128. The University of Chicago Press. Chicago.



- Perlmutter, David y Postal, Paul 1984 "The 1-advancement exclusiveness law," En Perlmutter, D. & Rosen, C. (eds.) *Studies in Relational Grammar Vol. 2*. Chicago University Press. Chicago.
- Pesetsky, David 1987 "Binding problems with experiencer verbs" *Linguistic Inquiry* 18(1):126-140.
- Pesetsky, David 1995 *Zero Syntax. Experiencers and Cascades*. MIT Press. Cambridge.
- Pesetsky, David 1998 "Some optimality principles of sentence pronunciation." En Barbosa, Pilar; Fox, Danny; Hagstrom, P.; McGinnis, M.; y Pesetsky, D. (eds.) *Is the Best Good Enough? Optimality and Competition in Syntax*. pp. 337-385. MIT Press. Cambridge.
- Pinker, Steven 1994 *The Language Instinct*. Morrow. New York.
- Platzack, Christer 1978 "Aktionsarten in Swedish." *Odense University Studies in Linguistics* 3:307-315.
- Postal, Paul 1971 *Cross-Over Phenomena*. Holt, Rinehart. Nueva York.
- Pustejovsky, James 1988 "The geometry of events." En Tenny, C. (ed.) *Studies in Generative Approaches to Aspect*. MIT Lexicon Project Working Papers 24.
- Radford, Andrew 1988 *Transformational Grammar*. Cambridge University Press. Cambridge.
- Rappaport, Malka & Levin, Beth 1988 "What to do with  $\theta$ -roles." En Wilkins, W. *Thematic Relations*. pp. 7-36. Academic Press. Nueva York.
- Rappaport, Malka & Levin, Beth 1999 *A Reevaluation of the Direct Object Restriction on English Resultatives*. Ms. [Disponible en la página web de B. Levin.]
- Rappaport, Malka; Levin, Beth & Laughren, M. 1988 "Levels of lexical representation." MIT Lexicon Project Working Papers 20.

- Rooryck, Johan & Zaring, Laurie 1996 "Introduction." En Rooryck, J. & Zaring, L. (eds.) *Phrase Structure and the Lexicon*. pp. 1-5. Kluwer. Dordrecht.
- Rosen, Carol 1984 "The interface between semantic roles and initial grammatical relations." En Perlmutter, P. y Rosen, C. (eds.) *Studies in Relational Grammar 2*. University of Chicago Press. Chicago.
- Rosen, Sara Thomas 1996 "Events and verb classification." *Linguistics* 34:191-223.
- Rubin, Edward 1990 "Italian psych-verbs in a theory of predication." *ESCOL* 7:227-239.
- Ruhlen, Merrit 1987 *A Guide to the World's Languages. Vol 1 Classification*. Stanford University Press. Stanford.
- Ruhlen, Merrit 1991 "Postscript." [A la edición de 1991 de] *A Guide to the World's Languages. Vol 1 Classification*. Stanford University Press. Stanford.
- Saltarelli, Mario 1992 "The subject of psych-verbs and Case theory." En Hirschbuhler, P. y Koerner, K. (eds.) *Romance Languages and Modern Linguistic theory: Papers from the 20th Linguistic Symposium on Romance Languages*. pp. 251-267. J Benjamins. Amsterdam.
- Salvá, Vicente [1883] 1988 *Gramática de la lengua castellana*. Arco Libros. Madrid.
- Sanz, Montserrat 2000 *Events and Predication. A new approach to syntactic processing in English and Spanish*. J Benjamins. Amsterdam.
- Sasse, H.J 1991 "Aspect and Aktionsart: A reconciliation." *Belgian Journal of Linguistics* 6:31-45.
- Schwartz, Linda 1996 "Reseña de Landsberg, M. (ed.) 1995 *Syntactic Iconicity and Linguistic Feezes: The Human Dimension*. (Mouton De Gruyter. Berlin)." *Anthropological Linguistics* 38(3):557-560.

- Serradilla Castaño, Ana María 1997 El régimen de los verbos de entendimiento y lengua en español medieval. Universidad Autónoma de Madrid. Madrid.
- Seuren, P. 1999 "Factivity." En Brown, Keith & Miller, Jim (eds.) Concise encyclopedia of grammatical categories. pp. 145-146. Elsevier. Amsterdam.
- Sew, J.W. 2000 Review of Bhat The Prominence of Tense, Aspect and Mood. Journal of Linguistics 36:201-203.
- Shirai, Yasuhiro 1995 "Tense-aspect marking by L2 learners of Japanese." Proceedings of the Annual Boston University Conference on Language Development 19(2):575-586.
- Shirai, Yasuhiro 2000 Notas del Curso 'Grammatical and inherent aspect in Spanish, French and English and its acquisition in first and second languages.' Dictado en la Universidad de Querétaro. México.
- Shirai, Yasuhiro & Andersen, Roger 1995 "The acquisition of tense-aspect morphology: A prototype account." Language 71:743-762.
- Silverstein, M. 1976 "Hierarchy of features and ergativity." En Dixon, R.M.W. (ed.) Grammatical Categories in Australian Languages. pp. 112-171. Australian Institute of Aboriginal Studies. Canberra.
- Smith, Michael 1992 "The role of image schemas in German grammar." Leuvense Bijdragen. 81(1-3):385-410. (Bélgica.)
- Speas, Margaret 1990 "Comments on the papers by James Gair, Yamuna Kachru, and K. P. and Tara Mohanan." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) Experiencer Subjects in South Asian Languages. pp. 77-83. CSLI. Stanford.
- Spencer, A. 1999 "Head marking." En Brown, Keith & Miller, Jim (eds.) Concise encyclopedia of grammatical categories. pp. 186-192. Elsevier. Amsterdam.

- Sportiche, Dominique 1998 *Partitions and Atoms of Clause Structure*. Routledge. Nueva York.
- Squartini, Mario 1998 *Verbal Periphrases in Romance Aspect, Actionality, and Grammaticalization*. Mouton. Berlin.
- Stowell, Tim 1981 *Origins of Phrase Structure*. Tesis Doctoral. MIT. Cambridge.
- Stowell, Tim 1986 "Psych-Movement in the mapping from D-structure to Logical Form."  
Ponencia presentada en the 1986 GLOW Colloquium. Girona (España).
- Stowell, Tim 1992 "The role of the lexicon in syntactic theory." En Stowell, T. y Wehrli, E (eds.)  
*Syntax and the Lexicon* Vol. 26 of *Syntax and Semantics*. pp. 9-20. Academic Press.  
Nueva York.
- Stowell, Tim & Wehrli, Eric 1992 "Introduction." En Stowell, T. y Wehrli, E (eds.) *Syntax and the Lexicon* Vol. 26 of *Syntax and Semantics*. pp. 1-8. Academic Press. Nueva York.
- Subirats, Carlos 1987 *Sentential complementation in Spanish*. J. Benjamins. Amsterdam.
- Subirats, Carlos 1991 "Verbal morphology in the electronic dictionary of Spanish." *Linguisticae Investigationes* 15(1):189-200.
- Talmy, Leonard 1985a "Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms." En Shopen, Timothy (ed.) *Language Typology and Syntactic Description*, (Vol 3 *Grammatical Categories and the Lexicon*). pp. 57-149. Cambridge University Press. Cambridge.
- Talmy, Leonard 1985b "Force dynamics in language and thought." En *CLS* 21(2): 293-337.  
(Parasession on Causatives and Agentivity).
- Talmy, Leonard 1988a "The relation of grammar to cognition." En Rudzka-Ostyn, Brygida (ed.)  
*Topics in Cognitive Linguistics*. pp.165-205. J. Benjamins. Amsterdam.
- Talmy, Leonard 1988b "Force dynamics in language and cognition." *Cognitive Science* 12:49-100.

- Talmy, Leonard 1993 *Notas de Clase Semantics*. SUNY-Buffalo. Búfalo.
- Tenny, Carol 1987 *Grammaticalizing Aspect and Affectedness*. Tesis Doctoral. MIT. Cambridge.
- Tenny, Carol 1988 "The aspectual interface hypothesis: The connection between syntax and lexical semantics." En Tenny, C. (ed.) *Studies in Generative Approaches to Aspect*. MIT Working Papers in Linguistics. MIT. Cambridge.
- Tenny, Carol 1989 "The aspectual interface hypothesis." *Lexicon Project Working Papers* 31. MIT. Cambridge.
- ter Meulen, Alice 1997 *Representing Time in Natural Language, The Dynamic Interpretation of Tense and Aspect*, MIT Press, Cambridge.
- Toratani, Kiyoko 1997 "Typology of split-intransitivity: Lexical aspect and the unaccusative hypothesis in Japanese." Conferencia presentada en SUNY-B Linguistics Colloquium. SUNY-Buffalo. Búfalo.
- Travis, Lisa 1991 "Parameters of phrase structure and verb-second phenomena." En Freidin, R. (ed.) *Principles and Parameters in Comparative Grammar*. MIT Press. Cambridge.
- Treviño, Esthela (1990)1992 "Subjects in Spanish causative constructions." En Hirschbuhler, P. y Koerner, K. (eds.) *Romance Languages and Modern Linguistic Theory: Papers from the 20th LSRL*. pp. 309-324. J. Benjamins. Amsterdam.
- Ullrich, Helen 1990 "Subjective experiencers in Northern Havyaka Kannada." En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 221-251. CSLI. pp. 221-251. Stanford.
- Van Langendonck, Willy 1989 "Ergativity, markedness and prototypes." *Belgian Journal of Linguistics*. 4:173-183.
- Van Valin, Robert 1990 "Semantic Parameters of Split Intransitivity." *Language* 66(2):221-260.

- Van Valin, Robert 1993 "A synopsis of Role and Reference Grammar." En Van Valin, R. (ed.)  
Advances in Role and Reference Grammar. pp. 1-164. J. Benjamins. Amsterdam.
- Van Valin, Robert & LaPolla, Randy 1997 Syntax. Structure, Meaning and Function. Cambridge  
University Press. Cambridge.
- Vendler, Zeno 1957 "Verbs and Times." The Philosophical Review 66:143-160.
- Vendler, Zeno 1967 Linguistics and Philosophy. Cornell University Press. Ithaca (NY).
- Verkuyl, Henk 1996 A Theory of Aspectuality. The interaction between temporal and atemporal  
structure. Cambridge University Press. Cambridge.
- Verma, Manindra 1990 "Experiencer subjects in Bhojipuri and Magahi." En Verma, M. &  
Mohan, K. (eds.) Experiencer Subjects in South Asian Languages. pp. 85-103. CSLI.  
Stanford.
- Verma, Manindra & Mohan, K. 1990 "Introduction to the experiencer subject construction."  
En Verma, M. & Mohan, K. (eds.) Experiencer Subjects in South Asian Languages.  
pp. 1-11. CSLI. pp. 1-11. Stanford.
- Vetters, Carl 1996 "Le Mode d'action: une categorie linguistique ou metaphysique?" Langage et  
l'Homme 31(4):323-342.
- Vincent, V. 1999 "Subordination and complementation." En Brown, Keith & Miller, Jim (eds.)  
Concise encyclopedia of grammatical categories. pp. 352-358. Elsevier. Amsterdam.
- Whaley, Lindsay 1997 Introduction to Typology: The Unity and Diversity of Language. Sage.  
Londres.
- Whitley, Stanley 1995 "Gustar and other psych verbs: A problem in transitivity." Hispania  
78(3):573-585.
- Whitley, Stanley 1998 "Psych Verbs: Transitivity Adrift." Hispanic-Linguistics 10(1):115-53.

- Wierzbicka, Anna 1988 *The Semantics of Grammar*. J. Benjamins. Amsterdam.
- Wierzbicka, Anna 1995 “Adjectives vs. verbs: The iconicity of part-of-speech membership.” En Landsberg, Marge (ed.) *Syntactic Iconicity and Linguistic Freezes: The Human Dimension*. Mouton. Berlin.
- Williams, Ed. 1981 “Argument structure and morphology.” *Linguistic Review* 1:81-114.
- Wu, X. Z. 1993 “Psychological Predicates in Chinese.” Tesis de Maestría. National Taiwan Normal University. Taiwan.
- Yip, Moira; Maling, Joan & Jackendoff, Ray 1987 “Case in Tiers.” *Language* 63(2):217-250.
- Zide, Arlene 1972 “Transitive and Causative in Gorum.” *Journal of Linguistics* 8:201-357.
- Zide, Arlene 1990 “Cislocative, affectiveness, and the experiencer subject in Gorum.” En Verma, M. & Mohanan, K. (eds.) *Experiencer Subjects in South Asian Languages*. pp. 343-354. CSLI. Stanford.
- Zubizarreta, Maria Luisa 1992 “The lexical encoding of scope relations among arguments.” En Stowell, Tim y Wehrli, E. (eds.) *Syntax and the Lexicon*. Vol 26 of *Syntax and Semantics*. pp. 211-258. Academic Press. Nueva York.
- Zucchi, Sandro 1998 “Aspect shift.” En Rothstein, Susan (ed.) *Events and Grammar*. pp. 349-370. Kluwer. Dordrecht.

**Anexo 1.****Corpus del Capítulo 3.**

Los resultados del estudio translingüístico presentados en el capítulo 3 se basaron en el siguiente corpus. Como ahí mismo se dijo se tomaron en cuenta lenguas para las cuales había descripciones específicas de la clase de los verbos psicológicos que habían sido publicados al momento de la redacción de ese capítulo. Otro criterio que limitó el número de lenguas fue que las descripciones contuvieran muestras de las distintas clases de Aktionsart, plenamente identificables ya sea por los autores correspondientes o por un claro contexto sintáctico (provisto por la misma fuente).<sup>1</sup> Los datos de cada lengua se organizan en tres partes: (i) cuadro de construcciones, tipificadas de manera constante para todas las lenguas; (ii) cuadro de entradas léxicas, con anotaciones específicas a cada una, cuando resultó pertinente; (iii) lista de oraciones o contextos sintácticos, con comentarios específicos sobre la marcación de los participantes, cuando la glosa no la indicaba o no era clara --tales comentarios provienen de la misma obra, cuya página es señalada en cada caso--. Para el lector interesado en consultar estos datos, la manera de correlacionar las tres partes mencionadas es la siguiente: en el primer cuadro de cada lengua se apunta el predicado que da lugar a la construcción que se enlista, la entrada puede buscarse en el segundo cuadro y ahí ubicarse el número de oración que ilustra la construcción en la sección de oraciones; a veces no se contó con una oración ejemplo de ese predicado, entonces el segundo cuadro señala las anotaciones de las que se desprende su tipificación. Se mantienen las traducciones y glosas dadas en inglés por las obras originales.

---

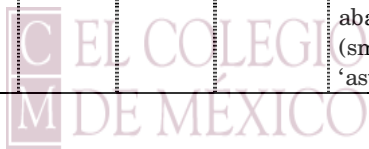
<sup>1</sup> Lo que constituyó un claro contexto sintáctico es explicado en el capítulo 3.



Lengua: **Árabe estándar**

Author: DeMiller 1988

Transitividad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumento DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
Intr	EXP	NO ESTIM					Estado	dhs, +FI 'be astonished at'; jys, +FI be exited, agitated, rage, storm, boil, simmer'; g.yr +FI 'be jealous of, display zeal';
							Incoativo	xjl +FI 'become embarrassed'; klf + FI 'become red (face), like, be in love (with smbdy)'
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Tr	ESTIM		EXP				Causativo	xjl + FII 'embarrass, abach, put to shame (smbdy)'; dhs +FII 'astonish (smbdy)'



Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
xjl +FI	'become embarrassed' +FI	Intr	Incoativo	[NOM]			De Miller 1988:39 FI = Form I of inflection.
xjl + FII	'embarrass, abach, put to shame (smbdy)'	Tr	Causativo	ACC	[NOM]		De Miller 1988:39 FII = Form II of inflection.
dhš +FI	'be astonished at'	Intr	Estado	[NOM]			De Miller 1988:39 FI = Form I of inflection.
dhs +FII	'astonish (smbdy)'	Tr	Causativo	ACC	[NOM]		De Miller 1988:39
js +FI	'be exited, agitated, rage, storm, boil, simmer'	(Intr)	Estado	[NOM]			De Miller 1988:47 FI = Form I of inflection.
gyr +FI	'be jealous of, display zeal'	(Intr)	Estado	[NOM]			De Miller 1988:47 FI = Form I of inflection.
klf + FI	'become red (face), like, be in love (with smbdy)'	(Intr)	Incoativo	[NOM]			De Miller 1988:48

Nota.- "MSA [Modern Standard Arabic] does not distinguish clearly between a state and a process." (De Miller 1988:25).

Lengua: **Bhojpuri & Magahi**

Author: Verma 1990

Transitividad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo		Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P		
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumento DAT	No dativo Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>							
Intr	EXP					[Estado]	Dariile 'fear'; khus baanii 'be happy'; dukhii baanii 'be unhappy'; gossainii 'be angry' (Lit. angered); duknii baani 'be unhappy'; khusbanii 'be happy'; dukh baa 'be unhappy (lit. unhappiness is)
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>							
Intr		NO ESTIM			EXP	Estado	dukh baa 'be sorry' (Lit. sorrow es in EXP); khiis baa 'be angry' (Lit. anger is).
						Incoativo	khiis barl 'become angry' (Lit. anger ignited); gosaa baral 'get angry' (Lit. anger ignited)
Intr	ESTIM			EXP		Estado	passand 'like'
	EMOCIÓN				EXP	Estado	khussi baa 'be happy' (Lit. hapiness is in EXP); Dar baa 'fear' (Lit fear is) khusii baa 'be happy' (Lit. happiness is)

- baa es una copula "existential verb".

Entradas verbales..

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
khussi baa	'ser feliz' 'ser feliz' (Lit. la felicidad está)	[Intr]	Estado (Verma 1990:87)	Oblicuo	∅	1	Experiencer seems to be a Location. The emotional state is marked with NOM -- which is not the Stimulus.
dukh baa	'be sorry' estar apenado' (Lit. la pena está)	[Intr]	Estado (Verma 1990:87)	Oblicuo	∅	2	Experiencer seems to be a Location. Apparently the emotional state of <u>sorrow</u> , is NOM, but it is not clearly specified by the author.
khiis baa	'be angry' (Lit. anger is)	[Intr]	Estado (Verma 1990:87)	Oblicuo	∅	3	Experiencer seems to be a Location. Apparently the emotional state of <u>anger</u> , is NOM, but it is not clearly specified by the author.
khiis barl	'became angry' (Lit. anger ignited)	[Intr]	[Incoativo]	Oblicuo	∅	4	The author includes this predication in a list of "emotional states". However, it does not seem to be a states, as far as the translation given by the author goes. Experiencer seems to be a Location. Apparently the emotional state of <u>anger</u> , is NOM, but it is not clearly specified by the author.

- Respecto a la cópula baa, Verma (1990:90) señala: "In all of the examples above, we have had the copula baa as the verb, which can be considered an 'existential' verb."

- En todos estos casos, no hay estímulo, el estado emocional o psicológico es un sustantivo, la emoción, que aparece al lado de experimentante, pero no aparece el estímulo que causa la emoción.

Lengua:

**Bhojpuri & Magahi**

Author:

Verma 1990

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
Dariile	fear	[Intr]	[[Estado]]	NOM	∅	5	This seems to be a real verb, as far as it agrees with the Subject.
Dar baa	fear is (fear)	[Intr]	[[Estado]]	OBL	∅	6	Experiencer seems to be a Location. Emotion = NOM Apparently, a non-verbal predication but nominal.
khus baanii	be happy (1sg)	Intr	Estado	NOM	∅	7	The predication is copula plus Adjective. (Verma 1990:92)
khusii baa	'be happy' (1sg.) (Lit. happiness is)	[Intr]	[[Estado]]	OBL	∅	8	Experiencer seems to be a Location. A non-verbal predication but nominal.
dukhi baanii	be unhappy (1sg)	Intr	Estado	NOM	∅	9	The predication is copula plus Adjective. (Verma 1990:93)
dukha baa	unhappiness is (be unhappy)	[Intr]	[[Estado]]	OBL	∅		Experiencer seems to be a Location. Apparently, a non-verbal predication but nominal.
passand (baa)	(be) like	[Intr]	[[Estado]]	OBL	NOM	12	Véase el contraste con 11.(11=EXP=NOM - "chose" not "like")
gossainii	anger (+ PDO) 'be angry'	Intr	?	NOM	∅	13	
gosaa baral	(anger ignited) become angry		Incoativo	OBL	∅	14	Experiencer seems to be a Location. Emotion=NOM

Oraciones ejemplo.

1. hamraa khusii baa  
I-OBL happiness-NOM is  
'I am happy.' (Verma 1990:88)

- Una traducción literal, paralela a la propuesta por Mohanan & Mohanan (1990), sería 'La felicidad está sobre mí' ('Happiness is in/ on me').

2. hamraa dukha baa  
I-OBL sorrow is  
'I am sorry.' (Verma 1990:88)

- Una traducción literal, paralela a la propuesta por Mohanan & Mohanan (1990), sería 'La pena está sobre mí' ('Sorrow is in/ on me'). No se especifica el caso que lleva 'pena' ('sorrow').

3. hamraa khiis baa  
I-OBL anger is  
'I am angry.' (Verma 1990:88)

- Una traducción literal, paralela a la propuesta por Mohanan & Mohanan (1990), sería 'El enojo está sobre/ en mí' ('Anger is in/ on me'). No se especifica el caso que lleva 'enojo' ('anger').

4. hamraa khiis barl  
I-OBL anger ignited  
'I became angry.' (Verma 1990:88)

- Una traducción literal, paralela a la propuesta por Mohanan & Mohanan (1990), sería 'El enojo estalló en mí' ('Anger ignited in me'). No se especifica el caso que lleva 'enojo' ('anger').

It is not clear in the text if the following sentences belong to Magahi or Bhojpuri:

5. ham Dariile  
I-NOM fear-1sg-PRES  
'I fear' (Verma 1990:92)

6. hamraa Dar baa  
I-OBL fear-NOM is  
'I fear' (Verma 1990:92)



- Una traducción literal, paralela a la propuesta por Mohanan & Mohanan (1990), sería 'El miedo está sobre/ en mí' ('Anger is in/ on me'). No se especifica el caso que lleva 'miedo' ('fear').

7. ham khus baanii  
I-NOM happy-A am  
'I am happy' (Verma 1990:92)

8. hamraa khusii baa  
I-OBL happiness-NOM is  
'I am happy' (Verma 1990:92)

- Una traducción literal, paralela a la propuesta por Mohanan & Mohanan (1990): sería 'La felicidad está sobre mí' ('Happiness is in/ on me').

9. ham dukhii baanii  
I-NOM unhappy-A am  
'I am unhappy' (Verma 1990:93)

10. hamraa dukh baa  
I-OBL unhappiness is  
'I am unhappy' (Verma 1990:93)

Las siguientes dos oraciones, 11 y 12, muestran un contraste con el verbo 'gustar'. En 11, con el experimentante es nominativo, el significado del verbo cambia a 'elegir'.

11. ham ii pasand karat baanii  
 I-NOM this-ACUS like doing am  
 'I am choosing this.' (Verma 1990:93)
12. hamraa ii pasand baa  
 I-OBL this-NOM like is  
 'I like this' (Verma 1990:93)
13. ham gossainii  
 I-NOM angered  
 'I angered' (Verma 1990:93)
14. hamraa gossaa baral  
 I-OBL anger-NOM ignited  
 'I became angry' (Verma 1990:93)

-----  
 Verma 1990:86-88 El/ la autor(a) usa obl para "oblicuo", que es una segunda marca del dativo, la primera es el pronombre junto con la postposición ke.

Lengua: **Coreano**

Author: Chun & Zubin 1990; Croft 1990:71;  
Müller-Gotama 1994

Transiti- vidad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secunda- rio	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresa- do	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumen- to DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
Intr	EXP						Estado	musepta 'tener miedo de'
Tr	EXP		ESTIM				[Estado]	coahanta 'gustar'
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Intr	ESTIM			EXP			Estado	cohta 'ser simpático'
Intr	ESTIM (EXP TOP)							cohta 'be likable' (As for EXP, ESTIM is likable), where EXP is TOP.

- Dada la transparencia semántica ('Semantic Transparency') del coreano, Müller-Gotama dice que: "In Korean, experiencer noun phrases unproblematically become subjects in the absence of an agent noun phrase" (Müller-Gotama 1994:35)





Lengua: **Coreano**Author: Chun & Zubin 1990  
Croft 1990:71; Müller-Gotama 1994Entradas Verbales

Entrada Verbal	Glosa	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
coahanta	gustar			NOM	ACUS	1	-La Raíz es un Adjetivo, más el sufijo es <u>ha</u> and <u>-ta</u> . -Este es la forma del Predicado "Agentivo". -Aparece en el orden SOV.
coaha-n-ta		[Tr]		NOM (/ TOP)	ACUS	3 4	Müller-Gotama 1994:35 Müller-Gotama 1994:41
cohta	gustar			(NOM) (DAT) (TOP)	(NOM) (NOM) (NOM)	2	-La Raíz es un Adjetivo, más el sufijo <u>-ta</u> . -Esta es la forma del Predicado "Experiencial" - En el orden SOV también. -Con la marcación posible de Caso 3, a la izquierda.
nol-na-	sorprender		Incoativo				Croft 1990:71
silzing-na	aburrir		Incoativo				Croft 1990:71
haw-na-	enojado		Incoativo				Croft 1990:71
henpok-ha-	feliz		Estativo				Croft 1990:71
pulheng-ha-	infeliz		Estativo				Croft 1990:71

Tabla de Chun & Zubin (1990:82-83) que muestra tres clases de verbos psicológicos de acuerdo con su morfosintaxis.

Table 1: Morpho-syntactic relations between experiential and agentive predicates.

	Experiential	Agentivo	
A	<b>Adj-ta</b> kulp-ta musep-ta pulep-ta kwiyp-ta silh-ta mukep-ta tulyep-ta elyep-ta mip-ta yepu-ta	<b>Adj-ha-ta</b> kulpwe-ha-ta musewe-ha-ta pulewe-ha-ta kwiye-ha-ta silhe-ha-ta mukewe-ha-ta tulyew-e-ha-ta elywe-ha-ta miwe-ha-ta yeppe-ha-ta	'miss, long for' 'be afraid of' 'be envious of' 'love' 'dislike' 'feel heavy' 'dread' 'be difficult for' 'hate' 'be pretty, good'
	<b>Noun+ha-ta</b> pulanha-ta yukweha-ta ciluha-ta pulkweha-ta sinkiha-ta pilyoha-ta	<b>Noun+ha-ha-ta</b> pulanhae-ha-ta yukwehae-ha-ta ciluhae-ha-ta pulkwehae-ha-ta sinkihae-ha-ta pilyola-ha-ta	'feel insecure' 'feel pleasant' 'feel bored' 'feel upset' 'feel amazed' 'need'
	<b>Noun+iss-ta</b> masiss-ta mesiss-ta caemiiss-ta	<b>Noun+iss-ha-ta</b> asisse-ha-ta mesisse-ha-ta caemiisse-ha-ta	'feel tasty' 'feel dandy' 'be interested in'
B	<b>Verb-i-ta</b> po-i-ta tul-i-ta ttel-i-ta	<b>Verb-ta</b> po-ta tul-ta ttel-ta	'see' 'hear' 'tremble'
	<b>Verb-ci-ta</b> nwiuchie-ci-ta nukkie-ci-ta mite-ci-ta heyalie-ci-ta pese-ci-ta mancie-ci-ta	<b>Verb-ta</b> nwiuchi-ta nukki-ta mit-ta heyali-ta pes-ta manci-ta	'repent' 'feel' 'believe' 'figure out' 'take off' 'touch'
C	<b>Noun-toi-ta</b> huhwe-toi-ta kekceng-toi-ta ihae-toi-ta hontong-toi-ta  uysim-toi-ta sangsang-toi-ta	<b>Noun-ha-ta</b> huhwe-ha-ta kekceng-ha-ta ihae-ha-ta hontong-ha-ta  uysim-ha-ta sangsang-ha-ta	'regret' 'be concerned' 'understand' 'be confused about' 'be doubtful of' 'imagine'
	<b>Noun-sulup-ta</b> slang-sulup-ta calang-sulup-ta conkyeng-sulup-ta	<b>Noun-ha-ta</b> slang-ha-ta calang-ha-ta conkyeng-ha-ta	'love' 'be proud of' 'be respectful'

Oraciones ejemplo.

(Chun &amp; Zubin 1990)

[“Gentive construction” (Chun &amp; Zubin 1990:81)

- (1) Suni-ka/ nun Toli-lul coahanta  
 Suni-NOM Toli-ACC like  
 ‘Suni likes Toli.’ (Chun & Zubin 1990:81)  
 ‘A Suni le gusta Toli.’

(2) La siguiente construcción es descrita como "pasiva" (Chun & Zubin 1990:92 [nota 1]); los autores la denominan "Experiential construction".

- Suni-eykey/ ka/ nun Toli-ka coh-ta  
 Suni-DAT/ NOM/ TOP Toli-NOM likable  
 ‘Toli is likable to Suni.’ (Chun & Zubin 1990:81)  
 ‘Toli le es simpático a Suni.’

[‘As for Suni, Toli is likable’]  
 [‘En tanto Suni, Toli es simpático’]

- (3) Yongjin-i yi chayk-ul coaha-n-ta  
 NOM this book-ACC like-PRES-DECL  
 ‘Yongjin likes this book.’ (Müller-Gotama 1994:35)
- (4) Na-nun yi chayk-ul coaha-nta  
 I-TOP this book-ACC like-PRES-DECL  
 ‘I like this book.’ (Müller-Gotama 1994:41, instance (44))  
 ‘Me gusta este libro.’

Para Müller-Gotama 1994, quien hace una caracterización del nivel Macro sintáctico de las lenguas, el coreano es el ejemplo que usa para ilustrar la transparencia semántica de una lengua.

- Müller-Gotama 1994:34

“The role of experiencer immediately follows that of agency in the hierarchy of case accessibility of Fillmore (1968:33) and Chafe (1970:244) which claims to establish a universal order in which the various semantic roles can become the subject of a sentence. In addition, there is an important semantic congruence between agents and experiencers since both potentially initiate or control the activity (cf. Dixon 1989: 97 and 102).”

Müller-Gotama 1994:31

“Korean is characterized by a remarkably high degree of semantic transparency throughout its grammar”

Müller-Gotama 1994:333

“In Korean, experiencer noun phrases unproblematically become subjects in the absence of an agent noun phrase:

- (28) Instancia repetida.
- (29) Junmie-ka chwup-ta  
 NOM cold-DECL  
 ‘Junmie is cold.’ (Müller-Gotama 1994:35)  
 ‘Junmie tiene frío.’

Lengua: **Checo**

Author: Filip 1996

Transiti- vidad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secunda- rio	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresa- do	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumen- to DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
Tr	EXP		ESTIM				[Estado]	miluje 'amar'
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Intr	ESTIM			EXP			[Estado]	schází 'extrañar' (Lit. lack)
							[Causa- tivo]	vadit 'molestar'
Tr	ESTIM		EXP				[Causa- tivo]	baví 'divertir'; p'ekvapovat 'sorprender'

Lengua:

Checo

Author: Filip 1996

Entradas Verbales

Entrada Verbal	Glosa	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
miluje	'amar'	Tr	[Estado]	NOM	ACUS	1	(Filip 1996:136)
nenávidět	'odiar'			NOM			NOM-EXP (Filip 1996:136)
chtít	'querer'			NOM			NOM-EXP (Filip 1996:136)
bát se+GEN	'temer,' 'tener miedo,'			NOM	(GEN) [?]		NOM-EXP (Filip 1996:136)
divít se+DAT	'preguntarse'			NOM	(DAT) [?]		NOM-EXP (Filip 1996:136)
pohrdat +INSTR	'despreciar'			NOM			NOM-EXP (Filip 1996:136)
toužit po	'desear fervientemente'			NOM			NOM-EXP (Filip 1996:136)
baví	'divertir'	Tr	[Causativo]	ACUS	NOM	2	ACUS-EXP (Filip 1996:137)
zlobit	'encolerizarse'	(Tr)		ACUS			ACUS-EXP (Filip 1996:137)
přitahovat	'atraer'	(Tr)		ACUS			ACUS-EXP (Filip 1996:137)
pěkvapovat prekvapil (3a sg. a 1a pl.)	'sorprender'	(Tr)	[Causativo]	ACUS	NOM	4	ACUS-EXP (Filip 1996:137)
nudit	'aburrir'	(Tr)		ACUS			ACUS-EXP (Filip 1996:137)
schází	'extrañar'		[Estado]	DAT	NOM	3	DAT-EXP (Filip 1996:137)
chybět	'carecer'		[Estado]	DAT			DAT-EXP (Filip 1996:137)
líbit se	'gustar'		[Estado]	DAT			DAT-EXP (Filip 1996:137)
hnusit se	'repugnar'			DAT			DAT-EXP (Filip 1996:137)
vadit, vadil	'molestar' 'dañar'		[Causativo]	DAT	NOM	5	DAT-EXP (Filip 1996:137)
svědčit	'ser benéfico para'		and/ or [Estado]	DAT			DAT-EXP (Filip 1996:137)

prospívat	'hacer bien a' 'beneficio'		[Estado]	DAT		DAT-EXP (Filip 1996:137)
vyhovovat	'cumplir, satisfacer, complacer'			DAT		DAT-EXP (Filip 1996:137)
být vhod	'estar de acuerdo con'			DAT		DAT-EXP (Filip 1996:137)
škodit	'dañar'		[Causativo]	DAT		DAT-EXP (Filip 1996:137)
nesedět	'molestar'		[Causativo]	DAT		DAT-EXP (Filip 1996:137)

Oraciones ejemplo.

- Václav miluje Marii  
Václav-NOM loves Mary-ACUS  
'Václav loves Mary.' (Filip 1996:136)  
'Václav ama a Mary.'
- Václav baví Marii  
Václav-NOM amuses Mary-ACUS  
'Václav amuses Mary.' (Filip 1996:136)  
'Václav divierte a Mary.'
- Václav schází Marii.  
Václav-NOM lacks Mary=-DAT  
'Mary misses Václav.' (Filip 1996:137)  
'Mary extraña a Václav.'
- Ten výsledek nás nepříjemně / hodně překvapil  
the result-NOM us-ACUS unpleasantly/ a lot surprised  
'The result surprised us in a pleasant way / a lot.' (Filip 1996:142)  
'El resultado nos sorprendió de manera agradable/ mucho.'
- Ten výsledek nám (\*nepříjemně / hodně) vadil  
the result-NOM us-DAT (unpleasantly/ a lot) annoyed  
'The result annoyed us in an (unpleasant way / a lot).' (Filip 1996:142)  
'El resultado nos molestó de manera desagradable/ mucho.'

Lengua: **Chino**

Author: Chen 1996

Transitividad	Suj	∅	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas	
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P	No dativo			Locativo
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumento DAT					
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>									
Intr	EXP	NO ESTIM					Estado	pa 'fear'	
Tr	EXP		ESTIM				Estado	danxin 'worry about', xihuan 'like'; ai 'love'	
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>									
Tr	ESTIM		EXP				[Casual-tivo]	xia 'frithten'; zhenfen 'exite'	



Lengua: Chino

Author: Chen 1996

Entradas Verbales

Lengua: Chino

Autor: Chen 1996

Entrada Verbal	Glosa	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
pa	temer, tener miedo	“tr” [intr]	“Estativo” [Estado]	Suj Suj	Obj Dir ∅	1, 19 17, 18	17 EXP Subj p. 3 - Direct Object may be absent; it is not required that the Dir Obj “measures out” the event. [-Because it is -telic.]
xia	asustarse	“tr”	“transición” [Causativo]	Obj Dir	Suj	2, 15, (16) *13, *14  21	- “tr.” Chen 1996:9 - EXP Obj p. 3 - Accepts an explicit Dir Obj when combined with another verb root, “to limit it”. [- Because it is +telic.] EXP Obj p. 3
shi shiwang	Hacer que (alguien) se desilusione		“transición” [Causativo]	Obj	Suj	4	EXP Obj p. 3 causativa perifrástica
danxin	preocuparse por		[Estado o Actividad, ver nota abajo]	Suj	[Obj] [FN en posición de Obj Dir]	5	- It accepts that the anaphora precedes the antecedent. EXP Subj p. 4 Boderline Activ-State.
zhenfen	emocionarse		“transición” [Causativo]	Obj Dir	Suj	7, 8	- In 7 it appears with a reflexive word (‘self’). - In 8 it appears the same word with a different function according to the author. EXP Obj p. 4, 7
shi xingfen	emocionarse			Obj Dir	Suj	10, 12	Instance 10 and 12 appear with the verb ‘make’ Causativa Prerifrástica



xihuan	gustar		“Estativo”	Suj	Obj Dir	11,	
ai	amar		“Estativo”	Suj	Obj Dir	20	“Typical state verb in Chinese ...” (Chen 1996:9)

- “the EO [EXP Obj] type relies heavily on the verb shi (‘make’),” (Chen 1996:7)

- De acuerdo a Chen 1996:

“Following Pustejovsky I will claim that in Chinese the EO type is a verb of Transition while the ES type a verb of State.” (Chen 1996:8)

En las oraciones se coloca la identificación que hace el propio autor, conforme al siguiente criterio:

" [...] all Experiencer-Object verbs in Chinese are “Mental state transition” [change], while all Experiencer-Subject are all “Mental states” (Chen 1996:8)

Oraciones ejemplo.

[Experiencer-subject oriented verb]

State

- (1) Wo pa gui  
 I fear ghost  
 ‘I fear ghosts’ (Chen 1996:3)  
 ‘Temo a los fantasmas’



[Stimulus-subject oriented verb] “Subject” p. 3

- (2) Gui xia wo  
 ghost frighten I  
 ‘The ghost frightens me’ (Chen 1996:3)  
 ‘El fantasma me asusta’

Change

[Contrast in order with (2), not all verbs accept that order. It is agrammatical here:]

- (3) \*Zhe chang yinyuehui shiwang wo  
 this Classif. concert disappoint I  
 ‘This concert disappoints me.’ (Chen 1996:3)  
 ‘Este concierto me desilusiona.’

[This order is possible --Stimulus first-- if a periphrasis (with shi ‘make’) is used:]  
 [(Periphrastic Constructions. Causative)]

- (4) Zhe chang yinyuehui **shi** wo **shiwang**  
 this Classif concert make I disappoint  
 ‘This concert disappoints me’ (Chen 1996:3)  
 [‘This concert makes me disappointed’]  
 ‘Este concierto me desilusiona.’  
 [‘Este concierto hace que me desilusione’]

## [Binding facts]

State

- (5) Fangfangi danxin zijii de shengti  
 Fangfang worry about self ModMr health  
 ‘Fangfang worries about her (own) health.’ (Chen 1996:3)  
 ‘Fangfang se preocupa por su (propia) salud.’

## [Agrammatical binding]

- (6) \*Zijii de fumu danxin Fangfangi de shenti  
 self ModMr parents worry about Fangfang ModMr health  
 ‘Her (own) parents worry about Fangfang’s health’ (Chen 1996:3)  
 ‘Sus padres se preocupan por la salud de Fangfang’

## [Proper order: antecedent first anaphora afterwards]

Change

- (7) Fangfangi de chenggong zhenfenle zijii  
 Fangfang ModMr success excite Asp self  
 ‘Fangfang’s success excited herself.’ (Chen 1996:3)  
 ‘El éxito de Fangfang hizo que se emocionara.’

## [With ‘excite’ the anaphora can go before the antecedent.]

Change

- (8) Zijii de chenggong zhenfen le Fangfang  
 self ModMr success excite Asp Fangfang  
 ‘Her (own) success excited Fangfang.’ (Cheng 1996:4)  
 ‘Su (propio) éxito emocionó a Fangfang.’

## [Periphrastic construction]

- (9) Fangfangi de chenggong shi zijii hen xingfen  
 Fangfang ModMr success make self very excited  
 ‘Fangfang’s success made herself very excited.’ (Chen 1996:4)  
 ‘El éxito de Fangfang la hizo que se emocionara mucho.’

## [Anaphora first and antecedent afterwards]

- (10) Zijii de chenggong **shi** Fangfangi hen **xingfen**  
 self ModMr success make Fangfang very excited  
 ‘Her (own) success made Fangfang very excited.’ (Chen 1996:4)  
 ‘Su propio éxito hizo que Fangfang se emocionara mucho.’

- (11) Wo xihuan zhe bu xiaoshuo  
 I like this Classif novel  
 ‘I like this novel.’ (Chen 1996:7)

- (12) Zhe bu xiaoshuo **shi** wo xingfen  
 this Classif novel make I excited  
 ‘This novel makes me excited.’ (Chen 1996:7)  
 ‘Esta novela me emociona.’

[shi is a verb root, therefore this might be a serial verb construction, that may change the transitivity character of the first verb root.]

- (13) \*gui xia(-shi) le  
 ghost frighten-die Asp  
 \*‘The ghost frightened (to death)’ (Chen 1996:8)  
 ‘El fantasma asustó (a morir)’
- (14) \*gui shi xia(-shi) le  
 ghost make frighten-die Asp  
 \*‘The ghost made frightened (to death).’ (Chen 1996:8)  
 ‘El fantasma hizo que uno se asustara (a morir)’
- (15) gui xia(-shi) wo le  
 ghost frighten-die I Asp  
 ‘The ghost frightened me (to death).’ (Chen 1996:8)  
 ‘El fantasma casi me mató del susto’
- (16) gui shi xia(-shi) le  
 ghost make frighten-die Asp  
 ‘The ghost made me frightened (to death).’ (Chen 1996:8)  
 ‘El fantasma hizo que me asustara (a morir)’

[This experiencer-Subject stative verb, pa, does not require a Dir Obj to “measure it out” (or delimit its telicity, thus [-telic].] “Wo ‘I “Subject” p. 3. (-telic por tanto Activity or State)

- (17) wo pa  
 I fear  
 ‘I fear (something).’ (Chen 1996:8)  
 ‘Le temo (a algo).’
- (18) wo pas(-shi) le  
 I fear-die Asp  
 ‘I fear (something) (to death).’ (Chen 1996:8)  
 ‘Le temo (a algo) (a muerte).’

[However, a Dir Obj cannot co-occur with the modifier -shi.]

- (19) \*wo pa-shi gui le  
 I fear-die [ghost] Asp  
 \*‘I feared the ghost to death.’ (Chen 1996:9)  
 ‘Le temo al fantasma a morir.’

[Experiencer-subject verbs in Chinese, according to Chen 1996 are supposed to be stative (his glosses in English imply a construction be + Adj). Thus they accept the adverb hen ‘very’.]

- (20) Ta hen ai wo  
 he very love I  
 ‘He loves me very much.’ (Chen 1996:9)  
 ‘El me ama muchísimo.’
- (21) \*Ta hen xia wo  
 he very frighten I  
 ‘\*He frightens me very much.’ (Chen 1996:9)  
 ‘\*El me asusta muchísimo.’
- (22) \*Zhe bu dianying hen shi wo shiwang  
 this Classif movie very make I dissapoint  
 ‘This movie disappoints me very much.’ (Chen 1996:9)  
 ‘Esta película me desilusiona muchísimo.’

Lengua: **Griego**

Author: Kordoni 1998, 1999, 2000

Transitividad	Suj	∅	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumento DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
Intr	EXP	NO ESTIM					Estado	fovate 'be scared'
Intr	EXP				ESTIM		Estado	tromazo 'be-scared', endiaferome (be-interested'
Tr	EXP		ESTIM				Estado	latrevo, latrevi (3sg) (adore', miso (hate', fovame 'fear'; agapun 'love'; zilevi 'envy'
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Tr	ESTIM		EXP				Causativo	exsorgizo 'enrage', fovizo 'frighten'; steno hori 'upset (3sg); eknevrizi 'annoy (+3sg)'; anihisi 'worry'



Lengua:

**Griego**

Author:

Kordoni 1998, 1999, 2000

Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulos	No. de Oraciones	Notas
latrevi	adore-3SG	Tr	[Estado]	NOM	ACUS	1, 5	
steno hori	upset-3SG	Tr	[Accom] Causativo	ACUS	NOM (AG)	2, 21	Clitic ---> Causative reading.
			Causativo- Agentive	ACUS and Cl ACUS	NOM (Cause)	20	No clitic ---> Agentive (Kordoni 1999:505)
						22	In the agentive reading STIM can appear as [a non-argument like] a gerund phrase [no PP].
fovizoun	frighten-3PL		[Accom] Causativo	ACUS + CL	NOM	3	According to Kordoni (1999:505) the reading must be causative (but not agentive)
fovisan	frighten-PDO-3PL			ACUS		23	
aresi	like-3SG		[Estado]	ACUS/ GEN	NOM	4	"the MG [Modern Greek] 'Dative' Experiencer object Psych Verb construction" (Kordoni 199X:1)
eknevrizi	annoy-3SG	Tr	[Accom] [Causativo]	ACUS	NOM	6	[It seems that it can appear with or without clitic, doubling the Acc argument, Experiencer]
				ACUS and Cl- ACUS		7, 8	
misi	hate-3SG	[Tr]	[Estado]	NOM	ACUS		

fovate	fear-3SG	Tr	[Estado]	NOM	ACUS	11, 17, 28	Tr (Kordoni 2000:1)
		Intr			Oblicuo	29,	The STIM is inside a PP , whose nucleus is the P with. Still, the NP-STIM is marked ACC.
	be scared, fear-3SG				∅	30	In 30 there seems to be no STIM, instead there is a Beneficiary (marked ACC) inside a PP.
fovate	fear-3SG	Intr	[Estado]	NOM	∅	31	
tomazi	be-scared-3SG	Intr	[Estado]	NOM	Oblicuo		Theme [or Stim] is Object of a PP. Kordoni 1999:496
endiaferete	be-interested-3SG	Intr	[Estado]	NOM	Oblicuo		<i>Idem</i>
agapun	love-3PL	Non-Tr --->	Estado	NOM	ACUS	14	This verb does not accept passive (Kordoni 1999:498)
zilevi	envy-3SG	Non-Tr --->	Estado	NOM	ACUS	18	This verb does not accept passive (Kordoni 1999:498)
zilepse	envy-PDO-3SG					14	
exorgizi	enrage-3SG	Tr	[Causativo ]	ACUS	[or AG/ Cause]	18	Stimulus=Agent or Cause, an is in NOM (Kordoni 1999:504-505)
				ACUS and Cl	(NOM)	19	<i>eksorgizi</i> en Kordoni (1999a:505), pero <i>exorgizi</i> en Kordoni (1999a:500 y Kordoni 1999b:2)
				ACUS			
anisihi	worry-3SG	Tr	[Causativo ]	ACUS	NOM	24	There seem is an Accusative argument inside the NOM Stimus. No Clitic ---> Causative
				ACUS and Cl		25	Clitic --> Agentive reading.
		Intr --> Relfexive		ACUS and Cl	Reflexive	27	Reflexive reading.
				ACUS			

Kordoni (1998) propone 3 clases de construcciones con verbos psicológicos en Griego:

### 1. Experiencer Subject Psych Verb Construction

(Stimulus = Object/ ACC Kordoni 1999:497)

2. Experiencer Object Psych Verb Construction
3. Dative Experiencer Object Psych Verb Construction  
(...similar to the Italian *piacere*-class de Belletti & Rizzi 1988)

Kordoni 1999:499

Dice que otro autor, Tsimpli (1989:246),<sup>2</sup> considera que algunos de los verbos psicológicos griegos con EXP Sujeto son en realidad pasivas. Sugiere un proceso en este orden

1. Predicado/ Verbo Psicológico de 1 lugar
  2. Derivado a Verbo Causativo, donde adquiere otro argumento, externo [el agente].
  3. Ese verbo se pasiviza, pudiendo tener el agente opcional en una frase 'dependent' [adjunto].
- Sin embargo Kordoni no las va a considerar pasivas, y da sus argumentos en pp 499-500.

Kordoni 1999:505:

In constructions with STIM Subject EXP marked ACC, there can be an ACC clitic doubling it, with the same verb. Then:

No doubling clitic ---> Agentive (deliberately and volitional)

Clitic ---> Causative reading.

[Clítico atenúa la Transitividad o Transmisión de Fza. Dinámica]

- In that Agentive reading STIM can appear as [a non-argument like] a gerund phrase [no PP]

- En Kordoni (1999:2) la llama "absolute construction" (o construcción absoluta).



### Oraciones ejemplo.

1. O Gianis latrevi tin mousiki  
the Giannis adore-3SG the music  
MASC,NOM,SG FEM,ACUS,SG

'John adores music.' (Kordoni 1998:1)

2. O Gianis stenohorise tin Maria  
the Giannis upset-PDO-3SG the Maria  
MASC,NOM,SG FEM,ACUS,SG

'John upset Mary.' (Kordoni 1998:1)

3. I kategides to fovisan to moro  
the thunderstorm cl frighten-PDO-3PL the baby  
FEM.NOM.PL NEUT.ACUS.SG NEUT.ACUS.SG

'The thunderstorm frightened the baby.' (Kordoni 1998:1)

Note. In Kordoni 2000:1 the same instance is found with to pedi 'the child' (ACUS).

4. To sholio aresi ston Gianni/ tu aresi tu Gianni  
the school like-3SG to-the John/ Cl like-3SG the John  
MASC,NOM,SG MASXC,ACUS,SG MASC,GEN,SG

'John likes school.' (Kordoni 1998:1)

<sup>2</sup> Tsimpli, I.-M. 1989 "On the properties of the passive affix in Modern Greek." Working Papers in Linguistics. University College London 1:235:261.



5. I Maria latrevi tin musiki  
the Maria adore-3SG the music  
NOM ACUS  
'Maria adores the music.' (Kordoni 1999:496)
6. I Maria eknevrizi ton Giani  
the Maria annoy-3SG the Giani  
NOM ACUS  
'Mary annoys John.' (Kordoni 1999:496)
7. I Maria ton eknevrizi ton Giani  
the Maria Cl annoy-3SG the Giani  
NOM ACUS ACUS  
'Mary annoys John.' (Kordoni 1999:496)
8. O thorigos ton eknevrizi ton Giani  
the noise Cl annoys-3SG the Giani  
NOM ACUS ACUS  
'The noise annoys John.' (Kordoni 1999:496)
9. O Giannis latrevi to podosfero  
the John adore-3SG the football  
NOM ACUS  
'John adores football.' (Kordoni 1999:497)
10. O Giannis misi tin Maria  
the John hate-3SG the Maria  
NOM ACUS  
'John hates Mary.' (Kordoni 1999:497)
11. O Giannis fovate ta liontaria  
the John fear-3SG the lions  
NOM ACUS  
'John fears the lions.' (Kordoni 1999:497)
12. I Maria tomazi me tous keravnous  
the Maria be-scared-3SG with the lightnings  
NOM ACUS  
'Mary is scared of the lightnings.' (Kordoni 1999:497, 501)
13. O Giannis endiaferete gia tin Maria  
the John be-interested-3SG for the Maria  
NOM ACUS  
'John is interested in Mary.' (Kordoni 1999:497, 501)
14. a.  
I gonis tu agapun ton Giani  
the parents his love-3PL the Giani  
NOM ACUS  
'His parents love John.' (Kordoni 1999:498)

b. (ungrammatical:)

*O	Gianis	agapiete	apo	tus	gonis	tu
the	Gianis	be-loved-PAS-3SG	by	the	parents	his
	NOM				ACUS	

‘John is loved by his parents.’ (Kordoni 1999:498)

- No explica porque la FN agentiva, la que va con by, está en ACUS.

15.

a.

I	Maria	zilepse	to	spiti	ton	gitonon
the	Maria	envy-PDO-3SG	the	house	the	nighbours
	NOM			ACUS		GEN

‘Mary envied the neighbours’ house.’ (Kordoni 1999:498)

b. ungrammatical

*To	spiti	ton	gitonon	zileftike	apo	tin	Maria
the	house	the	neighbours	be-envied-PAS-PDO-3SG	by	the	Maria
	NOM		GEN				ACUS

‘The neighbours’s house was envied by Mary.’ (Kordoni 1999:498-499)

16.

O	Gianis	zilevi	tin	Maria
the	Gianis	envy-3SG	the	Mary
	NOM			ACUS

‘John envies Mary.’ (Kordoni 1999:500)

17.

O	Gianis	fovate	tin	Maria
the	Gianis	fear-3SG	the	Mary
	NOM			ACUS

‘John fears Mary.’ (Kordoni 1999:500)

18.

I	Maria	eksorgizi	ton	Giani
the	Maria	enrage-3SG	the	Giani
	NOM			ACUS

‘Mary enrages John’ (Kordoni 1999:505)

Kordoni (1999b:2) says that this type of construction (Exp-ACUS) does not accept “neutral” word order [ungrammatical]:

?*Ton	Giani	eksorgizi	i	Maria
the	Giani	enrage-3SG	the	Maria
	ACUS			NOM

‘Mary enrages John.’ (Kordoni 1999:2)

19.

I	Maria	ton	eksorgizi	ton	Giani
the	Maria	Cl	enrages-3SG	the	Giani
	NOM	ACUS			ACUS

‘Mary enrages John.’ (Kordoni 1999:505)

20.

O	Gianis	tin	stenohori	tin	Maria
the	Gianis	Cl	upset-3SG	the	Maria
	NOM	ACUS			ACUS

‘John upset Mary’ (Kordoni 1999:505)

Note.- The same construction with stenohorise ‘upset-PDO-3SG’ is possible (Kordoni 1999:1 & 2000:1)

Note.- The clitic is obligatory when a causative (vs. agentive) reading is conveyed. (Kordoni 1999:505)

21. O Gianis stenohori tin Maria  
 the Gianis upset-3SG the Maria  
 NOM ACUS  
 ‘John upsets Mary.’ (Kordoni 1999:505)

Note.- The clitic must not be present when an agentive reading is conveyed. (Kordoni 1999:505)

22. O Gianis stenohori tin Maria stenontas tis  
 the Gianis upset-3SG the Maria sending her  
 NOM ACUS  
 anonima kai anepithimita erotika grammata kathe mera  
 anonymous and undesirable love letters every day  
 ‘John upsets Mary sending to her everyday anonymous and undesirable  
 love letters.’ (Kordoni 1999:510)

23. I kategides tin fovizoun tin Maria  
 the storms Cl frighten-3PL the Maria  
 NOM ACUS ACUS  
 ‘The storm frighten Mary.’ (Kordoni 1999:512)

24. Ton Giani ton anisihi o polemos stin Bosnia  
 the Giani Cl worry-3SG the war in-the Bosnia  
 ACUS ACUS NOM ACUS  
 ‘The war in Bosnia worries John.’ (Kordoni 1999:2)

25. O polemos stin Bosnia ton anisihi ton Giani  
 the war in-the Bosnia Cl worry-3SG the Giani  
 NOM ACUS ACUS ACUS  
 ‘The war in Bosnia worries John.’ (Kordoni 1999:2)

26. Ton Giani<sub>i</sub> ton anisihi o polemos stin  
 the Giani<sub>i</sub> Cl worry-3SG the war in-the  
 ACUS ACUS NOM  
 Bosnia ke e<sub>i</sub> fovate ta pririnika opla  
 Bosnia and e<sub>i</sub> fear-3SG the nuclear weapons  
 ACUS ACUS  
 ‘The war in Bosnia worries John<sub>i</sub> and he<sub>i</sub> fears the nuclear weapons.’ (Kordoni 1999:2)

“In coordination, accusative experiencers in the first conjunct, when clitic-doubled, can license a nominative gap/ *pro* in the second conjunct” (Kordoni 1999:2)

[En Oración compuesta Coordinada el Experimentador ACC que es repetido con un clítico en la primera oración puede ligar a un *pro* en la segunda oración.]

- El Clítico que duplica al EXP -ACUS da una lectura casuativa a la oración (vs. lectura agentiva cuando no aparece el clítico).

- Los EXP-ACUS, sin clítica --es decir, con lectura agentiva-- no pueden ligar al *pro* de una segunda oración coordinada

27. Ton Giani ton anisihi o eaftos tu  
 the Giani<sub>i</sub> Cl worry-3SG the self- his<sub>j</sub>  
 ACUS ACUS

‘John<sub>i</sub> worries about himself<sub>i</sub>.’ (Kordoni 1999:2)

“Clitic-doubled accusative experiencers act also as binders for anaphors in MG” [Modern Greek] (Kordoni 1999:2)

[- Liga a Reflexivo, en sentido reflexivo. En lectura causativa, por el uso del clítico --opuesta a la lectura agentiva (sin el clítico).]

- Cuando no hay Clítico el EXP-ACUS no puede ligar al reflexivo (ver ejemplos agramaticales en pp. 2-3).

28. I Maria fovate tis kategides  
 DEF.ART Maria fear-3SG DEF.ART storms  
 NOM ACUS

‘Mary is afraid of the storms.’ (Kordini 2000:1)

29. I Maria fovate me tis kategides  
 DEF.ART Maria fears-3SG with DEF.ART storms  
 NOM ACUS

‘Mary is afraid of the storms.’ (Kordini 2000:1)

30. I Maria fovate gia ton Giani  
 DEF.ART Maria fear-3SG for DEF.ART Giani  
 NOM ACUS

‘Mary is afraid for John.’ (Kordini 2000:1)

31. I Maria fovate  
 DEF.ART Maria fear-3SG

‘Mary is scared.’ (Kordoni 2000:1)

Lengua: **Hindi**

Author: Verma & Mohanan 1990\*;  
Kachru 1990; Abbi 1990;  
Hook 1990; Davison 1997

Transitividad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumento DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
Intr	EXP	NO ESTIM					Estado	gusaa karnaa 'be angry'; dukhi h~u 'be sad'
Intr	EXP				ESTIM		[Estado]	Dar 'fear' <sup>3</sup> ; Dartee 'be afraid of'; nafrat kii 'hate' (Lit. hatred do) <sup>4</sup>
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Intr	(Emoción)	NO ESTIM		EXP			Estado	dukh hE 'be sad' (Lit. grief is); hairaanii hu-ii 'be surprised' (Lit. surprise is) Apparently emotion = NOM
							Incoativo	gusaa aana 'become angry'; pasand aanaa '[get to] like'
Intr	ESTIM			EXP			[Estado]	pasand hai 'like'; bhaanaa 'be pleasing; pēsēnd (hE) 'like' (Lit. Like (is))
Intr				EXP	ESTIM		Estado	Gusaa hai 'be angry'; Dar hai 'be afraid of' (Lit. fear is)

- Para llenar este cuadro en particular, sólo tomé en cuenta los verbos de mi lista que tienen oración ilustrativa.

<sup>3</sup> Davison (1997:6) dice que estos verbos son transitivos, aunque el objeto no puede pasivizarse y está marcado con una postposición. [Por lo anterior lo tomo como un oblicuo, adjunto subcategorizado.]

<sup>4</sup> El estímulo está marcado con una postposición (-see 'from' or -par 'on,at').

Lengua:

**Hindi**

Author:

Verma & Mohanan 1990\*;  
Kachru 1990; Abbi 1990;  
Hook 1990; Davison 1997<sup>5</sup>Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulos	No. de Oración	Notas
pasand hai pāsōndhē	like (Lit. like is)	[Intr]	Estado	DAT DAT	NOM [NOM]	1, 2, 3, 8, 10, 11  2, 9	For 2 and 3 no case indicated for the ESTIM. 10 contiene una recíproca. Ver Num 13 abajo.  These last two are in Negative.
pasand aanaa	like [[get to like]]  be pleasing		“change-of-state” (Kachru 1990:68)	DAT (Kachru 1990:68)  OBL	NOM		Predicate that takes Dative Experiencer (Kachru 1990:61)  (Davison 1997:24)
gusaa aana	be / become angry [[become angry]]	[Estado or Incoativo]	“change-of-state” (Kachru 1990:68)	DAT (Kachru 1990:68)			Predicate that takes Dative Experiencer (Kachru 1990:61)
cintaa honaa	be / become worried		[Estado or Incoativo]	DAT (Kachru 1990:68)			Predicate that takes Dative Experiencer (Kachru 1990:61)
xushii honaa	be happy	?		DAT			“Possessive Construction” (Kachru 1990:67) [or Periphrastic or Analytic syntactic form.]
afsos honaa	regret, to be sorry			DAT			“Possessive Construction” (Kachru 1990:67) [or Periphrastic or Analytic syntactic form.]

<sup>5</sup> Hook (1990) y Davison (1997) se refieren a la lengua, foco de sus artículos, como “Hindi-Urdu”; lo que hace inferir que aunque Ruhlen 1987 las considera como dos lenguas, seguramente son muy cercanas.

gusaa honaa	be angry		“Estativo” (Kachru 1990:68)	DAT (Kachru 1990:68 )			
Gussaa hai	be angry (Lit. anger is)		[Estado]	DAT	OBL (obj. of P)	12	(Hook 1990:324)
pasand honaa	like		“Estativo” (Kachru 1990:68)	DAT (Kachru 1990:68 )			Possibly it is like + be. See entrance 13 below.
gusaa karnaa	be angry		“active” (Kachru 1990:68)	Non- DAT “unma rked” [NOM]			(Kachru 1990:68)
passand karnaa	like		“active” (Kachru 1990:68)	Non- DAT “unma rked” [NOM]			(Kachru 1990:68)
dukḥ he	be sad (+1Sg) (Lit. grief is)	[Intr]	“state” (Abbi 1990:254)	DAT	∅	4	Co-occurs with the verb to be. [in a locative sense] The gloss indicates a Noun, and contrasts with the adjective in the next entry. (Abbi 1990:253)
dukḥi hū	be sad (Lit. bessad)		“state” (Abbi 1990:254)	NOM	∅	5	Co-occurs with the verb to be [in a predicative sense]. The gloss indicates an Adjective, and contrasts with the noun in the previous entry. (Abbi 1990:253)

p̄s̄d̄nd h̄e	like (lit. like be)		“state” (Abbi 1990:254)	DAT	[other]	6	The author mentions that this predication is composed of noun + to be. (Abbi 1990:254)
pasand hAI (/hUU)	like (Lit. like + be)		[Estado]	DAT	(NOM) El verbo ‘be’ HAI está en PC, aparent emente concor dando con el ESTIM, por lo tanto NOM	8, 9	El verbo ‘be’ hAI está en PL, aparentemente concordando con el STM, por tanto NOM.  (Hook 1990:322) See instances 10 and 11 below for <u>reciprocal</u> constructions. See Note 1 at the end of this table.
xuSii huii	get pleased (Lit. pleasure became)		[Incoativo]	DAT DAT	NOM Other	7	(Hook 1990:321)
Dar	‘fear’	[Intr] “Tr”	[Estado]	NOM	** # [oblique obj, of P]		Hindi-Urdu (Davison 1997:5) Obj marked with postposition - <u>see</u> ‘from, with’ Stimulus is called “source”
kuRh	be irritated	[Intr] “Tr”		NOM	** #		Hindi-Urdu (Davison 1997:5) Obj marked with postposition - <u>see</u> ‘from, with’ Stimulus is called “source”
pachtaa	regret	[Intr] “Tr”		NOM	** #		Hindi-Urdu (Davison 1997:5) Obj marked with postposition - <u>par</u> ‘on, at’ Stimulus is called “source”
taras	long for	[Intr] “Tr”		NOM	** #		Hindi-Urdu (Davison 1997:5) Obj marked with postposition - <u>kee</u> <u>liyee</u> ‘for’ Stimulus is called “source”



Dar hoo Dartee	be afraid be afraid of		[Estado]	NOM	** [oblique , obj of P]	13	Hindi-Urdu (Davison 1997:5) Obj marked with postposition <u>-see</u> 'from, with' Stimulus is called "source"
Dar hai	be afraid of (Lit. fear is)			DAT	[oblique obj of P]	15	(Davison 1997:14)
hairaanii hu-ii	be surprised (Lit. surprise is)	[Intr]	[apparentl y Estado] (but + perf may make it inchoative	DAT	∅∅∅	14	(Davison 1997:12) Verb agrees with 'surprise'.  por tanto Emotion=NOM
ghRNaa hoo	have hatred, hate (lit. hate is)			DAT	**		(Davison 1997:14) Stimulus is called "source"
ghRNaa(h ai)	'feel heatred' (Lit. hate (is))	Estado				16	No clear case marking
nafrat kar	hate (lit. hatred [hate] do)			ERG	** [obliqu e (obj fo pl)]		Hindi-Urdu (Davison 1997:15) Obj marked with postposition <u>-see</u> 'from, with' Stimulus is called "source"
nafrat kii Dar-naa	fear		[Estado]	ERG NOM	" **	17	Obj marked with postposition <u>-see</u> 'from, with' (Davison 1997:22, 24) Stimulus is called "source"
pyaar kar- naa	love			OBL	**		Stimulus is called "source" and is marked with postposition <u>-see</u> 'from, with' (Davison 1997:24) Stimulus is called "source"
bhaa-naa	be pleasing		[Estado]	OBL	NOM		(Davison 1997:24)
Dar hoo- naa	fear			OBL	**		Stimulus is called "source" and is marked with postposition <u>-see</u> 'from, with' (Davison 1997:24) Stimulus is called "source"

- Los verbos formados por dos palabras son los dados por Kachru (1999), son la forma como el autor los cita, como entrada léxica. La segunda palabra parece ser el experimentante (Kachru:1990:67): honaa y aanaa son dativos, mientras que karna no está marcado (“is unmarked”).

- Respecto a las entradas 11-13, Abbi (1990:254) las llama “State Experiential verbs”.

- En lo tocante al Hindi-Urdo, Hook 1990:325 dice lo siguiente:

“however, while most passive and antitransitive constructions have active, transitive counterparts and can be taken as (at some level) derived, the same does not seem to be true of experiencer constructions. Even if pasand karna ‘to like, to prefer’ is regarded as the active (at times, voluntative) counterpart of pasand honaa ‘to like’, not every experiential can be matched up in this fashion.” (Hook 1990:325)

\*: El autor establece que la “fuente” (“source”) es un objeto directo, pero su pasivización está restringida:

“The case of the object is not absorbed in passive sentences if the case is lexical. Passive versions are possible but they are impersonal.” (Davison 1997:6)

[Thus, I think that they are not really Direct Objects, and that it is unaccurate to call them ACC. Also, because of the nature of the prepositions used, this argument looks rather as an Oblique.]

# Para las entradas 15 a 18 en la pag. 6 la autora dice que se trata de Objetos directos, sin embargo, en páginas previas había dicho que las posposiciones usadas ahí marcaban oblicuos. [?]

- Marcación de caso: [NOM = morfema cero o no marca.]:

“Lexical and structural cases are similar in form --they are expressed by post positions, with the exception of nominative, which is always null and always structurally licensed.” (Davison 1997:3)

#### Oraciones ejemplo.

1.     sitaa            -ko                Raam                pasand            hai  
       Sita            DAT                Ram-NOM           liking             is  
       ‘Sita likes Ram.’ (Verma&Mohan 1990:2)
2.     ramesh          ko                kaafii            pasand            nahii  
       Ramesh        DAT                coffee           liking             not  
       ‘Ramesh does not like coffee.’ (Kachru 1990:60)  
       Note.- [There is no indication regarding the case for coffee.]
3.     larke            ko                film                dekhnaa          pasand            hai  
       boy            DAT                film               viewing           liking             is  
       ‘The boy likes to view films.’ (Kachru 1990:64)  
       Note.- [There is no indication regarding the case for film.]
4.     mujhe            dukh             he  
       I-DAT           grief             is  
       ‘I am sad.’ (Abbi 1990:253)
5.     m̃ε                dukhi            hū  
       I-NOM           sad               be  
       ‘I am sad’ (Abbi 1990:253)

-In the next page this author says that (1) is an instance of a predicative adjective. However, he is not clear regarding the difference between 4 and 5 here (1a and 1b in his/ her paper). (Abbi 1990:254)

6.      $\partial$ nujko            khelna            p $\partial$ s $\partial$ nd            h $\epsilon$   
Anuj-DAT     play-INF            like            be  
'Anuj likes to play.' (Abbi 1990:253)
- The compound like + be, according to the author is a 'conjunct verb' "(noun + verb 'to be'). (Abbi 1990:254)
7.     aap-kaa            xat     paa-kar            mujh ko     baRii    xuSii            huii  
your            letter    get-PART<sup>6</sup>     me    DAT    much    pleasure        became  
'I was very pleased to receive your letter.' (Hook 1990:321)
8.     mujhe            apne    sab     riStedaar            pasand            hAI  
me-DAT            self's    all     relatives            like            are  
'I like all my relatives...' (Hook 1990:322)
9.     lekin    mAI     apne    sab     riStedaarO            ko     pasand            nahII    hUU  
but    I-NOM    self's    all     relatives            DAT    like            not     am  
'but not all my relatives like me.' (Hook 1990:322)
10.    (like with Reciprocal)  
ham            ek-duusre            ko     pasand            hAI     (bound by subject)  
we-NOM            one-another            DAT    like            are  
'We like one another.' (Hook 1990:323)
11.    (Reciprocal)  
ham    ko     ek     duusraa            pasand            hai (bound by agent)  
us    DAT    one    another-NOM            like            is  
'One another pleases us.' (Hook 1990:323)
12.    a.  
mujh ko            apne            dost            se     Gussaa            hai  
me-DAT            self's            friend            with    anger            is  
'I am angry with my friend.' (Hook 1990:323)
- b. (ungrammatical)  
\*mujh            se apne            dost            ko            Gussaa            hai  
me-with            self's            friend            DAT            anger            is  
'My friend is angry with me.' (Hook 1990:323)
13.    bacee                    bijlii-see                    Dar-tee                    haiN  
children-NOM            lightning-from            fear-IMPERF            are  
MASC-PL                    FEM-SG                    MASC-PL                    3PL  
'Children are afraid of lightning.' (Davison 1997:11)

La glosa que da Davison para este ejemplo muestra que hay concordancia entre el NOM y el verbo. Sin embargo recuérdese la serie de problemas que hay para interpretar estas construcciones, que parecen referirse a "miedo esta en Juan" para indicar 'Juan está asustado'. La autora, a pesar de manejar una moderna teoría generativista, trata de explicar esta marcación de la siguiente manera:

<sup>6</sup> Este morfema es glosado por el autor con la abreviatura CPM, "marker of conjunctive participle"(Hook 1990:330).



Lengua: **Kannada** (or Northern Havyaka Kannada)

Author: Ullrich 1990;  
(Armitravalli 1990)

Transitividad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumento DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
Intr	EXP	NO ESTIM					Estado	a:shca:rya paTTiddo 'experience ; surprise' (Lit: surprise came)
							Incoativo	a:shca:rya a:giddo 'become surprised' (Lit:surprise became); ba:ja:ra: a:giddo 'become depressed' (Lit:depression becomes)
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Intr		NO ESTIM		EXP			Estado	si'TTu 'be angry' (Lit. anger); si'TTu iddu 'be angry' (Lit: anger is); kuSi 'be happy' (Lit: happiness); iSTa 'like'; iSTa iddu 'like (smthg)' (Lit:liking is); dukka 'be sad' (Lit: sadness); hedrike 'be afraid' (Lit: fear); hedrike iddu 'be afraid' (Lit: fear is); a:se iddu 'have pleasure' (Lit. pleasure is)*
							Incoativo	si'TTu a:tu 'become angry' (Lit: anger become); si'TTu bantu 'get angry' (Lit. anger come); hedrike a:gittu 'become afraid' (Lit: fear became); a:se a:tu 'get pleasure' (Lit: pleasure became); dukka bantu 'get sad' (Lit: sadness came); koopa bantu 'get angry' (Lit. anger came); (Lit. emotion +happened)

\* En el texto aparecen algunos otros, pero dudosos entre estado, incoativo y algunas actividades.

Lengua: **Kannada**  
(Northern Havyaka Kannada)

Author: Ullrich 1990  
(Armitravalli 1990)

Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
siTTu	be angry (lit: anger)	[Intr]	[Estado]	DAT	∅	1,4	*1
siTTu a:tu	become angry (lit: anger become)	[Intr]	[Incoativo]	DAT		2, 3	
siTTu bantu	get angry (lit. anger come)	[Intr]	[Incoativo]	DAT		12	
siTTu iddu	be angry (lit: anger is)	[Intr]	[Estado]	DAT		13	
kuSi	be happy (lit: happiness)	Intr	[Estado]	DAT	∅	5, 21	In 21 the non verbal predication appears with the adverbial <u>frequently</u> which sets apart different kinds of mental verbs in this language (see chart at the end).
kuSi ya:tu	be happy [lit: happiness become]	Intr	[Estado but possible Incoativo]	DAT		6	
kuSi ittu	be happy (lit happiiness were)	[Intr]	[Estado]	DAT		15a	[Aquí se ilustra una contradicción de los "Sujetos Dativos": el verbo aparentemente expresa plural, la emoción está en singular y el experimentante parece estar en plural. Y dice que el verbo en singular sería agramatical como lo muestra 15b. Claro que también se tiene 15c, que parece ser gramatical.]
a:shca:rya a:ggiddo	become surprised (lit:surprise became)	[Intr]	[Incoativo]	NOM	∅	9	

baja:ra: a:giddo	become depressed (lit:depression becomes)		[Incoativo]	NOM	∅	11	Sujeto inclusivo, por lo tanto puede requerir NOM, como en la oración 8.
hedrike a:gittu	become afraid (lit: fear became)	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	7	
iStā	like	[Intr]	[Estado]	DAT	∅	16	
iStā iddu	like (smthg) (lit:liking is)	[Intr]	[Estado]	DAT	∅	19	
a:se a:tu	get pleasure (lit: pleasure became)	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	18	
a:se iddu	have pleasure (lit: pleasure is)	[Intr]	[Estado]	DAT	∅	20	
dukka	be sad (lit: sadness)	[Intr]	[Estado]	DAT	∅	22, 25	It is ungrammatical to use this noun with the verb to be. (Ulrich 1990:238) En 25 aparece con el adverbial frequently.
dukka a:tu	become sad (lit: sadness became)	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	23	
dukka bantu	get sad (lit: sadness came)	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	24	
hedrike	be afraid (lit: fear)	[Intr]	[Estado]	DAT	∅	26, 27,3 0	
hedrike iddu	be afraid (lit: fear is)	[Intr]	[Estado]	DAT	∅	28	
	get angry (Lit. anger came)	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	31,3 2	
	be surprised (Li. surprise happened)	[Intr]	[Estado but possible Incoativo]	DAT	∅	33	
	be afraid (Lit. fear happened)	[Intr]		DAT	∅	34	

be happy (Lit. happiness happened)	[Intr]		DAT	∅	35
be surprised (Lit. surprised experience d)	¿	Estado (posible Actividad)	NOM	∅	36
be afraid (Lit. fear experience d)	¿		NOM	∅	37
be happy (Lit. happiness experience d)	¿		NOM	∅	38

\*1 “One hypothesis for further consideration is that a:gu represents a change in state or situation in which emotions engulf the individual.” (Ullrich 1990:226)

- Los predicados de dos palabras están compuestos de un sustantivo (referente a la emoción) y un verbo [verbo ligero].

#### Oraciones ejemplo.

1. awrige            siTTu  
he+DAT            anger  
'He is angry.' (Ullrich 1990:224)

awrige “is a dative form of the third person singular pronoun of respect ‘to him’ or the third plural pronoun ‘they’.” (Margier 1990:224 (nota 3))

2. awrige            sitTTu            a:tu  
he+DAT            anger            became  
'he has become angry.' (Ullrich 1990:224)
3. awrige            siTTu            ja:sti            a:gittu  
he+DAT            anger            frequently      has become  
'He is angry a lot.' (Ullrich 1990:224)
4. awrige            siTTu            ja:sti  
he+DAT            anger            frequently  
'He is angry a lot.' (Ullrich 1990:224 and 226)

“The expression [6, here 4,] is used to characterize an individual’s qualities.” (Ullrich 1990:226)

5. ellarigu:            kuSi  
all+DAT+incl      happiness  
'All are happy.' (Ullrich 1990:224)



6. ellarigu: kuSi ya:tu  
all+DAT+incl happiness became  
'All are happy.' (Ullrich 1990:224)
7. awanige hedrike a:gittu  
he+DAT fear became  
'He became afraid.' (Ullrich 1990:225)
8. ellaru: kuSi a:giddo  
all+NOM+incl happiness become (Ullrich 1990:225)  
all+DAT happiness became (Ullrich 1990:238)  
'All have become (and still are) happy.' (Ullrich 1990:225, 238)

- b. ungrammatical  
\*ellarigu: kuSi a:gittu  
all+DAT+incl happiness has become/ became  
'All became happy.' (Ulrich 1990:237, 238)

"The experiencer in the data may occur in the nominative with nouns of emotion." (Ulrich 1990:225)

9. ellaru a:shca:rya a:giddo  
all+NOM surprise became (Ullrich 1990:225)  
'All became surprised.' (Ullrich 1990:225)
10. ellaru a:shca:rya paTTiddo  
all surprise experienced  
'All experienced surprise.' (Ullrich 1990:225)  
[No case is given for ellaru 'all', but given the previous one, it might be NOM. Also, the author says the following on next page: "...as in example 333,..., abnominative experiencer is preferable." (Ullrich 1990:226)]
11. ellaru: ba:ja:ra: ja:sti a:giddo  
all+NOM+incl depression frequently becomes  
'All fequently become depressed.' (Ulrich 1990:225)
12. awrige siTTu bantu  
he+DAT anger came<sup>8</sup>  
'He gets angry.' (Ulrich 1990:226)
13. awrige siTTu iddu  
he+DAT anger is  
'He/ They is angry.' (Ulrich 1990:226)

On page 237 the author gives the same instance but he glosses bantu as 'comes'. Thus on page 226 the verb seems to be in PAST, while on page 237 in PRES.

14. [Oración eliminada.]

<sup>8</sup> "The use of baru 'to come', iru 'to be', and an adverb is sporadic." (Ullrich 1990:226)

15. Opposition PRES vs. PDO:<sup>9</sup>

a.      ellarigu:                      kuSi                      ittu  
           all+DAT+incl                happiness               were/ was  
           ‘All were happy.’ (Ulrich 1990:226, 237)

b.      agramatical  
       \*ellarigu:                      kuSi                      iddu  
       all+DAT+incl                happiness               is  
       ‘All are happy.’ (Ulrich 1990:226)

c. No marca como agramatical la siguiente, ni menciona nada al respecto:  
 La misma que 13 aquí arriba:

13.     awrige                      siTTu                      iddu  
           he+DAT                      anger                      is  
           ‘He/ They is angry.’ (Ulrich 1990:226)

16.     yenage                      iSTa  
       I+DAT                      liking  
       ‘I like.’ (Ulrich 1990:231)

Not all nouns expressing an emotion can enter into this construction, the following instance is agrammatical:

16.b            \*yenage                      a:se  
                   I+DAT                      pleasure  
                   ‘I have a desire.’ (Ulrich 1990:231)

“Liking” [...] “Nouns in this category obligatorily take a dative experiencer. Of the two examples given of this group one item requires a verbal form; the other does not, ...” (Ulrich 1990:231)

This predicate does not occur with ‘come’. (Ulrich 1990:247)

17.     yenage                      iSTa                      a:tu  
       I+DAT                      liking                      became  
       ‘I developed a liking’ (Ulrich 1990:231)

Note.- a:tu is glossed as developed latter in the article. (Ulrich 1990:247) However, it cannot be used with the verb a:giddi ‘develop(ed)’ and Experiencer Subject Nominative. (Ulrich 1990:247)

18.     yenage                      a:se                      a:tu  
       I+DAT                      pleasure                      became  
       ‘I got pleasure.’ (Ulrich 1990:231)

19.     yenage                      iSTa                      iddu  
       I+DAT                      liking                      is  
       ‘I like it.’ (Ulrich 1990:232)

20     yenage                      a:se                      iddu  
       I+DAT                      pleasure                      is  
       ‘I have pleasure.’ (Ulrich 1990:232)

<sup>9</sup> Para explicar esta oposición entre PRES y PDO, dice: “One may pose the hypothesis that emotional states among Havik Brahmins represent general characteristics of individuals.”

21. ellarigu:                      kuSi                      ja:sti  
all+DAT+incl                      happiness                      frequently  
'All are often happy.' (Ulrich 1990:237)
22. awrige                      dukka  
he+DAT                      sadness  
'He is sad.' (Ulrich 1990:238)
- But, ungrammatical:  
\*awrige                      dukka                      iddu  
he+DAT                      sadness                      is  
'He is sad.' (Ulrich 1990:238)
23. awrige                      tumba:                      dukka                      a:tu  
he+DAT                      much                      sadness                      became  
'He became very sad.' (Ulrich 1990:238)
24. awrige                      dukka                      bantu  
he+DAT                      sadness                      came  
'He gets sad.' (Ulrich 1990:238)
25. awrige                      dukka                      ja:sti  
he+DAT                      sadness                      frequently  
'He is sad a lot.' (Ulrich 1990:238)
26. awanige                      hedrike  
He+DAT                      fear  
'He is afraid.' (Ulrich 1990:240)  
Note: This nominal predicate does not accept cocurrence with 'come', nor with 'get'.
27. awanige                      hedrike                      ille  
he+DAT                      fear                      not  
'He is not afraid.' (Ulrich 1990:240)
28. awanige                      hedrike                      iduu  
he+DAT                      fear                      is  
'He is afraid.' (Ulrich 1990:240)
29. ninge                      hedrike                      ilya  
you+DAT                      fear                      not (clitic)  
'You are afraid, aren't you?' (Ulrich 1990:240)
30. awanige                      ya:wa:gaLu                      hedrike  
he+DAT                      always                      fear  
'He is always afraid.' (Ulrich 1990:240)
31. avanige                      koopa                      banṭu  
he-DAT                      anger                      came3pn  
'He got angry.' (Armitravalli 1990:286)  
[The gloss given pn, is not explained by author]

32. avanu koop-isi-koNDanu  
he-NOM stem-isu-koLL PDO 3pn  
'He got angry.' (Armitravalli 1990:286)
33. avanige aascharya (v)aayitu  
he-DAT surprise happened 3 p n  
'He was surprised.' (Armitravalli 1990:286)
34. avanige bhaya (v)aayitu  
he-DAT fear happened 3 p n  
'He was [afraid].' (Armitravalli 1990:286)<sup>10</sup>
35. avanige santooSHa (v)aayitu  
he-DAT happiness happened 3 p n  
'He was happy.' (Armitravalli 1990:286)
36. avanu aascharya paTTanu  
he-NOM surprise experienced 3 p n  
'He was surprised.' (Armitravalli 1990:286)
37. avanu bhaya paTTanu  
he-NOM fear experienced 3 p n  
'He was [afraid].' (Armitravalli 1990:286)
38. avanu santooSHa paTTanu  
he-NOM happiness experienced 3 p n  
'He was happy.' (Armitravalli 1990:286)

The author gives this chart:

N of Emotion	Exp DAT	Exp DAT	Exp DAT	Exp DAT	Exp DAT	Exp NOM
	With: No Verb	<u>a:gu</u> 'become'	<u>baru</u> 'get'	<u>iru</u> 'be'	quant [Adv]	
anger	√	√	√	√	√	
joy	√	√	√	√	√	√
sorrow	√	√	√	No	√	
happiness	√	√	√	√	No	
surprise	√	√	√	No		√
depression	√	√	√	√	+/-	√
boredom						
fear	√	√	√	√		√
liking	√	√	No	√	√	No
pleasure	No	√	√	√	√	√

- Empty cells are as in the text.

√ For these cases the author uses +, he says that the lexical item occurred like that always [in his data, I assume].

+/- - "indicates that in some cases this was obligatorily present and in some cases obligatorily absent"

No "indicates that this form did not occur with any of the members of this class." (Ulrich 1990:235-236); the author uses -.

<sup>10</sup> El autor da los tres verbos en las oraciones 33 a 35 en un sólo ejemplo, ahí solamente provee de traducción a la primera de ellas, pero en otras partes del mismo artículo uso los otros verbos y da su traducción.



Lengua: **Maithili**

Author: Mishra 1990

Transitividad	Suj	∅	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo		Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr) ERG (Suj tr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P		
			ABS (V tr)	Argumento DAT	No dativo    Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>							
Intr	EXP	NO ESTIM				[Estado / Actividad]	dUkhëk ënUbhëv kë 'experiencing sorrow', <sup>11</sup>
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>							
Intr		NO ESTIM		EXP		[Estado]	dUkhëk ënUbhëv bhë 'experiencing sorrow', <sup>12</sup>
Intr		NO ESTIM			EXP	[Incoativo]	tamës elëi 'anger came' get angry (Lit. anger come [to EXP]+PAST) dUkh bhelëinh 'become sad (Lit. sorrow became [at EXP])



<sup>11</sup> Ésta es una forma analítica y se encuentra en contraste con las formas lexicalizadas dadas más abajo.

<sup>12</sup> El autor identifica esta forma también como analítica. Creo que es posible inferir que el uso del verbo *be* aquí implica un experimentante menos activo, contrastando con la forma anterior que se glosa con el verbo *do*, conllevando un experimentante más agentivo, como de hecho es sugerido por el autor (cf. Mishra 1990:111).

Lengua:

**Maithili**

Author:

Mishra 1990

Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
tamðs elði	get angry (Lit. anger come +PDO)	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	1	The Experiencer seems to be the Location. <sup>13</sup>
dUkh bhelðinh	become sad (Lit. sorrow became)	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	2	The Experiencer seems to be the Location. See 3 and 4 for a contrast with an apparent analytic (syntactic) form.
dUkhðk ðnUbhðv kð	experiencing sorrow			NOM	∅	3	Analytic form (because it uses the verb 'do' it seems to be more agentive)
dUkhðk ðnUbhðv bhð	experiencing sorrow			DAT	∅	4	Analytic form (because it uses the verb 'be' it seems to imply a more passive EXP)

Oraciones ejemplo.

1. ram ke tamðs elði  
 Ram -DAT anger came  
 N  
 'Ram got angry.' (Mishra 1990:107)

2. sita ke dUkh bhelðinh  
 Sita -DAT sorrow became  
 N "be"  
 'Sita became sad/ sorrowful.' (Mishra 1990:107)

[La U mayúscula es tal como la escribe la autora.]

3. o dUkhðk ðnUbhðv kð rðhðl chðl  
 he-∅ sorrow-of experience do PROG was  
 NOM  
 'He was feeling sorrow/ pain.' (Mishra 1990:111)

- El autor afirma que este sujeto tiene el papel semántico de agente.

4.       okra               dUkhðk           ðnUbhðv       bhð       rðhðl           chðlði  
           he-DAT           sorrow-of       experience     be       PROG           was  
           ‘He was feeling sorrow/ pain.’ (Mishra 1990:112)

- El autor señala que el participante en dativo tiene el papel semántico de experimentante.
- Contraste claro para Actividad (1 progresivo; 2 con do ) en EXP-SUJy EXP-No Suj.

---

ð       =       vocal central.



Lengua: **Malayalam**

Author: Mohanan & Mohanan 1990;  
Jaraseelan 1990; Jayaseelan 1990

Transitividad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumen-to DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
Intr	EXP	NO ESTIM					Estado	san,t,oo.s.ikk 'be happy'; san,t,oo.s.am t,oon,n,i 'felt happy' (Lit.- happiness feel+PAST)
							Incoativo	san,t,oo.s.iccu 'become happy; d,ukk <sup>h</sup> iccu 'become sad'
Tr	EXP		ESTIM				Estado	werut,t,u 'hate' (+PAST); sneehik/ k/ - 'love'
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Tr	ESTIM		EXP				Causativo	peedippiccu 'frighten (+CAUS) <sup>14</sup>
Intr	EMOCIÓN			EXP	ESTIM		Incoativo	weruppé wan,n,u 'feel hatred' (+PAST Lit.- hatred CAME to EXP for STIM); d,ukk <sup>h</sup> am wan,n,u 'become sad' (Lit: grief came [to EXP] +PAST); san,t,oo.s.am wan,n,u 'become happy (Lit: hapiness came[to EXP])' El nombre de la emoción se presenta en NOM
							Estado	sneeham aanë 'love' (Lit. to EXP, there is love towards STIM);

- De acuerdo con Müller-Gotama las relaciones gramaticales de esta lengua son peculiares restringidas o con bastante transparencia semántica -como es el caso del coreano también- (cf. Müller-Gotama 1994:89).

14 El estímulo inanimado requiere de morfología causativa:

"Since inanimate entities inherently lack the ability of volitional agency, English sentences with such subjects, like *The thunder frightened the children*, similarly have no literal equivalent in Malayalam as simple transitive sentences, [...] However, it is possible for *id.i* 'thunder' to occur as the subject of a causative construction since the causative marker uniquely identifies the semantic function of the inanimate subject as the causer of the action [...]" (Müller-Gotama 1994:94 [instance 121])

Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulos	No. de Oración	Notas
santooşikk	'be happy'	Intr	[Estado]	Subj NOM		?	"derived from root santooş-" (M&M90:45) [no dan la glosa]
santooşiccu	'became happy'	Intr	[Incoativo]	Subj NOM	∅	1, 3	Includes PAST
santooşam toonni	'felt happy' [Lit.-happiness feel + PDO]	[Intr]	[Estado, pero posible Incoativo]	DAT	∅	2	Includes PAST Authors agree that <u>feel</u> is a light verb. (M&M 90:45)* EMOTION = NOM
dukk <sup>h</sup> iccu	'become sad' + PDO	Intr	((Incoativo))	Subj NOM	∅	4	Includes PAST [Authors glosses it first as 'be sad', then as 'become sad'; however it has the same suffix that makes that contrast in verbs 1 and 2 above.]
dukk <sup>h</sup> am wannu	'become sad + PDO (Lit: grief came)'	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	5	Includes PAST Formado con el verbo que significa 'come'. EMOTION = NOM*
santooşam wannu	'become happy (or Lit: happiness came)'	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	6	Includes PAST Formado con el verbo que significa 'come'. EMOTION = NOM*
weruttu	'hate + PDO [verb]'	Tran	[Estado]	Subj NOM	Dir Obj ACUS	7	Includes PAST
werupp <sup>∂</sup> wannu	'feel hatred + PDO (Lit.- came hatred)'		[Incoativo because of the use of verb 'come']	DAT	Oblicu o	8	Includes PAST Formado con el verbo que significa 'come'. EMOTION = NOM*
sneehiĳĳ-	love (verb)	Tran	Estado	NOM	ACUS	10	The verb is marked with tense, PRES, in the example. (Jayaseelan 1990:279)

sneeham aan̄	love (noun + be)	[Intr]		DAT	DAT	11	Love is a noun in NOM. (Jayaseelan1990:279) EMOTION = NOM
peedippiccu	frighten (Lit. frightened + CAUS)	Tr	Causativo	ACUS		12a	Müller-Gotama (1994:94) [No case indicated but probably NOM.]

\* Hay un problema con identificar este predicado con un verbo ligero, como lo sugieren los autores, la estructura de una predicación con verbo ligero es: verbo ligero + N; en don de el verbo ligero es un verbo deslavado de su significado por lo que para completar la predicación requiere del contenido semántico del sustantivo que le acompaña, como en español tener hambre o dar confianza. el verbo ligero retiene sus propiedades verbales, como son concordar con el sujeto, el sujeto es diferente del sustantivo que es parte del predicado. Pero en este caso, el sustantivo se encuentra en nomintativo, es decir es el sujeto, por tanto el análisis usando verbo ligero no aplica desde mi punto de vista.

#### Oraciones ejemplo.

1. kuṭṭi                    santooṣiccu  
child-NOM            be happy-PDO  
'The child became happy.' (Mohanan & Mohanan 1990:45)
2. kuṭṭik'k'̄                    santooṣam                    toonni  
child-DAT                    happiness-NOM                    feel-PDO  
'The child felt happy' (Mohanan & Mohanan 1990:45)

- Un poco más adelante los autores reconocen que la traducción apropiada sería 'Al muchacho le cayó o le llegó el sentimiento de felicidad' ('To the boy it fell/ came the feeling of happiness'), aunque ellos no dan explícitamente esta traducción en esta oración.

3. baalan                    santooṣiccu  
boy-NOM                    be happy-PDO  
'The boy became happy.' (Mohanan & Mohanan 1990:47)
4. baalan                    dukk<sup>h</sup>iccu  
boy-NOM                    be sad-PDO  
'The boy became sad.' (Mohanan & Mohanan 1990:47)
5. baalan̄                    dukk<sup>h</sup>am                    wannu  
boy-DAT                    grief-NOM                    come-PDO  
'The boy became sad. (Lit: To boy came sadness)' (Mohanan & Mohanan 1990:47)
6. baalan̄                    santooṣam                    wannu  
boy-DAT                    happiness-NOM                    come-PDO  
'The boy became happy. (Lit: To boy came happiness)'  
(Mohanan & Mohanan 1990:47)

7.      baalan              baalakaye              weruttu  
           boy-NOM              girl-ACUS              hate-PDO  
           ‘The boy hated the girl.’ (Mohan & Mohan 1990:47)
8.      baalan∂              baalikayoo∂              werupp∂              wannu  
           boy-DAT              girl-COMIT              hatred-NOM              come-PDO  
           ‘The boy felt hatred for the the girl. (Lit: To boy came hatred for the girl.)’  
           (Mohan & Mohan 1990:47)  
           Note.- C = Comitative (see note 1 for that paper)

En estos ejemplos 9 solamente otro grupo de verbos que en varias lenguas de esta área muestran también Experimentante Oblicuo, los verbos modales, aquí verbos de “habilidades”.

9.      a.  
           enikk∂              waraan              kaḻiyilla  
           I-DAT              to-come              cannot  
           ‘I cannot come.’ (Jayaseelan 1990:278)
- b.  
           enne-kkond∂              waraan              kaḻiyilla  
           I-INSTR              to-come              cannot  
           ‘I cannot come.’ (Jayaseelan 1990:278)
10.     ñaan              ninn-e              sneehikk-unnu  
           I-NOM              you-ACUS              love-PRES  
           ‘I love you.’ (Jayaseelan 1990:279)
11.     enikk∂              ninn-ood∂              sneeham              aan∂  
           I-DAT              you-DAT              love-NOM              be-PRES  
           ‘I love you.’ (Lit. ‘To me, (there) is love towards your.’ (Jayaseelan 1990:279)
12.     a.  
           idi              kuttikale              peedippiccu  
           thunder              Child-PL-ACUS              frightened-CAUS  
           ‘The thunder frightened the children.’ (Müller-Gotama 1994:94 [instance 121])
- b.      [Ungrammatical]  
           \*idi              kuttikale              peediccu  
           thunder              Child-PL-ACUS              frightened  
           ‘The thunder frightened the children.’ (Müller-Gotama 1994:94 [instance 121])

“Since inanimate entities inherently lack the ability of volitional agency, English sentences with such subjects, like *The thunder frightened the children*, similarly have no literal equivalent in Malayalam as simple transitive sentences, [...] However, it is possible for *idi* ‘thunder’ to occur as the subject of a causative construction since the causative marker uniquely identifies the semantic function of the inanimate subject as the causer of the action [...]” (Müller-Gotama 1994:94 [instance 121])

Los guiones en 10 y 11 son como en el original.

Müller-Gotama (1994) hace una caracterización de la sintaxis de esta lengua (sección 4.3.1) dentro de su obra tipológica. Entre los criterios de clasificación que usa está el de la manifestación de las funciones gramaticales, si son flexibles o relativamente fijas, en cuanto a sus propiedades sintácticas. Las lenguas pueden ubicarse en un continuo que va de funciones gramaticales flexivas (o amplias) a fijas (o restringidas), en ese continuo el malayalam

se ubica hacia el extremo de funciones gramaticales fijas lo que las hace semánticamente transparentes (en cuanto al papel semántico que juegan):

“The grammatical relations of Malayalam are characteristically narrow, as we would expect for a language with high semantic transparency. First, the use of the passive is very restricted.” (Müller-Gotama 1994:89)



Lengua: **Manipuri**  
 (también conocida como **Meithei** o **Meithei**)

Author: Chelliah 1990

Transiti- vidad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secunda- rio	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresa- do	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumen- to DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
Intr	EXP	NO ESTIM					Estado	can,ta- 'be ashamed' <sup>15</sup>
	EXP						Estado	sumhêt- 'be charmed'
Tr	EXP		ESTIM				Estado	saw- 'show anger' (Lit.- anger); ki- 'be afraid' (Lit. fear)
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Intr		NO ESTIM		EXP			Estado	saw-bë ley '[be angry]' (Lit. anger be)
Tr	CAUSA o AG	NO ESTIM	EXP				Causati vo	can,ta-hël- 'make someone be ashamed'



Lengua:

**Manipuri**<sup>16</sup>  
(Meithei o Meithlei)

Author:

Chelliah 1990

Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
saw wi (root: saw- )	show anger (+PROG)	[Tr]	[Actividad ?]	NOM	∅	1	The author calls this predication a verb (Chelliah 1990:203). Also a Beneficiary 'toward me' ACC.*
saw-bθ ...ley	anger be		[Estado]	DAT	∅	2	This instance follows the template found in other languages of this area: a Noun plus the existential verb (copula). An apparent difference in this languages is that the Noun seems to have verbal marking.
caṅtare (root: caṅta-) (shame +CAUS)	be ashamed (+PERF)	[Intr]	Estado	NOM	∅	3	Also a Beneficiary 'before me' DAT.
caṅta-hθl-	make someone be ashamed		[Causativo ]	ACUS	∅	6	Intransitive root plus a causative suffix. This kind of subjects "are marked nominative when they appear in an intransitive clause." (Chelliah 1990:206). Beneficiary 'before me' DAT, + Agent (no explicit case)
sumhθtli (root: sumhθt-)	be charmed (+PROG)	[Intr]	Estado	NOM	(DAT)	4	

ki-	'fear' (Lit. be afraid)	???	((Estado))	NOM	[[ACU S, ???]]	5	Parecida a 1 pero aquí mucho más clara la marcación de caso, del sentido de la traducción. *Esto hace dudoso a 1, por lo que no lo tomo en cuenta.
-----	-------------------------------	-----	------------	-----	-------------------	---	---

Esta lengua parece mostrar el templete Sustantivo+cópula, encontrado en otras lenguas del área. Sin embargo, el sustantivo muestra marcación verbal.

### Oraciones ejemplo.

1. ma-hak      ∂y-bu      saw-wi  
he-HON      I-ACUS      anger-PROG  
'He shows anger towards me.' (Chelliah 1990:203)

"In constructions with psychological verbs, experiencers may be **nominative** (29) or dative (30). A NOM experiencer indicates that the experiencer could have some control over his action." (Chelliah 1990:203 [su ejemplo 29 es 1 y su número 20 es 2 aquí.]

2. manon      -d∂      ∂-      saw-b∂      yam-n∂      ley  
he      -DAT      ATR      anger-INF      a lot-ADV      be  
'To him there is a lot of anger.' (Chelliah 1990:203)

"When the experiencer undergoes a psychological state that is not under his/ her control, the experiencer argument is dative." (Chelliah 1990:203) [ccp Notas Psych Vs 3a Parte]

3. ma    i      -man    -d∂    caŋta    -re  
he    1POS    -front    -DAT    shame    -PERF  
'He is ashamed before me.' (Chelliah 1990:203)

"experiencers of these verbs appear in the NOM case only." (Chelliah 1990:203)

4. l∂m    -si      y∂ŋ    -b∂    -d∂      pukniŋ      sumh∂t-li  
place    -DetProx    look    -INF    -DAT      heart      charm-PROG  
'Seeing this place my heart is charmed.' (Chelliah 1990:204)

"experiencers of these verbs appear in the NOM case only." (Chelliah 1990:203)

"With psychological verbs such as 'be ashamed', 'be charmed', and 'be afraid', where action cannot be controlled, the distinction between experiencer which can or cannot have control over a psychological state is neutralized. Thus experiencers of these verbs appear in the **nominative** case only." (Chelliah 1990:203)

5. ma-hak      mi      yam-bu      ki-m∂l-le  
he-HON      men      many-ACUS      fear-excess-PERF  
'He is too much afraid of the crowd.' (Chelliah 1990:204)



6.      $\partial y$ - $n\partial$                  $tomb\partial$ - $bu$                  $i$ - $ma\eta$ - $d\partial$                  $ca\eta\tau a$ - $h\partial l$ - $l\partial m$ - $mi$   
 I-AG                Tomba-ACUS                1POS-front-DAT                shame-CAUS-sec-PRES  
 ‘I made Tomba get ashamed before me.’ (Chelliah 1990:206)

La abreviatura seq está por “sequential”.

“Causative verbs are derived from noncausative counterparts by the suffixation of the causative marker - $h\partial l$ , ...” (Chelliah 1990:205)

“Subjects of causative verbs are obligatorily marked by the agentive marker - $n\partial$ .” (Chelliah 1990:205)



Lengua:

**Marathi**

Autor: Pandharipande 1990

Transitividad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr) ERG (Suj tr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario Argumento DAT	Adjunto Subcategorizado Objeto de P	No dativo Locativo		
Construcciones con Experimentante Sujeto								
Construcciones con Experimentante no-Sujeto								
Intr		NO ESTIM		EXP			[Estado]	āṣṣarya vāṭla 'be surprised (+PAST) (Lit. surprise -feel)'
Intr		NO ESTIM				EXP	Estado	kāḷḷi āhe 'be worried (+3SG) (worry is)' (Lit. worry is at EXP)
							Incoativo	rāg ālā 'get angry (Lit. anger come)'
Intr	ESTIM			EXP			[Estado]	avaḍṭa (/ āvad.te) 'like (3 sg)'



Lengua:

**Marathi**

Author:

Pandharipande 1990

Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
rāg ālā	'get angry' (Lit. anger come)	Intr	[Incoativo]	DAT (LOC)	∅	1	It seems to be an idiomatic expression, as in Hindi. As in the other South Asian languages it may not be considered a verbal lexical unit.
rāg yeto	'get angry' (Lit. anger come)			DAT (LOC)	(GEN)	5	[Lit. his anger is at EXP]
avāḍṭa	like (3 sg)	Intr	[Estado]	DAT	Non-Indicated	2, 8	There is a STIM but indication of Case marking is given by the author.
āvāḍṭe				DAT	NOM	7a	Only in this instance the author explicitly identifies the Stimulus as NOM. (Pandharipande 1990:164)
kālī āhe	'be worried' (+3SG) (Lit. worry is or have worry)	Intr	[Estado]	DAT	∅	3,	It seems to be an idiomatic expression, as in Hindi. As in the other South Asian languages it may not be considered a verbal lexical unit.
				DAT	(GEN)	4	Lit. her worry is at EXP
āṣṭarya vāḷa	'be surprised' (+PDO) (Lit. surprise - feel)	Intr	[Estado but possible Incoativo]	DAT	∅	6	As in other languages of this linguistic area, the predication seems to be formed by a verb and a noun.

Oraciones ejemplo.

- ti-laā            rāg            ālā  
she-DAT        anger        came  
'She got angry (literally, Anger came to her).' (Pandharipande 1990:161)

2.     ma-lā           gāṇa           āvad̥ta  
I-DAT        song           likes  
'I like the song.' (Pandharipande 1990:162)
3.     sudhā-lā        kāḷjī           āhe  
Sudha-DAT   worry          is  
'Suda is worried (literally, Sudha has worry).' (Pandharipande 1990:162)
4.     sudhālā        mulīḥ-         kāḷji           āhe  
Sudha-DAT   daughter`s    worry          is  
'Sudha is worried about (her) daughter (literally, Sudha has daughter`s worry.'  
(Pandharipande 1990:162)

En relación con este ejemplo el autor dice lo siguiente: "The following predicates obligatorily take dative NPs. ... Noun + asṇe (to be)" p. 162.

5.     mala            tyācā           rāg            yeto  
I-DAT        his            anger         comes  
'I get angry at him (literally, His anger comes to me).' (Pandharipande 1990:162)

En relación con este ejemplo el autor dice lo siguiente: "The following predicates obligatorily take dative NPs. ... Noun + yeṇe (to come)" p. 162.

6.     malā            āṣṭarya        vāṭṭa  
I-DAT        surprise      felt  
'I was surprised (literally, Surprise felt to me.' (Pandharipande 1990:162)

En relación con este ejemplo el autor dice lo siguiente: "The following predicates obligatorily take dative NPs. ... Noun + vāṭṭe (to feel/ to appear)" p. 162.

ma-lā	te	ghar	cāngla	vāṭṭa
I-DAT	that	house	nice	feels/ appears

(Pandharipande 1990:162)

['La casa parece bonita para mi.']

El autor da otro ejemplo con este verbo, pero no da ninguna glosa.

#### 7. a, b and c

"The following examples (20-22) show that the derived participle in the context of the dative-NP-constructions does not refer to the dative NP, rather it refers to the nominative NP.

[7a]

- (20)   mulī-lā        sādī           avaḍte  
girl-DAT      saree         likes  
'The girl likes the saree.'

[7b]

- (21)   \*sādī         āvad̥nārī      mulgī  
saree         like            girl  
'The girl who likes the saree.'

[7c]

- (22)   mulilā        āvad̥nārī      sādī  
girl-DAT      like            saree  
'The saree which the girl likes.' " (Pandharipande 1990:164-165)

8.        malā                te                    pustak                āvaḍṭa  
          I-DAT                that                book                like  
          'I like the book' (Pandharipande 1990:166)

- Para esta oración, el autor señala que no es posible su pasivización, la forma 'That book is liked by me' sería agramatical p. 166.

Lengua: **Navajo**

Autor: Jelinek & Willie 1996

Transitividad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumento DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
Intr	EXP				ESTIM		Estado	binásdzid 'fear'
							Estado/Activ.	bíneeshdlí, 'enjoy' <sup>17</sup>
Tr	EXP		ESTIM				Estado	jooshlá 'dislike'; 'ádanideshlá 'dislike', <sup>18</sup> 'íni,sh' ní 'love'; 'áyó' ní 'love'
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Intr		NO ESTIM			EXP		Estado	hózhó, 'be happy (Lit. it's well); uá'átééh 'like' (it's good)
							Incoativo	hóóyéé 'be terrified' (Lit. become fear), like, please (Lit. [with exp] it's pretty)
Intr	ESTIM				EXP		Causativo	hóółchi,i,d 'make someone mad' (Lit.cause become nasty)
Intr	CAUSA o AG	NO ESTIM			EXP		Causativo	hóółchi,i,d 'make someone angy'; hodeesxiz 'startle' (lit. cause to spin)

Estos predicados parecen ser una clase de construcción idiomática, los autores confirman este carácter de la manera siguiente: "We interpret all the Comitative class B verbs as fixes expressions. Some of these forms have meanings that are clearly non-compositional" (Jelinek & Willie 1996:28)

<sup>17</sup> Both groups of EXP Subject verbs conform a "small inventory" (Jelinek & Willie 1996:30).

<sup>18</sup> Verbs 'ahínáldzid 'fear' and 'ahjóodlá 'dislike' can be used with the anaphor 'each other'.

Lengua: Navajo

Author: Jelinek &amp; Willie 1996

Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
jooshta	dislike (1a a 3a)	[[tr]]	estado	subj.	Obj Dir	1,5	
‘ínish’ní	love	[[tr]]	estado	subj	Obj Dir	3,	
‘áyó’ní						4	
binásdzid	fear	[intr]	estado	subj	Oblicuo	6,	
yéedaaldzid						7	
bíneeshdlí	enjoy	[intr]	estado/ actividad	subj	Oblicuo	8	
hózhó,	be happy	[intr]	estado	Oblicuo comitativo	∅	19	
hóóyéé	be terrified	[intr]	estado	Oblicuo	∅	20	
shihhóóyéé	(Lit. become fear)		incoativo				
uá’átééh	like	[intr]	estado	Oblicuo	∅	21	
shihhóóní	please (Lit. [with EXP] it’s pretty)	[intr]	estado	Oblicuo	∅	22	
shá hóólchíid	make (someone) mad	[intr]	causativo	Oblicuo	∅	23	+Agent/ Cause
hóólchíid	make (someone) angry	[intr]	causativo	Oblicuo	∅	24	
shiyaa hodeesxiz	startled	[intr]	causativo	Oblicuo	?	25, 26	
shí’diil’á	worry	?	causativo	Oblicuo	?	27,	
yi’diilá						28	
bich’í’ ‘ádáháshc híih	get mad	?	incoativo	Oblicuo	?	29	

Oraciones ejemplo.

Clase A.1 de las autoras: Experimentante sujeto y tema (o estímulo) objeto directo.

1. jooshlá  
3-1s-dislike  
'I dislike him.' (Jelinek & Willie 1996:24)

2. Verbos que NO son psicológicos sino mentales:

dih                    'ínish'ní  
more                3-1s-direct-mind  
AdvParticle  
'I think highly of him.' (Jelinek & Willie 1996:24)

wooshdlá'  
3-1s-belive (It "can have a reading similar to 'trust'.")  
'I believe it/ him' (Jelinek & Willie 1996:24)

3. 'ayóó                'ínish'ní  
very                3-1s-direct mind  
AdvParticle  
'I love him.' (Jelinek & Willie 1996:24)

4. 'ayóó                'áyó'ní  
very                Adv-3-3-love  
'She loves him.' (Jelinek & Willie 1996:24)

5. 'ádanideshlá  
too much-2s-1s-dislike  
'I'm fed up with you.' (Jelinek & Willie 1996:24)  
(the adverbial element means also 'in excess')

Clase A.2 de las autoras: experimentante sujeto y tema (o estímulo) 'objeto oblicuo'.

6. binásdzid  
3PP-1s-fear  
'I fear it/ him.' (Jelinek & Willie 1996:24)  
The verb glossed 'fear' here apparently carries the lexical semantic feature of volitional respect,..."  
(idem)

7. t'áadoo le'é      doo                    yéedaaldzid                da  
just                NEG                    3PP-3-fear                NEG  
'They don't fear (i.e., respect) anything!' (Jelinek & Willie 1996:25)

8. bineeshdlí'  
3PP-1s-enjoy  
'I enjoy it/ him/ I'm interested in it/ him.' (Jelinek & Willie 1996:25)



9. Con prefijo yi- marca de +Activo(EXP) & + TOPico, todavía parte de la clase A.2.

yínálzid

‘He TOP fears him FOCUS’ (Jelinek & Willie 1996:25)

[No dan glosa por morfema]

10. Con prefijo bi- marca de -Activo (Tema [=ESTIM]) & + TOPico, también clase A.2.

binálzid

‘He FOCUS fears himTOP’ Or Inverse or ‘HeTOP is feared by himFOCUS’

(Jelinek & Willie 1996:25)

[No dan glosa por morfema]

11. bidá’íFOCUS                      yíneedlǐ´  
 ‘His uncleFOCUS’                      heTOP enjoys himFOCUS.’ (Jelinek & Willie 1996:26)
12. bidá’íFOCUS                      bíneedlǐ´  
 ‘His uncleFOCUS’                      heFOCUS enjoys himTOP.’ (Jelinek & Willie 1996:26)
13. ‘at’ééd                              ‘ayóo                      ‘áyó’ní  
 ‘The girlFOCUS                      heTOP loves                      herFOCUS.’ (Jelinek & Willie 1996:26)  
 [No dan glosa por morfema]
14. ‘at’ééd                              ‘ayóo                      ‘ábó’ní  
 ‘The girlFOCUS                      sheFOCUS loves                      himTOP.’ (Jelinek & Willie 1996:26)  
 [No da glosa por morfema]
15. ‘ashkii                      ‘ádeideelá  
 boy                      too much-3-3-dislike  
 ‘He is fed up with the boy.’ (Jelinek & Willie 1996:26)
16. a.                      ‘ádeideelá  
                             ‘He’s feed up with him.’ (Jelinek & Willie 1996:26)
- b.                      ‘ádabideelá  
                             ‘He’s feed up with him.’ (Jelinek & Willie 1996:26)
17. El objeto es una anáfora (recíproco):  
 ‘ashiiké’ahínálzid  
 ‘The boys fear each other.’ (Jelinek & Willie 1996:26)
18. El objeto es una anáfora (recíproco):  
 ‘at’ééké’ ahijoodlá  
 ‘The girls dislike each other.’ (Jelinek & Willie 1996:26)

Clase B: Experimentante no-sujeto, sino oblicuo.

La mayoría contienen la postposición, ɩ, glosada como ‘with’ (‘con’) y son verbos intransitivos.

- No pueden aparecer con yi- / bi-, porque el sujeto del verbo es pleonástico o demasiado general, por lo que no puede aplicarse la condición que desencadena la marcación inversa, es decir la incongruencia en la jerarquía de animacidad.

“The **yi-/bi-** alternation generally cannot apply with verbs where the Comitative postpositional object is the Experiencer. [...] because of the abstract or pleonastic nature of the main verb subject. This subject cannot appropriately be assigned the theta role that the Inverse alternation and associated animacy hierarchy presupposes for the external argument.” (Jelinek & Willie 1996:27)

(- Esto con excepción de verbos causativos, como la oración 43, p. 28. cuya traducción es ‘I am charming him (/ I am influencing him to be agreeable).’; ejemplo que las autoras reconocen que no es claro:

“The literal meaning of this construction is not clear, and it may be non-compositional, a ‘metaphor’.” (Jelinek & Willie 1996:28))

- Aunque hay casos en que ocurre y se da una lectura distinta al predicado, pasa de verbo psicológico a locativo-físico, por ejemplo (p. 28)

“39).            shiɬ            naaki            nɪlɪʔ  
with me,            two            it is  
‘I am happy.’ (Jelinek & Willie 1996:27)

40)            tʔóó    shiɬ    ‘akótʔé  
just with me,    it sits  
‘I am undecided about that as yet.’ (Jelinek & Willie 1996:27)” ]]

23.    shá            hóóɬchɪɪd  
1s-for            HO-3-cause+become+nasty  
‘He made me mad. (lit. he made ‘things’ become nasty for me.)’ (Jelinek & Willie 1996:28)

-Este HO, no explican a que se refieren.

Class B Experimentante no sujeto, sino oblicuo, pero sin expresión del estímulo.

19.            shiɬhózhó,  
with me, it is well  
‘I am happy.’ (Jelinek & Willie 1996:27)

20.            shiɬhóóyéé  
with me, became fear  
‘I am terrified.’ (Jelinek & Willie 1996:27)

21.            shiɬuá’átééh  
with me, it is good  
‘I like it.’ (Jelinek & Willie 1996:27)

22.            shiɬnizhóní  
with me, it is pretty  
‘it pleases me (with its prettiness).’ (Jelinek & Willie 1996:27)

Los siguientes son causativos, de la clase B, pero algunos no marcados con la postposición ɬ.

“These causative psych verbs have an Agent Subject and an oblique Experiencer, which are compatible with the **yi- / bi-** alternation.” (Jelinek & Willie 1996:29)

24.           yá               hóółchijid  
               bá               hóółchijid  
               ‘He made him angry.’ (Jelinek & Willie 1996:29)
25.           shiyaa           hodeesxiz  
               1s-under       HO-3-caused to spin  
               ‘He startled me.’ (Jelinek & Willie 1996:29)
26.           yiyaa           hodeesxiz  
               biyaa           hodeesxiz  
               ‘He startled him.’ (Jelinek & Willie 1996:29)
27.           shì diil’á  
               1s-ø-3-poking  
               (Zero postposition)  
               ‘It worries me.’ (Jelinek & Willie 1996:29)
28.           yi’ diiká  
               bi’ diiká  
               ‘He is worrying him.’ (Jelinek & Willie 1996:29)

Predicado formado con un morfema reflexivo.

29.           bich’i’           ‘ádáháshchijh  
               3-to           self-PP-HO-1s-make nasty  
               ‘I got mad at him. (I made ’things’ nasty for myself towards him.)’  
               (Jelinek & Willie 1996:30)

“Since this is an active construction, the Inverse is permitted” *Idem*

Lengua: **Punjabi & Lahanda**

Author: Bhatia 1990

Transitividad	Suj	∅	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo			Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P			
	ABS (Suj intr)		ABS (V tr)	Argumen-to DAT	No dativo	Locativo		
<b>Construcciones con Experimentante Sujeto</b>								
<b>Construcciones con Experimentante no-Sujeto</b>								
Intr		NO ESTIM		EXP			Incoativo	gussaa aaiiaa 'become angry' (+PAST) [Lit.-anger come (to EXP)]
Intr		NO ESTIM			EXP		Estado	himmat ai 'have courage' (Lit.- courage is [at EXP])
Intr	ESTIM			EXP			Estado	pasand aaii 'like' (+PAST) (Lit.- choice come [to EXP]) <sup>19</sup>



<sup>19</sup> El sustantivo "choice" ('elección') parece ser parte de la predicación porque el verbo *come* 'venir' no concuerda con "choice" sino con el estímulo. Esto es "choice" es parte del predicado, parte de la entrada léxica, es decir algún tipo de lexicalización; dado que no es un argumento interno sería difícil argumentar que se trata de una forma incorporada.

Entradas verbales.

Entrada Verbal	Glosa en Inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentan-te	Estímulos	No. de Oraciones	Notas
pasand aaii	like (Lit.-choice come (+ PDO))	[Intr]	[Estado]	DAT	[NOM]	1, 3a, 4	Verb agrees with the Stimulus, thus I considered it as NOM.
himmat ai	have courage (Lit.-courage is)	[Intr]	[Estado]	LOC+ GEN	∅	2	
gussaa aaiiaa	become angry (+PDO) [Lit.-anger come]	[Intr]	[Incoativo]	DAT	∅	5	

\* 1 and 3 follow the template occurring also in other languages of this area, i.e. the predication formed by a N and a verb.

Oraciones ejemplo.

1.      ó      nuu              kataab              pasand              aaii              (Punjabi)  
          hu      nuu              kitaab              pasand              aaii              (Lahanda)  
          he      DAT              books.fs              choice              come-PDO.3fs

‘He liked a book’ (Bhatia 1990:182)

[[Lit. Books came (to be the) choice, for him.]]

“dative postposition *nuu /kuu*” (Bhatia 1990:182)

Note.- It seems that fs stands for feminine singular, but I found no explicit clarification.

2.      saaDe              vicca              himmat              ai              (Punjabi)  
          saad<sup>-</sup>e              vecca              himmat              e              (Lahanda)  
          we-GEN              in (LOC)              courage.fs              is

‘We have courage.’ (Bhatia 1990:182)

vicca = locative preposition (Bhatia 1990:182)

Note.- It seems that fs stands for feminine singular, but I found no explicit clarification.

- Apparently it is the preposition the one that requires the Subject to be in GEN. (Bhatia 1990:182)

3.

3.a

sāā	nuu	shiilaa	pasand	aaii	(Punjabi)
saa	kuu	shiilaa	pasand	aaii	(Lahanda)
we	DAT	Sheela.fs	choice	come.PDO.fs	

‘We liked Sheela.’ (Bhatia 1990:184)

[[Shila come (to be the) choice, for us.]]

“dative postposition *nuu /kuu*” (Bhatia 1990:182)

In the same page the author gives the following ungrammatical sentence to give a contrast:

[[Según la glosa, el verbo en la oración anterior, estaría concordando con el Estímulo, de manera que una traducción literal puede ser ‘Sheela vino a elegir --ser elegida (recuérdese la propuesta en otras de estas lenguas de que hay un movimiento sintáctico aquí [a mi ver, de voz])-- por nosotros’.]]

3b (Ungrammatical).

*sāā	nuu	shiilaa	nuu	pasand aaii/ aaiaa	(Punjabi)
*saa	kuu	shiilaa	kuu	pasand aayii/ aayaa	(Lahanda)
we	DAT	Sheela.fs	ACUS	choice come-PDO.fs/ come-PDO.ms	

‘We liked Sheela.’ (Bhatia 1990:184)

“dative postposition *nuu /kuu*” (Bhatia 1990:182)Note.- It is not clear for me what is ms immediatly above.

[Aunque la marcación de caso parece tiene complicaciones, parece ser que aquí Sheela no puede estar en ACC. De todas formas este ejemplo tiene problemas, porque el ms pareciera estar por masculino singular ]

4. 

kuRiiᵢ	nuu	apnaaᵢ / *ódaaᵢ	kissaa	pasand	aaiaa	(Punjabi)
choerᵢ	kuu	apnaaᵢ / *huudaaᵢ	kisaa	pasand	aayaa	(Lahanda)
girl	DAT	REFLᵢ / *herᵢ	story.ms	choice	come-PDO.ms	

‘The girlᵢ liked herᵢ story.’ (Bhatia 1990:185)

5. 

ó	nuu	gussaa	aaiaa
[he	DAT	anger	come]

‘He became angry’ (Bhatia 1990:192 [Note 5])

Note.- There is no item by item gloss in the text. However following number 4, the gloss may be like the one given in brackets. Also based in this information given by the author: “dative postposition *nuu /kuu*” (Bhatia 1990:182)

Language: **Tagalog**

Author: De Guzman 1995

Transitividad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo		Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P		
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumento DAT	No dativo Locativo		
Construcciones con Experimentante Sujeto							
Intr	EXP				ESTIM	Estado	natakot 'be afraid' (Lit. fear' +PAST+Antipas)
Tr	EXP		ESTM			Estado	kinaiinisan 'annoyed at' (+RV)
Construcciones con Experimentante no-Sujeto							

Language: **Tagalog**

Author: De Guzman 1995

Entradas verbales.

Verbo	Glosa en inglés	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulos	Número de Or	Notas
natakot	fear (+PAST+Antipas)	[Intr]	(State ??)	ABS	OBL	1	Stative prefix <i>na-</i> (De Guzman 1995:46)
nagagalit	being angry			Not indicated	OBL	2	EXP might be ERG, but not explicitly said.
kinaiinisan	annoyed at (+RV)			ERG	ABS	3	

Oraciones ejemplo.

1. na-takot                      ang                      bata                      (sa                      kulog)  
 ST/ PAST-fear-Antipas      ABS                      child                      OBL                      thunder  
 'The child was afraid of the thunder.' (De Guzman 1995:46)

2. na-halata                      nang      bata<sub>j</sub>      ang      nanay<sub>i</sub>                      na  
 ST-sensed-FocObj              ERG      child      ABS      mother                      COMP

[ nagagalit                      ø                      sa                      kaniya<sub>j</sub>/ <sub>x</sub> ]  
 [ being angry                      PRO<sub>i</sub>                      OBL                      3sg/ OBL

'The child sensed mother being angry with him/ her<sub>j,x</sub>.'

3.	na-halata	nang	bata <sub>j</sub>	ang	nanay <sub>i</sub>	na
	ST-sensed-FocObj	ERG	child	ABS	mother	COMP
	[ kinaiinisan	∅ / (niya <sub>j</sub> )		ang		tatay]
	[ annoyed at-RV	PRO <sub>i</sub> / 3sgERG		ABS		father

‘The child sensed mother being annoyed with father.’

- El tagalog es una Lengua Ergativa.
- La autora hace un análisis en Gramática Relacional.
- La estipulación para dar cuenta de los 2 tipos de realizaciones sintácticas de los experimentantes es que uno comienza como 1 y otro como 2 en la estr. profunda.
- El título del artículo hace referencia a es verbos psicológicos, pero en realidad habla de verbos de experimentante: es decir, incluye verbos de percepción, verbos mentales (de conocimiento y de emoción o psicológicos), así como verbos de carencia (como hacer falta, necesitar).
- p. 45-46:

Posición de los participantes en  
Verbo Transitivo

- Exp = 1 Inicial [o Sujeto subyacente]
- con opción de pasar a 2,  
como en antipasiva (véase también la p 50)
- El Objeto es un 2 inicial

Verbo Intransitivo

- Exp = 2 inicial
- Lo común en L.s Ergativas, el SUJ (intr) es similar al PACiente (véase también la p 49), ambos ABS.

Intransitive Action Verb	<u>Unaccusative</u>	Object/ Patient
	<u>Unergative</u>	Subject/ Agent
Intransitive Psych V	Unaccusative	Experiencer like Obj/ Patient (both + affected, both initial 2)

Dice que si va a haber un verbo psicológico intransitivo, este va a ser inacusativo, es decir la marcación de su único argumento será como el del objeto o paciente.

- La marcación del Experimentante en Tagalog es ABS o no-ABS (p. 50).
- El Experimentante controla el pronombre reflexivo en algunos verbos p. 54.



Lengua: **Vasco** Author: Davies & Martínez-Arbelaiz 1995

Transitividad	Suj	ø	Obj Dir u Obj Secundario	Oblicuo		Aktionsart	Entradas Léxicas
	NOM ABS (Suj intr)	No expresado	ACUS	Obj Indir u Obj Primario	Adjunto Subcategorizado Objeto de P		
	ERG (Suj tr)		ABS (V tr)	Argumento DAT	No dativo Locativo		
Construcciones con Experimentante Sujeto							
Intr	EXP	NO ESTIM				Estado	'estar alegre' (Palancar [cp])
Construcciones con Experimentante no-Sujeto							
Intr	ESTIM			EXP		[Estado]	gusta- 'gustar'; interes- 'gustar'
	CAUSA o AG			EXP		Causativo	

Lengua: **Vasco** Author: Davies & Martínez-Arbelaiz 1995

Entradas Verbales

Entrada Verbal	Glosa	Transitividad	Aktionsart	Experimentante	Estímulo	No. de Oración	Notas
gusta-	gustar	[Intr]	[Estado]	DAT	ABS	1, 2	
interes-	"gustar"		[Estado]	DAT	ABS	3	(Davies & Martínez-Arbelaiz 1995:40)

Oraciones ejemplo.

- Miren-i            lore-ak                            gusta-tzen                            zaizkio  
M-DAT            flower-PL.ABS                    like-HAB                            PRS.izan.3PL.ABS.3SG.DAT  
'Miren likes the flowers.' (Davies & Martínez-Arbelaiz 1995:40)  
'A Miren le gustan las flores.'

*izan* es un "auxiliar" (Davies & Martínez-Arbelaiz 1995:38)

- Joseba-rij            Mirenj gusta-tzen                            zaio                            be-re  
J-DAT            M-ABS like-HAB                            3ABS.izan.3SG.DAT                            s/ he-GEN

burua-rekiko; \*j                            jokaera-gatik  
head-w.r.t                            behaviour-MTV

'Joseba likes Miren because of her behaviour toward him.'  
(Davies & Martínez-Arbelaiz 1995:38)  
'A Joseba le gusta Miren por la forma en que se comporta con él.'

- *izan* es un "auxiliar" (Davies & Martinez-Arbelaz 1995:38)
- *w.r.t* no es explicado en el texto.
- *bere burua* es aparentemente una "anáfora" (Davies & Martinez-Arbelaz 1995:40); identificado como un reflexivo por Palancar (cp).
- *MTV* no es explicado en el texto pero parece referirse a "motivo".

3. Sarrionandia-ri<sub>j</sub> idazle hori<sub>j</sub> interes-tzen zaio  
 S-DAT writer that.ABS interested-HAB 3SG.ABS.izan.3SG.DAT

be-re burua-ren<sub>j</sub>/ \*<sub>j</sub> poem-etam natura-k duen  
 s/ he-GEN head-GEN poem-PL.LOC nature-ERG ukan.REL

eragin-agatik  
 influence-MTV

‘Sarrionandia likes that writer because of the influence that nature has in his own (S’s) poetry.’ (Davies & Martinez-Arbelaz 1995:40)

‘A Sarrionandia le gusta ese escritor debido a la influencia que la naturaleza tiene en su propia poesía.’

- El significado de *ukan* no es especificado en el texto; Palancar (cp) señala que es un auxiliar, originalmente con el significado de ‘tener’.

4.

a Aita-k nesaka-ri [ø<sub>i</sub> multil-a gusta-tzeko]  
 father-ERG girl-DAT boy-ABS like-*teko*  
 esa-n dio  
 tell-PRF 3SG.ABS.ukan.3SG.DAT.3SG.ERG

‘The father told the girl to like the boy.’ (Davies & Martinez-Arbelaz 1995:41)

‘El papá le dijo a la joven que le gustara el muchacho.’

b. \*Aita-k nesaka-ri [ø<sub>i</sub> multila-ri gusta-tzeko]  
 father-ERG girl-DAT boy-DAT like-*teko*

esa-n dio  
 tell-PRF 3SG.ABS.ukan.3SG.DAT.3SG.ERG

(‘The father told the girl that the boy should like her.’)

(Davies & Martinez-Arbelaz 1995:41)

‘El papá le dijo a la joven que al muchacho le debería de gustar ella’

- El experimentante dativo vacío *pro* de un verbo psicológico dentro una oración subordinada puede ligarse con un no-sujeto externo, es decir, puede estar controlado. No así el Tema de un verbo psicológico en las mismas condiciones.

- Hay un error en la glosa de los autores de *esa-* que apunta como ‘give’ (‘dar’) en lugar de ‘tell’ (‘decir’), como lo indica la traducción.

5. Jñni-i gusta-tzen zaio-n neska  
 J-DAT like-HAB 3ABS.izan.3SG.DAT.-REL girl

‘the girl that John likes’ (Davies & Martinez-Arbelaz 1995:42)

‘La joven que a John le gusta’

- Este ejemplo lo dan los autores para argumentan a favor del estatus del experimentante como un dativo. Dicen que los elementos que no están ligados a una posición MAP (como por ejemplo un *chômer*) no puede ser relativizado y este experimentante sí puede ser relativizado. También parecen implicar que el experimentante debe de ser un 3 porque precisamente los objetos indirectos del vasco pueden ser relativizados --algo, agregan, conocido desde Keenan and Comrie (1977).